叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 两位杰出的侦探；(two Wonderful Detectives; Or,) 000001

2. 两位杰出的侦探；(two Wonderful Detectives; Or,) 000002

3. 两位杰出的侦探；(two Wonderful Detectives; Or,) 000003

4. 两位杰出的侦探；(two Wonderful Detectives; Or,) 000004

5. 两位杰出的侦探；(two Wonderful Detectives; Or,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两位杰出的侦探；(Two Wonderful Detectives; Or,)

[tuː]	['wʌndəf(ə)l]	[dɪ'tektɪv]	;
Two	**Wonderful**	**Detectives**	**;**
二	精彩的	侦探	;

两位杰出的侦探；

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[dʒæk][ænd; ənd]	[gɪlz]	['mɑːvələs]	[skɪl]	.
JACK	**AND**	**GIL'S**	**MARVELOUS**	**SKILL**	**.**
杰克	和	吉尔的	奇妙	技能	.

杰克和吉尔的精湛技艺。

[baɪ][əʊld]	[sluːθ]	.
By **OLD**	**SLEUTH**	**.**
经过 老的	侦探	.

作者：老侦探。

['kɒpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]['pɑːlə(r)][kɑː(r)]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]	.
Copyright	**,**	**1898**	**,**	**by** **Parlor**	**Car**	**Publishing**	**Company**	**.**
版权	,	-	,	经过 客厅	车	出版	公司	.

版权所有，1898 年，Parlor Car Publishing Company 出版。

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːvd]	.
All	**Rights**	**Reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

[njuː]	[jɔːk]	:
NEW	**YORK**	**:**
新的	约克	:

纽约：

[dʒeɪ]	.	[es]	.	['əʊglvɪ]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]	,
J	**.**	**S**	**.**	**OGILVIE**	**PUBLISHING**	**COMPANY**	**,**
J	.	S	.	奥格尔维	出版	公司	,

JS OGILVIE 出版公司

-	[rəʊz]	[striːt]	.
57	**ROSE**	**STREET**	**.**
-	玫瑰	街道	.

玫瑰街57号。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv]	['kɒntents]
TABLE **OF**	**CONTENTS**
桌子 的	内容

目录

['tʃæptə(r)] [ai][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkə(r)] — [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['nærətɪv] — [ə; eɪ]

Chapter	I	THE	DETECTIVE	AND	THE	BANKER	—	A	REMARKABLE	NARRATIVE	—	A
章	我	这	侦探	和	这	银行家	—	一个	卓越	叙述	—	一个

[pɪ'kju:liə(r)] [treɪl] — [m'ɪliənz] [wɪð] [nəʊ] ['əʊnə(r)] — [ə; eɪ] [greɪt] [tɑ:sk] ['lu:mɪŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)]

PECULIAR	TRAIL	—	MILLIONS	WITH	NO	OWNER	—	A	GREAT	TASK	LOOMING	UP	FOR
奇特	踪迹	—	百万	和	不	所有者	—	一个	伟大的	任务	迫在眉睫	向上	为了

[dʒæk] — [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] . ['sɛvən]

JACK	—	A	MOMENT	OF	EXPECTANCY	.	7
杰克	—	一个	片刻	的	预期	.	7

第一章 侦探与银行家——一段非凡的故事——一条奇特的线索——无人认领的百万巨款——杰克即将面临的艰巨任务——充满期待的时刻。7

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] [nɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kraɪm] — [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [ʃɑ:p] ['kwestʃənz] — [ə; eɪ]

Chapter	II	NOT	A	TERRIBLE	CRIME	—	A	SERIES	OF	SHARP	QUESTIONS	—	A
章	二	不是	一个	糟糕的	犯罪	—	一个	系列	的	锋利的	问题	—	一个

[dɪ'tektɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] — ['stɑ:tlɪŋ] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['mɪst(ə)ri] ['sɒlvə(r)]

DETECTIVE	AT	HIS	BEST	—	STARTLING	DEVELOPMENTS	OF	A	LOGICAL	MYSTERY	SOLVER
侦探	在	他的	最好的	—	令人震惊	发展	的	一个	逻辑	神秘	求解器

— [ˌriprə'djʊs] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ['ɑ:ftə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] — [ə; eɪ] [greɪt] ['daɪəlɒg] . -

—	REPRODUCING	AN	IMAGE	AFTER	FORTY	YEARS	—	A	GREAT	DIALOGUE	.	13
—	繁殖	一个	图像	后	四十	年	—	一个	伟大的	对话	.	-

第二章 并非骇人听闻的罪行——一系列尖锐的问题——侦探的巅峰之作——逻辑推理者的惊人进展——四十年后重现影像——精彩的对话。13

['tʃæptə(r)] [θri:][æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['θɪəri] [æt; ət] [lɑ:st] —

Chapter	III	AN	EXTRAORDINARY	CROSS	-	EXAMINATION	—	A	THEORY	AT	LAST	—
章	三、	一个	非凡的	叉	-	考试	—	一个	理论	在	最后的	—

[waɪt] [sænd] [ænd; ənd] ['dʒɜ:zi] [mʌd] — ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [slaɪt] [klu:] — [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

WHITE	SAND	AND	JERSEY	MUD	—	WORKING	ON	A	SLIGHT	CLUE	—	AN	INSPIRATION
白色的	沙	和	球衣	泥	—	在职的	在	一个	轻微	线索	—	一个	灵感

— [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪəri] — [ə; eɪ] ['prɒspekt] . -

—	THE	MAN	WITH	THE	DIARY	—	A	PROSPECT	.	20
—	这	男人	和	这	日记	—	一个	前景	.	-

第三章 一次非同寻常的交叉询问——终于有了理论——白沙与泽西泥——根据一条细微的线索展开调查——灵感迸发——日记男——前景展望。20

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] " ['ʃædəʊ] " — ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['daɪəri] — [æn; ən]

A	MOST	WONDERFUL	"	SHADOW	"	—	GOING	OVER	A	RAILROAD	DIARY	—	AN
一个	最多	精彩的	"	阴影	"	—	去	超过	一个	铁路	日记	—	一个

['ɪnsɪdənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪv] — [ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [dɪ'skʌvəri] — [ðə; ði][əʊld] [trʌŋk] —

INCIDENT	THAT	WAS	SUGGESTIVE	—	A	MARVELOUS	DISCOVERY	—	THE	OLD	TRUNK	—
事件	那	曾是	暗示性的	—	一个	奇妙	发现	—	这	老的	树干	—

[ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [klu:] . -

ON	THE	TRACK	OF	A	GENUINE	CLUE	.	27
在	这	追踪	的	一个	真的	线索	.	-

一个绝妙的“影子”——翻阅铁路日记——一个耐人寻味的事件——一个惊人的发现——旧箱子——一条真正的线索。27

['tʃæptə(r)] [vi:][ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][bɒks] — [ə; eɪ] ['gɑ:stli] [faɪnd] — ['wʌndəf(ə)l]

Chapter	V	THE	SECRET	OF	THE	OLD	BOX	—	A	GHASTLY	FIND	—	WONDERFUL
章	V	这	秘密	的	这	老的	盒子	—	一个	阴森	寻找	—	精彩的

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] — [stɪl] [mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'tektɪv] [wɜ:k] — [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [sə'praɪz] —

CONFIRMATIONS	—	STILL	MORE	WONDERFUL	DETECTIVE	WORK	—	A	NOVEL	SURPRISE	—
确认	—	仍然	更多的	精彩的	侦探	工作	—	一个	小说	惊喜	—

[ðə; ði] [ded] [ə'laɪv] — [æn; ən] ['æbsəlu:t] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . -

THE	DEAD	ALIVE	—	AN	ABSOLUTE	IDENTIFICATION	.	35
这	死的	活	—	一个	绝对	鉴别	.	-

第五章 旧盒子的秘密——一个可怕的发现——惊人的证实——更多精彩的侦查工作——一个意想不到的惊喜——死而复生——绝对的身份鉴定。35

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] [ɒn] [ə; eɪ] [nju:] " [leɪ] " — [daʊn] [ɪn] ['mɒnməθ] ['kaʊnti] — [æn; ən] [ə'pærənt]

Chapter	VI	ON	A	NEW	"	LAY	"	—	DOWN	IN	MONMOUTH	COUNTY	—	AN	APPARENT
章	六年级	在	一个	新的	"	躺	"	—	向下	在	蒙茅斯	县	—	一个	明显

[dɪ'fi:t] — [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [klu:] — [tu:] [kəʊ'ɪnsɪdənt] [deɪts] — [əʊld] ['berik] — ['straɪkɪŋ]

DEFEAT	—	A	SINGULAR	CLUE	—	TWO	COINCIDENT	DATES	—	OLD	BERWICK	—	STRIKING
击败	—	一个	单数	线索	—	二	巧合	日期	—	老的	伯威克	—	引人注目

[sə'dʒestʃənz] — [wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] . -

SUGGESTIONS	—	ONCE	AGAIN	A	CHANCE	.	43
建议	—	一次	再次	一个	机会	.	-

第六章 新的“布局”——蒙茅斯郡——表面上的失败——一条线索——两个巧合的日期——老贝里克——引人注目的暗示——再一次的机会。43

['tʃæptə(r)] [sevn] [əʊld] ['bɛrɪks] [ˌrekə'lekʃnz] — [ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ]

Chapter	VII	OLD	BERWICK'S	RECOLLECTIONS	—	A	GOOD	REASON	FOR	A	STRANGE
章	七	老的	伯威克的	回忆	—	一个	好的	原因	为了	一个	奇怪的

[dɪ'pɒzɪt] — [ə; eɪ] [gɜ:l] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] — [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [dɪ'tektɪv] [rɪ'zʌlts] — [ə; eɪ] [nju:] "

DEPOSIT	—	A	GIRL	IN	THE	CASE	—	EXTRAORDINARY	DETECTIVE	RESULTS	—	A	NEW	"
订金	—	一个	女孩	在	这	案件	—	非凡的	侦探	结果	—	一个	新的	"

['ʃædəʊ] " — [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] — [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [wɪn] . -

SHADOW	"	—	GREAT	POSSIBILITIES	—	SURE	TO	WIN	.	50
阴影	"	—	伟大的	可能性	—	当然	到	赢	.	-

第七章 老伯威克的回忆——一桩奇怪存款的合理解释——案件中的女孩——非凡的侦破成果——一个新的“影子”——巨大的可能性——必胜。50

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] [dʒæks] ['fɔ:saɪt] — [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [əʊld] ['berik] — [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] —

Chapter	VIII	JACK'S	FORESIGHT	—	A	SECOND	VISIT	TO	OLD	BERWICK	—	THE	PORTRAIT	—
章	八	杰克的	远见	—	一个	第二	访问	到	老的	伯威克	—	这	肖像	—

['ʌðə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [dɪs'kʌvəri] — " [ə'læs] !

OTHER	SIGNIFICANT	DISCOVERIES	—	"	ALAS	!
其他	重要的	发现	—	"	唉	!

第八章 杰克的远见——第二次造访老贝里克——肖像——其他重要发现——“唉！

[ðə; ði] ['letə(r)] ! " — [ə; eɪ] [stri:t] [kɑ:(r)] ['ɪnsɪdənt] — " [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['letə(r)] . " -

THE	LETTER	!	"	—	A	STREET	CAR	INCIDENT	—	"	I	WILL	FIND	THAT	LETTER	.	"	58
这	信	!	"	—	一个	街道	车	事件	—	"	我	将要	寻找	那	信	.	"	-

那封信！“——有轨电车事故——“我一定会找到那封信。”58

['tʃæptə(r)] [ɪks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sɜːtʃ] — [dʒæk] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] — [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] —

A	WONDERFUL	SEARCH	—	JACK	BECOMES	THE	SEARCHER	—	A	STARTLING	DISCOVERY	—
一个	精彩的	搜索	—	杰克	变成	这	搜索者	—	一个	令人震惊	发现	—

[ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] ['letə(r)] [faʊnd] [æt; ət] [lɑːst] — [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fiːt] — [ðə; ði] ['stɔːri]

THE	LONG	-	LOST	LETTER	FOUND	AT	LAST	—	A	MOST	REMARKABLE	FEAT	—	THE	STORY
这	长的	-	丢失的	信	成立	在	最后的	—	一个	最多	卓越	特技	—	这	故事

[ɒv; əv] [ðə; ði] [siːld] ['letə(r)] . -

OF	THE	SEALED	LETTER	.	66
的	这	密封	信	.	-

一次奇妙的搜寻——杰克成为搜寻者——一项惊人的发现——失落已久的信件终于被找到——一项非凡的壮举——密封信件的故事。66

['tʃæptə(r)] [eks] [kən'kluːʒn] . -

Chapter	X	CONCLUSION	.	73
章	X	结论	.	-

第十章 结论.73

[tuː] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'tektɪv] ;

Two	Wonderful	Detectives	;
二	精彩的	侦探	;

两位杰出的侦探;

[ɔː(r)] ,

OR	,
或者	,

或者,

[dʒæk] [ænd; ənd] [gɪlz] ['mɑːvələs] [skɪl] .

JACK	AND	GIL'S	MARVELOUS	SKILL	.
杰克	和	吉尔的	奇妙	技能	.

杰克和吉尔的精湛技艺。

[baɪ] [əʊld] [sluːθ] ,

BY	OLD	SLEUTH	,
经过	老的	侦探	,

老侦探作证

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪməs] [əʊld] [sluːθ] ['stɔːriz] .

Author	of	All	the	Famous	Old	Sleuth	Stories	.
作者	的	全部	这	著名的	老的	侦探	故事	.

《所有著名老侦探故事集》的作者。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['nærətɪv] — [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)]

THE	DETECTIVE	AND	THE	BANKER	—	A	REMARKABLE	NARRATIVE	—	A	PECULIAR
这	侦探	和	这	银行家	—	一个	卓越	叙述	—	一个	奇特

[treɪl] — [m'ɪliənz] [wɪð] [nəʊ] ['əʊnə(r)] — [ə; eɪ] [greɪt] [tɑːsk] ['luːmɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] — [ə; eɪ]

TRAIL	—	MILLIONS	WITH	NO	OWNER	—	A	GREAT	TASK	LOOMING	UP	FOR	JACK	—	A
踪迹	—	百万	和	不	所有者	—	一个	伟大的	任务	迫在眉睫	向上	为了	杰克	—	一个

['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] .

MOMENT	OF	EXPECTANCY	.
片刻	的	预期	.

侦探与银行家——非凡的故事——奇特的线索——无人认领的百万财富——杰克即将面临的艰巨任务——充满期待的时刻。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [dʒɒn] ['ælvəˌrez] ? "

"	Your	name	is	John	Alvarez	?	"
"	你的	姓名	是	约翰	阿尔瓦雷斯	?	"

你叫约翰·阿尔瓦雷斯吗?

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [sɜː(r)] .

"	That	is	my	name	,	sir	.
"	那	是	我的	姓名	,	先生	.

“先生，我的名字就是这个名字。”

" [æn; ən] ['eldəli] [mæn][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] ['ɒpəzɪt]

"	An	elderly	man	was	seated	at	a	table	and	a	young	man	stood	opposite
"	一个	老年	男人	曾是	坐着	在	一个	桌子	和	一个	年轻的	男人	站立	对面的

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

一位老人坐在桌旁，一位年轻人站在他对面。

[ðə; ði] ['eldəli] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] -

The	elderly	person	was	a	well	-
这	老年	人	曾是	一个	出色地	-

这位老人身体很好。

[nəʊn] ['bæŋkə(r)] [huː] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] ,

known	banker	who	had	retired	from	business	,
已知	银行家	WHO	有	退休	从	商业	,

一位退休的知名银行家

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

and	he	had	sent	for	the	detective	who	had	just	entered	his	presence
和	他	有	发送	为了	这	侦探	WHO	有	只是	进入	他的	在场

.

:
.

于是他叫来了刚刚出现在他面前的侦探。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ? "

"	You	are	a	detective	?	"
"	你	是	一个	侦探	?	"

“你是侦探吗？”

" [aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜː(r)] .

"	I	claim	to	be	,	sir	.
"	我	宣称	到	是	,	先生	.

“我自称是，先生。”

" [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] ['mediteit] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	The	elderly	man	meditated	a	moment	and	then	said	:
"	这	老年	男人	冥想	一个	片刻	和	然后	说	:

老人沉思片刻，然后说道：

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['menʃ(ə)nd]

"	A	gentleman	learning	that	I	desired	the	services	of	a	detective	mentioned
"	一个	绅士	学习	那	我	想要的	这	服务	的	一个	侦探	提及

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

your	name	to	me	,
你的	姓名	到	我	,

“一位先生得知我需要侦探服务后，向我提到了你的名字。”

[ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] ['niːdɪd] [ɪn]

and	gave	you	a	character	for	qualities	which	I	think	are	specially	needed	in
和	给予	你	一个	特点	为了	品质	哪个	我	思考	是	特别	需要	在

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

the	service	I	may	have	for	you	.	"
这	服务	我	可能	有	为了	你	.	"

并赋予你一些我认为在我可能为你提供的服务中特别需要的品质。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [sɜː(r)] , [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [frend] [hæz; həz]['spəʊkən] [wel] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	I	am	glad	,	sir	,	that	some	good	friend	has	spoken	well	of	me	.
"	我	是	高兴的	,	先生	,	那	一些	好的	朋友	有	说	出色地	的	我	.

先生，我很高兴有位好朋友对我的评价很高。

" [dʒɒn]['ælvəˌrez][wɒz; wəz][ə; eɪ][twɪn] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][gɪl]['ælvəˌrez] .

"	John	Alvarez	was	a	twin	brother	of	Gil	Alvarez	.
"	约翰	阿尔瓦雷斯	曾是	一个	双	兄弟	的	吉尔	阿尔瓦雷斯	.

约翰·阿尔瓦雷斯是吉尔·阿尔瓦雷斯的孪生兄弟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [fjuː] [frendz] [æz; əz][dʒæk][ænd; ənd][gɪl] .

They	were	known	among	their	few	friends	as	Jack	and	Gil	.
他们	是	已知	之中	他们的	很少	朋友们	作为	杰克	和	吉尔	.

在他们为数不多的朋友中，他们被称为杰克和吉尔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] ['æθliːts]

They	were	trained	athletes
他们	是	受过训练	运动员

他们是训练有素的运动员。

; [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sɜːkəs] [pə'fɔːmə(r)] ,

;	their	father	had	been	a	circus	performer	,
;	他们的	父亲	有	到过	一个	马戏团	演员	,

他们的父亲曾是一名马戏团演员。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	under	peculiar	circumstances	the	two	brothers	had	been	trained	for	the
和	在下面	奇特	情况	这	二	兄弟	有	到过	受过训练	为了	这

[prə'feʃn] ,

profession	,
职业	,

两兄弟在特殊情况下接受了这一职业的训练。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)nz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]

but	owing	to	reasons	satisfactory	to	themselves	,	and	as	recorded	in
但	欠款	到	原因	令人满意的	到	他们自己	,	和	作为	记录	在

['priːviəs] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'splɔɪts] ,

previous	records	of	their	exploits	,
以前的	记录	的	他们的	漏洞	,

但由于他们自己认为合理的理由，以及他们先前功绩记录中所记载的，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'kʌm] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd][səʊ]['æktɪd] [ə'pɒn] [θriː] [ə'keɪʒnz]

they	had	decided	become	detectives	,	and	had	so	acted	upon	three	occasions
他们	有	决定	变得	侦探	,	和	有	所以	行动	之上	三	场合

[æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - ,

as	recorded	in	Nos	.	104	,
作为	记录	在	编号	.	-	,

他们决定成为侦探，并已按照第104号记录，三次执行侦查任务。

- [ænd; ənd] - [ɒv; əv] " [əʊld] [-] [əʊn] .

106	and	108	of	"	Old	Sleuth's	Own	.
-	和	-	的	"	老的	侦探的	自己的	.

《老侦探的秘密》第 106 和 108 页。

" [ðiːz] ['brʌðəz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [jʌŋ] [men]

"	These	brothers	had	a	history	and	were	two	very	remarkable	young	men
"	这些	兄弟	有	一个	历史	和	是	二	非常	卓越	年轻的	男人

,

,

,

“这两兄弟之间有着一段渊源，而且都是非常杰出的年轻人。”

[æz; əz] [pruːvd] [ɪn][ðeə(r)] ['priːviəs] [ɪk'splɔɪts] [æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] ,

as	proved	in	their	previous	exploits	as	recorded	,
作为	已证实	在	他们的	以前的	漏洞	作为	记录	,

正如他们之前的事迹所证明的那样，这些事迹都有记录在案。

[ænd; ənd][æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [pruːvd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nærətɪv] .

and	as	will	be	proved	again	in	the	present	narrative	.
和	作为	将要	是	已证实	再次	在	这	展示	叙述	.

这一点将在下文中再次得到证明。

" [ðə; ði]['mætə(r)][ai][hæv; həv][ɒn][hænd][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][wʌn] .

"	The	matter	I	have	on	hand	is	a	singular	one	.
"	这	事情	我	有	在	手	是	一个	单数	一	.

“我手头上的事情很特殊。”

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] — [ɪn'diːd] ,

I	do	not	know	that	I	can	give	you	a	single	clue	to	work	upon	—	indeed	,
我	做	不是	知道	那	我	能	给	你	一个	单身的	线索	到	工作	之上	—	的确	,

我不知道我能给你提供任何线索——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['stɔːri] . "

it	is	a	very	strange	story	.	"
它	是	一个	非常	奇怪的	故事	.	"

这是一个非常奇怪的故事。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,

"	If	you	have	sufficient	confidence	in	me	,	sir	,
"	如果	你	有	充足的	信心	在	我	,	先生	,

“如果您对我有足够的信任，先生，

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeə(r)]

you	may	tell	me	the	story	and	I	will	be	able	to	judge	whether	or	not	there
你	可能	告诉	我	这	故事	和	我	将要	是	有能力的	到	法官	无论	或者	不是	那里

[ɪz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] . "

is	a	clue	to	work	upon	.	"
是	一个	线索	到	工作	之上	.	"

你可以把事情经过告诉我，我才能判断其中是否有值得调查的线索。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] ,

"	I	will	tell	you	the	story	and	tell	it	in	perfect	confidence	,
"	我	将要	告诉	你	这	故事	和	告诉	它	在	完美的	信心	,

我会把这个故事告诉你，而且绝对保密。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [feɪl] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

trusting	that	in	case	we	fail	you	will	never	mention	the	circumstances	to	a	living
信任	那	在	案件	我们	失败	你	将要	绝不	提到	这	情况	到	一个	活的

[səʊl] ;

soul	;
灵魂	;

相信万一我们失败了，你也绝不会向任何人提及此事；

[let][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [pɑːs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][fər'evə(r)] .

let	the	subject	pass	from	your	mind	forever	.
让	这	主题	经过	从	你的	头脑	永远	.

让这件事永远从你的脑海中消失吧。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl]

And	again	,	you	must	call
和	再次	,	你	必须	称呼

再次提醒，您必须打电话

[ɪn][nəʊ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

in	no	confidential	assistant	in	the	matter	.
在	不	机密的	助手	在	这	事情	.

在此事上，我没有担任任何保密助理。

[jɔː(r); jə(r)]['feɪljə(r)][ɔː(r)] [sək'ses] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] — [jes] , [ə; eɪ]

Your	failure	or	success	must	remain	a	secret	between	ourselves	—	yes	,	a
你的	失败	或者	成功	必须	保持	一个	秘密	之间	我们自己	—	是的	,	一个

['siːkrət][fər'evə(r)] . "

secret	forever	.	"
秘密	永远	.	"

你的成败必须成为我们之间的秘密——是的，永远是个秘密。

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][kraɪm] [ɪn'vɒlvd] ? "

"	Is	there	a	crime	involved	?	"
"	是	那里	一个	犯罪	涉及	?	"

“这其中是否涉及犯罪？”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

"	I	do	not	think	there	is	unless	I	am	the	criminal	.
"	我	做	不是	思考	那里	是	除非	我	是	这	刑事	.

“除非我是罪犯，否则我不认为会有这种事。”

" [dʒæk]['ælvəˌrez] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz][ðə; ði][əʊld]['bæŋkə(r)][baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ə'kjuːzd] [hɪm'self] [ɒv; əv]

"	Jack	Alvarez	gave	a	start	as	the	old	banker	by	implication	accused	himself	of
"	杰克	阿尔瓦雷斯	给予	一个	开始	作为	这	老的	银行家	经过	含义	被告	他自己	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

being	a	criminal	.
存在	一个	刑事	.

“杰克·阿尔瓦雷斯以一位老银行家的身份开场，他暗示自己是罪犯。

" [aɪ] ['kænɒt] [ə'griː] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][həʊld][æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [ɪn]['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd]

"	I	cannot	agree	,	sir	,	to	hold	as	a	secret	a	crime	which	in	justice	should
"	我	不能	同意	,	先生	,	到	抓住	作为	一个	秘密	一个	犯罪	哪个	在	正义	应该

[biː; bi][ɪk'spəʊzd] .

be	exposed	.
是	裸露	.

“先生，我不能同意将本应依法揭露的罪行隐瞒起来。”

" [ðə; ði]['bæŋkə(r)] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] :

"	The	banker	laughed	,	and	said	:
"	这	银行家	笑了	,	和	说	:

银行家笑了，说道：

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪt] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

"	That	is	a	straight	remark	and	in	full	accord	with	the	character	that	was	given
"	那	是	一个	直的	评论	和	在	满的	符合	和	这	特点	那	曾是	给定

[juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ,

you	as	a	straightforward	,
你	作为	一个	直截了当	,

“这是一句直率的话，完全符合你被赋予的坦诚直率的性格。”

['ɒnərəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .

honorable	young	man	.
光荣的	年轻的	男人	.

一位正直的年轻人。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [kraɪm] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wʌn] ,

I	can	say	that	my	crime	is	not	a	punishable	one	,
我	能	说	那	我的	犯罪	是	不是	一个	可处罚的	一	,

我可以肯定地说，我犯的罪并不应受到惩罚。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] .

and	yet	I	feel	that	I	am	deserving	of	censure	.
和	然而	我	感觉	那	我	是	值得	的	谴责	.

然而，我却觉得自己应该受到谴责。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [səʊ]['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] :

You	may	think	so	also	,	but	I	will	say	this	much	:
你	可能	思考	所以	还	,	但	我	将要	说	这	很多	:

你或许也这么想，但我还是要说：

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə]['rektɪfaɪ] .

I	will	pay	a	large	sum	of	money	to	rectify	.
我	将要	支付	一个	大的	和	的	钱	到	纠正	.

我愿意支付一大笔钱来纠正错误。

[wɒt] [aɪ] [seɪ] [æz; əz] [kən'sɜːnz] [maɪ'self][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['neglɪdʒəns] . "

What	I	say	as	concerns	myself	is	a	case	of	inexcusable	negligence	.	"
什么	我	说	作为	担忧	我	是	一个	案件	的	不可原谅	疏忽	.	"

就我个人而言，我认为这是一起不可原谅的疏忽事件。

" [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [kraɪm] ? "

"	That	is	your	only	crime	?	"
"	那	是	你的	仅有的	犯罪	?	"

“这就是你唯一的罪行吗？”

" [aɪ] [fiːl] [səʊ] . "

"	I	feel	so	.	"
"	我	感觉	所以	.	"

“我也有这种感觉。”

" [ðen] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪt] [ðə; ðɪ] [keɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][rɪ'laɪ][ə'pɒn][maɪ] [meɪn'teɪnɪŋ]

"	Then	,	sir	,	you	can	state	the	case	to	me	and	rely	upon	my	maintaining
"	然后	,	先生	,	你	能	状态	这	案件	到	我	和	依靠	之上	我的	保持

[jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] .

your	secret	.
你的	秘密	.

“那么，先生，您可以把案情告诉我，并相信我会为您保守秘密。”

" [ðə; ðɪ]['bæŋkə(r)] ['mediteit] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	The	banker	meditated	a	few	moments	and	then	said	:
"	这	银行家	冥想	一个	很少	时刻	和	然后	说	:

银行家沉思片刻，然后说道：

" ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ;

"	Forty	years	ago	I	was	a	comparatively	poor	man	;
"	四十	年	前	我	曾是	一个	比较	贫穷的	男人	;

“四十年前我还是个相对贫穷的人；

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːd] [taɪm]

I	had	just	started	in	the	banking	business	and	I	was	having	a	hard	time
我	有	只是	开始	在	这	银行业	商业	和	我	曾是	拥有	一个	难的	时间

[tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [endz] [miːt] ,

to	make	both	ends	meet	,
到	制作	两个都	结束	见面	,

我刚入行做银行业，日子过得很艰难，入不敷出。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [klɑːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒn][maɪ] [əʊn] [hʊk] [wɪð] [ə; eɪ]

as	I	had	been	a	clerk	and	was	starting	out	on	my	own	hook	with	a
作为	我	有	到过	一个	职员	和	曾是	开始	出去	在	我的	自己的	钩	和	一个

['veri] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l] .

very	small	capital	.
非常	小的	首都	.

因为我之前是一名职员，现在用很少的资金开始自己创业。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˌemɪ'greɪʃn] [lɔːz]

The	business	in	which	I	was	engaged	at	that	time	under	the	old	emigration	laws
这	商业	在	哪个	我	曾是	已订婚的	在	那	时间	在下面	这	老的	移民	法律

[ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [naʊ] — [ai] [miːn] [ðə; ði] [trænˈzækʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [best] ['prɑːfɪts] .

is	not	possible	now	—	I	mean	the	transactions	in	which	I	made	the	best	profits	.
是	不是	可能的	现在	—	我	意思是	这	交易	在	哪个	我	制成	这	最好的	利润	.

我当时根据旧的移民法从事的生意现在已经不可能了——我是指我赚到最多利润的那些交易。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] ,

It	was	a	legitimate	business	,
它	曾是	一个	合法的	商业	,

这是一家合法企业。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['sevrəl] ['bæŋkəz] [huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɑːftəwəd] [bɪ'keɪm] [lɑːdʒ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'sɜːnz] .

and	I	know	several	bankers	who	from	the	same	beginning	afterward	became	large	financial	concerns	.
和	我	知道	一些	银行家	WHO	从	这	相同的	开始	之后	成为	大的	金融的	担忧	.

我知道好几位银行家都是从同样的起点起步，后来发展成为大型金融机构。

[jes] , [ai][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [maɪ'self] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['steɪtɪd] ,

Yes	,	I	was	successful	myself	,	but	,	as	stated	,
是的	,	我	曾是	成功的	我	,	但	,	作为	声明	,

是的，我自己也取得了成功，但是，正如前面所说，

[ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [d'ɒləz] [ɒn][ə; eɪ] [diːl] ;

I	was	doing	a	small	business	and	thankful	to	make	fifteen	or	twenty	dollars	on	a	deal	;
我	曾是	正在做	一个	小的	商业	和	感恩	到	制作	十五	或者	二十	美元	在	一个	交易	;

我当时经营着一家小公司，每笔交易能赚十五到二十美元我就很感激了；

[ænd; ənd][wʌn] ['reɪni]

and	one	rainy
和	一	下雨

以及一场雨

[deɪ] — [ə; eɪ] [dɑːk] , ['dɪzməl] [deɪ] — [ai][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [ə'ləʊn] ,

day	—	a	dark	,	dismal	day	—	I	was	seated	in	my	office	alone	,
天	—	一个	黑暗的	,	惨淡	天	—	我	曾是	坐着	在	我的	办公室	独自的	,

那是一个阴沉沉的白天，我独自一人坐在办公室里。

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['entəd] — [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ə'piərɪŋ] [mæn] — [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [ɪf] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɪtʃəd] ['taʊn.zənd] .

when	a	man	entered	—	a	singular	appearing	man	—	and	demanded	if	my	name	was	Richard	Townsend	.
什么时候	一个	男人	进入	—	一个	单数	出现	男人	—	和	要求	如果	我的	姓名	曾是	理查德	汤森德	.

这时，一个男人走了进来——一个外表奇特的男人——问我的名字是不是理查德·汤森。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɪtʃəd] ['taʊn.zənd] ;

I	replied	that	my	name	was	Richard	Townsend	;
我	回复	那	我的	姓名	曾是	理查德	汤森德	;

我回答说我的名字是理查德·汤森德；

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taʊn] [ɪn]

he	then	asked	me	if	I	was	born	and	raised	in	a	certain	town	in
他	然后	问	我	如果	我	曾是	出生	和	提高	在	一个	肯定	镇	在

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

然后他问我是否在马萨诸塞州的某个小镇出生长大。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [nemd] .

I	told	him	that	I	had	been	born	in	Massachusetts	in	the	town	named	.
我	讲述	他	那	我	有	到过	出生	在	马萨诸塞州	在	这	镇	命名	.

我告诉他我出生在马萨诸塞州的某个小镇。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [nemd] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]['gɪv(ə)n] [nems]

He	asked	me	about	my	father	and	mother	,	named	them	by	their	given	names
他	问	我	关于	我的	父亲	和	母亲	,	命名	他们	经过	他们的	给定	姓名

,

,
,

他问起我的父母，并叫出了他们的名字。

[ænd; ənd] [nemd] [ðem; ðəm] [kə'rektli] .

and	named	them	correctly	.
和	命名	他们	正确	.

并正确地命名了它们。

[ai] [meɪd] [æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

I	made	an	affirmative	answer	to	all	his	questions	,	and	then	he	said	:
我	制成	一个	肯定	回答	到	全部	他的	问题	,	和	然后	他	说	:

我对他的所有问题都给出了肯定的回答，然后他说：

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [raɪt] [mæn] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] , - [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :

"	'	You	are	the	right	man	,	I	have	made	no	mistake	,	'	and	then	added	:
"	-	你	是	这	正确的	男人	,	我	有	制成	不	错误	,	-	和	然后	额外	:

“你就是合适的人选，我没有做错任何事，”然后又补充道：

" - [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːtɪfaɪd] [drɑːft][ɒn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ;

"	'	Here	is	a	certified	draft	on	London	for	sixty	thousand	dollars	;
"	-	这里	是	一个	认证	草稿	在	伦敦	为了	六十	千	美元	;

“这是一张价值六万美元的伦敦汇票，已通过认证；

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊrətiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ;

here	are	securities	to	the	amount	of	one	hundred	and	fifty	thousand	dollars	;
这里	是	证券	到	这	数量	的	一	百	和	五十	千	美元	;

这里有价值十五万美元的证券；

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [sɪ'kjʊrətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kæʃ] ['vælјuː][ɒv; əv]['sɪksti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ;

here	are	other	securities	of	a	cash	value	of	sixty	-	five	thousand	dollars	;
这里	是	其他	证券	的	一个	现金	价值	的	六十	-	五	千	美元	;

这里还有其他证券，现金价值为六万五千美元；

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][drɑːft] [ək'septɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɜːm][ɒv; əv] [sə'lisitəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]

here	is	a	draft	accepted	by	a	London	firm	of	solicitors	for	fifty	thousand
这里	是	一个	草稿	公认	经过	一个	伦敦	公司	的	律师	为了	五十	千

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

这是一份被伦敦一家律师事务所接受的金额为五万英镑的汇票。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] [trʌst] [ʌn'tɪl] [kə'lektɪd] .

which	is	to	be	held	in	trust	until	collected	.
哪个	是	到	是	握住	在	相信	直到	集	.

款项将由信托机构保管，直至收回。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [maɪ] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dɪˈpɒzɪt] [ðiːz] [wɪð] [juː; jʊ] .

Now	,	sir	,	my	instructions	are	to	deposit	these	with	you	.
现在	,	先生	,	我的	指示	是	到	订金	这些	和	你	.

先生，我的任务是把这些东西交给您保管。

[ðə; ði][drɑːfts][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] ; [ðə; ði] [bɒndz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

The	drafts	are	made	payable	to	your	order	;	the	bonds	are	made	over	to	you	,
这	草稿	是	制成	应付账款	到	你的	命令	;	这	债券	是	制成	超过	到	你	,

汇票抬头为您；债券过户给您。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektəbl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . -

and	of	course	the	Bank	of	England	notes	are	collectable	at	any	time	.	'
和	的	课程	这	银行	的	英格兰	笔记	是	收藏品	在	任何	时间	.	-

当然，英格兰银行发行的纸币在任何时候都具有收藏价值。

" [ðə; ði]['bæŋkə(r)] ['restɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmɪŋ] [sed] :

"	The	banker	rested	a	moment	,	and	then	resuming	said	:
"	这	银行家	休息	一个	片刻	,	和	然后	恢复	说	:

银行家休息了一会儿，然后继续说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	You	may	judge	of	my	surprise	and	astonishment	.
"	你	可能	法官	的	我的	惊喜	和	惊讶	.

“你可以想象我当时有多么惊讶和震惊。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][mæn]['kreɪzi] ,

I	would	have	thought	the	man	crazy	,
我	会	有	想法	这	男人	疯狂的	,

我当时会觉得那个人疯了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [nemd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'maʊnts] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['vaʊtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,

but	as	he	named	the	different	amounts	he	laid	the	vouchers	before	me	,
但	作为	他	命名	这	不同的	金额	他	铺设	这	代金券	前	我	,

但他一边报出不同的金额，一边把凭证放在我面前。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['dʒenjuɪn] .

and	at	a	glance	I	could	see	that	they	were	all	genuine	.
和	在	一个	瞥一眼	我	可以	看	那	他们	是	全部	真的	.

我一眼就看出它们都是真品。

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] ,

The	singular	statements	of	the	man	and	his	final	proposition	almost	took	my	breath	away	,
这	单数	声明	的	这	男人	和	他的	最终的	主张	几乎	采取	我的	气息	离开	,

这个人独特的言论和他最后的提议几乎让我窒息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [prə'paʊnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

and	it	was	fully	a	minute	—	and	under	the	circumstances	a	minute	is	a	long	time	—	before	I	could	propound	the	question	:
和	它	曾是	完全	一个	分钟	—	和	在下面	这	情况	一个	分钟	是	一个	长的	时间	—	前	我	可以	举	这	问题	:

整整过了一分钟——在这种情况下，一分钟是很漫长的——我才得以提出这个问题：

" - [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [welθ] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -

"	'	Why	is	this	wealth	consigned	to	me	?	'
"	-	为什么	是	这	财富	寄售	到	我	?	-

“为什么这笔财富会归我所有？”

" - [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] . -
" ' I will explain . '
" - 我 将要 解释 . -

“我会解释的。”

" - [duː; də][səʊ] . -
" ' Do so . '
" - 做 所以 . -

“照办吧。”

" - [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)] .
" ' I am to give you a letter .
" - 我 是 到 给 你 一个 信 .

“我要给你一封信。”

[ðiːz] [sɪ'kjʊrətiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['letə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [seɪf] [ænd; ənd]
These securities and the letter you are to put away in your safe and
这些 证券 和 这 信 你 是 到 放 离开 在 你的 安全的 和
[fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
forget that you have this trust for twenty years .
忘记 那 你 有 这 相信 为了 二十 年 .

这些证券和信件，你要放在保险箱里，然后忘记你还有这项信托，二十年后就不用再管了。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ]['letə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ]
At the expiration of twenty years you are to open the letter and you
在 这 到期日 的 二十 年 你 是 到 打开 这 信 和 你
[wɪl] [rɪ'siːv] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] . -
will receive full instructions . '
将要 收到 满的 指示 . -

二十年后，你打开这封信，你会收到完整的指示。

" - [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] ? - [ai] [sed] .
" ' But in case of my death ? ' I said .
" - 但 在 案件 的 我的 死亡 ? - 我 说 .

“但如果我死了呢？”我问道。

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən]
" ' You are to leave a letter addressed to some one whom you can
" - 你 是 到 离开 一个 信 已解决 到 一些 一 谁 你 能
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

“你要留下一封信，收信人是你信任的人，

[huː] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ðɪ]['letə(r)][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [ðə; ðɪ] [trʌst] .
who will open the letter and carry out the trust .
WHO 将要 打开 这 信 和 携带 出去 这 相信 .

谁来打开这封信，履行这份信任?

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ]['letə(r)] . -
Here is the letter . '
这里 是 这 信 . -

这是信的内容。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" I was thoughtful for a long time .
" 我 曾是 周到 为了 一个 长的 时间 .

我思考了很久。

[ai][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I did not understand it all .
我 做过 不是 理解 它 全部 .

我并没有完全理解。

[ai][wɒz; wəz] [ə'pɔːld] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'vɜːtəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ]

I	was	appalled	,	for	there	was	a	convertible	fortune	committed	to	my
我	曾是	震惊	,	为了	那里	曾是	一个	敞篷车	财富	坚定的	到	我的

[keə(r)] ,

care	,
关心	,

我感到震惊，因为有一笔巨额财富托付给我管理。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪts][kʌ'stəʊdiən][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	was	to	be	its	custodian	for	twenty	years	without	knowing	for
和	我	曾是	到	是	它是	保管人	为了	二十	年	没有	会心	为了

[huːm] [ai] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [trʌst] ,

whom	I	held	it	in	trust	,
谁	我	握住	它	在	相信	,

我将在二十年的时间里保管它，却不知道我是替谁保管的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [kən'tɪndʒənsiz] [ðæt] [mait] [ə'kɜː(r)] .

and	there	were	many	contingencies	that	might	occur	.
和	那里	是	许多	应急措施	那	可能	发生	.

而且还有许多其他可能出现的意外情况。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] [mait] [fɔːl][ɪn]['vælјuː] , [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [mait] [gəʊ][aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

The	securities	might	fall	in	value	,	the	institutions	might	go	out	of	existence	,
这	证券	可能	落下	在	价值	,	这	机构	可能	去	出去	的	存在	,

证券价值可能会下跌，机构可能会倒闭。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dɪvəˌdend] [tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ə'kjuːmjəleɪt] .

and	there	were	dividends	to	be	collected	or	they	would	accumulate	.
和	那里	是	股息	到	是	集	或者	他们	会	积累	.

而且，股息要么会被收取，要么会不断累积。

[ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] :

I	spoke	of	this	,	and	the	stranger	said	:
我	辐	的	这	,	和	这	陌生人	说	:

我把这件事说了出来，陌生人说道：

" - [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [kən'sain] [ðɪs] [welθ] [tuː; tə][juː; jʊ][hæz; həz]['teɪkən][ɔːl] [ðiːz] [ˌpɔsə'bilitiz]

"	'	The	individual	who	consigns	this	wealth	to	you	has	taken	all	these	possibilities
"	-	这	个人	WHO	托运	这	财富	到	你	有	已采取	全部	这些	可能性

['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

into	consideration	.
进入	考虑	.

“将这笔财富委托给你的人已经考虑到了所有这些可能性。”

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ðə; ði] ['dɪvəˌdend] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ,

He	desires	the	dividends	to	accumulate	,
他	欲望	这	股息	到	积累	,

他希望股息能够不断积累。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

and	will	take	the	chances	also	of	the	winding	up	of	the	institutions	.
和	将要	拿	这	机会	还	的	这	绕线	向上	的	这	机构	.

并且还要承担机构解散的风险。

[juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept][ðə; ði] [trʌst] ,

You	will	accept	the	trust	,
你	将要	接受	这	相信	,

你会接受这份信任。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ɪn] [əd'vɑːns] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] .

and	I	am	to	pay	you	in	advance	ten	thousand	dollars	for	so	doing	.
和	我	是	到	支付	你	在	进步	十	千	美元	为了	所以	正在做	.

为此，我需要预先支付你一万美元。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [hɪə(r)][ɪn] [gʊd] ['kʌrənt] [bɪls] ,

I	have	the	money	here	in	good	current	bills	,
我	有	这	钱	这里	在	好的	当前的	账单	,

我这里有现钞，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊpənd][ɪn] ['twenti] [j'iəz] .

and	here	is	the	letter	of	instructions	to	be	opened	in	twenty	years	.
和	这里	是	这	信	的	指示	到	是	打开	在	二十	年	.

这是一封指示信，将于二十年后开启。

[naʊ] , [sɜ:(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] [trʌst] ? -

Now	,	sir	,	will	you	accept	the	trust	?	'
现在	,	先生	,	将要	你	接受	这	相信	?	-

先生，您愿意接受这份信任吗?

" - [ɪz] [ðɪs] ['ɒnɪst] ['mʌni] ,

"	'	Is	this	honest	money	,
"	-	是	这	诚实的	钱	,

“这是合法所得吗？”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][kʌ'stəʊdiən][ɒv; əv]['stəʊlən] [fʌndz] ? -

and	am	I	assured	that	I	am	not	becoming	the	custodian	of	stolen	funds	?	'
和	是	我	保证	那	我	是	不是	成为	这	保管人	的	被盗	资金	?	-

我能否保证自己不会成为赃款的保管人?

" - [ai] [wɪl] [sweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒnɪst] ['mʌni] ,

"	'	I	will	swear	that	it	is	honest	money	,
"	-	我	将要	发誓	那	它	是	诚实的	钱	,

“我发誓，这绝对是干净的钱。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [saɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

and	I	will	also	sign	a	letter	to	you	that	if	you	discover	at	the	end	of
和	我	将要	还	符号	一个	信	到	你	那	如果	你	发现	在	这	结尾	的

['twenti] [j'iəz] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [ɔ:l][ɪz][nɒt][feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)]

twenty	years	when	you	have	opened	the	letter	that	all	is	not	fair	and	square
二十	年	什么时候	你	有	打开	这	信	那	全部	是	不是	公平的	和	正方形

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] [dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [fɪt] . -

you	can	make	such	disposal	of	the	money	as	you	may	see	fit	.	'
你	能	制作	这样的	处理	的	这	钱	作为	你	可能	看	合身	.	-

我还会给你写一封信，信中说，如果二十年后你打开这封信时发现事情并不公平公正，你可以自行决定如何处置这笔钱。

" [ə'gen] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] ['mediteit] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] , [ænd; ənd][dʒæk][sæt]['saɪlənt] ,

"	Again	the	banker	meditated	a	few	moments	,	and	Jack	sat	silent	,
"	再次	这	银行家	冥想	一个	很少	时刻	,	和	杰克	卫星	沉默的	,

银行家又沉思了一会儿，杰克沉默地坐着。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [ˌdeɪ'nu:mɔ̃] [tu:; tə][ðə; ði][streɪndʒ] ['stɔ:ri] [wʊd] [pru:v] .

wondering	what	the	denouement	to	the	strange	story	would	prove	.
好奇	什么	这	结局	到	这	奇怪的	故事	会	证明	.

想知道这个离奇故事的结局会如何。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['taʊn.zənd] ['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l] [ri'zju:md] , [ænd; ənd] [sed] :

At	length	Mr	.	Richard	Townsend	after	an	interval	resumed	,	and	said	:
在	长度	先生	.	理查德	汤森德	后	一个	间隔	恢复	,	和	说	:

过了一会儿，理查德·汤森先生终于继续说道：

" [ai] [θɔ:t] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [ðæt] ['stəʊlən] ['mʌni] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi]

"	I	thought	the	matter	over	and	concluded	that	stolen	money	would	not	be
"	我	想法	这	事情	超过	和	结束	那	被盗	钱	会	不是	是

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,

hidden	away	for	twenty	years	,
隐	离开	为了	二十	年	,

“我仔细考虑了一下，得出结论：赃款不可能藏匿二十年。”

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [dju:] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [hɪm] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['letə(r)] ,

and	after	due	reflection	,	having	decided	to	have	him	give	me	the	letter	,
和	后	到期的	反射	,	拥有	决定	到	有	他	给	我	这	信	,

经过一番深思熟虑，我决定让他把信交给我。

[ai] [kən'sent] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [trʌst] .

I	consented	to	accept	the	trust	.
我	同意	到	接受	这	相信	.

我同意接受这项信托。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [peɪd] [ɪn][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

Ten	thousand	dollars	paid	in	hand	was	a	great	temptation	,
十	千	美元	有薪酬的	在	手	曾是	一个	伟大的	诱惑	,

一万美元的现金支付极具诱惑力。

[bʌt; bət] [nɒt] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wʊd] [ai][hæv; həv] [ək'septɪd] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [trʌst]

but	not	even	for	ten	thousand	dollars	would	I	have	accepted	a	criminal	trust
但	不是	甚至	为了	十	千	美元	会	我	有	公认	一个	刑事	相信

.

:

.

即使给我一万美元，我也不会接受犯罪信托。

" [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['letə(r)] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] .

"	The	man	gave	me	the	letter	signed	by	a	name	I	had	never	heard	before	.
"	这	男人	给予	我	这	信	签名	经过	一个	姓名	我	有	绝不	听到	前	.

“那个人给了我一封信，署名是我以前从未听过的名字。”

[ai] [prə'pəʊzd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] :

I	proposed	that	he	make	it	in	the	form	of	an	affidavit	,	but	he	said	:
我	建议的	那	他	制作	它	在	这	形式	的	一个	宣誓书	,	但	他	说	:

我建议他以宣誓书的形式提交，但他却说：

" - [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [wɪð] [ju:; jʊ]

"	'	You	will	have	the	money	;	it	will	be	a	matter	of	conscience	with	you
"	-	你	将要	有	这	钱	;	它	将要	是	一个	事情	的	良心	和	你

['eniweɪ] ;

anyway	;
反正	;

“你会得到这笔钱的；无论如何，这对你来说都是良心问题；

[ɪn][fækt] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['wɪtnəsiz] .

in	fact	,	I	have	no	witnesses	.
在	事实	,	我	有	不	证人	.

事实上，我没有证人。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [sti:l] [ðə; ði] ['mʌni] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən][kɔ:l][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'kaʊnt] ;

You	can	steal	the	money	,	no	one	can	call	you	to	account	;
你	能	偷	这	钱	,	不	一	能	称呼	你	到	帐户	;

你可以偷钱，没人能追究你的责任；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['i:v(ə)n] [θɪŋ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] . -

it	is	an	even	thing	between	us	.	'
它	是	一个	甚至	事物	之间	我们	.	-

我们之间势均力敌。

" [ai][səʊ] [kən'kluːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] .

"	I	so	concluded	,	and	the	man	went	away	after	some	further	talk	.
"	我	所以	结束	,	和	这	男人	去	离开	后	一些	更远	讲话	.

“我得出这个结论，那人又谈了一会儿后就离开了。”

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ælvəˌrez] , [ðæt] [ɪz] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [ə'feə(r)] . "

Now	,	Mr	.	Alvarez	,	that	is	one	part	of	this	mysterious	affair	.	"
现在	,	先生	.	阿尔瓦雷斯	,	那	是	一	部分	的	这	神秘	事务	.	"

“阿尔瓦雷斯先生，这只是这起神秘事件的一部分。”

" [dɪd] [ðə; ði][mæn] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

"	Did	the	man	give	you	no	intimation	of	his	purpose	in	making	such	a	strange
"	做过	这	男人	给	你	不	暗示	的	他的	目的	在	制作	这样的	一个	奇怪的

['kɒntrækt; kən'trækt] ? "

contract	?	"
合同	?	"

“那个人订立这样一份奇怪的合同，难道没有向你透露过他的目的吗？”

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ,

"	He	did	not	,
"	他	做过	不是	,

他没有，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] [ænd; ənd] [kæʃ] [ðə; ði][drɑːft][ɪn] ['lʌndən]

but	he	did	say	I	could	change	the	securities	and	cash	the	draft	in	London
但	他	做过	说	我	可以	改变	这	证券	和	现金	这	草稿	在	伦敦

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'vestmənts] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	make	investments	in	the	United	States	,
和	制作	投资	在	这	团结的	各州	,

但他确实说过我可以兑换证券，在伦敦兑现汇票，然后在美国进行投资。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪm'pəʊzd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪs]

but	he	imposed	the	conditions	that	I	should	do	so	at	once	and	then	place
但	他	强加	这	状况	那	我	应该	做	所以	在	一次	和	然后	地方

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] [ɪn][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [leɪ] [kə'lektɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

the	securities	in	some	safe	place	and	let	them	lay	collecting	interest	and
这	证券	在	一些	安全的	地方	和	让	他们	躺	收集	兴趣	和

['dɪvəˌdend] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ;

dividends	according	to	my	judgment	;
股息	根据	到	我的	判断	;

但他提出的条件是，我必须立即这样做，然后将证券存放在某个安全的地方，让它们按照我的判断收取利息和股息；

- [bʌt; bət][ðə; ði]['letə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['əʊpən] [ʌn'tɪl] ['twenti] [j'iəz] [frɒm; frəm]

'	but	the	letter	,	'	said	he	,	'	you	must	not	open	until	twenty	years	from
-	但	这	信	,	-	说	他	,	-	你	必须	不是	打开	直到	二十	年	从

[tuː; tə] - [deɪ] . -

to	-	day	.	'
到	-	天	.	-

“但是，”他说，“这封信你必须在二十年后才能打开。”

" [ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] .

"	The	man	went	away	and	I	was	in	possession	of	the	securities	.
"	这	男人	去	离开	和	我	曾是	在	拥有	的	这	证券	.

“那个人走了，我拿到了那些证券。”

[aɪ] [let] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [pɑːs] ,

I	let	a	week	or	two	pass	,
我	让	一个	星期	或者	二	经过	,

我等了一两个星期，

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi]['kreɪzi][ɔ:(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'veləpmənt] [mait] [kʌm] ,

thinking	he	might	be	crazy	or	that	some	development	might	come	,
思维	他	可能	是	疯狂的	或者	那	一些	发展	可能	来	,

我当时想，他可能疯了，或者情况可能会有所好转。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [nɒt][nɔ:(r)][dɪd] ['eni] [dɪ'veləpmənt] .

but	he	came	not	nor	did	any	development	.
但	他	来了	不是	也不	做过	任何	发展	.

但他没有来，也没有任何进展。

[ai] ['weɪtɪd] [wʌn] [jɪə(r)]

I	waited	one	year
我	等待	一	年

我等了一年

[bɪ'fɔ:(r)] [ai][dɪd] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] , [ðen] [ai] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɒrən] [ɪn'vestmənts]

before	I	did	anything	with	the	securities	,	then	I	changed	all	the	foreign	investments
前	我	做过	任何事物	和	这	证券	,	然后	我	已更改	全部	这	外国的	投资

['ɪntu:] [ə'merɪkən] [sɪ'kjʊrətiz] .

into	American	securities	.
进入	美国人	证券	.

在对这些证券进行任何操作之前，我把所有外国投资都换成了美国证券。

[ai] [kə'lektɪd] [ðə; ði][drɑ:ft][ɒn][ðə; ði] ['lʌndən] [sə'lisitəz] ;

I	collected	the	draft	on	the	London	solicitors	;
我	集	这	草稿	在	这	伦敦	律师	;

我向伦敦的律师们索取了草稿；

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔ:l][ɪn] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] .

I	decided	to	invest	the	money	all	in	real	estate	.
我	决定	到	投资	这	钱	全部	在	真实的	财产	.

我决定把所有钱都投资到房地产上。

[ai][dɪd][səʊ][ɪn][maɪ] [əʊn] [neɪm] ,

I	did	so	in	my	own	name	,
我	做过	所以	在	我的	自己的	姓名	,

我以自己的名义这样做的。

[bʌt; bət][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)]['pɜ:s(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

but	provided	for	its	going	to	the	proper	person	at	the	end	of	the
但	假如	为了	它是	去	到	这	恰当的	人	在	这	结尾	的	这

['twenti] [j'iəz] . "

twenty	years	.	"
二十	年	.	"

但规定二十年后，这笔钱会交给合适的人。”

" [dɪd][ðə; ði][mæn]['nevə(r)] [tɜ:n] [ʌp] ? "

"	Did	the	man	never	turn	up	?	"
"	做过	这	男人	绝不	转动	向上	?	"

“那个人根本没出现吗？”

" [hi:; hi]['nevə(r)][dɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ai] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [trʌst] .

"	He	never	did	;	and	it	is	just	forty	years	ago	that	I	received	the	trust	.
"	他	绝不	做过	;	和	它	是	只是	四十	年	前	那	我	已收到	这	相信	.

“他从未这样做过；而我获得这份信托也才四十年。”

[maɪ] [ɪn'vestmənts] [hæv; həv] [ɪn'kri:st] [səʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [ai][həʊld][ɪn]

My	investments	have	increased	so	that	at	this	moment	the	estate	which	I	hold	in
我的	投资	有	增加	所以	那	在	这	片刻	这	财产	哪个	我	抓住	在

[trʌst] [ə'maʊnts] [tu:; tə]['əʊvə(r)] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [m'ɪliənz] ,

trust	amounts	to	over	two	and	a	half	millions	,
相信	金额	到	超过	二	和	一个	一半	百万	,

我的投资不断增长，目前我通过信托持有的资产总额已超过两百五十万。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [huː] [ðə; ðɪ]['riːəl]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] ['prɒpəti] [ɪz] . "

and	I	know	not	who	the	real	owner	of	this	vast	property	is	.	"
和	我	知道	不是	WHO	这	真实的	所有者	的	这	广阔的	财产	是	.	"

我不知道这片广袤土地的真正主人是谁。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [lɜːn] [wen] [juː; jʊ]['əʊpənd][ðə; ðɪ]['letə(r)] ? "

"	Didn't	you	learn	when	you	opened	the	letter	?	"
"	没有	你	学习	什么时候	你	打开	这	信	?	"

“你打开信的时候难道还没吸取教训吗？”

" [ɑː'hɑː] ! ['mɪstə(r)] . ['ælvəˌrez] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ɪn][maɪ][ˌkrɪmɪ'næləti] .

"	Aha	!	Mr	.	Alvarez	,	here	comes	in	my	criminality	.
"	啊哈	!	先生	.	阿尔瓦雷斯	,	这里	来	在	我的	犯罪	.

“啊哈！阿尔瓦雷斯先生，我的犯罪行为就要来了。”

" [dʒæk] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ; [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

"	Jack	expected	to	hear	a	confession	;	on	the	contrary	,	the	explanation	was
"	杰克	预期的	到	听到	一个	忏悔	;	在	这	相反	,	这	解释	曾是

[streɪndʒ] , [wɪəd] , [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

strange	,	weird	,	and	extraordinary	,
奇怪的	,	诡异的	,	和	非凡的	,

杰克原本以为会听到认罪供词；然而，得到的解释却出乎意料地奇怪、离奇，令人匪夷所思。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [kʊd; kəd] ['redɪli] [ə'kɜː(r)] .

and	yet	the	incident	could	readily	occur	.
和	然而	这	事件	可以	容易	发生	.

然而，这种事件却极有可能发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

It	was	,	however	,	a	remarkable	incident	.
它	曾是	,	然而	,	一个	卓越	事件	.

然而，这的确是一件非同寻常的事件。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[nɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kraɪm] — [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ʃɑːp] ['kwestʃənz] — [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [æt; ət]

NOT	A	TERRIBLE	CRIME	—	A	SERIES	OF	SHARP	QUESTIONS	—	A	DETECTIVE	AT
不是	一个	糟糕的	犯罪	—	一个	系列	的	锋利的	问题	—	一个	侦探	在

[hɪz; ɪz] [best] — ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['mɪst(ə)ri] ['sɒlvə(r)] —

HIS	BEST	—	STARTLING	DEVELOPMENTS	OF	A	LOGICAL	MYSTERY	SOLVER	—
他的	最好的	—	令人震惊	发展	的	一个	逻辑	神秘	求解器	—

[ˌriprə'djʊs] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] — [ə; eɪ] [greɪt] ['daɪəlɒg] .

REPRODUCING	AN	IMAGE	AFTER	FORTY	YEARS	—	A	GREAT	DIALOGUE	.
繁殖	一个	图像	后	四十	年	—	一个	伟大的	对话	.

并非骇人听闻的罪行——一系列尖锐的问题——一位侦探的最佳表现——一位逻辑推理家的惊人进展——四十年后重现一幅画面——一场精彩的对话。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [sed] " [hɪə(r)] ['kɒmz] [ɪn][maɪ][ˌkrɪmɪ'næləti] , " [æz; əz] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,

When	Mr	.	Townsend	said	"	Here	comes	in	my	criminality	,	"	as	intimated	,
什么时候	先生	.	汤森德	说	"	这里	来	在	我的	犯罪	,	"	作为	暗示	,

正如汤森先生所暗示的那样，他说：“这就是我的犯罪行为所在。”

[dʒæk] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [wɪəd] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

Jack	expected	a	weird	confession	and	he	remained	silent	,
杰克	预期的	一个	诡异的	忏悔	和	他	剩余	沉默的	,

杰克预料到对方会说出一些奇怪的话，所以他保持沉默。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði]['bæŋkə(r)][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ,

determined	to	permit	the	banker	to	declare	his	crime	in	his	own	way	,
决定	到	允许	这	银行家	到	宣布	他的	犯罪	在	他的	自己的	方式	,

决定允许银行家以他自己的方式承认自己的罪行，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['lætə(r)] [sed] :

and	after	a	little	the	latter	said	:
和	后	一个	小的	这	后者	说	:

过了一会儿，后者说道：

" [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrətiz] [aɪ] [held] [ɪn'tækt] ; [ðə; ði]['letə(r)][aɪ]

"	The	money	and	securities	I	held	intact	;	the	letter	I
"	这	钱	和	证券	我	握住	完好无损的	;	这	信	我

我持有的资金和证券完好无损；我写的信也完好无损。

[pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] [seɪf] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

put	away	in	my	safe	,	and	as	instructed	I	tried	to	forget	all	about	it	.
放	离开	在	我的	安全的	,	和	作为	指示	我	尝试	到	忘记	全部	关于	它	.

我把它放进了保险箱，并按照指示努力把它忘掉。

[ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] ; [aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] — [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

The	years	passed	;	I	became	very	successful	in	business	—	indeed	,	a	rich	man	,
这	年	通过了	;	我	成为	非常	成功的	在	商业	—	的确	,	一个	富有的	男人	,

岁月流逝；我的事业非常成功——事实上，我成了一个富翁，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][maɪ]

and	still	there	came	no	word	from	the	party	who	placed	the	fortune	in	my
和	仍然	那里	来了	不	单词	从	这	派对	WHO	放置	这	财富	在	我的

[hændz]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

hands	under	such	strange	conditions	,
双手	在下面	这样的	奇怪的	状况	,

然而，当初在如此奇怪的条件下将这笔财富交到我手中的那个人，至今仍没有任何消息。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

and	one	morning	,	ten	years	later	,
和	一	早晨	,	十	年	之后	,

十年后的一个早晨，

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] .

I	came	down	to	my	office	and	there	had	been	a	great	fire	.
我	来了	向下	到	我的	办公室	和	那里	有	到过	一个	伟大的	火	.

我下楼来到办公室，发现那里发生了一场大火。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd] ,

The	building	in	which	my	office	was	located	was	totally	destroyed	,
这	建筑	在	哪个	我的	办公室	曾是	位于	曾是	完全	损毁	,

我办公室所在的建筑物被彻底摧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] .

and	the	letter	was	in	a	safe	.
和	这	信	曾是	在	一个	安全的	.

信被放在保险箱里。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] ; [ðə; ði] [seɪf] [wɒz; wəz] ['faɪəpruːf] [ænd; ənd][aɪ] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd]

I	was	very	much	disturbed	;	the	safe	was	fireproof	and	I	hoped	to	find
我	曾是	非常	很多	不安	;	这	安全的	曾是	防火	和	我	希望	到	寻找

[ðə; ði] ['lɛtəz] ,

the	letters	,
这	信件	,

我非常不安；保险箱是防火的，我希望能找到那些信件。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] — " [ðə; ði]['bæŋkə(r)] [stɒpt] [ʃɔːt] ;

the	**safe**	**and**	**all**	**its**	**contents**	**were**	**destroyed**	**—**	**"**	**The**	**banker**	**stopped**	**short**	**;**
这	安全的	和	全部	它是	内容	是	损毁	—	"	这	银行家	停止	短的	;

保险箱及其所有物品都被毁了——”银行家突然停了下来；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][lɑːst] ['steɪtmənt] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] .

he	**had**	**made**	**the**	**last**	**statement**	**with**	**startling**	**distinctness**	**.**
他	有	制成	这	最后的	陈述	和	令人震惊	明显	.

他最后那句话说得异常清晰。

" [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] ? " [sə'dʒestid] [dʒæk] .

"	**The**	**letter**	**was**	**lost**	**?**	**"**	**suggested**	**Jack**	**.**
"	这	信	曾是	丢失的	?	"	建议	杰克	.

“信丢了吗？”杰克猜测道。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkrɪmɪ'næləti] [kʌm] [ɪn] ?

"	**But**	**where**	**does**	**your**	**criminality**	**come**	**in**	**?**
"	但	在哪里	做	你的	犯罪	来	在	?

“但是你的犯罪行为又与此有何关系呢？”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːl] [djuː] [priˈkɔːʃənz] . "

You	**could**	**not**	**help**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**you**	**had**	**taken**	**all**	**due**	**precautions**	**.**	**"**
你	可以	不是	帮助	这	火	,	和	你	有	已采取	全部到期的		防范措施	.	"

你无力阻止这场火灾，而且你已经采取了所有必要的预防措施。

" [jes] , [ai][hæd; həd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] [vɑːst] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	**Yes**	**,**	**I**	**had**	**,**	**but**	**there**	**I**	**was**	**with**	**this**	**vast**	**fortune**	**,**	**and**	**as**	**it**
"	是的	,	我	有	,	但	那里	我	曾是	和	这	广阔的	财富	,	和	作为	它

[ə'pɪəd] ,

appeared	**,**
出现	,

“是的，我曾经拥有过，但我当时拥有巨额财富，而且看起来，

[nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

no	**way**	**of**	**finding**	**out**	**the**	**owner**	**of**	**it**	**.**
不	方式	的	寻找	出去	这	所有者	的	它	.

没办法查到它的主人。

[ðə; ði] [ten] [j'iəz] [pɑːst] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] .

The	**ten**	**years**	**passed**	**following**	**the**	**fire**	**,**	**completing**	**the**	**twenty**	**.**
这	十	年	通过了	下列的	这	火	,	完成	这	二十	.

火灾发生后十年过去了，正好过了二十年。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; fræm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	**never**	**heard**	**from**	**the**	**individual**	**who**	**had**	**deposited**	**the**	**money**	**with**	**me**	**,**
我	绝不	听到	从	这	个人	WHO	有	已存	这	钱	和	我	,

我始终没有收到把钱存入我账户的那个人的任何消息。

[nɔː(r)][dɪd] ['eni] [wʌn] [els] [meɪk] [ə; eɪ] [kleɪm] ;

nor	**did**	**any**	**one**	**else**	**make**	**a**	**claim**	**;**
也不	做过	任何	一	别的	制作	一个	宣称	;

也没有其他人提出索赔；

[ænd; ənd][səʊ] ['twenti] [j'iəz] [mɔː(r)][hæv; həv] [pɑːst] [ænd; ənd][nəʊ] ['kleɪmənt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] ,

and	so	twenty	years	more	have	passed	and	no	claimant	has	appeared	,
和	所以	二十	年	更多的	有	通过了	和	不	索赔	有	出现	,

就这样，又过了二十年，仍然没有人提出索赔。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːtʃuːn] . "

and	I	am	in	possession	of	the	fortune	.	"
和	我	是	在	拥有	的	这	财富	.	"

而我则拥有这笔财富。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [dʒæk] ,

"	It	is	certainly	all	very	strange	,	"	said	Jack	,
"	它	是	当然	全部	非常	奇怪的	,	"	说	杰克	,

“这确实非常奇怪，”杰克说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['eni] [weɪ] [tuː; tə] [bleɪm] . "

"	but	I	cannot	see	where	you	are	in	any	way	to	blame	.	"
"	但	我	不能	看	在哪里	你	是	在	任何	方式	到	责备	.	"

“但我看不出你在任何方面应该受到指责。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðəʊ] . "

"	I	am	,	though	.	"
"	我	是	,	尽管	.	"

“不过，我确实是。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] , [haʊ'evə(r)] . "

"	I	feel	that	I	am	to	blame	,	however	.	"
"	我	感觉	那	我	是	到	责备	,	然而	.	"

“但我认为我应该为此负责。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [aɪ] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [ðə; ðɪ]['letə(r)] [ɪn]

"	I	knew	of	the	possibility	of	fire	and	I	should	not	have	left	the	letter	in
"	我	知道	的	这	可能性	的	火	和	我	应该	不是	有	左边	这	信	在

[maɪ] [seɪf] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] . "

my	safe	down	at	the	office	.	"
我的	安全的	向下	在	这	办公室	.	"

“我知道可能会发生火灾，我不应该把信留在办公室的保险箱里。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] . "

"	There	was	the	same	chance	of	fire	in	your	residence	.	"
"	那里	曾是	这	相同的	机会	的	火	在	你的	住宅	.	"

“你家也存在同样的火灾风险。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [haʊs] [ɪz] [wel] ['gɑːdɪd] [ə'genst] ['faɪə(r)] .

"	No	,	you	see	,	my	house	is	well	guarded	against	fire	.
"	不	,	你	看	,	我的	房子	是	出色地	守卫	反对	火	.

“不，你看，我的房子防火措施做得很好。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] ,

I	am	a	bachelor	,
我	是	一个	学士	,

我是单身汉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] ['rezɪdəns] [duː; də][nɒt]['iːkwəl]

and	the	ordinary	chances	of	a	fire	in	a	private	residence	do	not	equal
和	这	普通的	机会	的	一个	火	在	一个	私人的	住宅	做	不是	平等的

[ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tenənts] .

those	in	a	public	building	where	there	are	thousands	of	tenants	.
那些	在	一个	民众	建筑	在哪里	那里	是	数千	的	租户	.

私人住宅发生火灾的概率通常远低于有成千上万租户的公共建筑发生火灾的概率。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ai] [fiːl] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə]

I	feel	that	at	the	end	of	twenty	years	I	should	have	made	an	effort	to
我	感觉	那	在	这	结尾	的	二十	年	我	应该	有	制成	一个	努力	到

[faɪnd][ðə; ði]['riːəl]['əʊnə(r)z] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] . "

find	the	real	owners	without	the	aid	of	a	letter	.	"
寻找	这	真实的	所有者	没有	这	援助	的	一个	信	.	"

我觉得二十年后，我应该努力寻找真正的所有者，而不是仅仅依靠信件。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɒt][duː; də][səʊ] ? "

"	And	did	you	not	do	so	?	"
"	和	做过	你	不是	做	所以	?	"

“难道你没有这样做吗？”

" [nəʊ] ; [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [lɑːdʒ] [træn'zækʃnz] ,

"	No	;	I	was	engaged	in	large	transactions	,
"	不	;	我	曾是	已订婚的	在	大的	交易	,

“不，我当时从事的是大额交易。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['meməri] ,

and	the	fact	that	the	twenty	years	had	expired	escaped	my	memory	,
和	这	事实	那	这	二十	年	有	已到期	逃脱	我的	记忆	,

我竟然忘记了二十年已经过去了。

[ænd; ənd] [faɪv] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ;

and	five	years	or	more	elapsed	before	I	recalled	the	fact	of	the	letter	;
和	五	年	或者	更多的	过去	前	我	召回	这	事实	的	这	信	;

五年或更久之后，我才想起这封信的事；

[ðen] [ai] [pleɪst] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

then	I	placed	the	matter	in	the	hands	of	a	detective	.
然后	我	放置	这	事情	在	这	双手	的	一个	侦探	.

然后我把这件事交给了侦探处理。

[hiː; hi] ['ædvətaɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] [sɜːtʃ] .

He	advertised	and	made	search	.
他	广告	和	制成	搜索	.

他刊登了广告并进行了搜索。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [æz; əz] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði]

He	questioned	as	concerned	the	appearance	of	the	man	who	deposited	the
他	被质问	作为	担心的	这	外貌	的	这	男人	WHO	已存	这

['fɔːtʃuːn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

fortune	with	me	,
财富	和	我	,

他询问了把钱存放在我这里的人的外貌，

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] . "

but	I	could	give	him	no	more	information	than	I	have	given	you	.	"
但	我	可以	给	他	不	更多的	信息	比	我	有	给定	你	.	"

但我能给他的信息和给你的信息一样，没有更多了。

" [ai] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] . "

"	I	think	,	sir	,	you	have	been	faithful	to	your	trust	.	"
"	我	思考	,	先生	,	你	有	到过	忠实	到	你的	相信	.	"

“先生，我认为您一直忠于职守。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	It	is	very	kind	of	you	to	say	so	,	but	I	cannot	agree	with	you	.
"	它	是	非常	种类	的	你	到	说	所以	,	但	我	不能	同意	和	你	.

“非常感谢您的赞扬，但我不能同意您的观点。”

[ai] [bleɪm] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðiˈ]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [nɒt] [faʊnd] ,

I	blame	myself	,	and	if	the	owner	of	the	fortune	is	not	found	,
我	责备	我	,	和	如果	这	所有者	的	这	财富	是	不是	成立	,

我责怪自己，如果找不到这笔财富的主人，

[ai] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [maɪ'self] . "

I	always	shall	blame	myself	.	"
我	总是	将	责备	我	.	"

我永远都会责怪自己。

" [wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? "

"	What	more	could	you	have	done	?	"
"	什么	更多的	可以	你	有	完毕	?	"

你还能做些什么呢?

" [hæd; həd][ai] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiˈ][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['twenti] [j'iəz] [ai] [mait]

"	Had	I	started	in	immediately	after	the	expiration	of	the	twenty	years	I	might
"	有	我	开始	在	立即地	后	这	到期日	的	这	二十	年	我	可能

[hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .

have	been	successful	.
有	到过	成功的	.

“如果我在二十年期满后立即开始，我或许会成功。”

[ðə; ðiˈ] ['riːəl] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['fɔːtʃuːn] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðiˈ][ə'feə(r)]

The	real	owners	of	the	fortune	might	have	known	something	about	the	affair
这	真实的	所有者	的	这	财富	可能	有	已知	某物	关于	这	事务

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ðiˈ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

and	have	been	on	the	lookout	for	information	,
和	有	到过	在	这	瞭望台	为了	信息	,

这笔巨额财富的真正拥有者可能对此事有所了解，并且一直在寻找相关信息。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)] . "

but	after	five	years	they	may	have	given	up	in	despair	.	"
但	后	五	年	他们	可能	有	给定	向上	在	绝望	.	"

但五年后，他们可能已经绝望地放弃了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðiˈ]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['fɔːtʃuːn] ? "

"	And	you	want	me	to	find	the	owner	of	the	fortune	?	"
"	和	你	想	我	到	寻找	这	所有者	的	这	财富	?	"

“你想让我找到这笔财富的主人？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [fiːt] [ɪf] [ai] [sək'siːd] . "

"	I	certainly	will	perform	a	great	detective	feat	if	I	succeed	.	"
"	我	当然	将要	履行	一个	伟大的	侦探	特技	如果	我	成功	.	"

“如果我成功了，那我肯定要完成一项伟大的侦探壮举。”

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] . "
" Yes , you will . "
" 是的 , 你 将要 . "

“是的，你会的。”

" ['æksɪdənt] [meɪ] [eɪd][ˌem 'iː] ; [ai] [əʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]['æksɪdənt][ɪn][maɪ][pɑːst] [ɪnˌvestə'geʃən] . "
" Accident may aid me ; I owe a great deal to accident in my past investigations . "
" 事故 可能 援助 我 ; 我 欠 一个 伟大的 交易 到 事故 在 我的 过去的 调查 . "

“意外或许能帮到我；我过去的调查工作很大程度上要归功于意外。”

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [sək'siːd] . "
" I will tell you one thing : it is worth your while to succeed . "
" 我 将要 告诉 你 一 事物 : 它 是 值得 你的 尽管 到 成功 . "

我告诉你一件事：成功是值得的。

" [ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [ðæt] . "
" I do not doubt that . "
" 我 做 不是 怀疑 那 . "

我对此毫不怀疑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɜːn] [mɔː(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [sək'ses] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ɜːn] [ɪn]
" You will earn more money for this one success than you could possibly earn in
" 你 将要 赚 更多的 钱 为了 这 一 成功 比 你 可以 可能 赚 在
['meni] [j'iəz] — [ɪn'diːd] ,
many years — indeed ,
许多 年 — 的确 ,

“你这次成功所获得的财富将超过你多年来所能获得的财富——事实上，

[ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['riːəl][eə(r)]
I can promise you twenty - five thousand dollars in case you discover the real heir
我 能 承诺 你 二十 - 五 千 美元 在 案件 你 发现 这 真实的继承人
[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] ['æbsəluːt] [pruːfs] [æz; əz][tuː; tə][aɪ'dentəti] . "
and furnish absolute proofs as to identity . "
和 提供 绝对 证明 作为 到 身份 . "

如果你能找到真正的继承人并提供确凿的身份证明，我可以保证支付你两万五千美元。

" [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] .
" But remember , I have not a single clue .
" 但 记住 , 我 有 不是 一个 单身的 线索 .

“但请记住，我一点头绪都没有。”

['fɔːti] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
Forty years have elapsed since the fortune was placed in your hands .
四十 年 有 过去 自从 这 财富 曾是 放置 在 你的 双手 .

自你获得这笔财富以来，已经过去了四十年。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['eəz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] . "
The chances are that all the heirs are dead . "
这 机会 是 那 全部 这 继承人 是 死的 . "

继承人很可能都已经去世了。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] .
" That is true , " said Mr . Townsend .
" 那 是 真的 , " 说 先生 . 汤森德 .

“没错，”汤森先生说。

" [truː] ['præktɪkli] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [æn; ən][eə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
" True practically , and yet there is a possibility that an heir lives ,
" 真的 几乎 , 和 然而 那里 是 一个 可能性 那 一个 继承人 生活 ,

“实际上确实如此，但继承人仍然有可能在世。”

[ænd; ənd][ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ɔː(r)] [hɜːz] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

and	is	ignorant	of	a	fortune	which	would	be	his	or	hers	in	case	of
和	是	无知	的	一个	财富	哪个	会	是	他的	或者	她的	在	案件	的

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "

identification	.	"
鉴别	.	"

而且，如果身份得到确认，他或她将获得一笔巨额财富，而他们对此却一无所知。

" [ə'gen] , [ðæt] [ɪz] [truː] . "

"	Again	,	that	is	true	.	"
"	再次	,	那	是	真的	.	"

“没错，确实如此。”

" [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] ? "

"	How	long	since	any	one	was	engaged	on	the	case	?	"
"	如何	长的	自从	任何	一	曾是	已订婚的	在	这	案件	?	"

“从什么时候开始有人接手这个案子了？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

"	It	is	fourteen	or	fifteen	years	.
"	它	是	十四	或者	十五	年	.

“大概十四五年吧。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] ,

After	the	failure	of	the	detective	I	employed	,
后	这	失败	的	这	侦探	我	受雇	,

在我雇佣的侦探办案失败后，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [aɪ] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['efəts] ;

at	the	end	of	twenty	-	five	years	I	made	no	further	efforts	;
在	这	结尾	的	二十	-	五	年	我	制成	不	更远	努力	;

二十五年后，我没有再做任何努力；

[ðæt] [mæn] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] . "

that	man	devoted	a	whole	year	to	the	case	.	"
那	男人	奉献	一个	所有的	年	到	这	案件	.	"

那个人花了一整年时间调查这个案子。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?

"	Where	is	he	now	?
"	在哪里	是	他	现在	?

他现在在哪里?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [sʌm; səm]['deɪtə] . "

He	must	have	secured	some	data	.	"
他	必须	有	安全	一些	数据	.	"

他肯定掌握了一些数据。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] . "

"	He	is	dead	.	"
"	他	是	死的	.	"

他死了。

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi]['nevə(r)] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['deɪtə] ? "

"	And	did	he	never	give	you	any	data	?	"
"	和	做过	他	绝不	给	你	任何	数据	?	"

“他难道从来没给过你任何数据吗？”

" [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

"	He	never	did	;	on	the	contrary	,
"	他	绝不	做过	;	在	这	相反	,

“他从来没有这样做过；恰恰相反，

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhəʊpləs] [keɪs] [ənˈles] [ˈæksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈəʊpən] [ʌp]

he	informed	me	that	it	was	a	hopeless	case	unless	accident	should	open	up
他	知情的	我	那	它	曾是	一个	绝望	案件	除非	事故	应该	打开	向上

[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] .

the	mystery	.
这	神秘	.

他告诉我，除非发生意外，否则这起案件毫无希望，无法解开谜团。

" [dʒæk] , [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈridər] [nəʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ɪkˈsplɔɪts] ,

"	Jack	,	as	our	readers	know	who	have	read	of	his	previous	exploits	,
"	杰克	,	作为	我们的	读者	知道	WHO	有	读	的	他的	以前的	漏洞	,

“杰克，正如读过他之前事迹的读者所知，

[pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv] [dɪˈsɜːnmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [klɪə(r)][ænd; ənd]

possessed	a	wonderful	faculty	of	discernment	and	a	very	clear	and
拥有	一个	精彩的	学院	的	辨别力	和	一个	非常	清除	和

[ˈpenətreɪtɪŋ] [əˈstjuːtnəs] .

penetrating	astuteness	.
渗透	敏锐	.

他拥有极佳的洞察力和非常清晰敏锐的洞察力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] [dɪˈtektɪv] ,

He	was	a	born	detective	,
他	曾是	一个	出生	侦探	,

他天生就是个侦探，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəl] [gɪft] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsɒlvɪŋ] [ˈmɪstəriz] [hæd; həd][led] [hɪm] [tuː; tə]

and	this	natural	gift	in	the	direction	of	solving	mysteries	had	led	him	to
和	这	自然的	礼物	在	这	方向	的	解决	谜团	有	引领	他	到

[bɪˈkʌm] [wʌn] .

become	one	.
变得	一	.

而他与生俱来的解谜天赋，最终使他成为了一名侦探。

[æz; əz] [ˈsteɪtɪd] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l] — [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] :

As	stated	,	he	became	very	thoughtful	—	indeed	,	he	said	to	the	banker	:
作为	声明	,	他	成为	非常	周到	—	的确	,	他	说	到	这	银行家	:

正如前面所说，他变得非常沉思——事实上，他对银行家说：

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoməntz] — [jes] ,

"	Excuse	me	,	sir	,	but	let	me	think	a	few	moments	—	yes	,
"	原谅	我	,	先生	,	但	让	我	思考	一个	很少	时刻	—	是的	,

“打扰一下，先生，请让我思考片刻——是的，

[θɪŋk] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈnærətɪv] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] . "

think	while	the	incidents	of	your	remarkable	narrative	are	fresh	in	my	mind	.	"
思考	尽管	这	事件	的	你的	卓越	叙述	是	新鲜的	在	我的	头脑	.	"

趁着你那段精彩叙述中的种种细节还历历在目，好好想想吧。

" [ˈsɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] ; " [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ai][hæv; həv] [həʊps] [ðæt] [juː; jʊ]

"	Certainly	,	"	said	the	banker	;	"	and	let	me	tell	you	I	have	hopes	that	you
"	当然	,	"	说	这	银行家	;	"	和	让	我	告诉	你	我	有	希望	那	你

[wɪl] [səkˈsiːd] . "

will	succeed	.	"
将要	成功	.	"

“当然，”银行家说，“而且我可以告诉你，我希望你能成功。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ? "

"	You	have	?	"
"	你	有	?	"

你有吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒt] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [həʊp] ? "
" What leads you to hope ? "
" 什么 线索 你 到 希望 ? "

是什么让你心怀希望?

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [rɪ'fɜːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] [sed] , - [ɪf] ['eni] [mæn][ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [sɒlv]
" The gentleman who referred me to you said , ' If any man on earth can solve
" 这 绅士 WHO 指 我 到 你 说 , - 如果 任何 男人 在 地球 能 解决
[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,
the mystery ,
这 神秘 ,

“介绍我来找您的那位先生说，‘如果世上有人能解开这个谜团，

[dʒæk] ['ælvəˌrez] [ɪz] [ðə; ði][mæn] . - "
Jack Alvarez is the man . ' "
杰克 阿尔瓦雷斯 是 这 男人 . - "

杰克·阿尔瓦雷斯真是个了不起的人。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [spiːk] [səʊ] ['haɪli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" He was very kind to speak so highly of me .
" 他 曾是 非常 种类 到 说话 所以 高度 的 我 .

“他非常友善，对我的评价很高。”

" [dʒæk] [fel] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [maɪnd][wɒz; wəz] [pə'fɔːmɪŋ] ['wʌndər] [ɒv; əv]
" Jack fell into silence , and his active mind was performing wonders of
" 杰克 跌倒 进入 沉默 , 和 他的 积极的 头脑 曾是 表演 奇迹 的
[dɪ'tektɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
detective investigation ,
侦探 调查 ,

杰克沉默不语，但他活跃的思维却在进行着精彩的侦查。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [hiː; hi] [ɑːskt] :
and after a season he asked :
和 后 一个 季节 他 问 :

一个赛季后，他问道:

" [haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [huː] [kən'faid] [ðɪs] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" How long was the man in your presence who confided this fortune to you . "
" 如何 长的 曾是 这 男人 在 你的 在场 WHO 坦白 这 财富 到 你 . "

“那个向你透露这笔财富的人在你身边待了多久？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] . "
" He was with me over an hour . "
" 他 曾是 和 我 超过 一个 小时 . "

“他和我待了一个多小时。”

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ? "
" Do you recall his appearance ? "
" 做 你 记起 他的 外貌 ? "

你还记得他的样子吗?

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] — [jes] ,
" As well as though it were yesterday that he stood in my presence — yes ,
" 作为 出色地 作为 尽管 它 是 昨天 那 他 站立 在 我的 在场 — 是的 ,

“就好像昨天他还站在我面前一样——是的，

[ai] [pə'zes] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['meməri] . "

I	possess	a	wonderful	memory	.	"
我	具有	一个	精彩的	记忆	.	"

我拥有极佳的记忆力。

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? "

"	How	old	are	you	,	sir	?	"
"	如何	老的	是	你	,	先生	?	"

先生，您多大了?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sev(ə)nti] . "

"	I	am	seventy	.	"
"	我	是	七十	.	"

我七十岁了。

" [haʊ] [əʊld][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [kɔːld] [ɒn][juː; jʊ] ? "

"	How	old	was	the	man	who	called	on	you	?	"
"	如何	老的	曾是	这	男人	WHO	称为	在	你	?	"

来访的那位男士多大年纪?

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

"	He	was	a	man	between	fifty	and	sixty	,	I	should	say	.	"
"	他	曾是	一个	男人	之间	五十	和	六十	,	我	应该	说	.	"

“我估计他大概五六十岁吧。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [greɪ] [heə(r)] ? "

"	He	had	gray	hair	?	"
"	他	有	灰色的	头发	?	"

他头发都白了?

" [jes] , [greɪ] [heə(r)] . "

"	Yes	,	gray	hair	.	"
"	是的	,	灰色的	头发	.	"

“是的，白头发了。”

" [ðə; ðɪ]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [blæk] . "

"	The	color	of	his	eyes	was	black	.	"
"	这	颜色	的	他的	眼睛	曾是	黑色的	.	"

“他的眼睛是黑色的。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [əʊ] , [jes] . "

"	Oh	,	yes	.	"
"	哦	,	是的	.	"

“哦是的。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] [bluː] [aɪz] ; [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wel] .

"	No	,	sir	,	they	were	clear	blue	eyes	;	I	remember	that	well	.
"	不	,	先生	,	他们	是	清除	蓝色的	眼睛	;	我	记住	那	出色地	.

“不，先生，那是一双清澈的蓝眼睛；我记得很清楚。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] ?

Why	did	you	say	they	were	black	?
为什么	做过	你	说	他们	是	黑色的	?

你为什么说他们是黑人?

" [dʒæk] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

"	Jack	laughed	and	answered	:
"	杰克	笑了	和	回答	:

杰克笑着回答:

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['eɪdɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] — ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]
" I was only aiding you to remember — working on the plan of a detective
" 我 曾是 仅有的 协助 你 到 记住 — 在职的 在 这 计划 的 一个 侦探
[aɪv] [riːd] [ə'baʊt] ,
I've read about ,
我已经 读 关于 ,

“我只是在帮你回忆——我正在研究我读过的一位侦探的办案计划。”

[huː] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] ['negətɪv] [træk] , [wen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['pɒzətɪv] [fækts]
who always worked on the negative track , when trying to develop positive facts
WHO 总是 工作 在 这 消极的 追踪 , 什么时候 尝试 到 发展 积极的 事实
[frɒm; frəm] ['wɪtnəsiz] . "
from witnesses . "
从 证人 . "

他们总是从负面角度出发，试图从证人那里获取正面事实。

" [baɪ]['dʒɪndʒə(r)] !
" By ginger !
" 经过 姜 !

“我的天哪！”

[aɪ]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt]
I never should have recalled the color of his eyes if you had not
我 绝不 应该 有 召回 这 颜色 的 他的 眼睛 如果 你 有 不是
['pɒzətɪvli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] . "
positively stated that they were black . "
积极地 声明 那 他们 是 黑色的 . "

如果不是你明确地说他的眼睛是黑色的，我根本不可能记得他眼睛的颜色。

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] ['θɪəri] ? "
" Then we have verified the theory ? "
" 然后 我们 有 已验证 这 理论 ? "

“那么我们就验证了这个理论？”

" [jes] , [ɪn'diːd] . "
" Yes , indeed . "
" 是的 , 的确 . "

“是的，的确如此。”

" [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [haɪ] ['biːvə(r)] [hæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ? "
" He wore a high beaver hat , I am sure ? "
" 他 穿着 一个 高的 海狸 帽子 , 我 是 当然 ? "

“我确定他戴着一顶高高的海狸皮帽？”

" [nəʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] ; [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][waɪd] - [brɪmd] [slaʊtʃ] [hæt] ,
" No , he did not ; he wore a wide - brimmed slouch hat ,
" 不 , 他 做过 不是 ; 他 穿着 一个 宽的 - 满溢 伛 帽子 ,

“不，他没有；他戴着一顶宽边软帽，

[wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['kɑːsuːθ] [hæt] . "
what they used to call a Kossuth hat . "
什么 他们 用过的 到 称呼 一个 科苏特 帽子 . "

他们过去称之为科苏特帽。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɔː(r)] [ləʊ] ['ʃuːz] ? "
" Oh , I see ; but he wore low shoes ? "
" 哦 , 我 看 ; 但 他 穿着 低的 鞋 ? "

“哦，我明白了；但他穿的是低帮鞋？”

" [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ; [hiː; hi][wɔː(r)] [buːts] .
" No , he didn't ; he wore boots .
" 不 , 他 没有 ; 他 穿着 靴子 .

“不，他没有；他穿了靴子。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ; [hiː; hi] [sæt] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pænts] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] ,

I	remember	that	;	he	sat	opposite	me	and	his	pants	were	drawn	up	,
我	记住	那	;	他	卫星	对面的	我	和	他的	裤子	是	绘制	向上	,

我记得这件事；他坐在我对面，裤子提了起来。

[ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] [leg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] . "

exposing	the	leg	of	his	boots	.	"
暴露	这	腿	的	他的	靴子	.	"

露出靴子的靴筒。

" [aɪ] [siː] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [mʌd] ? "

"	I	see	;	and	those	boots	were	covered	with	black	mud	?	"
"	我	看	;	和	那些	靴子	是	涵盖	和	黑色的	泥	?	"

“我明白了；那双靴子上沾满了黑泥？”

" [nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , " ['lɑːfɪŋli] [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] .

"	No	,	they	were	not	,	"	laughingly	exclaimed	Mr	.	Townsend	.
"	不	,	他们	是	不是	,	"	笑着	惊呼	先生	.	汤森德	.

“不，他们不是，”汤森先生笑着说道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [red] [mʌd] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] . "

"	They	were	covered	with	the	red	mud	of	New	Jersey	.	"
"	他们	是	涵盖	和	这	红色的	泥	的	新的	球衣	.	"

“他们身上沾满了新泽西州的红色泥土。”

" ['nɒns(ə)ns] , [sɜː(r)] . "

"	Nonsense	,	sir	.	"
"	废话	,	先生	.	"

“胡说，先生。”

" [aɪl] [sweə(r)] [tuː; tə] [ðæt] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] ,

"	I'll	swear	to	that	,	"	cried	Mr	.	Townsend	,
"	患病的	发誓	到	那	,	"	哭	先生	.	汤森德	,

“我发誓，”汤森先生喊道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wʌndəmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['ædɪd] :

and	there	came	a	look	of	wonderment	to	his	face	as	he	added	:
和	那里	来了	一个	看	的	惊奇	到	他的	脸	作为	他	额外	:

他脸上露出惊讶的表情，补充道：

" [jʌŋ] [mæn] , [jʊl] [wɪn] , [jʊl] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] . "

"	Young	man	,	you'll	win	,	you'll	solve	the	mystery	.	"
"	年轻的	男人	,	你会	赢	,	你会	解决	这	神秘	.	"

“年轻人，你会赢的，你会解开这个谜团的。”

" [aɪ] [wɪl] ? "

"	I	will	?	"
"	我	将要	?	"

“我会？”

" [jes] . " -

"	Yes	.	"	'
"	是的	.	"	-

“是的。”'

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ? "

"	Why	do	you	say	so	?	"
"	为什么	做	你	说	所以	?	"

你为什么这么说？

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] . "

"	I	can	see	that	you	will	.	"
"	我	能	看	那	你	将要	.	"

“我看得出来你会的。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ? "

"	You	can	?	"
"	你	能	?	"

“你可以？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [dʒæk] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :

"	Jack	laughed	and	said	:
"	杰克	笑了	和	说	:

杰克笑着说：

" [wɒt] [inˈkʌridʒz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ? "

"	What	encourages	you	to	think	so	?	"
"	什么	鼓励	你	到	思考	所以	?	"

是什么让你这么想?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

"	You	are	going	to	work	the	right	way	.
"	你	是	去	到	工作	这	正确的	方式	.

你会走上正确的道路。

[baɪ][ˈdʒɪndʒə(r)] !

By	ginger	!
经过	姜	!

我的天哪!

[juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] ; [hæŋ] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ][maɪnd] [ˈriːdə(r)] !

you	already	have	a	clue	;	hang	me	,	if	you	are	not	a	mind	reader	!
你	已经	有	一个	线索	;	悬挂	我	,	如果	你	是	不是	一个	头脑	读者	!

你已经有所察觉了；如果你不是会读心术，那就把我吊死吧!

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] — [jes] ,

You	have	a	clue	—	yes	,
你	有	一个	线索	—	是的	,

你已经有所察觉——是的，

[juːv] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [wɪð] [ˌem ˈiː] [keɪm]

you've	established	the	fact	that	the	man	who	deposited	the	fortune	with	me	came
你已经	已确立的	这	事实	那	这	男人	WHO	已存	这	财富	和	我	来了

[frɒm; frəm] [njuː] [ˈdʒɜːzi] . "

from	New	Jersey	.	"
从	新的	球衣	.	"

你已经证实，把这笔钱存入我银行的那个人来自新泽西州。

" [njuː] [ˈdʒɜːzi] [mʌst; məst][biː; bi] [red] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz][ə; eɪ] [smaɪl] [ˌəʊvəˈspred] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm]

"	New	Jersey	must	be	red	,	"	said	Jack	,	as	a	smile	overspread	his	handsome
"	新的	球衣	必须	是	红色的	,	"	说	杰克	,	作为	一个	微笑	蔓延	他的	英俊的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“新泽西州一定是红色的，”杰克说着，英俊的脸上露出了笑容。

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [sweə(r)] [ðæt] [mæn] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈdʒɜːzi] . "

"	Yes	,	and	I'll	swear	that	man	came	from	Jersey	.	"
"	是的	,	和	患病的	发誓	那	男人	来了	从	球衣	.	"

“没错，我敢肯定那个人来自新泽西州。”

" [ðə; ði][mæn] , [juː; jʊ] [miːn] , [wɪð] ['hevi] [plaʊ] [buːts] [ɒn] . "

"	The	man	,	you	mean	,	with	heavy	plow	boots	on	.	"
"	这	男人	,	你	意思是	,	和	重的	犁	靴子	在	.	"

“你是说那个穿着厚重犁靴的男人吗？”

" [hæŋ] [ˌem 'iː] !

"	Hang	me	!
"	悬挂	我	!

“把我吊死！”

[naʊ] [ai] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] . "

now	I	recall	that	is	a	fact	.	"
现在	我	记起	那	是	一个	事实	.	"

现在我想起来了，那确实是事实。

" [hiː; hi][wɔː(r)] ['veri] [pleɪn] [kləʊðz] ? "

"	He	wore	very	plain	clothes	?	"
"	他	穿着	非常	清楚的	衣服	?	"

他穿着很朴素的衣服?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [twæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , " [sed] [dʒæk] ,

"	He	had	a	sort	of	twang	in	his	pronunciation	,	"	said	Jack	,
"	他	有	一个	种类	的	颤音	在	他的	发音	,	"	说	杰克	,

“他的发音有点鼻音，”杰克说。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][æn; ən]['iːgə(r)]['mænə(r)] .

leaning	forward	in	an	eager	manner	.
倾斜	向前	在	一个	渴望的	方式	.

他急切地向前倾着身子。

" [jʌŋ] [mæn] , " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['fɔːti]

"	Young	man	,	"	cried	Mr	.	Townsend	,	"	you	have	raised	up	the	figure	of	forty
"	年轻的	男人	,	"	哭	先生	.	汤森德	,	"	你	有	提高	向上	这	数字	的	四十

[j'iəz] [ə'gəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

“年轻人，”汤森先生喊道，“你重现了四十年前的辉煌。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][mæn][ɪg'zæktli] — [jes] , [ai][hæv; həv] [biːn] [blaɪnd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

You	have	described	the	man	exactly	—	yes	,	I	have	been	blind	;	you	are
你	有	描述	这	男人	确切地	—	是的	,	我	有	到过	瞎的	;	你	是

[ɪn'spaɪəd] .

inspired	.
灵感	.

你对这个人描述得非常准确——是的，我一直视而不见；你真是太有远见了。

[naʊ] [ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɒf] [ə; eɪ] [fɑːm] .

Now	I	recall	the	man	must	have	come	to	me	off	a	farm	.
现在	我	记起	这	男人	必须	有	来	到	我	离开	一个	农场	.

现在我想起来了，那个人一定是来自农场。

" [dʒæk][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

"	Jack	was	delighted	,
"	杰克	曾是	高兴极了	,

杰克很高兴，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hɪə(r)] [steɪt] [ðæt] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪnsɪdənts] [sə'dʒestid] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hi:; hi]

and	we	will	here	state	that	subsequent	incidents	suggested	the	idea	that	he
和	我们	将要	这里	状态	那	随后的	事件	建议	这	主意	那	他

[wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ɪn'spaɪəd] ,

was	almost	inspired	,
曾是	几乎	灵感	,

我们在此要指出，随后的事件表明，他几乎是受到了某种启示。

[fɔ:(r); fə(r)] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪəri] [hæd; həd] [fɔ:md] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd]['streɪndʒə(r)] [stɪl] ,

for	like	lightning	a	theory	had	formed	in	his	mind	,	and	stranger	still	,
为了	喜欢	闪电	一个	理论	有	形成	在	他的	头脑	,	和	陌生人	仍然	,

就像闪电一样，一个理论在他的脑海中形成，更奇怪的是，

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] [led] [hɪm] [tu:; tə][ɑ:sk][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [dru:] [fɔ:θ] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)]

his	theory	led	him	to	ask	a	remarkable	question	which	drew	forth	an	answer
他的	理论	引领	他	到	问	一个	卓越	问题	哪个	画	前进	一个	回答

[ə'staʊndɪŋli] [sə'dʒestɪv] .

astoundingly	suggestive	.
令人震惊地	暗示性的	.

他的理论促使他提出了一个非同寻常的问题，而这个问题又引出了一个令人震惊且极具启发性的答案。

[dʒæk][hæd; həd] [bi:n] ['θɔ:tf(ə)l] [ə'waɪl] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [ɑ:skt] :

Jack	had	been	thoughtful	awhile	,	but	at	length	he	asked	:
杰克	有	到过	周到	一会儿	,	但	在	长度	他	问	:

杰克沉思了一会儿，最终还是问道：

" [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ['entə(r)][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kleɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]

"	Did	it	not	enter	your	mind	that	there	might	be	a	claimant	for	that
"	做过	它	不是	进入	你的	头脑	那	那里	可能	是	一个	索赔	为了	那

['fɔ:tʃu:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] ? "

fortune	before	the	expiration	of	the	twenty	years	?	"
财富	前	这	到期日	的	这	二十	年	?	"

“难道你没有想到，在二十年期限届满之前，可能会有人对这笔财产提出索赔吗？”

" [greɪt] [skɒt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[jʌŋ] [mæn] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ][maɪnd] ['ri:də(r)] ? "

young	man	,	are	you	a	mind	reader	?	"
年轻的	男人	,	是	你	一个	头脑	读者	?	"

年轻人，你会读心术吗?

" [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .

"	No	,	I	am	merely	a	logical	student	of	possibilities	.
"	不	,	我	是	仅仅	一个	逻辑	学生	的	可能性	.

不，我只是一个研究各种可能性的逻辑学者。

['ɑ:nsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] . "

Answer	my	question	.	"
回答	我的	问题	.	"

回答我的问题。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] [hæz; həz][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [streɪndʒ]

"	Your	question	has	recalled	a	part	of	my	conversation	with	that	strange
"	你的	问题	有	召回	一个	部分	的	我的	对话	和	那	奇怪的

[mæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ri:əli] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['meməri] . "

man	which	had	really	escaped	my	memory	.	"
男人	哪个	有	真的	逃脱	我的	记忆	.	"

“你的问题让我想起了我和那个陌生男人谈话中的一段话，那段话我之前完全忘记了。”

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [meɪ] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [kən'sɪdərəb(ə)l] . "

"	Oh	,	yes	,	I	may	lead	you	to	recall	considerable	.	"
"	哦	,	是的	,	我	可能	带领	你	到	记起	大量	.	"

“哦，是的，我或许能让你回忆起很多事情。”

" [haʊ] ['fɔːtʃənət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][aɪ][met][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn]

"	How	fortunate	it	would	have	been	had	I	met	and	employed	you	fifteen
"	如何	幸运	它	会	有	到过	有	我	遇见	和	受雇	你	十五

[j'iəz] [ə'gəʊ] . "

years	ago	.	"
年	前	.	"

“如果我十五年前就认识你并雇用你，那该有多好啊！”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [wɜːk] [ʌp][ə; eɪ] [kluː]

"	Yes	,	it	might	have	been	better	for	us	both	,	but	I	may	work	up	a	clue
"	是的	,	它	可能	有	到过	更好的	为了	我们	两个都	,	但	我	可能	工作	向上	一个	线索

[jet] ,

yet	,
然而	,

“是的，这或许对我们俩都更好，但我可能还会找到一些线索。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt][aɪ] [stɑːt] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['beɪsɪs] . "

and	as	you	will	admit	I	start	out	on	a	very	slight	basis	.	"
和	作为	你	将要	承认	我	开始	出去	在	一个	非常	轻微	基础	.	"

正如你所承认的，我一开始只是小打小闹。

" [juː; jʊ][duː; də] ;

"	You	do	;
"	你	做	;

“你做;

[aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'dɪə]['iːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]

I	called	you	into	this	case	as	a	last	resort	without	any	idea	even	that	you	would
我	称为	你	进入	这	案件	作为	一个	最后的	采取	没有	任何	主意	甚至	那	你	会

[ə'tempt] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] . "

attempt	to	solve	the	mystery	.	"
试图	到	解决	这	神秘	.	"

我把您叫来调查此案，完全是出于无奈，甚至没想到您会尝试解开这个谜团。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] . "

"	I	shall	attempt	to	solve	it	;	but	you	have	not	answered	my	question	.	"
"	我	将	试图	到	解决	它	;	但	你	有	不是	回答	我的	问题	.	"

“我会尝试解决这个问题；但是你还没有回答我的问题。”

" [aɪ][dɪd] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'piərɪŋ] [ə; eɪ] ['kleɪmənt] .

"	I	did	speak	of	a	possibility	of	there	appearing	a	claimant	.
"	我	做过	说话	的	一个	可能性	的	那里	出现	一个	索赔	.

“我的确提到过可能会出现索赔人。”

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] - [ɪf] [ðeə(r)][dɪd][ə'raɪz][ə; eɪ] ['kleɪmənt] [huː] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz][kleɪm][ɒn][ə; eɪ]

His	answer	was	that	'	If	there	did	arise	a	claimant	who	founded	his	claim	on	a
他的	回答	曾是	那	-	如果	那里	做过	出现	一个	索赔	WHO	创立	他的	宣称	在	一个

['beɪsɪs] [ðæt] [ə'pɪəd] ['riːznəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

basis	that	appeared	reasonable	to	me	,
基础	那	出现	合理的	到	我	,

他的回答是：“如果确实出现一位索赔人，其索赔理由在我看来是合理的，

[tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)][æt; ət][wʌns] . - "

to	open	the	letter	at	once	.	'	"
到	打开	这	信	在	一次	.	-	"

立刻打开信。

" [ɑːˈhɑː] ! [juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [naʊ] ? "

"	Aha	!	you	recall	that	now	?	"
"	啊哈	!	你	记起	那	现在	?	"

“啊哈！你现在想起来了吗？”

" [aɪ][duː; də] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mɪˈsteɪkən] ? "

"	And	you	are	not	mistaken	?	"
"	和	你	是	不是	错误	?	"

“你没弄错吧？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] . "

"	I	am	not	.	"
"	我	是	不是	.	"

我不是。

" [ðen] [hiː; hi][dɪd][əˈmɪt][ðə; ðɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [əˈraɪz][ə; eɪ] [ˈkleɪmənt] [eə(r)][ðə; ðɪ]

"	Then	he	did	admit	the	possibility	that	there	might	arise	a	claimant	ere	the
"	然后	他	做过	承认	这	可能性	那	那里	可能	出现	一个	索赔	埃雷	这

[ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtwentɪ] [jˈɪəz] ? "

expiration	of	the	twenty	years	?	"
到期日	的	这	二十	年	?	"

“那么他是否承认，在二十年期限届满之前，可能会出现索赔人？”

" [hiː; hi][dɪd] [ˈpræktɪklɪ] , [wen] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [maɪ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] .

"	He	did	practically	,	when	he	answered	my	question	as	I	have	stated	.
"	他	做过	几乎	,	什么时候	他	回答	我的	问题	作为	我	有	声明	.

“实际上，他回答我的问题时，正如我所说。

" [ˈtʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈθɪərɪ]

AN	EXTRAORDINARY	CROSS	-	EXAMINATION	—	A	THEORY
一个	非凡的	叉	-	考试	—	一个	理论

一次非同寻常的交叉质询——一种理论

[æt; ət] [lɑːst] — [waɪt] [sænd] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːzi] [mʌd] — [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [slaɪt] [kluː] — [æn; ən]

AT	LAST	—	WHITE	SAND	AND	JERSEY	MUD	—	WORKING	ON	A	SLIGHT	CLUE	—	AN
在	最后的	—	白色的	沙	和	球衣	泥	—	在职的	在	一个	轻微	线索	—	一个

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] — [ðə; ðɪ] [mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪərɪ] — [ə; eɪ] [ˈprɒspekt] .

INSPIRATION	—	THE	MAN	WITH	THE	DIARY	—	A	PROSPECT	.
灵感	—	这	男人	和	这	日记	—	一个	前景	.

终于——白沙和泽西泥——根据一条线索——灵感——拿着日记的男人——前景。

[əˈgen] [dʒæk] [bɪˈkeɪm] [ˈθɔːtf(ə)l] .

Again	Jack	became	thoughtful	.
再次	杰克	成为	周到	.

杰克又陷入了沉思。

[hiː; hi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈveləpɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [daɪˈrektɪŋ]

He	appreciated	that	his	questions	were	developing	strange	and	directing
他	感谢	那	他的	问题	是	发展	奇怪的	和	导演

[ədˈmɪʃnz] .

admissions	.
招生	.

他意识到自己的问题正在引出一些奇怪而又直接的回答。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

After	**some**	**little**	**time**	**he**	**resumed**	**his**	**questions**	**.**
后	一些	小的	时间	他	恢复	他的	问题	.

过了一会儿，他又继续提问。

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃənz]

Our	**readers**	**will**	**remember**	**that**	**our**	**hero**	**had**	**adopted**	**a**	**line**	**of**	**interrogations**
我们的	读者	将要	记住	那	我们的	英雄	有	已采用	一个	线	的	审讯

[ɪn] [laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sə'dʒestid] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	**line**	**with**	**a**	**theory**	**that**	**had**	**been**	**suggested**	**in**	**his**	**mind**	**.**
在	线	和	一个	理论	那	有	到过	建议	在	他的	头脑	.

读者们应该还记得，我们的主人公采取了一套与他心中已有的理论相符的审讯方法。

[hiː; hi] [ɑːskt] :

He	**asked**	**:**
他	问	:

他问道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wet] ? "

"	**Did**	**you**	**observe**	**in**	**the**	**securities**	**that**	**they**	**had**	**been**	**wet**	**?**	**"**
"	做过	你	观察	在	这	证券	那	他们	有	到过	湿的	?	"

“你有没有注意到这些证券曾被水浸过？”

" [nəʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [naʊ] [mɑːk] [wel] [ðɪs] [nekst] ['kwestʃən] , [sɜː(r)] : [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ['eni] [waɪt] [sɔɪl] ? "

"	**Now**	**mark**	**well**	**this**	**next**	**question**	**,**	**sir**	**:**	**Did**	**you**	**notice**	**any**	**white**	**soil**	**?**	**"**
"	现在	标记	出色地	这	下一个	问题	,	先生	:	做过	你	注意	任何	白色的	土壤	?	"

“先生，请仔细记住下一个问题：您是否注意到有白色土壤？”

" [greɪt] ['məʊzɪz] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] , " [jʌŋ] [mæn] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	**Great**	**Moses**	**!**	**"**	**ejaculated**	**Mr**	**.**	**Townsend**	**,**	**"**	**young**	**man**	**,**	**who**	**are**	**you**	**—**	**what**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	伟大的	摩西	!	"	射精	先生	.	汤森德	,	"	年轻的	男人	,	WHO	是	你	—	什么	是	你	?	"

“我的天哪！”汤森先生惊呼道，“年轻人，你是谁？你是什么人？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ; [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][kɑːd] ; [bʌt; bət] [pliːz] ['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃən] . "

"	**I**	**am**	**a**	**detective**	**;**	**you**	**have**	**my**	**card**	**;**	**but**	**please**	**answer**	**my**	**question**	**.**	**"**
"	我	是	一个	侦探	;	你	有	我的	卡片	;	但	请	回答	我的	问题	.	"

“我是一名侦探；你有我的名片；但请回答我的问题。”

" [jes] , [sɜː(r)] ,

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**
"	是的	,	先生	,

“是的，先生。”

[wen] [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊrətiz] [aɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [sʌm; səm] [waɪt] [sænd] [fel] [ɒn] [maɪ][læp] .

when	**I**	**opened**	**the**	**package**	**of**	**securities**	**I**	**observed**	**that**	**some**	**white**	**sand**	**fell**	**on**	**my**	**lap**	**.**
什么时候	我	打开	这	包裹	的	证券	我	观察到	那	一些	白色的	沙	跌倒	在	我的	膝	.

当我打开证券包裹时，我发现一些白沙掉到了我的腿上。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['brʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] — [jes] , [ɪts] ['mɑːvələs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðɪs] .

I	**remember**	**brushing**	**it**	**off**	**—**	**yes**	**,**	**it's**	**marvelous**	**that**	**you**	**should**	**know**	**this**	**.**
我	记住	刷牙	它	离开	—	是的	,	它是	奇妙	那	你	应该	知道	这	.

我记得当时我没放在心上——是的，你知道这件事真是太棒了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][eə(r)] , [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði][mæn] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ,

Are	you	the	heir	,	or	did	you	meet	the	man	,	or	do	you	know	him	,
是	你	这	继承人	,	或者	做过	你	见面	这	男人	,	或者	做	你	知道	他	,

你是继承人吗？或者你见过这个人吗？或者你认识他吗？

[ɔː(r)][dɪd][sʌm; səm][wʌn] [tel] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] ['driːmɪŋ] ? "

or	did	some	one	tell	you	,	or	am	I	dreaming	?	"
或者	做过	一些	一	告诉	你	,	或者	是	我	做梦	?	"

是有人告诉你的吗？还是我在做梦？

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] ['ʃædəuɪŋ] [daʊn]

"	None	of	your	propositions	,	sir	,	are	correct	;	I	am	merely	shadowing	down
"	没有任何	的	你的	命题	,	先生	,	是	正确的	;	我	是	仅仅	阴影	向下

[tuː; tə][fækts] ,

to	facts	,
到	事实	,

“先生，您的所有提议都不正确；我只是在陈述事实。”

['gəʊɪŋ] ['lɒdʒɪkli] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kluː] . "

going	logically	to	work	to	find	a	clue	.	"
去	逻辑上	到	工作	到	寻找	一个	线索	.	"

“按部就班地去寻找线索。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kwestʃənz] ? "

"	But	you	must	have	some	basis	for	these	questions	?	"
"	但	你	必须	有	一些	基础	为了	这些	问题	?	"

但你提出这些问题肯定是有依据的吧?

" ['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Only	such	as	come	to	me	.	"
"	仅有的	这样的	作为	来	到	我	.	"

“只有那些主动来找我的人。”

" [nəʊ][fækts] ? "

"	No	facts	?	"
"	不	事实	?	"

没有事实依据吗?

" [nʌn] [wɒt'evə(r)] ;

"	None	whatever	;
"	没有任何	任何	;

“什么都没有；

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn]

I	never	heard	of	the	affair	until	you	related	the	circumstances	to	me	within
我	绝不	听到	的	这	事务	直到	你	有关的	这	情况	到	我	之内

[ðə; ði]['aʊə(r)] ,

the	hour	,
这	小时	,

直到你在一个小时内把事情经过告诉我，我才知道这件事。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːzənɪŋ] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [laɪnz] .

but	I	am	reasoning	on	certain	lines	.
但	我	是	推理	在	肯定	线条	.

但我的推理是有一定道理的。

[aɪ] [meɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['sevrəl] ['θɪərɪz] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .

I	may	project	several	theories	and	consider	them	all	.
我	可能	项目	一些	理论	和	考虑	他们	全部	.

我可能会提出几种理论，并逐一进行考虑。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vɑːns] ;

We	have	made	a	little	advance	;
我们	有	制成	一个	小的	进步	;

我们取得了一些进展;

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [huː] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [juː; jʊ] [keɪm]

we	have	learned	that	the	strange	man	who	deposited	the	fortune	with	you	came
我们	有	学习	那	这	奇怪的	男人	WHO	已存	这	财富	和	你	来了

[frɒm; frəm] [njuː] ['dʒɜːzi] ;

from	New	Jersey	;
从	新的	球衣	;

我们得知，把这笔钱存入你那里的陌生人来自新泽西州;

[wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .

we	have	reason	to	believe	that	his	farm	was	somewhere	near	the	seashore	.
我们	有	原因	到	相信	那	他的	农场	曾是	某处	靠近	这	海滨	.

"
"
"

我们有理由相信他的农场位于海边附近。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [siː] , [ðɪs] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .

"	Yes	,	yes	,	I	see	,	this	is	wonderful	.
"	是的	,	是的	,	我	看	,	这	是	精彩的	.

“是的，是的，我明白了，这太棒了。”

[waɪ] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Why	,	the	detective	business	is	easy	enough	if	you	only	know	how	to	go	about	it	.
为什么	,	这	侦探	商业	是	简单的	足够的	如果	你	仅有的	知道	如何	到	去	关于	它	.

其实，只要掌握方法，侦探工作就很容易。

" [dʒæk] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :

"	Jack	laughed	and	said	:
"	杰克	笑了	和	说	:

杰克笑着说:

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [sɒlv] .

"	Yes	,	it	is	easy	,	but	there	is	another	mystery	to	solve	.
"	是的	,	它	是	简单的	,	但	那里	是	其他	神秘	到	解决	.

“是的，这很容易，但还有另一个谜团需要解开。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kæʃ] [ðəʊz] [drɑːfts][ɒn][ðə; ði] ['lʌndən] [sə'lisitəz] ?

How	did	you	cash	those	drafts	on	the	London	solicitors	?
如何	做过	你	现金	那些	草稿	在	这	伦敦	律师	?

你是如何向伦敦的律师事务所兑现那些汇票的?

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'siːv] [sʌm; səm][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ? "

Did	you	not	receive	some	intimation	from	them	?	"
做过	你	不是	收到	一些	暗示	从	他们	?	"

你没有收到他们的任何暗示吗?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][drɑːfts] [drɔːn] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɒn] ['bæŋkəz] ; [ɪn][fækt] ,

"	They	were	drafts	drawn	by	themselves	on	bankers	;	in	fact	,
"	他们	是	草稿	绘制	经过	他们自己	在	银行家	;	在	事实	,

“这些是他们自己向银行家开出的汇票；事实上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɔːst] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

they	were	indorsed	by	them	to	no	particular	individual	.
他们	是	认可	经过	他们	到	不	特别的	个人	.

他们并未向任何特定个人表示支持。

[ai] [sent] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] ;

I	sent	them	through	the	regular	channel	for	collection	;
我	发送	他们	通过	这	常规的	渠道	为了	收藏	;

我通过常规渠道寄送去收取;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [rɪ'siːvd] ['eni] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] . "

they	were	paid	and	I	never	received	any	word	from	them	.	"
他们	是	有薪酬的	和	我	绝不	已收到	任何	单词	从	他们	.	"

他们收到了报酬，但我再也没有收到他们的任何消息。

" ['dɪd(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [dɪ'tektɪv] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] ? "

"	Didn't	your	first	detective	mention	them	?	"
"	没有	你的	第一的	侦探	提到	他们	?	"

“你们的第一位侦探没提到过他们吗？”

" [hiː; hi] [dɪd] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɑːfts] .

"	He	did	,	but	I	could	not	remember	the	names	of	the	drawers	of	the	drafts	.
"	他	做过	,	但	我	可以	不是	记住	这	姓名	的	这	抽屉	的	这	草稿	.

“他确实这么做了，但我记不起草稿起草人的名字了。”

[rɪ'membə(r)] , ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] . "

Remember	,	twenty	-	five	years	had	elapsed	.	"
记住	,	二十	-	五	年	有	过去	.	"

记住，已经过去了二十五年。

" [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nems] ? "

"	Did	you	make	no	record	of	the	names	?	"
"	做过	你	制作	不	记录	的	这	姓名	?	"

“你没有记录这些人的名字吗？”

" [ɪf] [ai] [dɪd] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɒz; wəz] [lɒst] . "

"	If	I	did	the	record	was	lost	.	"
"	如果	我	做过	这	记录	曾是	丢失的	.	"

“如果我这么做了，记录就丢失了。”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [lɒst] [ə; eɪ] [kluː] . "

"	And	there	you	lost	a	clue	.	"
"	和	那里	你	丢失的	一个	线索	.	"

“你在这里就失去了线索。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [ai] [kæn; kən] [siː] [naʊ] . "

"	That	is	true	,	I	can	see	now	.	"
"	那	是	真的	,	我	能	看	现在	.	"

“没错，我现在明白了。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] — [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ? "

"	But	the	securities	—	did	they	not	contain	a	name	?	"
"	但	这	证券	—	做过	他们	不是	包含	一个	姓名	?	"

“但是这些证券——它们上面难道没有名称吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðəʊz] [nems] ['ɔːlsəʊ] .

"	Certainly	,	but	I	have	forgotten	those	names	also	.
"	当然	,	但	我	有	被遗忘的	那些	姓名	还	.

“当然，但我连那些名字也忘了。”

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɔːst] [ɔː(r)] [ə'saɪnd] [blæŋk] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌndən] [sə'lisitəz] ,

Strangely	enough	,	they	were	indorsed	or	assigned	blank	by	the	London	solicitors	,
奇怪的	足够的	,	他们	是	认可	或者	分配	空白的	经过	这	伦敦	律师	,

奇怪的是，这些文件竟然是由伦敦的律师们空白地签署或指定的。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][fɪl][ɪn]['aʊə(r)][neɪm][ænd; ənd][get][njuː][sə'tifikeits] ;

and	all	I	had	to	do	was	fill	in	our	name	and	get	new	certificates	;
和	全部	我	有	到	做	曾是	充满	在	我们的	姓名	和	得到	新的	证书	;

我只需要填写我们的名字，就能拿到新的证书了；

[aɪ][dɪd][səʊ] . "

I	did	so	.	"
我	做过	所以	.	"

我照做了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kleɪm][ə; eɪ][greɪt]['meməri] ? "

"	And	you	claim	a	great	memory	?	"
"	和	你	宣称	一个	伟大的	记忆	?	"

“你还自称记忆力很好？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][nems][ɒn][ðəʊz]['peɪpəz] ? "

"	And	you	do	not	remember	any	of	the	names	on	those	papers	?	"
"	和	你	做	不是	记住	任何	的	这	姓名	在	那些	文件	?	"

“你完全不记得那些文件上的任何人的名字吗？”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] ; [aɪ][meɪ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [nems] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

"	No	,	you	see	,	I	was	excited	;	I	may	have	observed	the	names	at	the	time	,
"	不	,	你	看	,	我	曾是	兴奋的	;	我	可能	有	观察到	这	姓名	在	这	时间	,

“不，你看，我当时很兴奋；我可能当时注意到了那些名字，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm][maɪ]['meməri] .

but	they	passed	from	my	memory	.
但	他们	通过了	从	我的	记忆	.

但他们已经从我的记忆中消失了。

[aɪ][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)]['restɪd][fɔː(r); fə(r)]['twenti] - [faɪv]

I	disposed	of	them	immediately	and	the	matter	rested	for	twenty	-	five
我	处置	的	他们	立即地	和	这	事情	休息	为了	二十	-	五

[j'iəz] .

years	.
年	.

我立即处理了它们，此事就此平息了二十五年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dɔːst] [ɪn][blæŋk][ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

It	was	evident	that	they	had	been	indorsed	in	blank	on	purpose	for	some
它	曾是	明显	那	他们	有	到过	认可	在	空白的	在	目的	为了	一些

[wʌn][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [wɪl] .

one	to	fill	in	the	name	and	dispose	of	them	at	will	.
一	到	充满	在	这	姓名	和	处置	的	他们	在	将要	.

很明显，这些文件故意留空，以便有人填写姓名并随意处置。

[aɪ][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['əʊvəsaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

I	admit	it	was	a	strange	oversight	for	me	not	to	have	made	a
我	承认	它	曾是	一个	奇怪的	监督	为了	我	不是	到	有	制成	一个

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] — [ɪn'diːd] ,

record	of	the	names	—	indeed	,
记录	的	这	姓名	—	的确	,

我承认，没有记下这些名字是我的一个奇怪疏忽——的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [faɪld] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] ,

it	is	possible	I	did	,	and	that	I	filed	them	away	with	the	letter	,
它	是	可能的	我	做过	,	和	那	我	已提交	他们	离开	和	这	信	,

有可能我确实这么做了，并且把它们和信件一起归档了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstrɔɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['letə(r)] . "

and	if	I	did	so	they	were	destroyed	with	the	letter	.	"
和	如果	我	做过	所以	他们	是	损毁	和	这	信	.	"

如果我那样做，它们就会和信件一起被销毁。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɪə(r)] , " [sed] [dʒæk] ,

"	It	does	appear	,	"	said	Jack	,
"	它	做	出现	,	"	说	杰克	,

“看来确实如此，”杰克说。

" [ðæt] [ðə; ðɪ] [feɪts] [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ðɪ][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['riːəl] ['eəz] [tuː; tə] [ðæt]

"	that	the	fates	all	combined	to	hide	the	identity	of	the	real	heirs	to	that
"	那	这	命运	全部	合并	到	隐藏	这	身份	的	这	真实的	继承人	到	那

['prɒpəti] . "

property	.	"
财产	.	"

“命运似乎合力掩盖了那处房产真正继承人的身份。”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][eɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [mæn] [huː] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðɪs] ['fɔːtʃuːn]

but	now	I	recall	through	your	aid	that	the	strange	man	who	deposited	this	fortune
但	现在	我	记起	通过	你的	援助	那	这	奇怪的	男人	WHO	已存	这	财富

[wɪð] [ˌem 'iː][dɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [spiːk] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] ['kleɪmənts] ,

with	me	did	several	times	speak	of	possible	claimants	,
和	我	做过	一些	时代	说话	的	可能的	索赔人	,

但我现在通过你的帮助下想起，那个把这笔钱存放在我这里的陌生人曾多次提到可能的索赔人。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ]['letə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː][juːz][maɪ] [əʊn]

and	I	remember	that	in	the	letter	he	gave	me	he	bade	me	use	my	own
和	我	记住	那	在	这	信	他	给予	我	他	巴德	我	使用	我的	自己的

['dʒʌdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [sʌtʃ] ['kleɪmənts] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] . "

judgment	should	any	such	claimants	present	themselves	.	"
判断	应该	任何	这样的	索赔人	展示	他们自己	.	"

我记得他在给我的信中嘱咐我，如果出现任何此类索赔人，要我自己做出判断。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] ? "

"	And	that	letter	of	instructions	?	"
"	和	那	信	的	指示	?	"

“那封指示信呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ˌmemə'rændə] . "

"	It	was	destroyed	along	with	the	other	memoranda	.	"
"	它	曾是	损毁	沿着	和	这	其他	备忘录	.	"

“它与其他备忘录一起被销毁了。”

" [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː]

"	Now	give	me	a	general	description	of	the	appearance	of	the	man	who
"	现在	给	我	一个	一般的	描述	的	这	外貌	的	这	男人	WHO

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [juː; jʊ] .

deposited	the	fortune	with	you	.
已存	这	财富	和	你	.

“现在请你大致描述一下把这笔钱存放在你那里的那个人的外貌。”

" ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][æz; əz]

"	Mr	.	Townsend	did	so	,	and	his	description	was	minute	,	and	as
"	先生	.	汤森德	做过	所以	,	和	他的	描述	曾是	分钟	,	和	作为

['ɑːftəwəd] [ə'pɪəd] ['veri] ['ækjərət] ,

afterward	appeared	very	accurate	,
之后	出现	非常	准确的	,

“汤森先生确实这样做了，他的描述非常细致，而且事后看来非常准确。”

[ænd; ənd][dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)]

and	Jack	made	a	mental	note	of	the	description	,	and	after	some	further
和	杰克	制成	一个	精神的	笔记	的	这	描述	,	和	后	一些	更远

[tɔːk] ,

talk	,
讲话	,

杰克把这个描述记在心里，然后又聊了一会儿，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪŋgjələ(r)] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn]

distinguished	by	the	same	singular	brightness	which	had	enabled	him	to	ascertain
杰出的	经过	这	相同的	单数	亮度	哪个	有	已启用	他	到	探明

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm] [slaɪt] ['ɪndɪsiːz] [weə'ɒn] [tuː; tə]

as	much	as	he	did	in	order	to	establish	some	slight	indices	whereon	to
作为	很多	作为	他	做过	在	命令	到	建立	一些	轻微	指数	其中	到

[beɪs] [ə; eɪ] " ['ʃædəʊ] ,

base	a	"	shadow	,
根据	一个	"	阴影	,

具有同样独特的亮度，使他能够确定如此多的信息，从而建立一些细微的指标，以此为基础来推断“阴影”。

" [hiː; hi] [beɪd] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [ə'djuː] ,

"	he	bade	Mr	.	Townsend	adieu	,
"	他	巴德	先生	.	汤森德	再见	,

他向汤森先生道别，

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .

promising	to	call	upon	him	as	soon	as	he	had	anything	definite	to	report	.
有前途	到	称呼	之上	他	作为	很快	作为	他	有	任何事物	定	到	报告	.

承诺一旦有确切消息要汇报，就会立即联系他。

[wʌns] [ə'ləʊn] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ,

Once	alone	as	he	walked	through	the	streets	going	to	his	lodgings	,
一次	独自的	作为	他	步行	通过	这	街道	去	到	他的	住宿	,

他独自一人走在街上，前往他的住处。

[dʒæk] ['mediteit] ['diːpli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] ['nærətɪv] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] , [ænd; ənd]

Jack	meditated	deeply	over	the	strange	narrative	he	had	listened	to	,	and
杰克	冥想	深	超过	这	奇怪的	叙述	他	有	听着	到	,	和

[hiː; hi] ['mʌtə] :

he	muttered	:
他	低声说道	:

杰克仔细回想着刚才听到的奇怪叙述，喃喃自语道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [streɪt] [ɪ'nʌf] [seɪv] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]

"	It	is	all	straight	enough	save	the	fact	that	the	old	man	who	has	such	a	good
"	它	是	全部	直的	足够的	节省	这	事实	那	这	老的	男人	WHO	有	这样的	一个	好的

['meməri] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ][fækt][æz; əz] [ðəʊz] [nems] ,

memory	in	one	direction	should	forget	so	important	a	fact	as	those	names	,
记忆	在	一	方向	应该	忘记	所以	重要的	一个	事实	作为	那些	姓名	,

“一切都还算顺利，只是这位记忆力如此之好的老人竟然会忘记像名字这样重要的事实。”

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] [ænd; ənd][ðə; ði][drɑːfts] ;

which	**it**	**appears**	**must**	**have**	**been**	**written**	**on**	**the**	**securities**	**and**	**the**	**drafts**	**;**
哪个	它	出现	必须	有	到过	书面	在	这	证券	和	这	草稿	;

[ænd; ənd] [jet] ,

and	**yet**	**,**
和	然而	,

看来这些内容一定是写在证券和汇票上的；然而，

" ['ædɪd] [dʒæk] , " [hiː; hi] [ə'pɪəz] ['pɜːfɪktli] [fræŋk][ænd; ənd] ['ɒnɪst] .

"	**added**	**Jack**	**,**	**"**	**he**	**appears**	**perfectly**	**frank**	**and**	**honest**	**.**
"	额外	杰克	,	"	他	出现	完美	坦率	和	诚实的	.

杰克补充道："他看起来非常坦率诚实。"

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [gɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪ'skʌst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

"	**Our**	**hero**	**saw**	**his**	**brother**	**Gil**	**,**	**and**	**the**	**two**	**discussed**	**for**	**a**	**long**	**time**
"	我们的	英雄	锯	他的	兄弟	吉尔	,	和	这	二	讨论	为了	一个	长的	时间

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənts] ,

the	**strange**	**incidents**	**,**
这	奇怪的	事件	,

"我们的主人公见到了他的兄弟吉尔，两人就那些奇怪的事件进行了长时间的讨论，

[ænd; ənd][dʒæk] [sed] :

and	**Jack**	**said**	**:**
和	杰克	说	:

杰克说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [ɪz]['kreɪzi] .

"	**It**	**is**	**possible**	**that**	**Mr**	**.**	**Townsend**	**is**	**crazy**	**.**
"	它	是	可能的	那	先生	.	汤森德	是	疯狂的	.

"汤森先生有可能疯了。"

[hiː; hi][ɪz]['əʊvə(r)] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	**is**	**over**	**seventy**	**years**	**of**	**age**	**and**	**may**	**be**	**laboring**	**under**	**a**	**hallucination**	**.**
他	是	超过	七十	年	的	年龄	和	可能	是	劳动	在下面	一个	幻觉	.

他已年过七十，可能出现了幻觉。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [dʌz] [ə'pɪə(r)] [ɪn'kredəb(ə)l] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv][rəʊ'mæns]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]

His	**story**	**does**	**appear**	**incredible**	**;**	**there**	**are**	**elements**	**of**	**romance**	**stranger**	**than**
他的	故事	做	出现	极好的	;	那里	是	元素	的	浪漫	陌生人	比

['eni] [aɪ]['evə(r)] [riːd] [ə'baʊt] .

any	**I**	**ever**	**read**	**about**	**.**
任何	我	曾经	读	关于	.

他的故事听起来确实不可思议；其中有些爱情元素比我读过的任何故事都更加离奇。

[hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Had	**the**	**money**	**been**	**deposited**	**with**	**him**	**for**	**a**
有	这	钱	到过	已存	和	他	为了	一个

如果这笔钱是存到他那里的……

[fjuː] [mʌnθs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] ,

few	**months**	**,**	**or**	**even**	**years**	**,**	**it**	**would**	**have**	**been**	**different**	**,**
很少	几个月	,	或者	甚至	年	,	它	会	有	到过	不同的	,

几个月，甚至几年后，情况就会有所不同。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ['twenti] [j'iəz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ; [ænd; ənd]

but	**a**	**deposit**	**to**	**cover**	**twenty**	**years**	**seems**	**to**	**me**	**almost**	**incredible**	**;**	**and**
但	一个	订金	到	覆盖	二十	年	似乎	到	我	几乎	极好的	;	和

[ðen] [ə'gen] ,

then	**again**	**,**
然后	再次	,

但是，要预付二十年的定金在我看来简直难以置信；而且，

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

he	appeared	to	be	all	right	.	"
他	出现	到	是	全部	正确的	.	"

他看起来没什么大碍。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [gɪl] ,

"	You	know	,	"	said	Gil	,
"	你	知道	,	"	说	吉尔	,

“你知道，”吉尔说，

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [tel] [ə; eɪ] ['streɪtə(r)] ['nærətɪv] [ðæn; ðən]

"	some	people	laboring	under	a	hallucination	will	tell	a	straighter	narrative	than
"	一些	人们	劳动	在下面	一个	幻觉	将要	告诉	一个	更直	叙述	比

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [fækts] . "

those	who	are	relating	facts	.	"
那些	WHO	是	相关	事实	.	"

“一些处于幻觉状态的人会比那些陈述事实的人讲述更真实的故事。”

" [jes] , [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [pə'tɪkjələli] [əb'zɜːvd] :

"	Yes	,	I've	thought	of	that	,	but	there	is	one	thing	I	particularly	observed	:
"	是的	,	我已经	想法	的	那	,	但	那里	是	一	事物	我	特别	观察到	:

“是的，我考虑过这个问题，但我特别注意到一点：

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃənz] .

the	old	man	answered	my	questions	.
这	老的	男人	回答	我的	问题	.

老人回答了我的问题。

[aɪ] [ˌriː'vɪvɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] ['klɪəli] [ænd; ənd]

I	revivified	his	memory	,	and	every	time	he	answered	me	clearly	and
我	复苏	他的	记忆	,	和	每一个	时间	他	回答	我	清楚地	和

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

我唤醒了他的记忆，每次他都能清晰自然地回答我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [fækt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn]

and	it	is	this	fact	which	makes	me	believe	that	there	may	be	some	truth	in
和	它	是	这	事实	哪个	制作	我	相信	那	那里	可能	是	一些	真相	在

[hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['nærətɪv] .

his	extraordinary	narrative	.
他的	非凡的	叙述	.

正是这一点让我相信，他那非凡的叙述中可能包含一些真实成分。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] . "

At	any	rate	,	I	shall	investigate	the	story	.	"
在	任何	速度	,	我	将	调查	这	故事	.	"

无论如何，我会调查此事。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fɔːmd] [ə; eɪ][plæn] ? "

"	Have	you	formed	a	plan	?	"
"	有	你	形成	一个	计划	?	"

你们制定计划了吗?

" [aɪ][hæv; həv] .

"	I	have	.
"	我	有	.

“我有。

" [dʒæk] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɜːk]

"	Jack	revealed	his	plan	to	his	brother	and	laid	out	a	course	of	work
"	杰克	揭晓	他的	计划	到	他的	兄弟	和	铺设	出去	一个	课程	的	工作

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ,

for	the	latter	,
为了	这	后者	,

杰克向他的兄弟透露了他的计划，并为后者制定了工作计划。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['fɪtɪd] .

for	which	he	was	particularly	fitted	.
为了	哪个	他	曾是	特别	适配	.

他特别适合这份工作。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ai][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

"	I	shall	proceed	in	this	matter	for	awhile	as	though	I	had	not	a	single
"	我	将	继续	在	这	事情	为了	一会儿	作为	尽管	我	有	不是	一个	单身的

[daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz] [teɪl] .

doubt	as	to	the	authenticity	of	the	old	man's	tale	.
怀疑	作为	到	这	真实性	的	这	老的	男人的	故事	.

“在这件事上，我将暂时表现得好像我对老人的故事的真实性没有丝毫怀疑一样。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɪəri] ,

I	have	a	theory	,
我	有	一个	理论	,

我有一个理论，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [kə'rekt] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [delv] [ʌn'tɪl] [ai] [straɪk] [ə; eɪ] [kluː] ,

and	if	I	am	correct	I	believe	I	will	be	able	to	delve	until	I	strike	a	clue	,
和	如果	我	是	正确的	我	相信	我	将要	是	有能力的	到	深入探究	直到	我	罢工	一个	线索	,

如果我没猜错，我相信我能一直深入挖掘，直到找到线索。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də][ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] ['stɔːri] [kə'rekt] [ænd; ənd] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

and	if	I	do	and	prove	the	story	correct	and	solve	the	mystery	,
和	如果	我	做	和	证明	这	故事	正确的	和	解决	这	神秘	,

如果我真的做到了，并且证明这个故事是正确的，解开了这个谜团，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'tektɪv] [fiːts] ['evə(r)]

we	shall	have	performed	one	of	the	most	extraordinary	detective	feats	ever
我们	将	有	执行	一	的	这	最多	非凡的	侦探	壮举	曾经

[ə'kʌmplɪʃt] . "

accomplished	.	"
完成	.	"

我们将完成有史以来最非凡的侦查壮举之一。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [dʒæk] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] . "

"	I	will	tell	you	frankly	,	Jack	,	I	believe	you	are	being	played	by	a	crazy	man	.	"
"	我	将要	告诉	你	坦率地说	,	杰克	,	我	相信	你	是	存在	玩	经过	一个	疯狂的	男人	.	"

“坦白说，杰克，我认为你被一个疯子耍了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	All	right	,	we	shall	see	.
"	全部	正确的	,	我们	将	看	.

好吧，我们拭目以待。

" [dʒæk][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] ['veri] ['iːzəli] .

"	Jack	was	not	a	man	to	be	played	very	easily	.
"	杰克	曾是	不是	一个	男人	到	是	玩	非常	容易地	.

“杰克不是一个容易对付的人。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [əkˈsept][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ['æbsəluːtli] [rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	accept	the	story	as	a	whole	,	nor	did	he	absolutely	reject	it	,
他	做过	不是	接受	这	故事	作为	一个	所有的	,	也不	做过	他	绝对地	拒绝	它	,

[æz; əz] ['ɪntɪmeɪtɪd] .

as	intimated	.
作为	暗示	.

他既没有完全接受这个故事，也没有像暗示的那样完全否定它。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [test] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk]

He	determined	to	make	a	test	,	satisfied	that	he	would	be	able	to	strike
他	决定	到	制作	一个	测试	,	使满意	那	他	会	是	有能力的	到	罢工

[ə; eɪ] [kluː] ,

a	clue	,
一个	线索	,

他决定进行一次测试，相信自己能够找到线索。

[ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [wʌn][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [kənˈfɜːm][ðə; ði]['stɔːri] .

a	sufficient	one	to	at	least	confirm	the	story	.
一个	充足的	一	到	在	至少	确认	这	故事	.

足以证实这一说法。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪgeɪt] ['fɜːðə(r)] .

And	such	being	the	case	he	could	then	go	ahead	and	investigate	further	.
和	这样的	存在	这	案件	他	可以	然后	去	前方	和	调查	更远	.

既然如此，他就可以继续进行深入调查。

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kluː] [ɒn][æn; ən]

Our	readers	will	remember	that	our	hero	was	working	for	a	clue	on	an
我们的	读者	将要	记住	那	我们的	英雄	曾是	在职的	为了	一个	线索	在	一个

[ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ['fɔːti] [j'iəz] ['priːviəsli] ,

event	which	had	occurred	forty	years	previously	,
事件	哪个	有	发生	四十	年	之前	,

读者们应该还记得，我们的主人公当时正在调查一起发生在四十年前的事件，寻找线索。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ə'pærənt] .

and	the	difficulty	is	apparent	.
和	这	困难	是	明显	.

困难显而易见。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [treɪs] [baɪ][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][eɪd][hɪm] ,

He	could	not	trace	by	the	memories	of	people	who	could	aid	him	,
他	可以	不是	痕迹	经过	这	回忆	的	人们	WHO	可以	援助	他	,

他无法通过记忆找到能够帮助他的人。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə] ['dʒɜːzi] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd]

and	on	the	following	day	when	he	crossed	to	Jersey	he	became	more	and
和	在	这	下列的	天	什么时候	他	交叉	到	球衣	他	成为	更多的	和

[mɔː(r)] [ɪmˈprest] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ʃædəʊ] ,

more	impressed	as	to	the	difficulties	of	the	"	shadow	,
更多的	印象深刻	作为	到	这	困难	的	这	"	阴影	,

第二天，当他渡海到达泽西岛时，他对"影子"的困难印象越来越深刻。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈmɑːk] :

"	and	he	remarked	:
"	和	他	评论	:

他说道：

" ['æksɪdənt][hæz; həz] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [siː] [haʊ] ['æksɪdənt][kæn; kən]

"	Accident	has	favored	me	several	times	,	but	I	cannot	see	how	accident	can
"	事故	有	受青睐	我	一些	时代	,	但	我	不能	看	如何	事故	能

['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] .

favor	me	now	.
偏爱	我	现在	.

“意外曾多次眷顾我，但我看不出这次意外还能如何眷顾我。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [wɜːd] ['æksɪdənt] [sə'dʒestid] [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

"	It	is	strange	,	but	the	very	word	accident	suggested	a	most	extraordinary
"	它	是	奇怪的	,	但	这	非常	单词	事故	建议	一个	最多	非凡的

[ænd; ənd]['nɒv(ə)l][plæn] .

and	novel	plan	.
和	小说	计划	.

“这很奇怪，但‘意外’这个词本身就暗示了一个非常非凡和新颖的计划。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['ɒfɪs] ,

He	went	to	the	railroad	office	,
他	去	到	这	铁路	办公室	,

他去了铁路局办公室，

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [meɪd] ['sevrəl]

and	gaining	admission	to	the	presence	of	the	superintendent	made	several
和	获得	入学	到	这	在场	的	这	校长	制成	一些

[ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['æksɪdənts] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

inquiries	as	to	a	record	of	accidents	that	had	occurred	on	the	road	.
查询	作为	到	一个	记录	的	事故	那	有	发生	在	这	路	.

获准进入警局后，警长就该路段发生的事故记录进行了多次询问。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ,

At	first	the	superintendent	showed	little	interest	,
在	第一的	这	校长	显示	小的	兴趣	,

起初，校长表现得兴趣寥寥。

[bʌt; bət] [wen] [dʒæk] [dis'kləuz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

but	when	Jack	disclosed	the	fact	that	he	was	a	detective	,	the	superintendent
但	什么时候	杰克	披露	这	事实	那	他	曾是	一个	侦探	,	这	校长

[bɪ'keɪm] [kə'mjuːnɪkətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

became	communicative	and	inquisitive	,
成为	沟通	和	好奇	,

但当杰克透露自己是侦探后，警长变得健谈且充满好奇心。

[ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['præktɪs] [greɪt] [ə'drɔɪtnəs] [ɪn] [ɪ'veɪdɪŋ] ['kwestʃənz] .

and	Jack	was	compelled	to	practice	great	adroitness	in	evading	questions	.
和	杰克	曾是	被迫	到	实践	伟大的	灵巧	在	逃避	问题	.

杰克不得不运用高超的技巧来回避问题。

['faɪnəli] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sed] :

Finally	the	superintendent	said	:
最后	这	校长	说	:

最后，校长说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [freɪt] ['ɒfɪs] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd]

"	There	is	an	old	man	employed	in	the	freight	office	who	has	been	on	the	road
"	那里	是	一个	老的	男人	受雇	在	这	货运	办公室	WHO	有	到过	在	这	路

['fɪfti] [j'iəz] .

fifty	years	.
五十	年	.

“货运处有一位老先生，他已经在路上奔波了五十年。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两位杰出的侦探；(Two Wonderful Detectives; Or,)

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] ,
He is a queer old fellow ,
他 是 一个 酷儿 老的 同伴 ,

他是个古怪的老家伙，

[ænd; ənd][hæz; həz] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri][ɒv; əv] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð]
and has kept a diary of every incident of importance as connected with
和 有 保留 一个 日记 的 每一个 事件 的 重要性 作为 连接 和
[ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] .
the road for fifty years .
这 路 为了 五十 年 .

五十年来，他一直记录着与这条道路有关的每一件重要事件。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['dʌgləs] ; [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['njuːək] , [ai] [θɪŋk] .
His name is Douglas ; he lives in Newark , I think .
他的 姓名 是 道格拉斯 ; 他 生活 在 纽瓦克 , 我 思考 .

他名叫道格拉斯；我想他住在纽瓦克。

[siː] [hɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] .
See him and you will get all the information you require .
看 他 和 你 将要 得到 全部 这 信息 你 要求 .

去找他，你就能得到你需要的所有信息。

" [dʒæk] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Jack left the office and there was a smile of satisfaction on his face ,
" 杰克 左边 这 办公室 和 那里 曾是 一个 微笑 的 满意 在 他的 脸 ,
[æz; əz][hiː; hi] [ri'mɑːk] :
as he remarked :
作为 他 评论 :

杰克离开办公室时，脸上带着满意的笑容，说道：

" [baɪ]['dʒɪndʒə(r)] !
" By ginger !
" 经过 姜 !

“我的天哪！”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
it does appear as though my thoughts were an inspiration .
它 做 出现 作为 尽管 我的 想法 是 一个 灵感 .

看来我的想法确实给了别人启发。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['prɒbəbli] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [rʌn] [ə'krɒs] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['daɪəri] ['bɪznəs] ['eniweə(r)] [els] [ɪn] [ɔːl]
probably I wouldn't have run across anything like this diary business anywhere else in all
大概 我 不会 有 跑步 穿过 任何事物 喜欢 这 日记 商业 任何地方 别的 在 全部
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

我大概在全世界其他任何地方都遇不到像这样的日记生意。

" [wiː; wi][ɑːsk]['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn]

"	We	ask	our	readers	to	observe	the	extraordinary	foresight	of	the	detective	in
"	我们	问	我们的	读者	到	观察	这	非凡的	远见	的	这	侦探	在

[dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] ,

developing	his	theory	,
发展	他的	理论	,

“我们请读者注意这位侦探在构建其理论时所展现出的非凡远见，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

in	view	of	the	extraordinary	denouement	that	was	to	follow	.
在	看法	的	这	非凡的	结局	那	曾是	到	跟随	.

考虑到接下来发生的非同寻常的结局。

[hiː; hi] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] ['dʌgləs] ,

He	made	inquiries	around	about	this	man	Douglas	,
他	制成	查询	大约	关于	这	男人	道格拉斯	,

他四处打听这个叫道格拉斯的人的情况，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)][mæn][ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	learned	that	he	was	a	very	peculiar	man	and	possessed	of	a
和	学习	那	他	曾是	一个	非常	奇特	男人	和	拥有	的	一个

['wʌndəf(ə)l] ['meməri] .

wonderful	memory	.
精彩的	记忆	.

并了解到他是一个非常古怪的人，而且拥有惊人的记忆力。

[dʒæk] [leɪ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] ['dʌgləs] ,

Jack	lay	around	until	he	managed	to	see	Douglas	,
杰克	躺	大约	直到	他	管理	到	看	道格拉斯	,

杰克躺着，直到他见到道格拉斯为止。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [ə'kweɪntəns] ,

and	in	his	own	way	he	made	the	old	man's	acquaintance	,
和	在	他的	自己的	方式	他	制成	这	老的	男人的	熟人	,

他以自己的方式结识了这位老人。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [hɪm] .

and	finally	invited	the	old	gentleman	to	go	to	lunch	with	him	.
和	最后	受邀	这	老的	绅士	到	去	到	午餐	和	他	.

最后，他邀请这位老先生和他一起吃午饭。

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['dʌgləs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊd] ,

He	encouraged	Douglas	to	talk	about	the	road	,
他	鼓励	道格拉斯	到	讲话	关于	这	路	,

他鼓励道格拉斯谈谈这条路，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv]

and	as	the	old	man	was	fond	of	talking	he	was	pleased	to	have
和	作为	这	老的	男人	曾是	喜爱	的	说	他	曾是	高兴	到	有

[ə; eɪ] ['lɪsənə(r)] ,

a	listener	,
一个	听众	,

老人生性健谈，所以很高兴有人愿意倾听。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'pɪəd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

especially	a	man	who	appeared	deeply	interested	in	the	history	of	the	road	,
尤其	一个	男人	WHO	出现	深	感兴趣的	在	这	历史	的	这	路	,

尤其是一位对这条公路的历史表现出浓厚兴趣的男士，

[ænd; ənd][dʒæk] [prə'fest] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] :

and	Jack	professed	great	interest	and	finally	said	:
和	杰克	声称	伟大的	兴趣	和	最后	说	:

杰克表现出浓厚的兴趣，最后说道：

" [ai] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd] [raɪt] [ʌp][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [ðɪs]['sʌbdʒɪkt] . "

"	I	believe	I	could	write	up	a	first	-	class	article	on	this	subject	.	"
"	我	相信	我	可以	写	向上	一个	第一的	-	班级	文章	在	这	主题	.	"

“我相信我能就这个主题写出一篇一流的文章。”

" [əʊ] , [ai] [siː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] ? "

"	Oh	,	I	see	,	you	are	a	newspaper	man	?	"
"	哦	,	我	看	,	你	是	一个	报纸	男人	?	"

“哦，原来如此，你是报社记者啊？”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] . "

"	That	is	what	I	am	.	"
"	那	是	什么	我	是	.	"

“我就是这样的人。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [aɪ'd] [lʊk] ['əʊvə(r)][maɪ]['daɪəri] ,

"	Well	,	if	you	will	come	to	my	house	some	evening	I'd	look	over	my	diary	,
"	出色地	,	如果	你	将要	来	到	我的	房子	一些	晚上	ID	看	超过	我的	日记	,

“嗯，如果你哪天晚上能来我家，我可以帮你看看我的日记。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['nærətɪvz] .

and	I	can	furnish	you	some	strange	narratives	.
和	我	能	提供	你	一些	奇怪的	叙事	.

我可以给你讲一些奇闻轶事。

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪk(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Why	,	you	can	make	a	great	article	out	of	it	.	"
为什么	,	你	能	制作	一个	伟大的	文章	出去	的	它	.	"

“为什么呢？你可以把它写成一篇很棒的文章。”

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] , " [sed] [dʒæk] ,

"	I	think	I	can	,	"	said	Jack	,
"	我	思考	我	能	,	"	说	杰克	,

“我想我可以，”杰克说。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]

"	and	indeed	I	have	such	an	opinion	of	it	that	I	am	willing	to	pay
"	和	的确	我	有	这样的	一个	观点	的	它	那	我	是	愿意的	到	支付

[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] . "

you	for	your	time	.	"
你	为了	你的	时间	.	"

“事实上，我对这件事的看法非常坚定，我愿意为你的付出付费。”

" [peɪ] [ˌem 'iː] ? "

"	Pay	me	?	"
"	支付	我	?	"

“付钱给我？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [naʊ] , [ai] [eɪnt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [peɪ] . "

"	Well	,	now	,	I	ain't	looking	for	any	pay	.	"
"	出色地	,	现在	,	我	不是	寻找	为了	任何	支付	.	"

“嗯，现在我可不指望得到任何报酬。”

" [ten] [d'ɒləz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] , [ai] ['rekən] . "

"	Ten	dollars	would	come	in	handy	all	the	same	,	I	reckon	.	"
"	十	美元	会	来	在	便利	全部	这	相同的	,	我	估计	.	"

“我想，十美元总归是能派上用场的。”

" [wel] , [jes] ; [juː; jʊ] [siː] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪv] [biːn] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [jˈiəz] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪv]
" Well , yes ; you see , although I've been on this road for fifty years I didn't save
" 出色地 , 是的 ; 你 看 , 虽然 我已经 到过 在 这 路 为了 五十 年 我 没有 节省
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

“嗯，是的；你看，虽然我在这条路上走了五十年，但我并没有攒下多少钱。”

[maɪ] ['dɔːtə(r)] ['dɪd(ə)nt] ['mæri] [wel] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [teɪk]
My daughter didn't marry well , and I've had two or three families to take
我的 女儿 没有 结婚 出色地 , 和 我已经 有 二 或者 三 家庭 到 拿
[keə(r)][ɒv; əv] — [jes] ,
care of — yes ,
关心 的 — 是的 ,

我女儿嫁得不好，我得照顾两三个家庭——是的，

[ten] [dˈɒləz] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [wɪð] [ˌem ˈiː] . "
ten dollars will go a long way with me . "
十 美元 将要 去 一个 长的 方式 和 我 . "

十美元对我来说很够用的。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪv] [gɒt] [ten] [dˈɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] .
" All right ; I've got ten dollars ' worth of information out of you already .
" 全部 正确的 ; 我已经 得到 十 美元 - 值得 的 信息 出去 的 你 已经 .

“好吧，我已经从你这里套取了价值十美元的信息。”

" [dʒæk] ['hændɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn][ə; eɪ] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .
" Jack handed the old man a ten - dollar bill .
" 杰克 递交 这 老的 男人 一个 十 - 美元 账单 .

杰克递给老人一张十美元的钞票。

" [wɒt] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] ['dʌgləs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dai'leit, di-] ,
" What ! " ejaculated Douglas , his eyes dilating ,
" 什么 ! " 射精 道格拉斯 , 他的 眼睛 扩张 ,

“什么！”道格拉斯惊呼道，瞳孔骤然放大。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌem ˈiː] [ten] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪv] [sed]
" do you mean that you will pay me ten dollars for just the little I've said
" 做 你 意思是 那 你 将要 支付 我 十 美元 为了 只是 这 小的 我已经 说
[tuː; tə][juː; jʊ] ? "
to you ? "
到 你 ? "

“你的意思是，就因为我跟你说了这么几句话，你就要付我十美元吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] ; ['aʊə(r)] ['peɪpəz] [peɪ] [bɪg] [praisiz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] . "
" Certainly I will ; our papers pay big prices for interesting stories . "
" 当然 我 将要 ; 我们的 文件 支付 大的 价格 为了 有趣的 故事 . "

“当然会；我们报纸会为精彩的故事支付高价。”

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] — [jes] , [aɪ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] . "
" Well , I can tell you some interesting stories — yes , I can do that . "
" 出色地 , 我 能 告诉 你 一些 有趣的 故事 — 是的 , 我 能 做 那 . "

“嗯，我可以给你讲一些有趣的故事——是的，我可以。”

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ,
" I'd like to get the article as soon as I can , Mr . Douglas ,
" ID 喜欢 到 得到 这 文章 作为 很快 作为 我 能 , 先生 . 道格拉斯 ,

“道格拉斯先生，我想尽快拿到这篇文章。”

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][peɪ][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɪbs] [ɒv; əv][taɪm] [ɪf][juː; jʊ][kæn; kən][get] - [leɪd]

and	I'd	be	willing	to	pay	you	for	loss	of	time	if	you	can	get	'	laid
和	ID	是	愿意的	到	支付	你	为了	损失	的	时间	如果	你	能	得到	-	铺设

[ɒf] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ] . "

off	'	for	a	day	.	"
离开	-	为了	一个	天	.	"

如果你能"休假"一天，我愿意支付你误工费。

" [əʊ] , [aɪ][kæn; kən][duː; də][ðæt] ['eni] [taɪm] — [jes] , [aɪv] [biːn] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd][səʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] ['feɪvə(r)]

"	Oh	,	I	can	do	that	any	time	—	yes	,	I've	been	on	the	road	so	long	they	favor
"	哦	,	我	能	做	那	任何	时间	—	是的	,	我已经	到过	在	这	路	所以	长的	他们	偏爱

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

"哦，我随时都可以这么做——是的，我常年在外奔波，这对我很有利。"

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ten]

"	Well	,	I'll	tell	you	,	I	will	be	at	your	house	to	-	morrow	morning	at	ten
"	出色地	,	患病的	告诉	你	,	我	将要	是	在	你的	房子	到	-	明天	早晨	在	十

[ə'klɑːk] .

o'clock	.
点钟	.

"好吧，我告诉你，我明天上午十点会到你家。"

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˌmemə'rændə] [ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

You	will	have	your	memoranda	all	ready	,	and	we	will	go	over	it	.
你	将要	有	你的	备忘录	全部	准备好	,	和	我们	将要	去	超过	它	.

你们的备忘录都准备好了，我们会一起审核。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

You	see	,	I	want	to	write	about	the	road	forty	or	fifty	years	ago	.	"
你	看	,	我	想	到	写	关于	这	路	四十	或者	五十	年	前	.	"

你看，我想写的是四五十年前的那条路。

" [aɪ] [siː] — [jes] , [aɪ] [siː] — [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ðə; ðɪ]['deɪtə] .

"	I	see	—	yes	,	I	see	—	and	I've	got	the	data	.
"	我	看	—	是的	,	我	看	—	和	我已经	得到	这	数据	.

"我明白了——是的，我明白了——而且我已经掌握了数据。"

" [dʒæk][hæd; həd] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n]

"	Jack	had	perceived	that	the	old	man	was	quite	intelligent	for	his	station
"	杰克	有	感知	那	这	老的	男人	曾是	相当	聪明的	为了	他的	车站

[ɪn] [laɪf] ,

in	life	,
在	生活	,

杰克觉得，以老人的身份而言，他相当聪明。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['njuːək] ,

and	having	arranged	to	meet	him	at	his	home	in	Newark	,
和	拥有	安排	到	见面	他	在	他的	家	在	纽瓦克	,

并安排好在纽瓦克他家中与他见面后，

[dʒæk] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] .

Jack	bade	him	good	-	day	and	returned	to	his	lodgings	.
杰克	巴德	他	好的	-	天	和	返回	到	他的	住宿	.

杰克向他道了声再见，然后返回了自己的住处。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] " ['ʃædəʊ] " — ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['daɪəri] — [æn; ən]

A	MOST	WONDERFUL	"	SHADOW	"	—	GOING	OVER	A	RAILROAD	DIARY	—	AN
一个	最多	精彩的	"	阴影	"	—	去	超过	一个	铁路	日记	—	一个

['ɪnsɪdənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪv] — [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [dɪ'skʌvəri] — [ðə; ði] [əʊld] [trʌŋk] —

INCIDENT	THAT	WAS	SUGGESTIVE	—	A	MARVELOUS	DISCOVERY	—	THE	OLD	TRUNK	—
事件	那	曾是	暗示性的	—	一个	奇妙	发现	—	这	老的	树干	—

[ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [kluː] .

ON	THE	TRACK	OF	A	GENUINE	CLUE	.
在	这	追踪	的	一个	真的	线索	.

一个奇妙的"影子"——翻阅铁路日记——一个耐人寻味的事件——一个惊人的发现——旧箱子——沿着真正的线索前进。

['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ]

Our	readers	may	think	it	strange	that	the	detective	should	go	out	of	his	way
我们的	读者	可能	思考	它	奇怪的	那	这	侦探	应该	去	出去	的	他的	方式

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [mænz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ,

to	listen	to	an	old	man's	tales	of	a	railroad	,
到	听	到	一个	老的	男人的	故事	的	一个	铁路	,

读者可能会觉得奇怪，侦探为什么会特意去听一位老人讲述铁路的故事。

[bʌt; bət] [dʒæk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .

but	Jack	had	become	possessed	of	an	idea	.
但	杰克	有	变得	拥有	的	一个	主意	.

但杰克心中却萌生了一个想法。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[aɪ'dɪə] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] " [fɑː(r)] - [fetʃt] , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

idea	may	have	been	"	far	-	fetched	,	"	as	they	say	,
主意	可能	有	到过	"	远的	-	已获取	,	"	作为	他们	说	,

正如人们常说的，这个想法可能"异想天开"。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['beɪsɪs] ;

but	he	believed	he	was	building	on	a	good	logical	basis	;
但	他	相信	他	曾是	建筑	在	一个	好的	逻辑	基础	;

但他相信自己是在良好的逻辑基础上进行构建；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ˌpriːpə'zes, -'ses] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [tuː; tə]

at	any	rate	he	was	sufficiently	prepossessed	in	favor	of	his	theory	to
在	任何	速度	他	曾是	足够	预先拥有	在	偏爱	的	他的	理论	到

[dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feə(r)] [test] ,

determine	to	make	a	fair	test	,
决定	到	制作	一个	公平的	测试	,

总之，他对自己理论的信心足以让他决定进行一次公平的检验。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [driːm] [haʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

and	little	did	he	dream	how	straight	to	the	mark	he	was	going	.
和	小的	做过	他	梦	如何	直的	到	这	标记	他	曾是	去	.

他做梦也没想到，自己竟会如此精准地达成目标。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [gəʊ] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] .

He	resolved	,	however	,	to	go	ahead	without	knowing	.
他	已解决	,	然而	,	到	去	前方	没有	会心	.

但他决心在不知情的情况下继续前进。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [nemd] , [dʒæk] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [haʊs]

On	the	day	following	,	at	the	time	named	,	Jack	appeared	at	the	old	man's	house
在	这	天	下列的	,	在	这	时间	命名	,	杰克	出现	在	这	老的	男人的	房子

,

,

,

第二天，在指定时间，杰克出现在老人家。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [glæd] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm] .

and	found	Mr	.	Douglas	glad	to	welcome	him	.
和	成立	先生	.	道格拉斯	高兴的	到	欢迎	他	.

他发现道格拉斯先生很高兴地接待了他。

[ðə; ði] [ten] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] ['mʌni] [meɪd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪəri]

The	ten	dollars	and	a	prospect	of	more	money	made	the	man	with	the	diary
这	十	美元	和	一个	前景	的	更多的	钱	制成	这	男人	和	这	日记

[kwaɪt] [sə'lɪsɪtəs] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .

quite	solicitous	to	furnish	all	the	information	he	could	.
相当	殷勤	到	提供	全部	这	信息	他	可以	.

十美元以及获得更多金钱的前景，让拿着日记本的那个人非常热心地提供了他所能提供的所有信息。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] , " [sed] [dʒæk] , " [wen] [dɪd] [ju:; jʊ] [stɑ:t] [ðə; ði] ['daɪəri] ? "

"	Let	me	see	,	"	said	Jack	,	"	when	did	you	start	the	diary	?	"
"	让	我	看	,	"	说	杰克	,	"	什么时候	做过	你	开始	这	日记	?	"

“让我想想，”杰克说，“你是什么时候开始写日记的？”

" [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ai] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] . "

"	The	very	day	I	was	first	employed	on	the	road	.	"
"	这	非常	天	我	曾是	第一的	受雇	在	这	路	.	"

“我第一天被雇佣跑外勤那天。”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'ti:] ['feɪθfəli] ? "

"	And	you	have	kept	it	faithfully	?	"
"	和	你	有	保留	它	忠实	?	"

“你一直忠实地遵守着吗？”

" [jes] , [ai] [hæv; həv] [rɪ'kɔ:dɪd] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] ,

"	Yes	,	I	have	recorded	every	incident	of	importance	as	it	occurred	,
"	是的	,	我	有	记录	每一个	事件	的	重要性	作为	它	发生	,

是的，我已将发生的每件重要事件都记录了下来。

['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['evri] [kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

even	to	the	names	of	every	conductor	and	official	of	the	road	.
甚至	到	这	姓名	的	每一个	导体	和	官方的	的	这	路	.

甚至包括每位列车员和铁路工作人员的名字。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'leɪt] [ɪn] ['di:teɪl] [dʒæks] ['peɪʃ(ə)nt] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði]

"	We	will	not	relate	in	detail	Jack's	patient	following	up	of	all	the	incidents	in	the
"	我们	将要	不是	涉及	在	细节	杰克的	病人	下列的	向上	的	全部	这	事件	在	这

['daɪəri] ,

diary	,
日记	,

“我们不会详细描述杰克在日记中对所有事件的耐心跟进，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [spent] [θri:] ['aʊəz] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]

but	he	spent	three	hours	in	studying	every	incident	until	he	came	to	the
但	他	花费	三	小时	在	学习	每一个	事件	直到	他	来了	到	这

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,

record	of	an	accident	where	a	man	had	stepped	out	upon	the	platform	,
记录	的	一个	事故	在哪里	一个	男人	有	步	出去	之上	这	平台	,

但他花了三个小时研究每一起事故，直到他找到一起男子走上站台的事故记录。

[hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [həːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɪld] ,

had	lost	his	balance	,	and	had	been	hurled	to	the	ground	and	killed	,
有	丢失的	他的	平衡	,	和	有	到过	投掷	到	这	地面	和	被杀	,

他失去平衡，被摔倒在地身亡。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [nəʊt] ['steɪtɪŋ] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

and	in	this	incident	there	appeared	a	note	stating	as	follows	:
和	在	这	事件	那里	出现	一个	笔记	声明	作为	跟随	:

事件中出现了一张纸条，内容如下：

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sæd][ə'feə(r)] .

"	This	was	a	very	sad	affair	.
"	这	曾是	一个	非常	伤心	事务	.

“这是一件非常令人悲伤的事情。”

[ðə; ði][mæn][lɪvd; 'laɪvd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .

The	man	lived	fifteen	minutes	after	having	fallen	from	the	train	.
这	男人	居住地	十五	分钟	后	拥有	倒下	从	这	火车	.

这名男子从火车上摔下来后活了十五分钟。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['əʊnli] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] [məʊn] ,

He	made	an	effort	to	say	something	,	but	could	only	speak	the	word	mon	,
他	制成	一个	努力	到	说	某物	,	但	可以	仅有的	说话	这	单词	星期一	,

他试图说些什么，但只能发出“mon”这个字。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

and	he	was	probably	a	Frenchman	,
和	他	曾是	大概	一个	法国人	,

他很可能是个法国人。

[æz; əz][hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [frentʃ] [maɪ] [waɪf] [ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

as	he	evidently	desired	to	say	in	French	my	wife	or	daughter	or	something	.
作为	他	显然	想要的	到	说	在	法语	我的	妻子	或者	女儿	或者	某物	.

他显然想用法语说我的妻子或女儿之类的。

" [wen] [dʒæk] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['glɪtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	When	Jack	read	the	account	of	this	accident	there	came	a	strange	glitter	in	his
"	什么时候	杰克	读	这	帐户	的	这	事故	那里	来了	一个	奇怪的	闪光	在	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“杰克读到关于这起事故的描述时，眼中闪过一丝奇异的光芒。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

and	also	a	look	of
和	还	一个	看	的

以及一种外观

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

gratification	to	his	face	.
满足感	到	他的	脸	.

他脸上露出满意的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['æksɪdənts]

It	was	but	a	trifling	incident	,	and	there	were	hundreds	of	accidents
它	曾是	但	一个	琐事	事件	,	和	那里	是	数百	的	事故

[ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

on	record	,
在	记录	,

这只是一起微不足道的事件，有记录的事故有数百起。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪlpəʊst][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] — [jes] , [ə; eɪ] [kluː] , [æz; əz][hiː; hi] ['riːəli]

but	here	was	a	milepost	for	our	hero	—	yes	,	a	clue	,	as	he	really
但	这里	曾是	一个	里程碑	为了	我们的	英雄	—	是的	,	一个	线索	,	作为	他	真的

[bɪ'liːvd] .

believed	.
相信	.

但这对于我们的英雄来说是一个里程碑——是的，这是一个线索，他对此深信不疑。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æksɪdənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	was	a	strange	accident	,	"	he	said	.
"	那	曾是	一个	奇怪的	事故	,	"	他	说	.

“那是一起奇怪的事故，”他说。

" [jes] , [ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['æksɪdənt] .

"	Yes	,	a	very	sad	accident	.
"	是的	,	一个	非常	伤心	事故	.

“是的，这是一起非常令人悲痛的事故。”

['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['veri] [sæd] .

Nothing	strange	about	it	,	but	very	sad	.
没有什么	奇怪的	关于	它	,	但	非常	伤心	.

这没什么奇怪的，但很令人难过。

[ðə; ði][əʊld][mænz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kleɪmd] ; [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wel] . "

The	old	man's	body	was	never	claimed	;	I	remember	the	incident	well	.	"
这	老的	男人的	身体	曾是	绝不	声称	;	我	记住	这	事件	出色地	.	"

老人的遗体一直无人认领；我对这件事记忆犹新。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

"	But	tell	me	,	when	did	it	happen	?	"
"	但	告诉	我	,	什么时候	做过	它	发生	?	"

“但是请告诉我，这件事是什么时候发生的？”

" [ɒk'təʊbə(r)] - , - — ; [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	October	19	,	18	—	;	yes	,	I	remember	well	,	it	was	early	in	the	afternoon	.
"	十月	-	,	-	—	;	是的	,	我	记住	出色地	,	它	曾是	早期的	在	这	下午	.

“18 年 10 月 19 日；是的，我记得很清楚，那是下午早些时候。

[ðə; ði][mæn] [fel] [frɒm; frəm][maɪ][kɑː(r)] ; [aɪ][wɒz; wəz][fɜːst][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

The	man	fell	from	my	car	;	I	was	first	at	his	side	.
这	男人	跌倒	从	我的	车	;	我	曾是	第一的	在	他的	边	.

那人从我的车上摔了下来；我第一个赶到他身边。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['ʌtə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [məʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][hiː; hi][dɪd] [seɪ] .

I	heard	him	utter	the	word	mon	,	and	that	is	all	he	did	say	.
我	听到	他	说出	这	单词	星期一	,	和	那	是	全部	他	做过	说	.

我听到他说了“mon”这个词，仅此而已。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['iːgə(r)] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	attempted	to	speak	,	and	there	was	a	wild	,	eager	look	upon	his	face	,
他	尝试过	到	说话	,	和	那里	曾是	一个	荒野	,	渴望的	看	之上	他的	脸	,

他试图开口说话，脸上带着一种狂野而急切的神情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɪk'sept]

but	he	soon	became	unconscious	and	died	without	uttering	another	word	except
但	他	很快	成为	无意识	和	死亡	没有	发出声音	其他	单词	除了

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] [məʊn] . "

the	French	word	mon	.	"
这	法语	单词	星期一	.	"

但他很快就失去了知觉，除了法语单词“mon”之外，再也没有说过一个字。

" ['pɒsəbli] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] - [məʊn] [djuː] - , " [sə'dʒestid] [dʒæk] .

"	**Possibly**	**he**	**meant**	**to**	**exclaim**	**'**	**Mon**	**Dieu**	**'**	**,**	**"**	**suggested**	**Jack**	**.**
"	可能	他	意思是	到	惊叹	-	星期一	上帝	-	,	"	建议	杰克	.

“他可能想说的是‘我的天哪’，”杰克猜测道。

" [jes] , [ai] [ges] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**guess**	**that**	**was**	**it**	**.**
"	是的	,	我	猜测	那	曾是	它	.

“是的，我想就是这样了。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [ðæt] [miːnz] - [maɪ] [gɒd] . -

Let	**me**	**see**	**,**	**that**	**means**	**'**	**My**	**God**	**.**	**'**
让	我	看	,	那	方法	-	我的	上帝	.	-

让我想想，那意思是“我的上帝”。

[ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] — [jes] , - [maɪ] [gɒd] - [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [frentʃ] .

I	**did**	**not**	**think**	**of**	**that**	**—**	**yes**	**,**	**'**	**My**	**God**	**'**	**is**	**what**	**he**	**attempted**	**to**	**say**	**in**	**French**	**.**
我	做过	不是	思考	的	那	—	是的	,	-	我的	上帝	-	是	什么	他	尝试过	到	说	在	法语	.

"

"

"

我没想到这一点——是的，他试图用法语说的是“我的天哪”。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] ['klɪəli] ? "

"	**And**	**you**	**remember**	**all**	**about**	**the**	**incident**	**clearly**	**?**	**"**
"	和	你	记住	全部	关于	这	事件	清楚地	?	"

你对那件事的经过都记得很清楚吗?

" [jes] , [ai] [duː; də] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**.**	**"**
"	是的	,	我	做	.	"

“是的，我愿意。”

" [ðə; ðɪ] [mæn] ['prɒbəbli] [keɪm] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , " [sə'dʒestid] [dʒæk] .

"	**The**	**man**	**probably**	**came**	**from**	**New**	**York**	**,**	**"**	**suggested**	**Jack**	**.**
"	这	男人	大概	来了	从	新的	约克	,	"	建议	杰克	.

“那人很可能来自纽约，”杰克推测道。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðæt] ? "

"	**Why**	**do**	**you**	**ask**	**that**	**?**	**"**
"	为什么	做	你	问	那	?	"

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [blæk] [mʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [buːts] . "

"	**Because**	**he**	**had**	**black**	**mud**	**on**	**his**	**boots**	**.**	**"**
"	因为	他	有	黑色的	泥	在	他的	靴子	.	"

“因为他的靴子上沾满了黑泥。”

" [wel] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ; [ðə; ðɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːzi] [mæn] . "

"	**Well**	**,**	**he**	**didn't**	**;**	**the**	**man**	**was**	**a**	**Jersey**	**man**	**.**	**"**
"	出色地	,	他	没有	;	这	男人	曾是	一个	球衣	男人	.	"

“嗯，他没有；那人是新泽西人。”

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**?**	**"**
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['dʒɜːzi] [red] [mʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] . "

"	**He**	**had**	**Jersey**	**red**	**mud**	**on**	**his**	**shoes**	**.**	**"**
"	他	有	球衣	红色的	泥	在	他的	鞋	.	"

“他鞋子上沾着新泽西红泥。”

" [əʊ] , [hiː; hi][wɔː(r)] ['ʃuːz] ? "

"	Oh	,	he	wore	shoes	?	"
"	哦	,	他	穿着	鞋	?	"

“哦，他穿鞋了？”

" [nəʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] , [hiː; hi][wɔː(r)] [buːts] .

"	No	,	he	did	not	,	he	wore	boots	.
"	不	,	他	做过	不是	,	他	穿着	靴子	.

“不，他没有，他穿了靴子。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [jes] , [hiː; hi][wɔː(r)] [buːts] .

Let	me	see	,	yes	,	he	wore	boots	.
让	我	看	,	是的	,	他	穿着	靴子	.

让我想想，是的，他穿了靴子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [fɑːm] [hænd] , [ə; eɪ] ['frendləs] ['feləʊ] .

He	was	probably	a	farm	hand	,	a	friendless	fellow	.
他	曾是	大概	一个	农场	手	,	一个	没有朋友	同伴	.

他可能是一个农场工人，一个孤苦伶仃的人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kleɪmd] . "

That	is	the	reason	his	body	was	never	claimed	.	"
那	是	这	原因	他的	身体	曾是	绝不	声称	.	"

这就是他的遗体一直无人认领的原因。

" [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [haɪ] ['biːvə(r)] [hæt] .

"	He	wore	a	high	beaver	hat	.
"	他	穿着	一个	高的	海狸	帽子	.

他戴着一顶高高的海狸皮帽。

[ə; eɪ] [fɑːm] [hænd] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æpt][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [haɪ] ['biːvə(r)] [hæt] . "

A	farm	hand	would	not	be	apt	to	wear	a	high	beaver	hat	.	"
一个	农场	手	会	不是	是	易于	到	穿	一个	高的	海狸	帽子	.	"

农场工人不太可能戴高高的海狸皮帽。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] .

"	What	do	you	know	about	it	?	"	demanded	Mr	.	Douglas	.
"	什么	做	你	知道	关于	它	?	"	要求	先生	.	道格拉斯	.

“你对此了解多少？”道格拉斯先生质问道。

" ['nʌθɪŋ] ; [aiˌeɪ 'em]['əʊnli] [gesɪŋ] . "

"	Nothing	;	I	am	only	guessing	.	"
"	没有什么	;	我	是	仅有的	猜测	.	"

“没什么，我只是猜测。”

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gesɪŋ] [rɒŋ] .

"	Well	,	you	are	guessing	wrong	.
"	出色地	,	你	是	猜测	错误的	.

“嗯，你猜错了。”

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd] [slaʊtʃ] [hæt] . "

He	wore	a	wide	-	brimmed	slouch	hat	.	"
他	穿着	一个	宽的	-	满溢	伛	帽子	.	"

他戴着一顶宽边软帽。

" [hiː; hi][dɪd] ? "

"	He	did	?	"
"	他	做过	?	"

“他真的这么做了？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ? "

"	You	are	sure	?	"
"	你	是	当然	?	"

你确定吗?

" [ai][kæn; kən] [siː] [hɪm][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [feɪs]

"	I	can	see	him	as	plainly	as	though	my	eyes	were	fixed	on	his	dying	face
"	我	能	看	他	作为	显然	作为	尽管	我的	眼睛	是	固定的	在	他的	垂死	脸

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] . "

at	this	moment	.	"
在	这	片刻	.	"

“我仿佛正亲眼目睹他临终前的面容，一切都那么清晰。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][klɪə(r)] [blæk] [aɪz] — ['regjələ(r)] [frentʃ] [aɪz] . "

"	And	he	had	clear	black	eyes	—	regular	French	eyes	.	"
"	和	他	有	清除	黑色的	眼睛	—	常规的	法语	眼睛	.	"

“他有一双清澈的黑眼睛——典型的法国眼睛。”

" [wel] , [ɪts] [streɪndʒ] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , ['mɪstə(r)] . ['njuːzpeɪpə(r)][mæn] ; [jʊr; jər] [nɒt] [gʊd] [æt; ət]

"	Well	,	it's	strange	how	you	talk	,	Mr	.	Newspaper	Man	;	you're	not	good	at
"	出色地	,	它是	奇怪的	如何	你	讲话	,	先生	.	报纸	男人	;	你是	不是	好的	在

[gesɪŋ] .

guessing	.
猜测	.

“嗯，报社先生，你说话的方式真奇怪；你不太擅长猜测。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [blæk] ; [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

His	eyes	were	not	black	;	I	will	never	forget	the	color	of	his	eyes	;
他的	眼睛	是	不是	黑色的	;	我	将要	绝不	忘记	这	颜色	的	他的	眼睛	;

他的眼睛不是黑色的；我永远不会忘记他眼睛的颜色；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ægəni] [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

they	were	fixed	on	me	with	a	look	of	agony	while	he	tried	to	speak	.
他们	是	固定的	在	我	和	一个	看	的	痛苦	尽管	他	尝试	到	说话	.

当他试图开口说话时，他们痛苦地盯着我。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] [bluː] — [jes] , [sɜː(r)] , [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [skaɪ] .

They	were	a	clear	blue	—	yes	,	sir	,	as	blue	as	the	midday	sky	.
他们	是	一个	清除	蓝色的	—	是的	,	先生	,	作为	蓝色的	作为	这	正午	天空	.

它们是清澈的蓝色——是的，先生，就像正午的天空一样蓝。

" ['aʊə(r)] ['ridər] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði]

"	Our	readers	can	imagine	the	exultation	of	the	detective	as	he	elicited	the
"	我们的	读者	能	想象	这	大喜	的	这	侦探	作为	他	引发的	这

[dɪ'skrɪpʃn] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] ,

description	we	have	recorded	,
描述	我们	有	记录	,

“我们的读者可以想象，当侦探获得我们记录下来的描述时，他是多么欣喜若狂。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪg'zʌlt] ,

and	indeed	he	had	reason	to	exult	,
和	的确	他	有	原因	到	欢腾	,

他确实有理由感到高兴，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [kluː] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mænə(r)] .

for	he	had	secured	a	clue	in	the	most	remarkable	manner	.
为了	他	有	安全	一个	线索	在	这	最多	卓越	方式	.

因为他以一种非常奇特的方式获得了一条线索。

[hɪz; ɪz] ['kiːnnəs] [hæd; həd] [biːn] ['mɑːvələs] ; [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['wʌndəf(ə)l] ;

His	keenness	had	been	marvelous	;	his	success	was	equally	wonderful	;
他的	敏锐	有	到过	奇妙	;	他的	成功	曾是	同样地	精彩的	;

他的敏锐令人惊叹；他的成功同样令人瞩目；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɑːftə(r)][ɔːl]['əʊnli] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['stɑːtə(r)] .

but	he	had	after	all	only	secured	a	starter	.
但	他	有	后	全部	仅有的	安全	一个	起动机	.

但他毕竟只签下了一名首发球员。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)]

But	there	was	a	revelation	to	come	that	caused	him	to	stop	and	consider
但	那里	曾是	一个	启示	到	来	那	导致	他	到	停止	和	考虑

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] ['eni] ['kredɪt] ['riːəli] [wɒz; wəz] [djuː] [hɪm] ,

whether	or	not	any	credit	really	was	due	him	,
无论	或者	不是	任何	信用	真的	曾是	到期的	他	,

但随后发生的一件事让他停下来思考，自己是否真的配得上任何赞誉。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][streɪndʒ] ['prɒvɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɑːftə(r)] ['fɔːti] [j'iəz]

and	whether	it	was	not	a	strange	Providence	which	had	after	forty	years
和	无论	它	曾是	不是	一个	奇怪的	普罗维登斯	哪个	有	后	四十	年

['gaɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

guided	him	to	the	startling	starting	point	for	the	following	up	of	a	great
引导	他	到	这	令人震惊	开始	观点	为了	这	下列的	向上	的	一个	伟大的

[kluː] .

clue	.
线索	.

难道不是冥冥之中自有安排，四十年后才引导他找到一个惊人的起点，去追寻一条重要的线索吗?

[ðə; ði][əʊld][mænz] [sə'spɪʃən] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [biːn] [ə'raʊzd] .

The	old	man's	suspicions	had	at	last	been	aroused	.
这	老的	男人的	怀疑	有	在	最后的	到过	被唤醒	.

老人的疑虑终于被激发了出来。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

He	glanced	at	the	detective	in	a	suspicious	manner	,	and	said	:
他	瞥了一眼	在	这	侦探	在	一个	可疑的	方式	,	和	说	:

他狐疑地瞥了侦探一眼，说道:

" [siː] [hɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] ; [nəʊ] , [sɜː(r)] ,

"	See	here	,	young	man	,	I	am	not	a	fool	;	no	,	sir	,
"	看	这里	,	年轻的	男人	,	我	是	不是	一个	傻子	;	不	,	先生	,

“听着，年轻人，我不是傻瓜；不，先生，

['naɪðə(r)][ˌeɪ 'em][ai][blaɪnd] — [ai] [miːn] [ˌɪntə'lektʃuəli] [blaɪnd] . "

neither	am	I	blind	—	I	mean	intellectually	blind	.	"
两者都不	是	我	瞎的	—	我	意思是	智力方面	瞎的	.	"

我并非盲人——我是指智力上的盲人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əʊld] ['dʒentlmən] . "

"	You	are	a	very	bright	and	remarkable	old	gentleman	.	"
"	你	是	一个	非常	明亮的	和	卓越	老的	绅士	.	"

“您是一位非常睿智、令人敬佩的老先生。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ? "

"	I	am	?	"
"	我	是	?	"

“我是？ ”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	mean	it	?	"
"	你	意思是	它	?	"

你是认真的吗?

" [aiː][duː; də] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [ðen] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

"	Then	please	tell	me	what	you	are	driving	at	.
"	然后	请	告诉	我	什么	你	是	驾驶	在	.

那么请告诉我你到底想表达什么。

[juː; jʊ] [əˈpɪə(r)] [pəˈtɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] ['frentʃmən] , [ðæt] [əˈkɜːd]

You	appear	particularly	interested	in	the	death	of	this	old	Frenchman	,	that	occurred
你	出现	特别	感兴趣的	在	这	死亡	的	这	老的	法国人	,	那	发生

['əʊvə(r)] ['fɔːti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] . "

over	forty	years	ago	.	"
超过	四十	年	前	.	"

你似乎对这位法国老人的去世特别感兴趣，他的死发生在四十多年前。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aiˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] ? "

"	What	makes	you	think	I	am	interested	?	"
"	什么	制作	你	思考	我	是	感兴趣的	?	"

你凭什么认为我会感兴趣?

" [əʊ] , [ai][kæn; kən] [siː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] ['veri] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] .

"	Oh	,	I	can	see	;	you	have	asked	me	very	strange	questions	.
"	哦	,	我	能	看	;	你	有	问	我	非常	奇怪的	问题	.

“哦，我明白了；你问了我一些非常奇怪的问题。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['kwestʃənd] [ˌem ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə]

You	have	done	more	;	you	have	questioned	me	in	such	a	manner	as	to
你	有	完毕	更多的	;	你	有	被质问	我	在	这样的	一个	方式	作为	到

['kwɪkən] [maɪ] ['meməri] — [jes] ,

quicken	my	memory	—	yes	,
加速	我的	记忆	—	是的	,

你做得更多；你提问的方式促使我迅速回忆起来——是的，

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ['vɪvɪdli] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ][maɪnd][ɔːl] [ðæt] [əˈkɜːd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðæt]

you	have	brought	vividly	before	my	mind	all	that	occurred	on	that	day	when	that
你	有	带来	生动地	前	我的	头脑	全部	那	发生	在	那	天	什么时候	那

['frentʃmən] [wɒz; wəz] [kɪld] . "

Frenchman	was	killed	.	"
法国人	曾是	被杀	.	"

你让我清晰地回忆起那天法国人被杀的情景。

" ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ˌmɪs'led] . "

"	Mr	.	Douglas	,	you	are	easily	misled	.	"
"	先生	.	道格拉斯	,	你	是	容易地	被误导	.	"

“道格拉斯先生，你很容易被误导。”

" [ˌeɪ 'em][ai] ? "

"	Am	I	?	"
"	是	我	?	"

是吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [nəʊ] , [aiˌeɪ 'em][nɒt] . "

"	No	,	I	am	not	.	"
"	不	,	我	是	不是	.	"

“不，我不是。”

" [əʊ] , [jes] . "

"	**Oh**	,	**yes**	.	"
"	哦	,	是的	.	"

“哦是的。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ˌem 'iː] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] .

"	**You**	**are**	**seeking**	**to**	**mislead**	**me**	**now**	,	**but**	**you**	**can't**	.
"	你	是	寻求	到	误导	我	现在	,	但	你	不能	.

“你现在想误导我，但你做不到。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] , [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

You	**are**	**not**	**a**	**newspaper**	**man**	,	**no**	,	**sir**	.	"
你	是	不是	一个	报纸	男人	,	不	,	先生	.	"

“你不是报社记者，绝对不是，先生。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ? "

"	**I**	**am**	**not**	**?**	"
"	我	是	不是	?	"

我不是吗?

" [nəʊ] . "

"	**No**	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

"	**What**	**am**	**I**	**?**	"
"	什么	是	我	?	"

我是什么?

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	**Shall**	**I**	**tell**	**you**	**?**
"	将	我	告诉	你	?

要我告诉你吗?

" [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] [tuː; tə]['aʊə(r)]['hɪəroʊz] [feɪs] ,

"	**There**	**came**	**an**	**amused**	**smile**	**to**	**our**	**hero's**	**face**	,
"	那里	来了	一个	觉得好笑	微笑	到	我们的	英雄们	脸	,

“我们的英雄脸上露出了意味深长的笑容，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [mɔː(r)] ['kiːnli] [wɒt] [ə; eɪ] [braɪt] [əʊld] ['dʒentlmən] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] ,

and	**he**	**appreciated**	**more**	**keenly**	**what**	**a**	**bright**	**old**	**gentleman**	**he**	**was**	**dealing**	**with**	,
和	他	感谢	更多的	敏锐地	什么	一个	明亮的	老的	绅士	他	曾是	处理	和	,

他更加深刻地体会到，自己面对的是一位多么睿智的老绅士。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [meɪd] [ðə; ði] [mænz] ['testɪməni] [ðə; ði][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] .

and	**this**	**fact**	**made**	**the**	**man's**	**testimony**	**the**	**more**	**valuable**	**.**
和	这	事实	制成	这	男人的	见证	这	更多的	有价值的	.

正因如此，该男子的证词才更具价值。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [sed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] - ['kwestʃən] :

Our	**hero**	**said**	**in**	**answer**	**to**	**Mr**	**.**	**Douglas**	**'**	**question**	**:**
我们的	英雄	说	在	回答	到	先生	.	道格拉斯	-	问题	:

我们的主人公回答道格拉斯先生的问题时说道:

" [jes] . "

"	**Yes**	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ;

"	You	are	a	detective	;
"	你	是	一个	侦探	;

“你是一名侦探；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ]['daɪəri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]

you	are	not	interested	in	my	diary	beyond	the	facts	connected	with	that	poor
你	是	不是	感兴趣的	在	我的	日记	超过	这	事实	连接	和	那	贫穷的

[əʊld] ['frentʃmən] ,

old	Frenchman	,
老的	法国人	,

除了与那个可怜的老法国人有关的事件之外，你对我的日记其他内容都不感兴趣。

[aɪ][kæn; kən] [siː] . "

I	can	see	.	"
我	能	看	.	"

我可以看到。”

" ['pɒsəbli] [juː; jʊ]['əʊnli][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Possibly	you	only	imagine	it	.	"
"	可能	你	仅有的	想象	它	.	"

“或许这只是你的想象。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,

"	No	,	sir	;	and	let	me	tell	you	,	if	you	are	a	detective	,
"	不	,	先生	;	和	让	我	告诉	你	,	如果	你	是	一个	侦探	,

“不，先生；而且我还要告诉你，如果你是一名侦探，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['frentʃmən] , [tel] [ˌem 'iː]

and	if	you	are	interested	in	the	identity	of	that	old	Frenchman	,	tell	me
和	如果	你	是	感兴趣的	在	这	身份	的	那	老的	法国人	,	告诉	我

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

如果你对那位法国老人的身份感兴趣，请告诉我实话。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] .

and	I	may	give	you	a	great	surprise	.
和	我	可能	给	你	一个	伟大的	惊喜	.

我可能会给你一个大大的惊喜。

" [dʒæk] ['mediteit] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n]

"	Jack	meditated	a	moment	and	concluded	that	there	really	was	no	good	reason
"	杰克	冥想	一个	片刻	和	结束	那	那里	真的	曾是	不	好的	原因

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['letɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,

against	his	letting	the	old	man	know	that	he	was	a	detective	,
反对	他的	出租	这	老的	男人	知道	那	他	曾是	一个	侦探	,

杰克沉思片刻，得出结论：他其实并没有什么理由不让老人知道自己是名侦探。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːd] [ɒf] [ɔːl][ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

as	at	the	same	time	he	could	ward	off	all	inquiries	as	to	his	purpose	.
作为	在	这	相同的	时间	他	可以	病房	离开	全部	查询	作为	到	他的	目的	.

同时，他还可以阻止所有人询问他的目的。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ? "

"	You	think	I	am	a	detective	?	"
"	你	思考	我	是	一个	侦探	?	"

你以为我是侦探吗?

" [jes] , [aɪ][duː; də] .

"	Yes	,	I	do	.
"	是的	,	我	做	.

“是的，我愿意。

" [dʒæk] [lɑːft] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [tuː] [fɑːst] .

"	Jack	laughed	;	he	did	not	intend	to	surrender	his	secret	too	fast	.
"	杰克	笑了	;	他	做过	不是	打算	到	投降	他的	秘密	也	快速地	.

杰克笑了；他并不打算太快泄露自己的秘密。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] . "

"	Maybe	you	are	mistaken	.	"
"	或许	你	是	错误	.	"

“或许你弄错了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ai][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] :

"	It	may	be	I	am	,	but	mark	my	words	:
"	它	可能	是	我	是	,	但	标记	我的	字	:

“也许是我，但请记住我的话：

[ai] [wɪl] [wɪð'həʊld] [maɪ] [sə'praɪz] [ən'les] [ai] [lɜːn] [ðə; ði]['æktʃuəl] [truːθ] . "

I	will	withhold	my	surprise	unless	I	learn	the	actual	truth	.	"
我	将要	扣压	我的	惊喜	除非	我	学习	这	实际的	真相	.	"

除非我得知真相，否则我不会感到惊讶。

" [sə'pəʊz] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . "

"	Suppose	I	were	to	confess	that	I	am	a	detective	.	"
"	认为	我	是	到	承认	那	我	是	一个	侦探	.	"

“假设我坦白说我是一名侦探。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	So	much	the	better	for	you	.	"
"	所以	很多	这	更好的	为了	你	.	"

“这对你来说真是太好了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] . "

"	But	you	might	give	me	away	.	"
"	但	你	可能	给	我	离开	.	"

但你可能会出卖我。

" ['nevə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "

"	Never	;	I	am	not	a	woman	.	"
"	绝不	;	我	是	不是	一个	女士	.	"

“绝不可能；我不是女人。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [əʊld] ['dʒentlmən] . "

"	You	are	a	very	shrewd	old	gentleman	.	"
"	你	是	一个	非常	精明	老的	绅士	.	"

“您是一位非常精明的老先生。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [fuːl] . "

"	I	am	no	fool	.	"
"	我	是	不	傻子	.	"

我可不是傻瓜。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . "

"	I	am	a	detective	.	"
"	我	是	一个	侦探	.	"

“我是一名侦探。”

" [səʊ][ai] [θɔːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] :

"	So	I	thought	,	and	now	one	word	more	:
"	所以	我	想法	,	和	现在	一	单词	更多的	:

“所以我想，现在再补充一句话：

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [siːkɪŋ] [fækts] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [daɪd] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ? "

why	are	you	seeking	facts	about	a	man	who	died	forty	years	ago	?	"
为什么	是	你	寻求	事实	关于	一个	男人	WHO	死亡	四十	年	前	?	"

你为什么要调查一个四十年前去世的人？

" [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] . "

"	I	desire	to	establish	the	fact	of	his	death	.	"
"	我	欲望	到	建立	这	事实	的	他的	死亡	.	"

“我希望查明他死亡的事实。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	Is	that	all	?	"
"	是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" [jes] , [æt; ət]['prez(ə)nt] . "

"	Yes	,	at	present	.	"
"	是的	,	在	展示	.	"

“是的，目前是这样。”

" [aɪ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [keɪs] ? "

"	I	see	,	it	is	a	will	case	?	"
"	我	看	,	它	是	一个	将要	案件	?	"

“原来如此，这是一起遗嘱案件？”

" [nəʊ] , [ɒn][maɪ]['ɒnə(r)] , [nəʊ] . "

"	No	,	on	my	honor	,	no	.	"
"	不	,	在	我的	荣誉	,	不	.	"

“不，我以我的荣誉发誓，绝不。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] . "

"	There	is	money	in	it	somehow	.	"
"	那里	是	钱	在	它	不知何故	.	"

“这里面肯定有利可图。”

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

"	What	makes	you	think	so	?	"
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"

你为什么这么认为?

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʌp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] .

"	The	fact	that	a	detective	is	taking	the	matter	up	after	the	lapse	of	forty	years	.
"	这	事实	那	一个	侦探	是	采取	这	事情	向上	后	这	失效	的	四十	年	.

"

"

“时隔四十年，竟然有侦探接手此案。”

" [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Suppose	there	is	money	in	it	?	"
"	认为	那里	是	钱	在	它	?	"

“假设里面有钱呢？”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌni] [rɪ'wɔːd] ,

"	That's	all	right	;	I	am	not	seeking	a	money	reward	,
"	那就是	全部	正确的	;	我	是	不是	寻求	一个	钱	报酬	,

“没关系；我并不寻求金钱回报。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] .

but	I	want	to	know	what	I	am	about	.
但	我	想	到	知道	什么	我	是	关于	.

但我很想知道我究竟是什么样的人。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪti] [əʊld][mæn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['devlmənt] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] [wɪl]

I	am	a	pretty	old	man	,	and	sometimes	there	is	great	devilment	going	on	in	will
我	是	一个	漂亮的	老的	男人	,	和	有时	那里	是	伟大的	恶作剧	去	在	在	将要

[keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

我年纪大了，遗嘱案件中有时会发生很多离奇的阴谋诡计。

[ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] ;

I	do	not	want	to	aid	the	wrong	side	;
我	做	不是	想	到	援助	这	错误的	边	;

我不想帮助错误的一方；

[aɪl] [duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] . "

I'll	do	all	I	can	to	aid	the	right	side	.	"
患病的	做	全部	我	能	到	援助	这	正确的	边	.	"

我会尽我所能帮助右方。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɪl] [keɪs] . "

"	There	is	no	will	case	.	"
"	那里	是	不	将要	案件	.	"

“没有遗嘱案件。”

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ? "

"	On	your	honor	?	"
"	在	你的	荣誉	?	"

“以你的荣誉起誓？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ? "

"	Then	,	why	do	you	seek	to	establish	the	facts	of	the	accident	?	"
"	然后	,	为什么	做	你	寻找	到	建立	这	事实	的	这	事故	?	"

“那么，你为什么要查明事故真相呢？”

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'fɜːm] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] [fækts] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	In	order	to	confirm	certain	other	facts	,	that's	all	.	"
"	在	命令	到	确认	肯定	其他	事实	,	那就是	全部	.	"

“仅此而已，目的是为了确认其他一些事实。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

"	Have	you	made	up	your	mind	that	the	man	who	was	killed	is	the	individual
"	有	你	制成	向上	你的	头脑	那	这	男人	WHO	曾是	被杀	是	这	个人

[juː; jʊ] [siːk] ? "

you	seek	?	"
你	寻找	?	"

“你是否已经确定被杀的那个人就是你要找的人？”

" [nɒt] ['pɒzətɪvli] . "

"	Not	positively	.	"
"	不是	积极地	.	"

“不一定。”

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	I	told	you	I	had	a	great	surprise	for	you	.	"
"	我	讲述	你	我	有	一个	伟大的	惊喜	为了	你	.	"

“我告诉过你，我给你准备了一个大惊喜。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ai][hæv; həv] . "
" Well , I have . "
" 出色地 , 我 有 . "

“嗯，我有。”

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] . "
" I like to be surprised . "
" 我 喜欢 到 是 惊讶 . "

“我喜欢惊喜。”

" [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [ges] [wɒt] [aɪv] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
" No doubt , but you can't guess what I've got for you . "
" 不 怀疑 , 但 你 不能 猜测 什么 我已经 得到 为了 你 . "

“毫无疑问，但你绝对猜不到我给你准备了什么。”

" [əʊ] , [jes] , [ai] [kæn; kən] . "
" Oh , yes , I can . "
" 哦 , 是的 , 我 能 . "

“哦，是的，我可以。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ? "
" You can ? "
" 你 能 ? "

“你可以？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [ə; eɪ] [məʊst] [streɪndʒ] , [wɪəd] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ]
" There had come to our hero a most strange , weird and startling
" 那里 有 来 到 我们的 英雄 一个 最多 奇怪的 , 诡异的 和 令人震惊
[sə'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

“我们的主人公得到了一个非常奇怪、古怪和令人震惊的建议。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] ? "
" You can guess ? "
" 你 能 猜测 ? "

你猜对了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['jæŋki] . "
" Then you must be a Yankee . "
" 然后 你 必须 是 一个 扬基 . "

“那你一定是北方佬。”

" [nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] . "
" No , I am not . "
" 不 , 我 是 不是 . "

“不，我不是。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] ? "
" And you can guess ? "
" 和 你 能 猜测 ? "

你猜到了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɪl] [juː; jʊ][bet][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Will you bet on it ? "
" 将要 你 赌注 在 它 ? "

你愿意为此打赌吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [gɪv] [ɒdz] . "
" Yes , and give odds . "
" 是的 , 和 给 赔率 . "

“是的，还要给出赔率。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ? "
" You will ? "
" 你 将要 ? "

“你会？ ”

" [aɪ] [wɪl] . "
" I will . "
" 我 将要 . "

“我会。”

" [wiː; wi][woʊnt] [bet] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [luːz] ; [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [səˈpraɪz] .
" We won't bet , but you would lose ; tell me the surprise .
" 我们 惯于 赌注 , 但 你 会 失去 ; 告诉 我 这 惊喜 .

“我们不打赌，但你会输；告诉我结果会怎样。”

" [æz; əz] ['steɪtɪd] , [ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['stɑːtlɪŋ] [səˈdʒestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz]
" As stated , there had come a very startling suggestion to the detective's
[maɪnd] .
mind .
" 作为 声明 , 那里 有 来 一个 非常 令人震惊 建议 到 这 侦探的
头脑 .

正如前面所说，侦探脑海中浮现出一个非常令人震惊的想法。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [waɪz] , [ænd; ənd] [sed] :
He looked very wise , and said :
他 看起来 非常 明智的 , 和 说 :

他看上去很有智慧，说道:

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [juː; jʊ] , [ðen] [aɪ'd] [spɔɪl] [ðə; ði] [səˈpraɪz] . "
" If I were to anticipate you , then I'd spoil the surprise . "
" 如果 我 是 到 预料 你 , 然后 ID 剧透 这 惊喜 . "

“如果我提前知道你的消息，那就破坏了惊喜。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˌem ˈiː] [huː] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [səˈpraɪz] . "
" No , you would not ; but it would be me who would receive the surprise . "
" 不 , 你 会 不是 ; 但 它 会 是 我 WHO 会 收到 这 惊喜 . "

“不，你不会；但我会收到惊喜。”

" ['veri] [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ,
" Very well , I'll tell you , Mr . Douglas ,
" 非常 出色地 , 患病的 告诉 你 , 先生 . 道格拉斯 ,

“好吧，我告诉你，道格拉斯先生，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kləʊðz] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] . "

you	have	the	clothes	the	old	man	wore	on	the	day	he	was	killed	.	"
你	有	这	衣服	这	老的	男人	穿着	在	这	天	他	曾是	被杀	.	"

你有老人遇害那天穿的衣服。

" [aɪl] [sweə(r)][aɪ][hæv; həv][nɒt][təʊld][juː; jʊ][səʊ] . "

"	I'll	swear	I	have	not	told	you	so	.	"
"	患病的	发誓	我	有	不是	讲述	你	所以	.	"

“我发誓我没跟你说过这话。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː][səʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [əd'mɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . "

"	No	,	you	did	not	tell	me	so	,	but	you	admit	it	now	.	"
"	不	,	你	做过	不是	告诉	我	所以	,	但	你	承认	它	现在	.	"

“不，你之前没跟我说过，但现在你承认了。”

" [jes] , [aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kləʊðz] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'praɪz] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

"	Yes	,	I	admit	that	I	have	the	clothes	;	that	was	the	surprise	I	intended	for	you	,
"	是的	,	我	承认	那	我	有	这	衣服	;	那	曾是	这	惊喜	我	故意的	为了	你	,

“是的，我承认我有那些衣服；那是我想给你的惊喜。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] . "

and	it	is	wonderful	that	you	should	suspect	.	"
和	它	是	精彩的	那	你	应该	怀疑	.	"

你能有所怀疑真是太好了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət][sə'spekt, 'sʌspekt] . "

"	I	am	pretty	good	at	suspecting	.	"
"	我	是	漂亮的	好的	在	怀疑	.	"

“我很擅长怀疑。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	I	see	you	are	.
"	我	看	你	是	.

我看得出来你是。

[bʌt; bət][həʊld][ɒn] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

But	hold	on	;	it	was	forty	years	ago	.
但	抓住	在	;	它	曾是	四十	年	前	.

但等等，那已经是四十年前的事了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kləʊðz] ; [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['pɒzətɪv] ,

I	think	I	have	the	clothes	;	I	cannot	be	positive	,
我	思考	我	有	这	衣服	;	我	不能	是	积极的	,

我觉得我有衣服，但不能完全确定。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kləʊðz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒrənə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] ['frentʃmənz] [deθ] .

but	since	you	have	been	talking	to	me	I	remember	I	received	the	clothes	from	the	coroner	a	long	time	after	the	old	Frenchman's	death	.
但	自从	你	有	到过	说	到	我	我	记住	我	已收到	这	衣服	从	这	验尸官	一个	长的	时间	后	这	老的	法国人的	死亡	.

但既然你跟我说话了，我想起来了，我是在那位法国老人去世很久之后才从验尸官那里收到那些衣服的。

[aɪ] [sɪ'kjʊəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld][fɔː(r); fə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "

I	secured	them	to	hold	for	identification	.	"
我	安全	他们	到	抓住	为了	鉴别	.	"

我已将它们扣押，以便进行身份识别。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] . "

"	And	it	was	a	very	wise	precaution	.	"
"	和	它	曾是	一个	非常	明智的	预防	.	"

“这是一个非常明智的预防措施。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [daʊt] , [æz; əz] ['mætəz] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] ; [bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)] ,

"	It	was	beyond	doubt	,	as	matters	have	turned	out	;	but	remember	,
"	它	曾是	超过	怀疑	,	作为	事情	有	转向	出去	;	但	记住	,

“毫无疑问，事情最终就是这样；但请记住，

[ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðem; ðəm] .

I	am	not	positive	that	I	have	them	.
我	是	不是	积极的	那	我	有	他们	.

我不确定我是否拥有它们。

[ai] [bɪˈliːv] [ai][hæv; həv] ,

I	believe	I	have	,
我	相信	我	有	,

我相信我已经有了。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [maɪ] [gʊd] [əʊld] [waɪf] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv]

but	sometimes	my	good	old	wife	has	a	general	cleaning	out	and	may	have
但	有时	我的	好的	老的	妻子	有	一个	一般的	打扫	出去	和	可能	有

[dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

disposed	of	them	;
处置	的	他们	;

但有时我善良的老太太会进行大扫除，可能会把它们处理掉；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] . "

but	I	will	find	out	.	"
但	我	将要	寻找	出去	.	"

但我会查明真相。

" [wen] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌæsəˈteɪn] ? "

"	When	can	you	ascertain	?	"
"	什么时候	能	你	探明	?	"

“何时可以确定？”

" [əʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] .

"	Oh	,	in	a	little	while	;	come	,	we	will	go	up	in	the	attic	.
"	哦	,	在	一个	小的	尽管	;	来	,	我们	将要	去	向上	在	这	阁楼	.

“哦，一会儿就好；来吧，我们上阁楼去。”

[ai] [rɪˈmembə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][əʊld] [trʌŋk] ,

I	remember	putting	them	in	an	old	trunk	,
我	记住	推杆	他们	在	一个	老的	树干	,

我记得我把它们放进了一个旧箱子里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [trʌŋk] [stɪl] . "

and	if	I	have	them	they	are	in	that	trunk	still	.	"
和	如果	我	有	他们	他们	是	在	那	树干	仍然	.	"

如果它们还在的话，它们现在应该还在那个后备箱里。

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [meɪ] [rɪˈmembə(r)] . "

"	Your	wife	may	remember	.	"
"	你的	妻子	可能	记住	.	"

你妻子或许会记得。

" [nəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ɪz] ['feɪlɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	No	,	her	memory	is	failing	;	she	would	not	remember	anything	about	it	,
"	不	,	她	记忆	是	失败	;	她	会	不是	记住	任何事物	关于	它	,

“不，她的记忆力衰退了；她不会记得任何关于这件事的事。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['veri] [suːn] [lɜːn] .

but	we	can	very	soon	learn	.
但	我们	能	非常	很快	学习	.

但我们很快就能学会。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][lɑːst] [sə'dʒestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt]

"	The	detective	had	made	the	last	suggestion	in	his	eagerness	to	make	sure	that
"	这	侦探	有	制成	这	最后的	建议	在	他的	渴望	到	制作	当然	那

[ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒst] .

the	clothes	were	not	lost	.
这	衣服	是	不是	丢失的	.

“侦探之所以提出最后一个建议，是因为他急于确保衣服不会丢失。”

[ðə; ði][əʊld][mæn][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ætɪk] ,

The	old	man	led	the	way	up	to	his	attic	,
这	老的	男人	引领	这	方式	向上	到	他的	阁楼	,

老人带头上了楼，来到了他的阁楼。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [æθ'letɪk] ['hɪərəʊ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][əʊld]['bɒksɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə]

and	our	athletic	hero	lifted	a	number	of	old	boxes	,	and	finally	came	to
和	我们的	运动	英雄	抬起	一个	数字	的	老的	盒子	,	和	最后	来了	到

[ə; eɪ] [trʌŋk] ,

a	trunk	,
一个	树干	,

我们的这位身手矫健的英雄搬起了许多旧箱子，最后来到一个后备箱前。

[əʊld][ænd; ənd] [griːn] [wɪð] [məʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] :

old	and	green	with	mold	,	and	the	old	man	said	:
老的	和	绿色的	和	模具	,	和	这	老的	男人	说	:

老旧发霉，青苔斑驳，老人说道：

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][bɒks] .

"	That's	it	—	yes	,	that	is	the	box	.
"	那就是	它	—	是的	,	那	是	这	盒子	.

“就是它——是的，就是那个盒子。”

[hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [lɜːn] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,

Haul	it	down	and	we	will	soon	learn	,	but	I	will	swear	that	they	are	there	,
运输	它	向下	和	我们	将要	很快	学习	,	但	我	将要	发誓	那	他们	是	那里	,

把它拉下来我们很快就会知道了，但我可以发誓他们就在那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɒks][hæz; həz][nɒt] [biːn] [dɪ'stɜːbd] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]

for	that	box	has	not	been	disturbed	,	as	you	can	see	,	for	many	years
为了	那	盒子	有	不是	到过	不安	,	作为	你	能	看	,	为了	许多	年

.

:
.

正如你所看到的，那个盒子已经很多年没有被动过。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	The	detective	stood	a	moment	wiping	the	perspiration	from	his	face	,
"	这	侦探	站立	一个	片刻	擦拭	这	汗	从	他的	脸	,

侦探站了一会儿，擦了擦脸上的汗水。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['ætɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

for	it	was	hot	up	in	that	attic	,	and	he	was	excited	.
为了	它	曾是	热的	向上	在	那	阁楼	,	和	他	曾是	兴奋的	.

因为阁楼里很热，他很兴奋。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] ,

After	a	moment	,	however	,
后	一个	片刻	,	然而	,

然而，过了一会儿，

[hiː; hi] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][əʊld][mæn][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [prə'siːdid]

he	hauled	down	the	box	and	watched	the	old	man	as	the	latter	proceeded
他	拖拽	向下	这	盒子	和	观看	这	老的	男人	作为	这	后者	继续

[tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

to	open	it	.
到	打开	它	.

他把箱子拉下来，看着老人打开箱子。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][bɒks] — [ə; eɪ] ['gɑːstli] [faɪnd] — ['wʌndəf(ə)l] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] —

THE	SECRET	OF	THE	OLD	BOX	—	A	GHASTLY	FIND	—	WONDERFUL	CONFIRMATIONS	—
这	秘密	的	这	老的	盒子	—	一个	阴森	寻找	—	精彩的	确认	—

[stɪl] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] — [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [sə'praɪz] — [ðə; ði] [ded] [ə'laɪv] —

STILL	MORE	WONDERFUL	DETECTIVE	WORK	—	A	NOVEL	SURPRISE	—	THE	DEAD	ALIVE	—
仍然	更多的	精彩的	侦探	工作	—	一个	小说	惊喜	—	这	死的	活	—

[æn; ən] ['æbsəluːt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

AN	ABSOLUTE	IDENTIFICATION	.
一个	绝对	鉴别	.

旧盒子的秘密——可怕的发现——惊人的证实——更多精彩的侦探工作——新颖的惊喜——死而复生——绝对的身份鉴定。

" [greɪt] [skɒt] ! " [kraɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	Great	Scott	!	"	cried	the	old	man	,
"	伟大的	斯科特	!	"	哭	这	老的	男人	,

“我的天哪！”老人喊道。

[æz; əz][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [fluː] [ɒf] [ænd; ənd] [dis'kləuz] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][əʊld] [kləʊðz] —

as	the	lid	of	the	box	flew	off	and	disclosed	a	package	of	old	clothes	—
作为	这	盖	的	这	盒子	飞翔	离开	和	披露	一个	包裹	的	老的	衣服	—

[jes] ,

yes	,
是的	,

盒子盖飞开，露出一包旧衣服——是的，

[əʊld] [ə'pærəl] [ɪn'kluːdɪŋ] [hæt][ænd; ənd] [buːts] .

old	apparel	including	hat	and	boots	.
老的	服饰	包括	帽子	和	靴子	.

旧衣服，包括帽子和靴子。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][dəʊnt][sweə(r)] , [bʌt; bət] [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt]

"	Here	they	are	,	"	he	said	;	"	I	don't	swear	,	but	darn	it	,	if	this	isn't
"	这里	他们	是	,	"	他	说	;	"	我	不	发誓	,	但	该死	它	,	如果	这	不是

['wʌndəf(ə)l] — [jes] ,

wonderful	—	yes	,
精彩的	—	是的	,

“它们就在这里，”他说；“我不骂人，但是，该死的，这难道不棒吗——是的，

[ɪts] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

it's	a	surprise	after	all	.	"
它是	一个	惊喜	后	全部	.	"

这的确令人意外。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [feɪt] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ɪn][ə; eɪ] ['spləm] [təʊn] .

"	It	is	the	hand	of	fate	,	"	said	the	detective	,	in	a	solemn	tone	.
"	它	是	这	手	的	命运	,	"	说	这	侦探	,	在	一个	庄严	语气	.

“这是命运的安排，”侦探用严肃的语气说道。

" [ɪts] [feɪt] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [dɑːn] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] ; [bʌt; bət]
" It's fate or some other darn mysterious thing ; but
" 它是 命运 或者 一些 其他 该死 神秘 事物 ; 但

“这是命运，或者其他什么神秘莫测的事情；但

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] — [ðə; ði] ['veri] [kləʊðz] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
here are the clothes — the very clothes the old man wore the day he was
这里 是 这 衣服 — 这 非常 衣服 这 老的 男人 穿着 这 天 他 曾是
[kɪld] .
killed .
被杀 .

这就是老人遇害那天穿的衣服。

" [ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪg'zæmɪnd] ,
" The clothes were taken from the case and thoroughly examined ,
" 这 衣服 是 已采取 从 这 案件 和 彻底 检查 ,

“从箱子里取出的衣物已进行彻底检查，”

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [dɪ'tektɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] :
but the vigilant detective made a discovery which led him to say :
但 这 警惕的 侦探 制成 一个 发现 哪个 引领 他 到 说 :

但这位警觉的侦探有了一项发现，这使他得出结论：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [blʌd] - [steɪnd] . "
" They are not blood - stained . "
" 他们 是 不是 血 - 染色 . "

“它们没有沾染血迹。”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ? "
" Is there a mistake ? "
" 是 那里 一个 错误 ? "

“是不是哪里出错了？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nəʊ] [mɪs'teɪk] .
" No , sir , no mistake .
" 不 , 先生 , 不 错误 .

“不，先生，没有错。”

[siː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bɪg] [buːts] , [ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] [slaʊtʃ] [hæt] ; [aɪl] [sweə(r)][tuː; tə]
See , there are the big boots , the broad - brimmed slouch hat ; I'll swear to
看 , 那里 是 这 大的 靴子 , 这 广阔 - 满溢 伛 帽子 ; 患病的 发誓 到
[ðə; ði] [kləʊðz] . "
the clothes . "
这 衣服 . "

你看，那双大靴子，那顶宽边软帽；我敢用衣服发誓。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [blʌd] - [steɪnd] ? "
" But how is it they are not blood - stained ? "
" 但 如何 是 它 他们 是 不是 血 - 染色 ? "

“可是为什么它们没有沾染血迹呢？”

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .
" Oh , that is easily explained .
" 哦 , 那 是 容易地 解释 .

“哦，这很容易解释。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [strʌk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ; [ˌaɪ'ti:][wɒz; wəz] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] [ðæt] [kɪld]

The	old	man	struck	on	his	head	;	it	was	concussion	of	the	brain	that	killed
这	老的	男人	击	在	他的	头	;	它	曾是	脑震荡	的	这	脑	那	被杀

[hɪm] .

him	.
他	.

老人头部受到重击，脑震荡导致了他的死亡。

[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] [wu:nd] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][skælp] [wu:nd] .

The	exterior	wound	was	only	a	scalp	wound	.
这	外部的	伤口	曾是	仅有的	一个	头皮	伤口	.

外伤只是头皮伤口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [æz; əz][ðə; ði] [wu:nd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [hed] ['əʊnli] .

There	was	no	blood	on	his	clothes	,	as	the	wound	was	on	the	head	only	.
那里	曾是	不	血	在	他的	衣服	,	作为	这	伤口	曾是	在	这	头	仅有的	.

他的衣服上没有血迹，因为伤口只在头部。

[nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mis'teik] ;

No	,	sir	,	there	is	no	mistake	;
不	,	先生	,	那里	是	不	错误	;

不，先生，没有错误；

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪld] , [ɒk'təʊbə(r)]

those	are	the	clothes	the	old	man	wore	on	the	day	he	was	killed	,	October
那些	是	这	衣服	这	老的	男人	穿着	在	这	天	他	曾是	被杀	,	十月

- , - — .

19	,	18	—	.
-	,	-	—	.

那是老人遇害当天（18—年10月19日）穿的衣服。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɑ:stli] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

"	It	was	a	ghastly	exhibition	under	all	the	circumstances	,
"	它	曾是	一个	阴森	展览	在下面	全部	这	情况	,

“无论从哪个角度来看，这都是一场糟糕透顶的展览。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnz] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd]

and	the	explanation	concerning	the	blood	-	stains	was	very	satisfactory	and
和	这	解释	有关	这	血	-	污渍	曾是	非常	令人满意的	和

['ri:znəbl] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

reasonable	,	and	besides	,
合理的	,	和	除了	,

对血迹的解释非常令人满意且合理，此外，

[ðə; ði] [kləʊðz] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][men] [hu:] [hæd; həd] [si:n]

the	clothes	answered	the	description	of	both	of	the	old	men	who	had	seen
这	衣服	回答	这	描述	的	两个都	的	这	老的	男人	WHO	有	已见

[ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['əʊnə(r)]['əʊvə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] ['pri:viəsli] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [hi:; hi][daɪd] ,

their	living	owner	over	forty	years	previously	on	the	very	day	he	died	,
他们的	活的	所有者	超过	四十	年	之前	在	这	非常	天	他	死亡	,

这些衣服与两位老人的描述相符，这两位老人四十多年前曾在衣服的主人去世当天见过他。

[fɔ:(r); fə(r)]['əʊə(r)]['hɪərəʊ] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [hi:; hi]

for	our	hero	concluded	that	the	man	had	been	killed	on	the	very	day	he
为了	我们的	英雄	结束	那	这	男人	有	到过	被杀	在	这	非常	天	他

[hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:tʃu:n] [wɪð] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] .

had	deposited	the	great	fortune	with	the	banker	.
有	已存	这	伟大的	财富	和	这	银行家	.

我们的主人公由此得出结论：这个人是在把巨额财富存入银行的当天被杀害的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [faɪnd]['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,

It	was	a	strange	and	remarkable	find	after	so	many	years	,
它	曾是	一个	奇怪的	和	卓越	寻找	后	所以	许多	年	,

时隔多年，这真是一个奇特而惊人的发现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

and	it	made	the	detective	very	thoughtful	.
和	它	制成	这	侦探	非常	周到	.

这让侦探陷入了沉思。

" [kæn; kən][ai] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kləʊðz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Can	I	examine	the	clothes	?	"	he	asked	.
"	能	我	检查	这	衣服	?	"	他	问	.

“我可以检查一下衣服吗？”他问道。

" ['sɜːt(ə)nli] ;

"	Certainly	;
"	当然	;

“当然;

[ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm]

and	prove	that	you	are	an	honest	man	and	you	can	have	them
和	证明	那	你	是	一个	诚实的	男人	和	你	能	有	他们

[tuː; tə] [sɒlv] ['eni] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] . "

to	solve	any	mystery	that	you	may	be	investigating	.	"
到	解决	任何	神秘	那	你	可能	是	调查	.	"

证明你是个诚实的人，你就可以让他们帮你解开你正在调查的任何谜团。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] . "

"	I	am	investigating	a	mystery	.	"
"	我	是	调查	一个	神秘	.	"

我正在调查一个谜团。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	Will	you	tell	me	what	it	is	?	"
"	将要	你	告诉	我	什么	它	是	?	"

“你能告诉我那是什么吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [ded] [mænz][aɪ'dentətɪ] . "

"	I	am	seeking	to	solve	the	dead	man's	identity	.	"
"	我	是	寻求	到	解决	这	死的	男人的	身份	.	"

“我正在努力查明死者的身份。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] . "

"	You	will	not	find	anything	in	his	clothes	to	aid	you	.	"
"	你	将要	不是	寻找	任何事物	在	他的	衣服	到	援助	你	.	"

“你不会在他的衣服里找到任何对你有帮助的东西。”

" [ai] [wɪl] [nɒt] ? "

"	I	will	not	?	"
"	我	将要	不是	?	"

“我不会吗？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

"	How	is	that	?	"
"	如何	是	那	?	"

“那怎么样？”

" [əʊ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [went] [θruː] [ðəʊz] [kləʊðz] , [ænd; ənd]['lɑːstli][aɪ][dɪd] .

"	Oh	,	a	dozen	men	went	through	those	clothes	,	and	lastly	I	did	.
"	哦	,	一个	打	男人	去	通过	那些	衣服	,	和	最后	我	做过	.

“哦，有十几个人翻阅过那些衣服，最后是我。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɔː(r)] [saɪn] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] . "

There	was	not	a	paper	or	sign	of	identification	of	any	kind	.	"
那里	曾是	不是	一个	纸	或者	符号	的	鉴别	的	任何	种类	.	"

身上没有任何证件或身份证明。

" [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] ? "

"	Did	he	not	have	any	money	?	"
"	做过	他	不是	有	任何	钱	?	"

他难道没有钱吗?

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [siː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['pɒkɪtbʊk] ,

"	No	;	but	let	me	see	,	there	was	an	old	pocketbook	,
"	不	;	但	让	我	看	,	那里	曾是	一个	老的	袖珍书	,

“不，但我看看，那里有个旧钱包。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] — [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .

I	remember	—	I	do	not	know	what	became	of	it	—	but	nothing	else	.
我	记住	—	我	做	不是	知道	什么	成为	的	它	—	但	没有什么	别的	.

我记得——我不知道它后来怎么样了——但除此之外，我什么都不记得了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [peɪd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [daɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [feə(r)] . "

He	must	have	paid	his	last	dime	for	his	car	fare	.	"
他	必须	有	有薪酬的	他的	最后的	一角硬币	为了	他的	车	票价	.	"

他肯定把身上最后一分钱都用来付车费了。

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['reɪlrəʊd] ['tɪkɪt] ?

"	But	his	railroad	ticket	?
"	但	他的	铁路	票	?

但他的火车票呢?

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	became	of	that	?
什么	成为	的	那	?

后来怎么样了?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ? "

Surely	that	would	have	indicated	his	destination	?	"
一定	那	会	有	表明的	他的	目的地	?	"

那岂不是能表明他的目的地吗?

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] .

"	That	was	the	strange	part	of	it	;	he	must	have	been	stealing	a	ride	.
"	那	曾是	这	奇怪的	部分	的	它	;	他	必须	有	到过	偷窃	一个	骑	.

“奇怪的是，他一定是搭便车。”

[nəʊ] ['reɪlrəʊd] ['tɪkɪt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] .

No	railroad	ticket	was	found	on	his	person	.
不	铁路	票	曾是	成立	在	他的	人	.

他身上没有找到火车票。

[wiː; wi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

We	searched	for	that	.
我们	搜索	为了	那	.

我们搜索过了。

['pɒsəbli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [træmp] ,

Possibly	he	was	a	tramp	,
可能	他	曾是	一个	流浪汉	,

他或许是个流浪汉。

[ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] - ['bʌstɪd] - [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [raɪd] ,

or	he	might	have	been	'	busted	'	and	had	determined	to	steal	a	ride	,
或者	他	可能	有	到过	-	被捕	-	和	有	决定	到	偷	一个	骑	,

或者他可能被"抓"到了，所以才决定搭便车。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd]

and	was	seeking	to	dodge	the	conductor	when	he	fell	off	the	train	and
和	曾是	寻求	到	躲闪	这	导体	什么时候	他	跌倒	离开	这	火车	和

[wɒz; wəz] [kɪld] .

was	killed	.
曾是	被杀	.

他当时正试图躲避列车员，结果从火车上摔了下来，不幸身亡。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [nəʊ] ['tɪkɪt] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

At	any	rate	no	ticket	was	found	.
在	任何	速度	不	票	曾是	成立	.

总之，没有找到任何票据。

[wiː; wi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [rɪ'membə(r)] .

We	searched	for	it	,	I	remember	.
我们	搜索	为了	它	,	我	记住	.

我记得我们找过它。

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] ;

"	Our	hero	knew	that	the	old	man	must	have	had	some	money	;
"	我们的	英雄	知道	那	这	老的	男人	必须	有	有	一些	钱	;

"我们的主人公知道这位老人肯定有些钱；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [nʌn] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

there	was	a	little	side	mystery	in	none	being	found	on	his	person	,
那里	曾是	一个	小的	边	神秘	在	没有任何	存在	成立	在	他的	人	,

还有一个小小的谜团：他身上什么也没找到。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kluː] [hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd] — [ə; eɪ] ['veri] ['stɑːtlɪŋ] [wʌn] — [ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz]

but	a	clue	had	been	obtained	—	a	very	startling	one	—	and	Jack	was
但	一个	线索	有	到过	获得	—	一个	非常	令人震惊	一	—	和	杰克	曾是

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ðʌs] [fɑː(r)] ,

delighted	with	his	success	thus	far	,
高兴极了	和	他的	成功	因此	远的	,

但是，他获得了一条线索——一条非常惊人的线索——杰克对目前取得的进展感到非常高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [hiː; hi]

but	he	little	dreamed	of	the	many	strange	and	conflicting	incidents	he
但	他	小的	梦见	的	这	许多	奇怪的	和	冲突	事件	他

[wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][ʌn'rævl(ə)l] .

was	destined	to	be	called	upon	to	unravel	.
曾是	注定	到	是	称为	之上	到	绎	.

但他做梦也想不到，自己注定要解开许多奇怪且相互矛盾的事件。

[dʒæk] [held] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] , ['əʊnli] ['pɑːʃəli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,

Jack	held	a	long	talk	with	Mr	.	Douglas	,	only	partially	explaining	his	purpose	,
杰克	握住	一个	长的	讲话	和	先生	.	道格拉斯	,	仅有的	部分	解释	他的	目的	,

杰克与道格拉斯先生进行了长时间的谈话，但只部分解释了他的目的。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [ləʊn] [hɪm][ðə; ði]

and	finally	succeeded	in	getting	the	old	man	to	consent	to	loan	him	the
和	最后	成功了	在	获得	这	老的	男人	到	同意	到	贷款	他	这

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

最终成功说服老人同意借给他衣服。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [plæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

Our	hero	had	formed	a	very	novel	and	startling	plan	to	make	his
我们的	英雄	有	形成	一个	非常	小说	和	令人震惊	计划	到	制作	他的

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kəm'pliːt] .

identification	complete	.
鉴别	完全的	.

我们的主人公制定了一个非常新颖且惊人的计划，以完成他的身份识别。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dʒæk][hæd; həd][ðə; ði] [kləʊðz] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

During	the	course	of	the	day	Jack	had	the	clothes	transferred	to	his	own
期间	这	课程	的	这	天	杰克	有	这	衣服	转移	到	他的	自己的

[ə'pɑːtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

当天，杰克让人把衣服运到了自己的公寓。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θʌrə] ['kliːnɪŋ] ,

and	there	he	gave	them	a	thorough	cleaning	,
和	那里	他	给予	他们	一个	彻底	打扫	,

他在那里给他们彻底清洗了一遍。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [held] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [gɪl] .

and	later	held	a	long	talk	with	his	brother	Gil	.
和	之后	握住	一个	长的	讲话	和	他的	兄弟	吉尔	.

后来，他与哥哥吉尔进行了长时间的谈话。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

He	determined	to	call	upon	the	latter	to	perform	a	part	in	one	of	the	most
他	决定	到	称呼	之上	这	后者	到	履行	一个	部分	在	一	的	这	最多

[drə'mætɪk] [siːnz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːvd] .

dramatic	scenes	that	could	be	conceived	.
戏剧性	场景	那	可以	是	构思	.

他决定邀请后者在一场堪称最戏剧性的场景中扮演一个角色。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [dʒæk] [sent] [wɜːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ə'pɒn]

During	the	afternoon	Jack	sent	word	to	Mr	.	Townsend	that	he	would	call	upon
期间	这	下午	杰克	发送	单词	到	先生	.	汤森德	那	他	会	称呼	之上

[hɪm] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

him	that	same	evening	at	about	eleven	o'clock	,
他	那	相同的	晚上	在	关于	十一	点钟	,

当天下午，杰克捎信给汤森先生，说他将于当晚十一点左右拜访他。

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækts][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] .

adding	that	he	had	some	very	important	facts	to	impart	.
添加	那	他	有	一些	非常	重要的	事实	到	传授	.

他还补充说，他有一些非常重要的事实要传达。

[ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [nemd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz][ɒn][hænd] .

Exactly	at	the	hour	named	the	detective	was	on	hand	.
确切地	在	这	小时	命名	这	侦探	曾是	在	手	.

侦探准时到达现场。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'mentri]

The	banker	was	expecting	him	,	and	greeted	him	with	the	complimentary
这	银行家	曾是	期待	他	,	和	问候	他	和	这	免费

[ˌsæljʊ'teɪʃ(ə)n] :

salutation	:
问候	:

银行家早就料到他会来，并用礼貌的问候语向他问好：

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['wʌndəf(ə)l] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] ? "

"	Well	,	Mr	.	Wonderful	,	what	have	you	discovered	?	"
"	出色地	,	先生	.	精彩的	,	什么	有	你	发现	?	"

“那么，神奇先生，你发现了什么？”

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] . "

"	I	have	some	very	important	questions	to	ask	.	"
"	我	有	一些	非常	重要的	问题	到	问	.	"

我有一些非常重要的问题要问。

" [prə'siːd] ; [aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪlətɪ] . "

"	Proceed	;	I	will	answer	all	your	questions	to	the	best	of	my	ability	.	"
"	继续	;	我	将要	回答	全部	你的	问题	到	这	最好的	的	我的	能力	.	"

“请继续；我会尽我所能回答你们所有的问题。”

" [wʌn] [wɜːd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] : [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['pɜːfɪktlɪ] [saʊnd] ? "

"	One	word	as	a	matter	of	precaution	:	sir	,	your	heart	is	perfectly	sound	?	"
"	一	单词	作为	一个	事情	的	预防	:	先生	,	你的	心	是	完美	声音	?	"

“出于谨慎，我只想问一句：先生，您的心脏完全健康吗？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] . "

"	I	believe	so	.	"
"	我	相信	所以	.	"

“我相信是这样。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [nɜːv] ? "

"	You	are	a	man	of	nerve	?	"
"	你	是	一个	男人	的	神经	?	"

你胆子真大?

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ['kredɪtɪd] . "

"	I	have	always	been	so	credited	.	"
"	我	有	总是	到过	所以	已认可	.	"

“我一直以来都备受赞誉。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'praɪz] ? "

"	You	would	not	be	overcome	by	a	sudden	surprise	?	"
"	你	会	不是	是	克服	经过	一个	突然	惊喜	?	"

你不会被突如其来的惊吓吓到吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] . "

"	I	think	not	.	"
"	我	思考	不是	.	"

“我觉得不是。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ? "

"	You	are	not	superstitious	?	"
"	你	是	不是	迷信的	?	"

你不迷信吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] . "

"	I	am	not	.	"
"	我	是	不是	.	"

我不是。

" [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ? "

"	And	generally	a	man	of	courage	?	"
"	和	一般来说	一个	男人	的	勇气	?	"

“而且他总体来说是个勇敢的人？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [dɪ'sɜːn] [wɒt] [ðiːz] ['sɪŋgjələ(r)] ['kwestʃənz] [miːn] . "

"	I	believe	so	,	but	I	cannot	discern	what	these	singular	questions	mean	.	"
"	我	相信	所以	,	但	我	不能	辨别	什么	这些	单数	问题	意思是	.	"

“我相信是这样，但我无法理解这些单独的问题意味着什么。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ['leɪtə(r)][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skləʊʒəz] [tuː; tə]

"	You	will	understand	later	on	,	for	I	have	some	startling	disclosures	to
"	你	将要	理解	之后	在	,	为了	我	有	一些	令人震惊	披露	到

[meɪk] . "

make	.	"
制作	.	"

“你以后就会明白了，因为我有一些惊人的事情要告诉你。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ? "

"	Then	you	have	really	made	a	discovery	?	"
"	然后	你	有	真的	制成	一个	发现	?	"

“那你真的有了重大发现？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][hæv; həv] ,

"	It	is	possible	that	I	have	,
"	它	是	可能的	那	我	有	,

“我有可能……”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['fʊli] [test] [maɪ] [dɪs'kʌvəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

but	I	have	not	yet	had	a	chance	to	fully	test	my	discoveries	in	order	to
但	我	有	不是	然而	有	一个	机会	到	完全	测试	我的	发现	在	命令	到

[lɜːn] [ɪf]

learn	if
学习	如果

但我还没有机会充分检验我的发现，以确定是否有效。

[ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

they	amount	to	anything	.
他们	数量	到	任何事物	.

它们可以代表任何事物。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][eɪd][ai] [həʊp] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . "

With	your	aid	I	hope	to	do	so	.	"
和	你的	援助	我	希望	到	做	所以	.	"

我希望在你的帮助下能够做到这一点。

" [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	All	right	;	you	need	not	fear	for	me	.
"	全部	正确的	;	你	需要	不是	害怕	为了	我	.

“好的，你不必为我担心。”

[ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [tend] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

I	am	prepared	for	anything	that	will	tend	to	a	solution	of	the	mystery	,
我	是	准备	为了	任何事物	那	将要	趋向	到	一个	解决方案	的	这	神秘	,

我已做好准备，接受任何有助于解开谜团的尝试。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] ['prɒmɪs] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə'təʊnmənt] . "

and	which	will	also	promise	an	opportunity	for	me	to	make	atonement	.	"
和	哪个	将要	还	承诺	一个	机会	为了	我	到	制作	赎罪	.	"

这也将给我一个赎罪的机会。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] 19th [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

"	That	is	all	right	,	sir	;	but	tell	me	,	was	it	on	the	19th	day	of	October	,
"	那	是	全部	正确的	,	先生	;	但	告诉	我	,	曾是	它	在	这	19th	天	的	十月	,

“没关系，先生；但是请告诉我，是10月19日吗？”

- — , [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [welθ] [wɪð] [juː; jʊ]['ʌndə(r)]

18	—	,	that	the	strange	man	visited	you	and	deposited	the	wealth	with	you	under
-	—	,	那	这	奇怪的	男人	到访	你	和	已存	这	财富	和	你	在下面

[sʌtʃ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ?

such	remarkable	circumstances	?
这样的	卓越	情况	?

18—，那个陌生人竟然在如此奇特的情况下拜访你，并将财物存放在你那里？

" ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [tɜːnd] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət] [sed] :

"	Mr	.	Townsend	turned	very	pale	,	but	said	:
"	先生	.	汤森德	转向	非常	苍白	,	但	说	:

汤森先生脸色变得非常苍白，但他还是说道：

" [aɪ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] . "

"	I	cannot	answer	you	immediately	.	"
"	我	不能	回答	你	立即地	.	"

我无法立即回答你。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [weɪ] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɑːnsə(r)] ? "

"	Is	there	any	way	that	will	enable	you	to	give	me	a	certain	answer	?	"
"	是	那里	任何	方式	那	将要	使能够	你	到	给	我	一个	肯定	回答	?	"

“有没有什么办法能让你给我一个确切的答案？”

" [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] . "

"	Yes	,	sir	,	I	can	answer	the	question	.	"
"	是的	,	先生	,	我	能	回答	这	问题	.	"

“是的，先生，我可以回答这个问题。”

" [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] ['sɜːt(ə)nti] ? "

"	To	a	dead	certainty	?	"
"	到	一个	死的	肯定	?	"

“绝对确定吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] , [sɜː(r)] ,

"	Then	,	sir	,
"	然后	,	先生	,

“那么，先生，

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv]

let	me	tell	you	that	a	great	deal	depends	upon	the	accuracy	and	coincidence	of
让	我	告诉	你	那	一个	伟大的	交易	取决于	之上	这	准确性	和	巧合	的

[deɪts] . "

dates	.	"
日期	.	"

让我告诉你，很多事情都取决于日期的准确性和巧合性。

" [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ? "

"	Then	you	really	have	made	a	discovery	?	"
"	然后	你	真的	有	制成	一个	发现	?	"

“那你真的有重大发现吗？”

" [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːnɪd] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] [ɒn] .

"	That	is	to	be	learned	;	I	will	be	able	to	tell	you	later	on	.
"	那	是	到	是	学习	;	我	将要	是	有能力的	到	告诉	你	之后	在	.

“那是需要学习的；以后我会告诉你的。”

[fɜːst] [lɜːn] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [mæn] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] .

First	learn	if	you	can	concerning	the	date	when	the	strange	man	visited	you	.
第一的	学习	如果	你	能	有关	这	日期	什么时候	这	奇怪的	男人	到访	你	.

首先，尽可能弄清楚那个陌生男子是什么时候来拜访你的。

" ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [desk] , [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðə(r)] - [baʊnd] [bʊk] ,
" Mr . Townsend went to a desk , drew forth a little leather - bound book ,
" 先生 . 汤森德 去 到 一个 桌子 , 画 前进 一个 小的 皮革 - 边界 书 ,
[tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪts]['peɪdʒɪz] ,
turned over its pages ,
转向 超过 它是 页面 ,

汤森先生走到一张桌子旁，拿出一本小小的皮面精装书，翻开书页，

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [sə'praɪz] , [sed] :
and finally , with a look expressive of wonder and surprise , said :
和 最后 , 和 一个 看 富有表现力的 的 想知道 和 惊喜 , 说 :

最后，他脸上带着惊奇和赞叹的表情说道：

" [jes] , [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [deɪt] [ɒk'təʊbə(r)] - , - — . "
" Yes , the deposit was made with me on the date October 19 , 18 — . "
" 是的 , 这 订金 曾是 制成 和 我 在 这 日期 十月 - , - — . "

“是的，存款日期是18—年10月19日。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mis'teik] ? "
" There is no mistake ? "
" 那里 是 不 错误 ? "

没有错误吗?

" [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][nəʊ] [mis'teik] ; [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] ,
" There certainly is no mistake ; but let me see ,
" 那里 当然 是 不 错误 ; 但 让 我 看 ,

“这当然没有错；但是让我想想，

[ai][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [deɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I do not remember having mentioned that date to you . "
我 做 不是 记住 拥有 提及 那 日期 到 你 . "

我不记得我跟你提起过那个日期。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][dɪd][nɒt] . "
" No , sir , you did not . "
" 不 , 先生 , 你 做过 不是 . "

“不，先生，您没有。”

" [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] ?
" Then how did you learn ?
" 然后 如何 做过 你 学习 ?

“那你是怎么学会的？”

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] ?
You certainly must have discovered something ?
你 当然 必须 有 发现 某物 ?

你肯定发现了什么吧?

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [bent] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtjuːd] .
" The detective suddenly started and bent forward in a listening attitude .
" 这 侦探 突然 开始 和 弯曲 向前 在 一个 聆听 态度 .

“侦探突然动了动，俯身向前，摆出一副倾听的姿态。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [sɜː(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] .
" What is the matter , sir ? " demanded Mr . Townsend .
" 什么 是 这 事情 , 先生 ? " 要求 先生 . 汤森德 .

“先生，出了什么事？”汤森先生问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kept] [feɪθ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai][fɪə(r)] , " [sed] [dʒæk] ,
" You have not kept faith with me , I fear , " said Jack ,
" 你 有 不是 保留 信仰 和 我 , 我 害怕 , " 说 杰克 ,

“恐怕你没有信守对我的承诺，”杰克说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [wel] - [ə'sjuːmd] ['stɜːnnəs] .

in	a	tone	of	well	-	assumed	sternness	.
在	一个	语气	的	出色地	-	假定	严厉	.

语气严肃，一本正经。

" [aɪ][hæv; həv] [nɒt] ? "

"	I	have	not	?	"
"	我	有	不是	?	"

“我没有？”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] . "

"	So	it	would	appear	.	"
"	所以	它	会	出现	.	"

“看来确实如此。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] . "

"	There	is	some	one	in	the	adjoining	room	.	"
"	那里	是	一些	一	在	这	相邻的	房间	.	"

“隔壁房间有人。”

" [nɒt] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] . "

"	Not	to	my	knowledge	.	"
"	不是	到	我的	知识	.	"

据我所知没有。

" [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] . "

"	I	heard	a	footstep	.	"
"	我	听到	一个	脚步	.	"

我听到了脚步声。

" [juː; jʊ]['əʊnli][ɪ'mædʒɪn][səʊ] ; [nəʊ][wʌn] [wʊd] [deə(r)]['entə(r)] [ðæt] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] . "

"	You	only	imagine	so	;	no	one	would	dare	enter	that	room	without	my	permission	.	"
"	你	仅有的	想象	所以	;	不	一	会	敢	进入	那	房间	没有	我的	允许	.	"

“你只是想象而已；没有我的允许，没人敢进入那个房间。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ? "

"	You	are	sure	?	"
"	你	是	当然	?	"

你确定吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

" [dʒʌst][ɑːsk] ['eniwʌn] [tuː; tə] [step] [fɔːθ] [huː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [ruːm] .

"	Just	ask	anyone	to	step	forth	who	may	be	in	that	room	.
"	只是	问	任何人	到	步	前进	WHO	可能	是	在	那	房间	.

“请房间里的任何人站出来。”

" ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['nɜːvəs] ; [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ]

"	Mr	.	Townsend	had	become	very	nervous	;	the	detective's	manner	was	so
"	先生	.	汤森德	有	变得	非常	紧张的	;	这	侦探的	方式	曾是	所以

[streɪndʒ] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] .

strange	and	peculiar	.
奇怪的	和	奇特	.

“汤森先生变得非常紧张；侦探的举止非常奇怪。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] ?
" What do you mean , sir ?
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ?

先生，您是什么意思?

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn] [ðæt] [ruːm] . "
I tell you there is no one in that room . "
我 告诉 你 那里 是 不 一 在 那 房间 . "

我告诉你，那个房间里没有人。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɪn] [ðæt] [ruːm] . "
" I tell you , sir , I heard a footstep in that room . "
" 我 告诉 你 , 先生 , 我 听到 一个 脚步 在 那 房间 . "

“先生，我告诉您，我听到那个房间里有脚步声。”

" [juː; jʊ]['əʊnli][ɪ'mædʒɪn][səʊ] . "
" You only imagine so . "
" 你 仅有的 想象 所以 . "

“那只是你的想象而已。”

" [ai] [nəʊ] [ai][dɪd] . "
" I know I did . "
" 我 知道 我 做过 . "

我知道我做到了。

" ['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] , " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [kɔːld] [aʊt] :
" Very well , we will see , " and Mr . Townsend called out :
" 非常 出色地 , 我们 将要 看 , " 和 先生 . 汤森德 称为 出去 :

“好吧，我们拭目以待。”汤森先生喊道：

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [let] [hɪm] [kʌm] [fɔːθ] .
" If there is any one in the next room let him come forth .
" 如果 那里 是 任何 一 在 这 下一个 房间 让 他 来 前进 .

“如果隔壁房间有人，请他出来。”

" [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][mæn] [stept] [fɔːθ] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [wɪəd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] — [ɪn][əʊld]
" Immediately a man stepped forth — a strange , weird - looking man — in old
" 立即地 一个 男人 步 前进 — 一个 奇怪的 , 诡异的 - 寻找 男人 — 在 老的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

“这时，一个穿着破旧衣服的奇怪男子走了出来，他长相怪异，十分古怪。”

[haɪ] [buːts] [wɪð] [red] ['dʒɜːzi] [mʌd] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [slaʊtʃ] [hæt] .
high boots with red Jersey mud on them , and a broad - brimmed slouch hat .
高的 靴子 和 红色的 球衣 泥 在 他们 , 和 一个 广阔 - 满溢 抠 帽子 .

一双沾满红色泽西岛泥土的高筒靴，以及一顶宽边软呢帽。

[æz; əz][ðə; ði]['fɪgə(r)] [stept] [fɔːθ] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
As the figure stepped forth Mr . Townsend leaped from his chair with a
作为 这 数字 步 前进 先生 . 汤森德 跳跃 从 他的 椅子 和 一个
[waɪld][kraɪ][ænd; ənd] [glɛə] [wɪð] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] — [glɛə] [laɪk] [wʌn] ['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [frɒm; frəm]
wild cry and glared with bulging eyes — glared like one fearing a figure from
荒野 哭 和 怒目而视 和 凸起 眼睛 — 怒目而视 喜欢 一 害怕 一个 数字 从
[ðə; ði] [greɪv] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
the grave — and indeed ,
这 严重 — 和 的确 ,

当那人影走上前时，汤森先生惊叫一声从椅子上跳了起来，瞪大了眼睛——就像害怕坟墓里爬出的人一样——而且，

[tuː; tə]
to
到

到

[ɔːl] [ɐpˈiəɹənsɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈverɪtəbli] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [frɒm; fɹəm] [ðə; ði] [gɹeɪv] ;

all	appearances	it	was	veritably	a	figure	from	the	grave	;
全部	外貌	它	曾是	确实	一个	数字	从	这	严重	;

从外观上看，它简直就像是从坟墓里走出来的人物；

[ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈɔːlməʊst][ˈtrædʒɪk][ænd; ənd] [ˈriːəli] [dɹəˈmætɪk][ænd; ənd] [ˈstɑːtlɪŋ] [siːn] [dʒæk]

and	during	this	almost	tragic	and	really	dramatic	and	startling	scene	Jack
和	期间	这	几乎	悲惨	和	真的	戏剧性	和	令人震惊	场景	杰克

['ælvəˌɹez] , [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ,

Alvarez	,	the	detective	,
阿尔瓦雷斯	,	这	侦探	,

在这一近乎悲剧、真正戏剧化且令人震惊的场景中，侦探杰克·阿尔瓦雷斯

[sæt] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌʌnpəˈtɜːbd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɹiˈmɑːk] :

sat	cool	and	unperturbed	,	and	finally	remarked	:
卫星	凉爽的	和	镇定自若	,	和	最后	评论	:

他神态自若地坐着，最后说道：

" [aɪ] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðæt] [ɹuːm] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊn.zənd] .

"	I	knew	there	was	some	one	in	that	room	,	Mr	.	Townsend	.
"	我	知道	那里	曾是	一些	一	在	那	房间	,	先生	.	汤森德	.

“我知道房间里有人，汤森先生。”

[huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ?

Who	is	this	man	?
WHO	是	这	男人	?

这是谁?

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊn.zənd] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [stɹɒŋ] - [nɜːvd] [mæn] ,

"	Mr	.	Townsend	was	indeed	a	strong	-	nerved	man	,
"	先生	.	汤森德	曾是	的确	一个	强的	-	神经质	男人	,

“汤森先生的确是一位意志坚强的人，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [ɹɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] [səˈpɹaɪz] [ænd; ənd]

and	after	a	moment	he	recovered	from	the	first	shock	of	surprise	and
和	后	一个	片刻	他	恢复	从	这	第一的	震惊	的	惊喜	和

[sed] :

said	:
说	:

片刻之后，他从最初的震惊中回过神来，说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ded] [kʌm] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈneglɪdʒəns] . "

"	It	is	the	dead	come	to	accuse	me	for	my	negligence	.	"
"	它	是	这	死的	来	到	控	我	为了	我的	疏忽	.	"

“是死者前来控诉我的疏忽。”

" [ðə; ði] [ded] [kʌm] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['neglɪdʒəns] ? "

"	The	dead	come	to	accuse	you	for	negligence	?	"
"	这	死的	来	到	控	你	为了	疏忽	?	"

“死人来指控你疏忽职守？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] . "

"	I	do	not	understand	.	"
"	我	做	不是	理解	.	"

“我不明白。”

" ['mɪstə(r)] . ['ælvəˌrez] ,

"	Mr	.	Alvarez	,
"	先生	.	阿尔瓦雷斯	,

“阿尔瓦雷斯先生，

[ðeə(r)] [stændz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kæn; kən] [neɪm] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv]

there	stands	the	man	who	can	name	the	owner	of	the	fortune	which	I	have
那里	站立	这	男人	WHO	能	姓名	这	所有者	的	这	财富	哪个	我	有

[held] [ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] — [jes] ,

held	in	trust	for	forty	years	—	yes	,
握住	在	相信	为了	四十	年	—	是的	,

眼前这个人能够说出我受托保管了四十年的这笔财富的拥有者是谁——是的，

[ðeə(r)] [stændz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kən'faid] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [maɪ] ['kiːpɪŋ] . "

there	stands	the	man	who	confided	the	great	fortune	to	my	keeping	.	"
那里	站立	这	男人	WHO	坦白	这	伟大的	财富	到	我的	保持	.	"

站在那里的就是那个把巨额财富托付给我保管的人。

" [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [mæn] ? "

"	You	recognize	the	man	?	"
"	你	认出	这	男人	?	"

你认识这个人吗?

" [ai] [duː; də] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [ðen] ['kwestʃən] [hɪm] .

"	Then	question	him	.
"	然后	问题	他	.

然后质问他。

" ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [fɜːm] [vɔɪs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [sed] :

"	Mr	.	Townsend	,	in	a	singularly	firm	voice	,	considering	the	circumstances	,	said	:
"	先生	.	汤森德	,	在	一个	单独地	公司	嗓音	,	考虑	这	情况	,	说	:

考虑到当时的情况，汤森先生用一种异常坚定的语气说道:

" [maɪ] [gʊd] [frend] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

"	My	good	friend	,	you	must	forgive	me	.
"	我的	好的	朋友	,	你	必须	原谅	我	.

我的好朋友，你一定要原谅我。

[ai] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] [trʌst] ['seɪkrɪd] ,

I	lost	your	letter	,	but	I	have	held	the	trust	sacred	,
我	丢失的	你的	信	,	但	我	有	握住	这	相信	神圣	,

我弄丢了你的信，但我一直恪守着这份信任。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['ɪntrəst] ;

and	I	am	prepared	to	surrender	it	to	you	with	accumulated	interest	;
和	我	是	准备	到	投降	它	到	你	和	积累	兴趣	;

我愿意连本带利一起交付给你;

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [weɪt] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ænd; ənd] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði]

but	tell	me	why	did	you	wait	all	these	years	and	not	come	and	claim	the
但	告诉	我	为什么	做过	你	等待	全部	这些	年	和	不是	来	和	宣称	这

['mʌni] ?

money	?
钱	?

但请告诉我，你为什么等了这么多年才来领取这笔钱?

" [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] [ðə; ðɪ][streɪndʒ] " [ə'pɪərəns] " [sed] :

"	In	a	perfectly	natural	voice	the	strange	"	appearance	"	said	:
"	在	一个	完美	自然的	嗓音	这	奇怪的	"	外貌	"	说	:

“那个奇怪的‘身影’用一种完全自然的声音说道：”

" [aɪ] [left] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	I	left	a	letter	with	you	.	"
"	我	左边	一个	信	和	你	.	"

我给你留了一封信。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [lɒst] [ðə; ðɪ]['letə(r)] ,

"	It	is	true	;	I	tell	you	I	lost	the	letter	,
"	它	是	真的	;	我	告诉	你	我	丢失的	这	信	,

“没错，我告诉你，我把信弄丢了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['glædlɪ] [sə'rendə(r)] [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃuːn] . "

but	now	I	will	gladly	surrender	the	fortune	.	"
但	现在	我	将要	乐意	投降	这	财富	.	"

但我现在很乐意放弃这笔财富。

" [ðen] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ? "

"	Then	you	recognize	me	?	"
"	然后	你	认出	我	?	"

“那你认出我了？”

" [aɪ][duː; də] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] ? "

"	Beyond	all	question	?	"
"	超过	全部	问题	?	"

“毫无疑问？”

" [jes] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] . "

"	Yes	,	beyond	all	question	.	"
"	是的	,	超过	全部	问题	.	"

“是的，毫无疑问。”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [maɪ][aɪ'dentətɪ] ? "

"	I	will	not	have	to	prove	my	identity	?	"
"	我	将要	不是	有	到	证明	我的	身份	?	"

“我不需要证明我的身份吗？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] . "

"	You	will	not	.	"
"	你	将要	不是	.	"

你不会的。

" [rɪ'membə(r)] , ['fɔːti] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] . "

"	Remember	,	forty	years	have	elapsed	.	"
"	记住	,	四十	年	有	过去	.	"

“记住，已经过去四十年了。”

" [aɪ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

"	I	would	recognize	you	if	a	thousand	years	had	elapsed	.
"	我	会	认出	你	如果	一个	千	年	有	过去	.

即使过了一千年，我也能认出你。

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

You	appear	to	me	to	-	day	just	as	you	looked	forty	years	ago	.
你	出现	到	我	到	-	天	只是	作为	你	看起来	四十	年	前	.

你今天的样子和我四十年前一模一样。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðen] ; [ai][hæv; həv] [grəʊn] [əʊld] ,

I	was	a	young	man	then	;	I	have	grown	old	,
我	曾是	一个	年轻的	男人	然后	;	我	有	生长	老的	,

那时我还年轻，如今已老去。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][eɪdʒd][æt; ət][ɔːl] . "

but	you	do	not	appear	to	have	aged	at	all	.	"
但	你	做	不是	出现	到	有	老年人	在	全部	.	"

但你看起来一点都没变老。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ? "

"	And	you	are	prepared	to	surrender	the	fortune	?	"
"	和	你	是	准备	到	投降	这	财富	?	"

“你准备放弃这笔财富吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

" [ai]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] ,

"	I	only	have	to	say	,	sir	,
"	我	仅有的	有	到	说	,	先生	,

先生，我只想说：

[ðæt] [ai][kæn; kən] [pruːv] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiːɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] .

that	I	can	prove	how	easy	it	is	for	a	man	to	be	deceived	.
那	我	能	证明	如何	简单的	它	是	为了	一个	男人	到	是	受骗	.

我可以证明，一个人是多么容易被欺骗。

" [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːdz] , [gɪl] ['ælvəˌrez][kɑːst][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'viːld] ,

"	With	the	above	words	,	Gil	Alvarez	cast	aside	his	disguise	and	stood	revealed	,
"	和	这	多于	字	,	吉尔阿尔瓦雷斯		投掷	旁边	他的	伪装	和	站立	揭晓	,

“说完这些话，吉尔·阿尔瓦雷斯便卸下了伪装，显露出真面目。”

[prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðə(r)] .

presenting	his	wonderful	resemblance	to	his	twin	brother	.
呈现	他的	精彩的	相似	到	他的	双	兄弟	.

他与双胞胎兄弟长得非常相像。

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [ri'kɔil, 'riːkɔil][ɪn]['greɪtə(r)] [ə'meɪzmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst]

Mr	.	Townsend	recoiled	in	greater	amazement	than	he	did	while	under	the	first
先生	.	汤森德	反冲	在	更大的	惊愕	比	他	做过	尽管	在下面	这	第一的

[bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪzɪtənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

belief	that	he	had	been	confronted	by	a	visitant	from	the	grave	.
信仰	那	他	有	到过	面对	经过	一个	贵宾	从	这	严重	.

汤森先生的惊愕之情，比他最初认为自己遇到了从坟墓里出来的访客时更加强烈。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [geɪzd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

A	few	seconds	he	gazed	and	then	said	:
一个	很少	秒	他	凝视	和	然后	说	:

他凝视了几秒钟，然后说道：

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

“等待。

" [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪdbɔːd] , [dræŋk][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmɪŋ]
" He stepped to a sideboard , drank a glass of brandy , and then resuming
" 他 步 到 一个 餐边柜 , 喝 一个 玻璃 的 白兰地 , 和 然后 恢复
[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [siːt] ,
his former seat ,
他的 以前的 座位 ,

他走到餐具柜旁，喝了一杯白兰地，然后回到原来的座位上。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [kuːl] [təʊn] :
said in a perfectly cool tone :
说 在 一个 完美 凉爽的 语气 :

用极其冷静的语气说道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['ælvəˌrez] .
" This is a very remarkable piece of acting , Mr . Alvarez .
" 这 是 一个 非常 卓越 片 的 表演 , 先生 . 阿尔瓦雷斯 .

“阿尔瓦雷斯先生，您的表演非常精彩。”

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ? "
Who is this person ? "
WHO 是 这 人 ? "

这个人是谁?

" [maɪ] [twɪn] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ][eɪd] . "
" My twin brother and my aid . "
" 我的 双 兄弟 和 我的 援助 . "

“我的双胞胎兄弟和我的助手。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [ɔːl] [miːn] ? "
" And what does this all mean ? "
" 和 什么 做 这 全部 意思是 ? "

这一切究竟意味着什么?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "
" It is a test of identification . "
" 它 是 一个 测试 的 鉴别 . "

“这是一项身份识别测试。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] . "
" You are a wonderful man . "
" 你 是 一个 精彩的 男人 . "

“你真是个了不起的人。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ? "
" I am ? "
" 我 是 ? "

“我是？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][frɒm; frəm] ['meməri] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kri'eɪt]
" In being able from memory and imagination to create
" 在 存在 有能力的 从 记忆 和 想像力 到 创造

“能够凭借记忆和想象进行创造

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'zembləns] .

such	a	wonderful	resemblance	.
这样的	一个	精彩的	相似	.

真是太像了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː]

You	have	the	clothes	and	appearance	of	the	man	who	visited	me
你	有	这	衣服	和	外貌	的	这	男人	WHO	到访	我

['kauntəfit] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

counterfeited	to	perfection	.
假冒的	到	完美	.

你完美地模仿了来访我的那位男士的衣着和外貌。

[haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ðəʊz] [kləʊðz] [meɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai][ˌeɪ 'em]

How	you	could	have	had	those	clothes	made	is	a	mystery	to	me	;	I	am
如何	你	可以	有	有	那些	衣服	制成	是	一个	神秘	到	我	;	我	是

[dʌm'faʊnd] .

dumfounded	.
目瞪口呆	.

我实在想不明白你是怎么做出那些衣服的；我简直目瞪口呆。

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɑːt] ; ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

No	wonder	you	asked	me	if	I	was	sound	of	heart	;	otherwise	you	would	have
不	想知道	你	问	我	如果	我	曾是	声音	的	心	;	否则	你	会	有

[kɪld] [ˌem 'iː] . "

killed	me	.	"
被杀	我	.	"

难怪你问我心智是否健全；否则你早就杀了我了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ? "

"	And	the	counterfeit	was	perfect	?	"
"	和	这	伪造	曾是	完美的	?	"

“而且那假货完美无瑕？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪkt] ? "

"	The	identification	would	have	been	perfect	?	"
"	这	鉴别	会	有	到过	完美的	?	"

“身份识别完全正确吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪs'kləʊʒə(r)][tuː; tə] [meɪk] . "

"	Well	,	sir	,	I	have	a	remarkable	disclosure	to	make	.	"
"	出色地	,	先生	,	我	有	一个	卓越	披露	到	制作	.	"

“先生，我有一个惊人的消息要告诉您。”

" [ai] ['kænɒt] [biː; bi][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [biːn] .

"	I	cannot	be	more	surprised	than	I	have	been	.
"	我	不能	是	更多的	惊讶	比	我	有	到过	.

“我感到无比惊讶。”

[ai] [tel] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['dʌmi] [ɪz] ['pɜːfɪkt] . "

I	tell	you	your	dummy	is	perfect	.	"
我	告诉	你	你的	假的	是	完美的	.	"

我告诉你，你的木偶非常完美。

" [ðen] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] ['æktɪŋ] .
" **Then permit me to inform you that the apparition was not all acting** .
" 然后 允许 我 到 通知 你 那 这 幻影 曾是 不是 全部 表演 .

那么请允许我告诉您，那个幽灵并非完全是表演出来的。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd]
Those are the clothes worn by the man on the day he visited you and
那些 是 这 衣服 磨损 经过 这 男人 在 这 天 他 到访 你 和
[dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [juː; jʊ] — [jes] ,
deposited the fortune with you — yes ,
已存 这 财富 和 你 — 是的 ,

是的，那是那个男人来拜访你并将财产交给你那天所穿的衣服。

[sɜː(r)] , [ðə; ði] ['veri] [kləʊðz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][wɔː(r)][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] . "
sir , the very clothes the strange man wore on that occasion . "
先生 , 这 非常 衣服 这 奇怪的 男人 穿着 在 那 场合 . "

先生，正是那个陌生男人当时穿的衣服。

" [ðen] , [sɜː(r)] , [aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪs'kləʊʒə(r)][tuː; tə] [meɪk] . "
" **Then , sir , I will admit that you have a wonderful disclosure to make . "**
" 然后 , 先生 , 我 将要 承认 那 你 有 一个 精彩的 披露 到 制作 . "

“那么，先生，我承认您确实有一个惊人的秘密要告诉大家。”

" [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ][hæv; həv] .
" **Yes , sir , I have .**
" 是的 , 先生 , 我 有 .

“是的，先生，我有。”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" **CHAPTER VI .**
" 章 六年级 .

第六章

[ɒn] [ə; eɪ] [njuː] " [leɪ] " — [daʊn] [ɪn] ['mɒnməθ] ['kaʊnti] — [æn; ən] [ə'pærənt] [dɪ'fiːt] — [ə; eɪ]
ON A NEW " LAY " — DOWN IN MONMOUTH COUNTY — AN APPARENT DEFEAT — A
在 一个 新的 " 躺 " — 向下 在 蒙茅斯 县 — 一个 明显 击败 — 一个
['sɪŋgjələ(r)] [kluː] — [tuː] [kəʊ'ɪnsɪdənt] [deɪts] — [əʊld] ['berɪk] — ['straɪkɪŋ] [sə'dʒestʃənz] —
SINGULAR CLUE — TWO COINCIDENT DATES — OLD BERWICK — STRIKING SUGGESTIONS —
单数 线索 — 二 巧合 日期 — 老的 伯威克 — 引人注目 建议 —
[wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
ONCE AGAIN A CHANCE .
一次 再次 一个 机会 .

在蒙茅斯县的新“布局”——明显的失败——一条线索——两个巧合的日期——老伯威克——引人注目的建议——再一次机会。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
After what had occurred Mr . Townsend was prepared for anything .
后 什么 有 发生 先生 . 汤森德 曾是 准备 为了 任何事物 .

经历了那件事之后，汤森先生已经做好了应对任何情况的准备。

[hiː; hi][hæd; həd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] .
He had regained his self - possession .
他 有 恢复 他的 自己 - 拥有 .

他恢复了镇定。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] , ['nɜːvi] [əʊld] ['dʒentlmən] ; [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ]
He was a brave , nervy old gentleman ; his bravery was like that which
他 曾是 一个 勇敢的 , 紧张 老的 绅士 ; 他的 勇敢 曾是 喜欢 那 哪个
['ɔːlweɪz] [ə'tendz] ['ɒnəsti] .
always attends honesty .
总是 参加 诚实 .

他是一位勇敢、沉着冷静的老绅士；他的勇敢就像诚实所伴随的那种勇敢。

" [pliːz] [duː; də] [nɒt] [kiːp] [ˌem ˈiː][ɪn] [səˈspens] . "
" **Please** **do** **not** **keep** **me** **in** **suspense** **.** "
" 请 做 不是 保持 我 在 悬念 . "

“请不要让我一直悬着心。”

" [ai][hæv; həv] [sed] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [juː; jʊ]
" **I** **have** **said** **those** **are** **the** **clothes** **worn** **by** **the** **strange** **man** **who** **visited** **you**
" 我 有 说 那些 是 这 衣服 磨损 经过 这 奇怪的 男人 WHO 到访 你
[ˈfɔːti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ? "
forty **years** **ago** **?** **"**
四十 年 前 ? "

“我说过，这些衣服是四十年前拜访你的那个陌生男人穿的吗？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] [sɪns] ? "
" **And** **you** **have** **not** **seen** **or** **heard** **from** **him** **since** **?** **"**
" 和 你 有 不是 已见 或者 听到 从 他 自从 ? "

“从那以后，你就再也没见过他，也没收到他的消息了吗？”

" [ai][hæv; həv][nɒt] . "
" **I** **have** **not** **.** **"**
" 我 有 不是 . "

“我没有。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] . "
" **It** **is** **not** **strange** **.** **"**
" 它 是 不是 奇怪的 . "

“这并不奇怪。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [waɪ] ? "
" **You** **can** **explain** **why** **?** **"**
" 你 能 解释 为什么 ? "

你能解释一下原因吗?

" [ai][kæn; kən] . "
" **I** **can** **.** **"**
" 我 能 . "

“我可以。”

" [wɪˈðɪn] [θriː] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] . "
" **Within** **three** **hours** **after** **his** **visit** **to** **you** **he** **was** **a** **dead** **man** **.** **"**
" 之内 三 小时 后 他的 访问 到 你 他 曾是 一个 死的 男人 . "

“他拜访你之后不到三个小时就死了。”

" [ə; eɪ] [ded] [mæn] ? "
" **A** **dead** **man** **?** **"**
" 一个 死的 男人 ? "

“死人？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [dɪd][hiː; hi] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ? "

"	Did	he	commit	suicide	?	"
"	做过	他	犯罪	自杀	?	"

“他是自杀的吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][dɪd] , [nɒt]['prɒbəb(ə)l] . "

"	It	is	possible	he	did	,	not	probable	.	"
"	它	是	可能的	他	做过	,	不是	可能	.	"

“他有可能这么做了，但可能性不大。”

" [ɪk'spleɪn] .

"	Explain	.
"	解释	.

“解释。

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [prə'siːdid] [ænd; ənd][təʊld][ɔːl][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'nɒmɪn(ə)l] "

"	Our	hero	proceeded	and	told	all	the	thrilling	incidents	of	his	phenomenal	"
"	我们的	英雄	继续	和	讲述	全部	这	惊险	事件	的	他的	非凡的	"

['ʃædəʊ] , " [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [sed] :

shadow	,	"	and	proceeding	said	:
阴影	,	"	和	进行中	说	:

“我们的主人公接着讲述了他那非凡的‘影子’的所有惊险故事，然后说道：”

" [ai][hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [naʊ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] . "

"	I	have	proved	the	identity	of	the	man	now	beyond	all	question	.	"
"	我	有	已证实	这	身份	的	这	男人	现在	超过	全部	问题	.	"

“我已经毫无疑问地证明了此人的身份。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	You	have	;	but	what	was	his	name	?	"
"	你	有	;	但	什么	曾是	他的	姓名	?	"

“你找到了；但他叫什么名字？”

" [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] ['lɜːnɪd] ; [ai] [wɪl] [ɪn] [taɪm] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [wʌn][fækt] :

"	That	I	have	not	learned	;	I	will	in	time	;	but	I	have	learned	one	fact	:
"	那	我	有	不是	学习	;	我	将要	在	时间	;	但	我	有	学习	一	事实	:

“我还没有学会这一点；我以后会学会的；但我已经明白了一个事实：

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['mɒnməθ] ['kaʊnti] , [njuː] ['dʒɜːzi] .

he	came	from	Monmouth	County	,	New	Jersey	.
他	来了	从	蒙茅斯	县	,	新的	球衣	.

他来自新泽西州蒙茅斯县。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːst] [ɪts] ['θrɒbɪŋ] .

That	is	what	he	was	trying	to	say	when	his	heart	ceased	its	throbbings	.
那	是	什么	他	曾是	尝试	到	说	什么时候	他的	心	停止	它是	悸动	.

当他的心跳停止时，他正想表达的就是这些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [məʊn] [djuː]

It	is	not	strange	that	Mr	.	Douglas	thought	he	was	striving	to	say	Mon	Dieu
它	是	不是	奇怪的	那	先生	.	道格拉斯	想法	他	曾是	努力	到	说	星期一	上帝

;

;
;

道格拉斯先生认为自己努力想说的是“我的上帝”，这并不奇怪；

[ai] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [tel] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdɪd] ,

I	know	he	was	striving	to	tell	where	he	resided	,
我	知道	他	曾是	努力	到	告诉	在哪里	他	居住地	,

我知道他当时很想说出他的住址。

[ænd; ənd] [deθ] ['stiːlɪŋ] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	death	stealing	rapidly	over	him	would	not	permit	the	completion	of	the
和	死亡	偷窃	快速	超过	他	会	不是	允许	这	完成	的	这

['sentəns] . "

sentence	.	"
句子	.	"

死神迅速降临，他甚至来不及完成刑罚。

" [ai] [siː] [ai] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] . "

"	I	see	I	employed	the	right	man	.	"
"	我	看	我	受雇	这	正确的	男人	.	"

“看来我雇佣对了人。”

" [ai] [trʌst] [səʊ] . "

"	I	trust	so	.	"
"	我	相信	所以	.	"

我深信不疑。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪl] [biː; bi] [sɒlvd] . "

"	I	am	confident	the	mystery	will	be	solved	.	"
"	我	是	自信的	这	神秘	将要	是	已解决	.	"

“我相信这个谜团终会解开。”

" [jes] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [sɒlvd] .

"	Yes	,	the	mystery	will	certainly	be	solved	.
"	是的	,	这	神秘	将要	当然	是	已解决	.

“是的，这个谜团一定会解开。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] . "

It	may	take	a	long	time	,	but	now	I	have	something	to	work	on	.	"
它	可能	拿	一个	长的	时间	,	但	现在	我	有	某物	到	工作	在	.	"

可能需要很长时间，但我现在有事可做了。

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] . "

"	Yes	,	and	you	started	without	a	single	clue	.	"
"	是的	,	和	你	开始	没有	一个	单身的	线索	.	"

“是的，你一开始完全没有头绪。”

" [ai][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

" ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] ['mediteit] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	Mr	.	Townsend	meditated	a	few	moments	and	then	said	:
"	先生	.	汤森德	冥想	一个	很少	时刻	和	然后	说	:

汤森先生沉思片刻后说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] ['sɒlvɪŋ] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ;

"	It	is	evident	to	me	that	you	will	succeed	in	solving	this	mystery	;
"	它	是	明显	到	我	那	你	将要	成功	在	解决	这	神秘	;

“在我看来，你一定能解开这个谜团；

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['evə(r)]

and	now	let	me	tell	you	,	your	reward	shall	be	the	largest	a	detective	ever
和	现在	让	我	告诉	你	,	你的	报酬	将	是	这	最大	一个	侦探	曾经

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

现在让我告诉你，你将获得的奖励将是侦探有史以来获得的最高奖励。

[ai] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['pɒkɪt] [æz; əz] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]

I	will	pay	the	reward	out	of	my	own	pocket	as	an	atonement	for	my
我	将要	支付	这	报酬	出去	的	我的	自己的	口袋	作为	一个	赎罪	为了	我的

['neglɪdʒəns] .

negligence	.
疏忽	.

我将自掏腰包支付赏金，以弥补我的疏忽。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [held] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd]

"	The	detective	held	a	long	consultation	with	Mr	.	Townsend	and	then	returned
"	这	侦探	握住	一个	长的	咨询	和	先生	.	汤森德	和	然后	返回

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

to	his	home	,
到	他的	家	,

“侦探与汤森先生进行了长时间的交谈，然后返回了家中。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ded] [mænz] [kləʊðz] [dʒæk]

and	there	after	his	brother	had	removed	the	dead	man's	clothes	Jack
和	那里	后	他的	兄弟	有	已移除	这	死的	男人的	衣服	杰克

[kə'menst] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] ,

commenced	a	thorough	search	of	the	clothing	,
开始	一个	彻底	搜索	的	这	衣服	,

随后，他哥哥脱掉了死者的衣服，杰克开始仔细搜查这些衣物。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

despite	the	fact	that	several	people	had	done	so	before	him	.
尽管	这	事实	那	一些	人们	有	完毕	所以	前	他	.

尽管在他之前已经有好几个人这样做过了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [spent] ['aʊəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

He	went	to	work	in	a	scientific	manner	and	spent	hours	over	the	investigation
他	去	到	工作	在	一个	科学	方式	和	花费	小时	超过	这	调查

,

,

,

他以科学的态度开展工作，花费数小时进行调查。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sed] :

and	when	he	had	finished	he	said	:
和	什么时候	他	有	完成的	他	说	:

他说完后说道：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['sætɪsfaɪd] ,

"	I	am	not	altogether	satisfied	,
"	我	是	不是	共	使满意	,

我并不完全满意，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n]

and	yet	it	does	appear	as	though	the	old	man	had	nothing	on	his	person
和	然而	它	做	出现	作为	尽管	这	老的	男人	有	没有什么	在	他的	人

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] ,

at	the	time	he	was	killed	,
在	这	时间	他	曾是	被杀	,

然而，老人遇害时身上似乎没有任何物品。

[ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [wɒt'evə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn]

or	some	one	went	through	his	clothing	and	secured	whatever	might	have	been
或者	一些	一	去	通过	他的	衣服	和	安全	任何	可能	有	到过

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

或者有人翻遍了他的衣服，把里面可能藏着的东西都拿走了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['sʌmweə(r)] .

and	if	that	is	so	those	papers	are	in	existence	somewhere	.
和	如果	那	是	所以	那些	文件	是	在	存在	某处	.

如果情况属实，那么这些文件肯定存在于某个地方。

[ðə; ði] [θiːf] [mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ai] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [mæn][ɔː(r)][hɪz; ɪz]

The	thief	must	have	them	,	and	some	day	I	will	find	that	man	or	his
这	贼	必须	有	他们	,	和	一些	天	我	将要	寻找	那	男人	或者	他的

['eəz] .

heirs	.
继承人	.

小偷肯定拿走了它们，总有一天我会找到那个人或者他的继承人。

[ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ðʌs] [fɑː(r)] , [ai] [wɪl] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

I	have	succeeded	thus	far	,	I	will	succeed	to	the	end	.
我	有	成功了	因此	远的	,	我	将要	成功	到	这	结尾	.

我目前为止都成功了，我也会成功到最后。

" [dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [njuː] [jɔːk] [frɒm; frəm]

"	Jack	had	made	up	his	mind	that	the	old	man	had	visited	New	York	from
"	杰克	有	制成	向上	他的	头脑	那	这	老的	男人	有	到访	新的	约克	从

['mɒnməθ] ['kaʊnti] ,

Monmouth	County	,
蒙茅斯	县	,

杰克认定那位老人是从蒙茅斯郡来纽约的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] [skiːm] .

and	he	adopted	a	very	cunningly	devised	scheme	.
和	他	已采用	一个	非常	狡猾地	设计	方案	.

他采取了一个非常狡猾的计划。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [dʒæk] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ʌp] [ɪn]

On	the	day	following	the	incidents	we	have	related	Jack	made	his	brother	up	in
在	这	天	下列的	这	事件	我们	有	有关的	杰克	制成	他的	兄弟	向上	在

[ðə; ði] [ded] [mænz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] .

the	dead	man's	clothes	and	took	a	photograph	.
这	死的	男人的	衣服	和	采取	一个	照片	.

在我们所述事件发生后的第二天，杰克让他的兄弟穿上死者的衣服，并拍了一张照片。

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['dʌmi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [hiː; hi][hæd; həd]

He	constructed	his	dummy	according	to	the	various	descriptions	he	had
他	建造	他的	假的	根据	到	这	各种各样的	描述	他	有

[rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [mænz] [kləʊðz] ,

received	,	and	having	the	man's	clothes	,
已收到	,	和	拥有	这	男人的	衣服	,

他根据收到的各种描述制作了假人，并穿上了那人的衣服，

[ænd; ənd][baɪ]['ʌðə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'rendʒmənts] , [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌriːprə'dʌkʃn] ,

and	by	other	ingenious	arrangements	,	he	secured	a	very	remarkable	reproduction	,
和	经过	其他	巧妙	安排	,	他	安全	一个	非常	卓越	生殖	,

[ænd; ənd] [ri'mɑːk] :

and	remarked	:
和	评论	:

他通过其他巧妙的安排，成功地复制出了非常出色的作品，并评论道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [miːt] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] [huː] [njuː] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ,

"	I	believe	if	I	can	meet	any	living	man	who	knew	the	depositor	of	the	fortune	,
"	我	相信	如果	我	能	见面	任何	活的	男人	WHO	知道	这	储户	的	这	财富	,

“我相信，如果我能遇到任何一位认识这笔巨款存款人的在世人士，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][geɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kluː] .

I	shall	gain	a	living	clue	.
我	将	获得	一个	活的	线索	.

我将获得一条切实可行的线索。

" ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑːf] [wɪð] [hɪm]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['mɒnməθ] ['kaʊnti] , [njuː]

"	Taking	his	photograph	with	him	our	hero	went	down	to	Monmouth	County	,	New
"	采取	他的	照片	和	他	我们的	英雄	去	向下	到	蒙茅斯	县	,	新的

['dʒɜːzi] .

Jersey	.
球衣	.

“我们的英雄带着他的照片去了新泽西州的蒙茅斯县。”

[dʒæk] [spent] [sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['θʌrə] [ə; eɪ] " ['ʃædəʊ] " [æz; əz][mæn][kʊd; kəd]

Jack	spent	six	days	and	made	about	as	thorough	a	"	shadow	"	as	man	could
杰克	花费	六	天	和	制成	关于	作为	彻底	一个	"	阴影	"	作为	男人	可以

[meɪk] ,

make	,
制作	,

杰克花了六天时间，尽可能地制作出了一个完整的“影子”。

[bʌt; bət] [met] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] [wɒt'evə(r)] ; [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kluː] .

but	met	with	no	success	whatever	;	he	failed	in	securing	the	slightest	clue	.
但	遇见	和	不	成功	任何	;	他	失败的	在	确保	这	丝毫	线索	.

但他却一无所获；他连最细微的线索都没能找到。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['meni] [əʊld] [men] ,

He	showed	the	portrait	he	had	to	many	old	men	,
他	显示	这	肖像	他	有	到	许多	老的	男人	,

他把这幅画像拿给许多老人看。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

but	none	of	them	could	recall	ever	having	seen	the	original	,
但	没有任何	的	他们	可以	记起	曾经	拥有	已见	这	原来的	,

但他们中没有一个人记得曾经看过原版。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tævən] [weə(r)] [hiː; hi]

and	one	night	the	detective	sat	in	his	room	at	a	little	tavern	where	he
和	一	夜晚	这	侦探	卫星	在	他的	房间	在	一个	小的	酒馆	在哪里	他

[wɒz; wəz] ['lɒdʒɪŋ] ,

was	lodging	,
曾是	住宿	,

一天晚上，侦探坐在他下榻的小酒馆的房间里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [dɪ'prest] .

and	he	felt	quite	depressed	.
和	他	毛毡	相当	郁闷	.

他感到非常沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] ,

He	had	made	such	a	good	start	,
他	有	制成	这样的	一个	好的	开始	,

他开局非常好，

[hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ɔːl][ðə; ði][fækts] ,

he	had	calculated	to	go	right	ahead	and	secure	all	the	facts	,
他	有	计算	到	去	正确的	前方	和	安全的	全部	这	事实	,

他早已计划好要直接行动，查明所有事实。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [spent] [faɪv] [deɪz] , ['wɜ:kɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] — [ɪn'di:d] ,

and	here	he	had	spent	five	days	,	working	away	into	the	night	—	indeed	,
和	这里	他	有	花费	五	天	,	在职的	离开	进入	这	夜晚	—	的确	,

他在这里待了五天，一直工作到深夜——事实上，

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [ˌeɪ'ti:n] ['aʊəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)] — [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n]

he	had	devoted	eighteen	hours	out	of	the	twenty	-	four	—	and	had	been
他	有	奉献	十八	小时	出去	的	这	二十	-	四	—	和	有	到过

[kəm'pli:tli] ['bæfld] .

completely	baffled	.
完全地	困惑	.

他花了二十四个小时中的十八个小时——却仍然一头雾水。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [kəm'pærətɪvli] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]

It	was	still	comparatively	early	in	the	evening	when	he	went	down	into	the
它	曾是	仍然	比较	早期的	在	这	晚上	什么时候	他	去	向下	进入	这

['bɑ:ru:m; 'bɑ:rʊm] ,

barroom	,
酒吧间	,

他下楼去酒吧的时候，时间还比较早。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [haɪ] , [ləʊ] ,

and	he	was	sitting	there	watching	a	game	of	high	,	low	,
和	他	曾是	坐着	那里	观看	一个	游戏	的	高的	,	低的	,

他当时正坐在那里看一场高低球比赛。

[dʒæk] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] [baɪ][sʌm; səm][əʊld] ['fɪʃəmən] .

jack	being	played	by	some	old	fishermen	.
杰克	存在	玩	经过	一些	老的	渔民	.

几个老渔夫在玩杰克鼓。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] [sɔ:t] [ɒv; əv] [naɪt] .

It	was	a	pretty	rough	sort	of	night	.
它	曾是	一个	漂亮的	粗糙的	种类	的	夜晚	.

那晚过得相当难熬。

[ðə; ði] [wɪnd] [haul] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] ['keɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

The	wind	howled	without	and	made	the	shutters	and	casements	of	the	old
这	风	嚎叫	没有	和	制成	这	百叶窗	和	窗户	的	这	老的

['bɪldɪŋ] ['ræt(ə)l] ,

building	rattle	,
建筑	嘎嘎作响	,

外面狂风呼啸，老建筑的百叶窗和窗户嘎嘎作响。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [æn; ən][əʊld][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ri'mɑ:k] :

and	finally	an	old	man	who	was	sitting	there	remarked	:
和	最后	一个	老的	男人	WHO	曾是	坐着	那里	评论	:

最后，坐在那里的一位老人说道：

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] [sɔ:t] [ɒv; əv] [naɪt] ;

"	It's	a	pretty	rough	sort	of	night	;
"	它是	一个	漂亮的	粗糙的	种类	的	夜晚	;

“今晚真是个难熬的夜晚；

[ai] [həʊp] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][gɒt][ɪn] [seɪf] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [saʊθ'i:stə]

I	hope	all	the	boys	who	were	on	the	water	got	in	safe	before	this	southeaster
我	希望	全部	这	男孩们	WHO	是	在	这	水	得到	在	安全的	前	这	东南

[keɪm] ['swi:pɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təz] . "

came	sweeping	over	the	waters	.	"
来了	扫荡	超过	这	水	.	"

我希望所有在水上玩耍的男孩们在东南风席卷水域之前都安全上岸了。

" [əʊ] , [jes] , [ai] ['rekən] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [gɒt][ɪn][ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	yes	,	I	reckon	all	the	fishermen	got	in	all	right	.
"	哦	,	是的	,	我	估计	全部	这	渔民	得到	在	全部	正确的	.

“哦，是的，我想所有的渔民都平安上岸了。”

" [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ,

"	The	place	where	our	hero	was	located	at	the	time	was	a	little	fishing	village	on	the	coast	,
"	这	地方	在哪里	我们的	英雄	曾是	位于	在	这	时间	曾是	一个	小的	钓鱼	村庄	在	这	海岸	,

“我们主人公当时所处的地方是沿海的一个小渔村，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ri'mɑːk] :

and	another	man	remarked	:
和	其他	男人	评论	:

另一个人评论道：

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [laɪk] [ðɪs] ;

"	It	ain't	often	the	boys	are	caught	in	a	gale	like	this	;
"	它	不是	经常	这	男孩们	是	捕捉	在	一个	大风	喜欢	这	;

“男孩们很少会遇到这样的狂风；

[ðeɪ] [nəʊ] [wʌts] ['kʌmɪŋ] ['prɪti] [wel] . "

they	know	what's	coming	pretty	well	.	"
他们	知道	是什么	未来	漂亮的	出色地	.	"

他们很清楚接下来会发生什么。

" [jes] , [jes] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

"	Yes	,	yes	,	as	a	rule	,
"	是的	,	是的	,	作为	一个	规则	,

“是的，是的，通常情况下……”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['mɪshæp] [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [ə; eɪ][mæn] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [wɪnd] [nɔː(r)] [haɪ] ['siːz] .

but	sometimes	a	mishap	will	overtake	a	man	when	there	is	neither	wind	nor	high	seas	.
但	有时	一个	意外	将要	超过	一个	男人	什么时候	那里	是	两者都不	风	也不	高的	海域	.

但有时，即使没有风浪，意外也会降临到一个人身上。

[aɪ]['ɒf(ə)n] ['kɒdʒɪteɪt] ['əʊvə(r)] [wɒt] ['æksɪdənt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] ['dʒeɪkəb] ['kænfiːld] .

I	often	cogitate	over	what	accident	must	have	befallen	Jacob	Canfield	.
我	经常	思考	超过	什么	事故	必须	有	发生	雅各布	坎菲尔德	.

我经常思考雅各布·坎菲尔德究竟遭遇了什么意外。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][maɪld][ænd; ənd][feə(r)][æz; əz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [dʒuːn] [deɪ] [ðæt] ['evə(r)]

He	left	the	shore	one	morning	when	it	was	as	mild	and	fair	as	the	brightest	June	day	that	ever
他	左边	这	支撑	一	早晨	什么时候	它	曾是	作为	温和的	和	公平的	作为	这	最亮的	六月	天	那	曾经

一天清晨，他离开了海岸，那天阳光明媚，温暖宜人，就像六月里最灿烂的一天。

[dɔːnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [kɑːm] [ɔːl] [deɪ] .

dawned	,	and	it	was	pleasant	and	calm	all	day	.
黎明	,	和	它	曾是	令人愉快的	和	冷静的	全部	天	.

天亮了，一整天都阳光明媚，风平浪静。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [æz; əz] [sə'riːnli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [wɒz; wəz] [ɒn]

The	sun	went	down	as	serenely	as	it	rose	,	and	not	a	ripple	was	on
这	太阳	去	向下	作为	平静地	作为	它	玫瑰	,	和	不是	一个	波纹	曾是	在

[ðə; ði] [siː] — [jes] ,

the	sea	—	yes	,
这	海	—	是的	,

太阳像升起时一样平静地落下，海面上没有一丝涟漪——是的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] , ['lʌvli] [ɒk'təʊbə(r)] [deɪ] , [frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] .

it	was	a	mild	,	lovely	October	day	,	from	sunrise	to	sunset	.
它	曾是	一个	温和的	,	迷人的	十月	天	,	从	日出	到	日落	.

这是一个温暖宜人的十月天，从日出到日落都阳光明媚。

[dʒeɪk] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

Jake	was	seen	to	go	out	in	his	boat	,
杰克	曾是	已见	到	去	出去	在	他的	船	,

有人看到杰克乘船出海了。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [dʒeɪk] [nɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [siːn] ['ɑːftəwəd] .

but	neither	Jake	nor	the	boat	was	ever	seen	afterward	.
但	两者都不	杰克	也不	这	船	曾是	曾经	已见	之后	.

但之后杰克和那艘船都再也没有出现过。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] ['nevə(r)] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] ['hæpənd] [hɪm] . "

I	tell	you	I've	never	made	up	my	mind	as	to	what	happened	him	.	"
我	告诉	你	我已经	绝不	制成	向上	我的	头脑	作为	到	什么	发生	他	.	"

我告诉你，我一直没能确定他到底发生了什么事。

" [aɪv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

"	I've	heard	about	that	,	"	said	one	of	the	men	;	"	it	happened	a	long	time	ago	.
"	我已经	听到	关于	那	,	"	说	一	的	这	男人	;	"	它	发生	一个	长的	时间	前	.

"

"

“我听说过这件事，”其中一个男人说，“那是很久以前发生的事情了。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	Yes	,	it	happened	forty	years	ago	.
"	是的	,	它	发生	四十	年	前	.

“是的，那是四十年前的事了。”

[ai] [dəʊnt] [dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪt] [wen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ,

I	don't	just	remember	the	date	when	he	disappeared	,
我	不	只是	记住	这	日期	什么时候	他	消失	,

我不仅记得他失踪的日期，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [sed] ,

but	it	was	somewhere	in	the	middle	of	October	,	and	as	I	said	,
但	它	曾是	某处	在	这	中间	的	十月	,	和	作为	我	说	,

但那是在十月中旬的某个时候，正如我所说，

[æz; əz] [feə(r)] [ænd; ənd] [maɪld] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,

as	fair	and	mild	a	day	as	though	it	were	the	middle	of	June	,
作为	公平的	和	温和的	一个	天	作为	尽管	它	是	这	中间	的	六月	,

天气晴朗温和，仿佛六月中旬一般。

[bʌt; bət] [dʒeɪk] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [ə'laɪv] ['ɑːftəwəd] .

but	Jake	was	never	seen	alive	afterward	.
但	杰克	曾是	绝不	已见	活	之后	.

但此后杰克再也没有活着出现过。

" [dʒæk][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪəz] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Jack	was	all	ears	and	attention	.
"	杰克	曾是	全部	耳朵	和	注意力	.

杰克全神贯注地听着。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sə'dʒestɪv] ['ɪnsɪdənts] :

Here	were	two	suggestive	incidents	:
这里	是	二	暗示性的	事件	:

以下是两个耐人寻味的事件：

[ə; eɪ][mæn] [nemd] [dʒeɪk] ['kænfiːld] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['fɔːti] [j'iəz] ['priːviəsli] [ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

a	man	named	Jake	Canfield	had	disappeared	forty	years	previously	on	a	beautiful
一个	男人	命名	杰克	坎菲尔德	有	消失	四十	年	之前	在	一个	美丽的

[ɒk'təʊbə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [sɪns] ,

October	day	and	had	never	been	seen	since	,
十月	天	和	有	绝不	到过	已见	自从	,

四十年前一个美丽的十月天，一个名叫杰克·坎菲尔德的男子失踪了，此后便杳无音讯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] [wen] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [mæn][frɒm; frəm] ['mɒnməθ] ['kaʊnti]

and	it	was	in	October	when	an	unknown	man	from	Monmouth	County
和	它	曾是	在	十月	什么时候	一个	未知	男人	从	蒙茅斯	县

[wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

was	killed	on	the	railroad	.
曾是	被杀	在	这	铁路	.

10月份，一名来自蒙茅斯县的身份不明的男子在铁路上丧生。

[dʒæk] [meɪd] [nəʊ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kuːl] ,

Jack	made	no	demonstration	;	he	was	perfectly	cool	,
杰克	制成	不	示范	;	他	曾是	完美	凉爽的	,

杰克没有表现出任何异样；他非常冷静。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [prɪ'zentɪd] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld][mæn]

but	when	an	opportunity	presented	he	made	some	inquiries	about	the	old	man
但	什么时候	一个	机会	呈现	他	制成	一些	查询	关于	这	老的	男人

[huː] [hæd; həd][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][dʒeɪk] ['kænfiːld] .

who	had	told	of	the	mysterious	disappearance	of	Jake	Canfield	.
WHO	有	讲述	的	这	神秘	消失	的	杰克	坎菲尔德	.

但当机会来临时，他打听了一下那位讲述杰克·坎菲尔德神秘失踪事件的老人。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mænz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['berik] ,

He	learned	that	the	old	man's	name	was	Berwick	,
他	学习	那	这	老的	男人的	姓名	曾是	贝里克	,

他得知老人的名字叫伯威克。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

that	he	had	been	born	a	few	miles	away	on	a	farm	in	the	interior	.
那	他	有	到过	出生	一个	很少	英里	离开	在	一个	农场	在	这	内部的	.

他出生在几英里外内陆的一个农场。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [njuː] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd]

He	had	been	a	fisherman	all	his	life	and	knew	about	every	one	that	lived
他	有	到过	一个	渔夫	全部	他的	生活	和	知道	关于	每一个	一	那	居住地

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

in	the	vicinity	,
在	这	附近	,

他一生都是渔民，对附近所有居民都了如指掌。

[ɔː(r)] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ] ['fɪfti] [j'iəz] .

or	who	had	lived	around	there	during	fifty	years	.
或者	WHO	有	居住地	大约	那里	期间	五十	年	.

或者在过去五十年里一直住在附近的人。

[dʒæk] [bɪ'treɪd] [nəʊ] ['aʊtwəd] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] ['ɪnwədli] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

Jack	betrayed	no	outward	excitement	,	but	inwardly	he	was	greatly	excited	.
杰克	背叛	不	向外	激动	,	但	内心	他	曾是	非常	兴奋的	.

杰克表面上没有表现出兴奋，但内心却激动不已。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [dɪd] [nɒt] [ə'gri:] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd]['əʊnli] [hɜ:d] [ðə; ði]

The	incidents	did	not	agree	altogether	,	but	the	detective	had	only	heard	the
这	事件	做过	不是	同意	共	,	但	这	侦探	有	仅有的	听到	这

['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .

outlines	of	the	tragedy	.
概述	的	这	悲剧	.

事件经过并不完全吻合，但侦探只听说了这起悲剧的大致经过。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hi:; hi] [maɪt] [məʊld][ðə; ði][fækts] [daʊn] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði] [pru:fs] [hi:; hi][wɒz; wəz]

He	believed	he	might	mold	the	facts	down	so	as	to	fit	the	proofs	he	was
他	相信	他	可能	模具	这	事实	向下	所以	作为	到	合身	这	证明	他	曾是

[si:kɪŋ] .

seeking	.
寻求	.

他认为他可以篡改事实，使其符合他所寻求的证据。

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [əʊld] ['berik] [lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

He	learned	that	old	Berwick	lived	only	a	few	hundred	yards	away	from
他	学习	那	老的	贝里克	居住地	仅有的	一个	很少	百	码	离开	从

他得知老伯威克就住在离这里几百码远的地方。

[ðə; ði] ['tævən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [smɑ:t] [əʊld][mæn] , ['ɔ:lsəʊ] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də] ,

the	tavern	,	and	was	a	pretty	smart	old	man	,	also	well	-	to	-	do	,
这	酒馆	,	和	曾是	一个	漂亮的	聪明的	老的	男人	,	还	出色地	-	到	-	做	,

那家酒馆，老板是个相当聪明的老人，而且家境富裕。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] ,

and	also	that	he	spent	most	of	his	time	at	the	tavern	,
和	还	那	他	花费	最多	的	他的	时间	在	这	酒馆	,

而且他大部分时间都待在酒馆里。

['bi:ɪŋ] [tu:] [əʊld][tu:; tə] [pə'fɔ:m] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

being	too	old	to	perform	any	sort	of	labor	.
存在	也	老的	到	履行	任何	种类	的	劳动	.

年纪太大，无法从事任何体力劳动。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

It	did	appear	to	our	hero	that	at	last	his	patient	and	careful	investigation
它	做过	出现	到	我们的	英雄	那	在	最后的	他的	病人	和	小心	调查

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'wɔ:did] .

was	about	to	be	rewarded	.
曾是	关于	到	是	奖励	.

我们的主人公似乎终于要看到他耐心细致的调查得到回报了。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] [ðæt] [naɪt] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi][ɔ:(r)][ðə; ði]

He	did	not	speak	to	the	old	man	that	night	concerning	the	tragedy	or	the
他	做过	不是	说话	到	这	老的	男人	那	夜晚	有关	这	悲剧	或者	这

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][dʒeɪk] [kænfi:ldz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

mystery	of	Jake	Canfield's	disappearance	,
神秘	的	杰克	坎菲尔德	消失	,

那天晚上，他没有和老人谈起杰克·坎菲尔德失踪的悲剧或谜团。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn]

but	he	made	the	old	man's	acquaintance	and	engaged	him	in	conversation	on
但	他	制成	这	老的	男人的	熟人	和	已订婚的	他	在	对话	在

['sevrəl] ['sʌbdʒɪkts] ,

several	subjects	,
一些	主题	,

但他结识了这位老人，并与他谈起了几个话题。

['triːtɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['sevrəl] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [hɒt] [pʌntʃ] ,

treated	him	to	several	glasses	of	hot	punch	,
治疗	他	到	一些	眼镜	的	热的	冲床	,

我请他喝了好几杯热潘趣酒，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['fɪʃəmən] .

and	indeed	became	quite	well	acquainted	with	the	old	fisherman	.
和	的确	成为	相当	出色地	熟人	和	这	老的	渔夫	.

事实上，他和那位老渔夫成了相当要好的朋友。

[dʒæk][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][dʒeɪk]

Jack	did	not	wish	in	any	way	to	convey	the	idea	that	he	had	any	interest	in	Jake
杰克	做过	不是	希望	在	任何	方式	到	传达	这	主意	那	他	有	任何	兴趣	在	杰克

['kænfiːld] ,

Canfield	,
坎菲尔德	,

杰克丝毫没有想要表达他对杰克·坎菲尔德有任何兴趣的意思。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ]

but	when	he	returned	to	his	little	room	and	lay	down	that	night	he	lay
但	什么时候	他	返回	到	他的	小的	房间	和	躺	向下	那	夜晚	他	躺

[ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

awake	a	long	time	,
醒	一个	长的	时间	,

但那天晚上他回到自己的小房间躺下后，却久久无法入睡。

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['bɪzi] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meni] [ˌpɔsə'bilitiz] .

his	brain	busy	in	turning	over	the	many	possibilities	.
他的	脑	忙碌的	在	转弯	超过	这	许多	可能性	.

他脑子里正忙着思考各种可能性。

[tuː] [fækts][wɜː(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [fækts][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sə'dʒestɪv] .

Two	facts	were	assured	,	and	these	two	facts	were	very	suggestive	.
二	事实	是	保证	,	和	这些	二	事实	是	非常	暗示性的	.

有两个事实可以确定，而且这两个事实非常具有启发性。

[əʊld] ['kænfiːld] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['fɔːti] [j'iəz] ['priːviəsli] ; [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [wʌn]

Old	Canfield	had	disappeared	forty	years	previously	;	he	had	gone	away	one
老的	坎菲尔德	有	消失	四十	年	之前	;	他	有	已消失	离开	一

[braɪt] [ɒk'təʊbə(r)] [deɪ] ;

bright	October	day	;
明亮的	十月	天	;

老坎菲尔德四十年前就失踪了；在一个阳光明媚的十月天，他离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['mɒnməθ] ['kaʊnti] ,

he	had	lived	in	Monmouth	County	,
他	有	居住地	在	蒙茅斯	县	,

他曾居住在蒙茅斯县。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒf] [ʃɔː(r)]

and	had	never	been	seen	since	the	day	he	went	away	on	the	waters	off	shore
和	有	绝不	到过	已见	自从	这	天	他	去	离开	在	这	水	离开	支撑

— [ðæt] [ɪz] ,

—	that	is	,
—	那	是	,

自从他离开前往近海的那天起，就再也没有人见过他——也就是说，

[səʊ][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['berik] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

so	the	statements	of	Berwick	indicated	.
所以	这	声明	的	贝里克	表明的	.

伯威克的声明表明了这一点。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] .

On	the	following	morning	our	hero	was	out	bright	and	early	.
在	这	下列的	早晨	我们的	英雄	曾是	出去	明亮的	和	早期的	.

第二天一早，我们的英雄就精神抖擞地出门了。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ['prɪti] [wel] ,

He	knew	the	habits	of	country	people	pretty	well	,
他	知道	这	习惯	的	国家	人们	漂亮的	出色地	,

他对农村人的生活习惯非常了解。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] .

and	in	the	case	in	point	his	conclusions	were	justified	.
和	在	这	案件	在	观点	他的	结论	是	合理的	.

就本案而言，他的结论是正确的。

[hiː; hi] [sɔː] [əʊld] ['berik] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

He	saw	old	Berwick	going	down	toward	the	beach	.
他	锯	老的	贝里克	去	向下	朝向	这	海滩	.

他看见老伯威克朝海滩方向走去。

[dʒæk] ['fɒləʊd] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [spred] [ɒv; əv][sænd] .

Jack	followed	the	old	man	and	joined	him	on	the	great	spread	of	sand	.
杰克	随后	这	老的	男人	和	加入	他	在	这	伟大的	传播	的	沙	.

杰克跟着老人，来到了那片广阔的沙地上。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [dʒæk] .

"	Good	-	morning	,	"	said	Jack	.
"	好的	-	早晨	,	"	说	杰克	.

“早上好，”杰克说。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] ,

"	Good	-	morning	,	"	came	the	response	,
"	好的	-	早晨	,	"	来了	这	回复	,

“早上好，”对方回应道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][glɑːns, glænsˌ][ʌp] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	then	as	the	old	man	glanced	up	there	came	a	smile	to	his	face	,
和	然后	作为	这	老的	男人	瞥了一眼	向上	那里	来了	一个	微笑	到	他的	脸	,

然后，当老人抬起头时，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	he	said	:
和	他	说	:

他说：

" [waɪ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] , [eɪnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæp] [ai] [met] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] [lɑːst] [naɪt] ? "

"	Why	,	let	me	see	,	ain't	you	the	chap	I	met	up	at	the	tavern	last	night	?	"
"	为什么	,	让	我	看	,	不是	你	这	小伙子	我	遇见	向上	在	这	酒馆	最后的	夜晚	?	"

“嗯，让我想想，你是不是我昨晚在酒馆里遇到的那个人？”

" [aɪm][ðə; ði][mæn] . "

"	I'm	the	man	.	"
"	我是	这	男人	.	"

“我就是那个人。”

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] ; [juː; jʊ] [siː] ,

"	Well	,	you	must	excuse	me	;	you	see	,
"	出色地	,	你	必须	原谅	我	;	你	看	,

“好吧，请原谅我；您看，

[maɪ] [saɪt] [ɪz][nɒt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

my	sight	is	not	as	good	as	it	was	forty	years	ago	.
我的	视线	是	不是	作为	好的	作为	它	曾是	四十	年	前	.

我的视力不如四十年前好了。

[aɪm] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ˈɜːli] .

I'm	right	glad	to	see	you	,	but	I	say	,	you	are	out	early	.
我是	正确的	高兴的	到	看	你	,	但	我	说	,	你	是	出去	早期的	.

见到你我很高兴，但是，我觉得你走得太早了。

[ai] [ˈrekən] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [tʃæp] , [ænd; ənd] [ˈsɪti] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

I	reckon	you're	a	city	chap	,	and	city	people	,	as	a	rule	,
我	估计	你是	一个	城市	小伙子	,	和	城市	人们	,	作为	一个	规则	,

我猜你是城里人，一般来说，城里人都是这样。

[doʊnt][ˈɒf(ə)n] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] . "

don't	often	see	the	sun	rise	.	"
不	经常	看	这	太阳	上升	.	"

很少见到太阳升起。

" [ai][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ˈɜːli] [ˈraɪzə(r)] . "

"	I	am	an	early	riser	.	"
"	我	是	一个	早期的	立管	.	"

我习惯早起。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

[wel] , [ai][ˌeɪ ˈem] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][maɪ'self] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

Well	,	I	am	out	a	little	earlier	than	usual	myself	this	morning	,
出色地	,	我	是	出去	一个	小的	早些时候	比	通常	我	这	早晨	,

今天早上我比平时早出门一会儿。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [briːz]

for	I	love	to	come	down	to	the	beach	and	catch	the	early	morning	breeze
为了	我	爱	到	来	向下	到	这	海滩	和	抓住	这	早期的	早晨	微风

[ɒf] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ;

off	the	ocean	;
离开	这	海洋	;

因为我喜欢到海边来，感受清晨来自海洋的微风；

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

and	to	tell	the	truth	,
和	到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ai] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɒt] [pʌntʃ] [ai][dræŋk][lɑːst] [naɪt] .

I	felt	a	little	rusty	after	that	hot	punch	I	drank	last	night	.
我	毛毡	一个	小的	生锈的	后	那	热的	冲床	我	喝	最后的	夜晚	.

昨晚喝了那杯烈性酒之后，我感觉有点生疏了。

[ai] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drɪŋkə(r)] ,

I	ain't	much	of	a	drinker	,
我	不是	很多	的	一个	饮酒者	,

我不太爱喝酒，

[bʌt; bət][wʌns][ɪn] [ə'waɪl] [ai][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɒt] [stʌf] [ɒn][ə; eɪ] ['tʃɪli] [naɪt] .

but	once	in	awhile	I	like	a	little	hot	stuff	on	a	chilly	night	.
但	一次	在	一会儿	我	喜欢	一个	小的	热的	东西	在	一个	寒冷	夜晚	.

但偶尔在寒冷的夜晚，我也喜欢来点热乎乎的东西。

[nəʊ] , [ai] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drɪŋkə(r)] ;

No	,	I	ain't	much	of	a	drinker	;
不	,	我	不是	很多	的	一个	饮酒者	;

不，我不太爱喝酒；

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ai][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

when	I	was	a	young	man	I	did	not	touch	it	at	all	,
什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	我	做过	不是	触碰	它	在	全部	,

我年轻的时候根本没碰过它。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæts] [haʊ] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] — [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['eɪti] -

and	maybe	that's	how	I've	lived	to	such	a	great	age	—	yes	,	I	am	eighty	-
和	或许	那就是	如何	我已经	居住地	到	这样的	一个	伟大的	年龄	—	是的	,	我	是	八十	-

[tuː] [j'iəz] [əʊld] ,

two	years	old	,
二	年	老的	,

也许这就是我能活到如此高龄的原因——是的，我已经八十二岁了。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] ['prɪti] [brɪsk] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪv] [led][ə; eɪ][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [laɪf] . "

and	I	feel	pretty	brisk	considering	that	I've	led	a	hard	-	working	life	.	"
和	我	感觉	漂亮的	轻快	考虑	那	我已经	引领	一个	难的	-	在职的	生活	.	"

考虑到我一直以来都过着辛勤工作的生活，我觉得自己精神还不错。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [wel] - [prɪ'zɜːvd] [əʊld][mæn] .

"	You	are	a	wonderfully	well	-	preserved	old	man	.
"	你	是	一个	太棒了	出色地	-	保存完好	老的	男人	.

“您是一位保养得非常好的老人。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)]['sev(ə)nti] . "

I	should	not	have	taken	you	to	be	over	seventy	.	"
我	应该	不是	有	已采取	你	到	是	超过	七十	.	"

我不应该以为你超过七十岁。

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] — [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['eɪti] - [tuː] [dʒʌst] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] ['prɪti] ['hɑːti] [jet] . "

"	Well	,	I	am	—	yes	,	I	am	eighty	-	two	just	,	and	I	feel	pretty	hearty	yet	.	"
"	出色地	,	我	是	—	是的	,	我	是	八十	-	二	只是	,	和	我	感觉	漂亮的	爽朗	然而	.	"

“嗯，是的，我今年八十二岁了，但我感觉身体还很硬朗。”

" [juːv] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ? "

"	You've	lived	around	here	all	your	life	?	"
"	你已经	居住地	大约	这里	全部	你的	生活	?	"

“你一辈子都住在这附近吗？”

" [jes] , [ai][hæv; həv] . "

"	Yes	,	I	have	.	"
"	是的	,	我	有	.	"

“是的，我有。”

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rek] [ɒn] [ðɪs] [kəʊst] ? "

"	You	remember	a	great	many	wrecks	on	this	coast	?	"
"	你	记住	一个	伟大的	许多	残骸	在	这	海岸	?	"

你还记得这条海岸线上有很多沉船残骸吗?

" [duː; də][ai] ?
" Do I ?
" 做 我 ?

是吗?

[wel] , [sɜː(r)] , [maɪ] ['meməri] [ɪz][dʒʌst] [stɔː(r)d] [wɪð] [sæd] [siːnz] [ðæt] [aɪv] ['witnis] . "
well , sir , my memory is just stored with sad scenes that I've witnessed . "
出色地 , 先生 , 我的 记忆 是 只是 存储 和 伤心 场景 那 我已经 目击者 . "

先生，我的记忆里只剩下我亲眼目睹的那些悲伤的场景了。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [lɑːst] [naɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [nemd] [dʒeɪk] ['kænfiːld] . "
" You were speaking last night about a man named Jake Canfield . "
" 你 是 请讲 最后的 夜晚 关于 一个 男人 命名 杰克 坎菲尔德 . "

“你昨晚提到了一个名叫杰克·坎菲尔德的人。”

" [jes] , [ai][wɒz; wəz] ; [dʒeɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɑːd] [lʌk] — [jes] , [hiː; hi]
" Yes , I was ; Jake was a fine man , but he had hard luck — yes , he
" 是的 , 我 曾是 ; 杰克 曾是 一个 美好的 男人 , 但 他 有 难的 运气 — 是的 , 他
[dɪd] . "
did . "
做过 . "

“是的，我是；杰克是个好人，但他运气不好——是的，他的确运气不好。”

" [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] [juː; jʊ][təʊld] [ə'baʊt] [hɪm] . "
" I was quite interested in that story you told about him . "
" 我 曾是 相当 感兴趣的 在 那 故事 你 讲述 关于 他 . "

“我对你讲的关于他的故事很感兴趣。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [nəʊ] [greɪt] ['stɔːri] ; [ai] ['mɪəli] [təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
" I didn't tell no great story ; I merely told how he had gone out in his boat ,
" 我 没有 告诉 不 伟大的 故事 ; 我 仅仅 讲述 如何 他 有 已消失 出去 在 他的 船 ,

“我没讲什么惊天动地的故事；我只是讲述了他如何乘船出海。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] [ə'gen] . "
and how neither he nor his boat was ever seen again . "
和 如何 两者都不 他 也不 他的 船 曾是 曾经 已见 再次 . "

他和他的船从此杳无音讯。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] . "
" You said you did not believe he was dead . "
" 你 说 你 做过 不是 相信 他 曾是 死的 . "

“你说过你不相信他已经死了。”

" [wel] , [ai]['nevə(r)][dɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] .
" Well , I never did believe he was drowned .
" 出色地 , 我 绝不 做过 相信 他 曾是 溺水 .

“嗯，我始终不相信他是溺水身亡的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,
Of course he is dead now , for he was twenty years older than me ,
的 课程 他 是 死的 现在 , 为了 他 曾是 二十 年 老 比 我 ,

他当然已经去世了，因为他比我大二十岁。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɑːd] [lʌk] . "
but he had hard luck . "
但 他 有 难的 运气 . "

但他运气不好。

" [θɪŋz] [went] [ə'genst] [hɪm] ? "
" Things went against him ? "
" 事物 去 反对 他 ? "

“事情对他不利吗？”

" [nɒt] [ɪn] [wʌn] [wei] ; [dʒeɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ,

"	Not	in	one	way	;	Jake	was	a	very	successful	man	as	a	fisherman	,
"	不是	在	一	方式	;	杰克	曾是	一个	非常	成功的	男人	作为	一个	渔夫	,

“从某种意义上说，杰克是一位非常成功的渔夫。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [wen] [hi:; hi] [daɪd] ,

and	he	had	money	in	the	bank	when	he	died	,
和	他	有	钱	在	这	银行	什么时候	他	死亡	,

他去世时银行里还有存款。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'lʌki] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] . "

but	he	was	very	unlucky	for	all	that	.	"
但	他	曾是	非常	倒霉	为了	全部	那	.	"

但他为此感到非常不幸。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'lʌki] ? "

"	Will	you	tell	me	how	he	was	unlucky	?	"
"	将要	你	告诉	我	如何	他	曾是	倒霉	?	"

“你能告诉我他到底有多倒霉吗？”

" [ju:; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] . "

"	You	appear	to	be	interested	.	"
"	你	出现	到	是	感兴趣的	.	"

“你似乎很感兴趣。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ? "

"	You	are	?	"
"	你	是	?	"

“你是？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] [səʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

“为何如此？”

" [wel] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [du:; də] , [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [mə'nɒtənəs] [daʊn] [hɪə(r)] ,

"	Well	,	I've	nothing	else	to	do	,	and	it's	very	monotonous	down	here	,
"	出色地	,	我已经	没有什么	别的	到	做	,	和	它是	非常	单调	向下	这里	,

“唉，我也没别的事可做，而且这里的生活很单调。”

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [əʊld] [si:] ['stɔ:riz] . "

and	I	am	interested	in	old	sea	stories	.	"
和	我	是	感兴趣的	在	老的	海	故事	.	"

我对古老的航海故事很感兴趣。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "

"	Is	that	all	?	"
"	是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" I could tell you hundreds of them . "
" 我 可以 告诉 你 数百 的 他们 . "

“我可以告诉你几百个这样的例子。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
" I am going to get you to do so ,
" 我 是 去 到 得到 你 到 做 所以 ,

我会让你这么做的，

[bʌt; bət][fɜːst] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][əʊld][dʒeɪk] ['kænfiːld] .
but first tell me all about old Jake Canfield .
但 第一的 告诉 我 全部 关于 老的 杰克 坎菲尔德 .

但首先请你告诉我关于老杰克·坎菲尔德的一切。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[əʊld] ['bɛrɪks] [ˌrekə'lekʃnz] — [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'pɒzɪt] — [ə; eɪ]
OLD BERWICK'S RECOLLECTIONS — A GOOD REASON FOR A STRANGE DEPOSIT — A
老的 伯威克的 回忆 — 一个 好的 原因 为了 一个 奇怪的 订金 — 一个
[gɜːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] — [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'tektɪv] [rɪ'zʌlts] — [ə; eɪ] [njuː] " ['ʃædəʊ] " — [greɪt]
GIRL IN THE CASE — EXTRAORDINARY DETECTIVE RESULTS — A NEW " SHADOW " — GREAT
女孩 在 这 案件 — 非凡的 侦探 结果 — 一个 新的 " 阴影 " — 伟大的
[ˌpɔsə'bilitiz] — [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [wɪn] .
POSSIBILITIES — SURE TO WIN .
可能性 — 当然 到 赢 .

老伯威克的回忆——一笔奇怪存款的合理理由——案件中的女孩——非凡的侦探成果——一个新的“影子”——巨大的可能性——必胜。

" [wel] , [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .
" Well , there ain't much to tell .
" 出色地 , 那里 不是 很多 到 告诉 .

“嗯，没什么好说的。”

[dʒeɪk] [went] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] ,
Jake went off in his boat one morning before daylight ; he was seen to go off ,
杰克 去 离开 在 他的 船 一 早晨 前 日光 ; 他 曾是 已见 到 去 离开 ,

一天清晨，天还没亮，杰克就乘着他的船离开了；有人看到他离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst]['evə(r)] [siːn] [ɒv; əv][hɪm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [bʌt; bət]
and that was the last ever seen of him around here , but
和 那 曾是 这 最后的 曾经 已见 的 他 大约 这里 , 但

那是他最后一次出现在这附近。

[aɪv] [maɪ][aɪ'dɪə] .
I've my idea .
我已经 我的 主意 .

我有个主意。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] ,
They say he was drowned ,
他们 说 他 曾是 溺水 ,

他们说他溺水身亡了。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [bəʊt]

that	he	was	run	over	by	a	steamer	and	went	to	the	bottom	,	boat
那	他	曾是	跑步	超过	经过	一个	汽船	和	去	到	这	底部	,	船

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

他被一艘轮船撞了，连同船一起沉入了海底。

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][dʒeɪk][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][bɪg]

but	I	tell	you	Jake	was	too	good	a	sailor	to	be	run	down	by	a	big
但	我	告诉	你	杰克	曾是	也	好的	一个	水手	到	是	跑步	向下	经过	一个	大的

['stiːmə(r)] [ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [deɪ] .

steamer	on	a	clear	day	.
汽船	在	一个	清除	天	.

但我告诉你，杰克是个非常优秀的航海家，在晴朗的日子里，他不可能被一艘大轮船撞死。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [tʊk] ['eni] [stɒk] [ɪn] [ðæt] ['θɪəri] ,

No	,	no	,	I	never	took	any	stock	in	that	theory	,
不	,	不	,	我	绝不	采取	任何	库存	在	那	理论	,

不，不，我从来没有相信过那种理论。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['rɑːðə(r)] ['ɒnəd] [dʒeɪk][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)]

but	I	never	said	anything	because	I	rather	honored	Jake	for	letting	it	appear
但	我	绝不	说	任何事物	因为	我	相当	荣幸	杰克	为了	出租	它	出现

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] ,

that	he	was	drowned	,
那	他	曾是	溺水	,

但我什么也没说，因为我挺佩服杰克装作溺水的样子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "

and	thus	he	saved	all	the	trouble	.	"
和	因此	他	已保存	全部	这	麻烦	.	"

这样一来，他就省去了所有麻烦。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈljuːd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [dʒeɪk][hæd; həd] . "

"	You	have	alluded	several	times	to	some	trouble	that	Jake	had	.	"
"	你	有	暗示	一些	时代	到	一些	麻烦	那	杰克	有	.	"

“你曾多次提到杰克遇到了一些麻烦。”

" [jes] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] — [jes] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

"	Yes	,	he	had	a	heap	of	trouble	—	yes	,	sir	,	a	heap	of	trouble	.	"
"	是的	,	他	有	一个	堆	的	麻烦	—	是的	,	先生	,	一个	堆	的	麻烦	.	"

“是的，他遇到了很多麻烦——是的，先生，他遇到了很多麻烦。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [dʒeɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌɪnə'fensɪv] [mæn] , ['naɪðə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

"	Jake	was	a	quiet	,	inoffensive	man	,	neither	a	fool	nor	a	coward	.
"	杰克	曾是	一个	安静的	,	无害的	男人	,	两者都不	一个	傻子	也不	一个	懦夫	.

杰克是个安静、不具攻击性的人，既不是傻瓜也不是懦夫。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [seɪvd] ['meni] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

No	,	sir	,	he	saved	many	a	man's	life	in	his	time	at	the	risk	of	his	own	,
不	,	先生	,	他	已保存	许多	一个	男人的	生活	在	他的	时间	在	这	风险	的	他的	自己的	,

不，先生，他当年冒着生命危险救了许多人的命。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [straɪf] — [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] , [ˌɪnə'fensɪv] [mæn] ,

but	he	was	a	man	who	did	not	like	strife	—	a	very	quiet	,	inoffensive	man	,
但	他	曾是	一个	男人	WHO	做过	不是	喜欢	冲突	—	一个	非常	安静的	,	无害的	男人	,

但他生性不喜纷争，为人非常安静，不具攻击性。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði]

but	he	was	no	fool	,	and	he	knew	just	what	he	was	about	all	the
但	他	曾是	不	傻子	,	和	他	知道	只是	什么	他	曾是	关于	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但他并不傻，他始终清楚自己在做什么。

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	don't	you	forget	it	.
和	不	你	忘记	它	.

你可别忘了。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [əˈvɜːs] [tuː; tə][wɔː(r)] . "

No	,	sir	,	he	was	only	averse	to	war	.	"
不	,	先生	,	他	曾是	仅有的	反	到	战争	.	"

不，先生，他只是厌恶战争而已。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] [ˈriːəli] [wɜː(r); wə(r)] . "

"	But	you	do	not	tell	me	what	his	troubles	really	were	.	"
"	但	你	做	不是	告诉	我	什么	他的	麻烦	真的	是	.	"

但你没有告诉我他究竟遇到了什么麻烦。

" [əʊ] , [lɒts][ɒv; əv][men][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈtrʌb(ə)lz] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvz]

"	Oh	,	lots	of	men	have	the	same	troubles	the	world	over	,	and	it	serves
"	哦	,	很多	的	男人	有	这	相同的	麻烦	这	世界	超过	,	和	它	服务

[ðem; ðəm] [raɪt] — [jes] ,

them	right	—	yes	,
他们	正确的	—	是的	,

“哦，全世界很多男人都有同样的烦恼，这是他们咎由自取——是的，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ; [bʌt; bət][dʒeɪk][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] , [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] ,

it	does	;	but	Jake	was	no	fool	,	he	knew	what	he	was	about	,
它	做	;	但	杰克	曾是	不	傻子	,	他	知道	什么	他	曾是	关于	,

确实如此；但杰克可不是傻瓜，他很清楚自己在做什么。

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	don't	you	forget	it	.
和	不	你	忘记	它	.

你可别忘了。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈtelɪŋ] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [əʊld][dʒeɪks] [ˈtrʌb(ə)lz] [ˈriːəli]

"	The	old	man	managed	to	avoid	telling	exactly	what	old	Jake's	troubles	really
"	这	老的	男人	管理	到	避免	讲述	确切地	什么	老的	杰克的	麻烦	真的

[wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈtɪl] [dʒæk] [sed] :

were	until	Jack	said	:
是	直到	杰克	说	:

“老人一直避免说出老杰克到底遇到了什么麻烦，直到杰克开口说道：”

" [ai] [ˈrekən] [ai] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "

"	I	reckon	I	know	now	what	you	mean	.	"
"	我	估计	我	知道	现在	什么	你	意思是	.	"

“我想我现在明白你的意思了。”

" [əˈbaʊt] [wɒt] ? "

"	About	what	?	"
"	关于	什么	?	"

“关于什么？ ”

" [əˈbaʊt] [dʒeɪk] [kænfiːldz] [ˈtrʌb(ə)lz] . "

"	About	Jake	Canfield's	troubles	.	"
"	关于	杰克	坎菲尔德	麻烦	.	"

“关于杰克·坎菲尔德的麻烦事。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] . "
" **He** **had** **trouble** **with** **his** **family** **.** "
" 他 有 麻烦 和 他的 家庭 . "

“他和家人关系不好。”

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] [ə'gen] . "
" **You'll** **have** **to** **guess** **again** **.** "
" 你会 有 到 猜测 再次 . "

你得再猜一次。

" [aɪ] [wɪl] ? "
" **I** **will** **?** "
" 我 将要 ? "

“我会？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
" **Then** **I** **give** **it** **up** **.** "
" 然后 我 给 它 向上 . "

“那我就放弃。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [pɑːt] [raɪt] . "
" **You** **were** **only** **part** **right** **.** "
" 你 是 仅有的 部分 正确的 . "

你的说法只对了一部分。

" [əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [raɪt] ? "
" **Oh** **,** **I** **was** **partly** **right** **?** "
" 哦 , 我 曾是 部分 正确的 ? "

“哦，我猜对了一部分？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [set] [ˌem 'iː] ['fʊli] [raɪt] . "
" **Then** **set** **me** **fully** **right** **.** "
" 然后 放 我 完全 正确的 . "

“那就彻底纠正我吧。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [sɜː(r)] ? "
" **Why** **should** **I** **,** **sir** **?** "
" 为什么 应该 我 , 先生 ? "

“我为什么要这么做，先生？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raʊzd] [maɪ][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] .
" **Because** **you** **have** **aroused** **my** **curiosity** **.**
" 因为 你 有 被唤醒 我的 好奇心 .

因为你引起了我的好奇心。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] :
" **The** **old** **man** **appeared** **to** **enjoy** **the** **situation** **,** **and** **at** **length** **he** **said** **:**
" 这 老的 男人 出现 到 享受 这 情况 , 和 在 长度 他 说 :

“老人似乎很享受这种局面，最后他说：

" [siː] [hɪə(r)] , ['streɪndʒə(r)] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['trʌb(ə)lz] [æz; əz][aɪ][duː; də] .
" **See** **here** **,** **stranger** **,** **maybe** **you** **know** **as** **much** **about** **those** **troubles** **as** **I** **do** **.**
" 看 这里 , 陌生人 , 或许 你 知道 作为 很多 关于 那些 麻烦 作为 我 做 .
"
"
"

“陌生人，你看，或许你和我一样了解那些麻烦事。”

" [aɪ][doʊnt] . "
" **I** **don't** **.** "
" 我 不 . "

“我不。”

" [juː; jʊ][doʊnt] ? "
" **You** **don't** **?** "
" 你 不 ? "

“你不？”

" [aɪ][duː; də][nɒt] . "
" **I** **do** **not** **.** "
" 我 做 不是 . "

我没有。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [daʊn] [hɪə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp][fækts][fɔː(r); fə(r)][dʒeɪks] ['grændɔːtə(r)] ?
" **And** **you** **are** **not** **down** **here** **picking** **up** **facts** **for** **Jake's** **granddaughter** **?**
" 和 你 是 不是 向下 这里 挑选 向上 事实 为了 杰克的 孙女 ?

“你不是来这里为杰克的孙女收集信息吗？”

" [dʒæk][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['liːpɪŋ] ['bækwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt]
" **Jack** **had** **hard** **work** **to** **keep** **himself** **from** **leaping** **backward** **in** **his** **excitement**
" 杰克 有 难的 工作 到 保持 他自己 从 跳跃 落后 在 他的 激动
,
,
,

杰克费了好大劲才克制住自己，没有因为兴奋而向后跳开。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌnɪk'spektɪd] ['mænə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɒv; əv] ['evɪdəns]
for **here** **in** **a** **most** **unexpected** **manner** **he** **had** **gained** **a** **link** **of** **evidence**
为了 这里 在 一个 最多 意外 方式 他 有 获得 一个 关联 的 证据
[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ʌn'ɜːrθ] .
that **was** **the** **most** **startling** **and** **suggestive** **of** **any** **he** **had** **yet** **unearthed** **.**
那 曾是 这 最多 令人震惊 和 暗示性的 的 任何 他 有 然而 出土 .

因为在这里，他以一种出乎意料的方式获得了一条证据链，这条证据链是他迄今为止发现的最令人震惊和最具启发性的证据。

" [aɪ][sweə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['iːv(ə)l] ['pɜːpəs] ;
" **I** **swear** **I** **am** **not** **trying** **to** **gain** **information** **for** **any** **evil** **purpose** **;**
" 我 发誓 我 是 不是 尝试 到 获得 信息 为了 任何 邪恶的 目的 ;

“我发誓我获取信息不是为了任何邪恶的目的；

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['grætɪfaɪɪŋ] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
I **am** **just** **gratifying** **my** **curiosity** **.**
我 是 只是 可喜 我的 好奇心 .

我只是满足一下自己的好奇心。

[waɪ] , [mæn] ,
Why **,** **man** **,**
为什么 , 男人 ,

为什么啊，老兄?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'baʊt] [dʒeɪk] ['kænfiːld] [ɪf]

don't	you	know	I	could	go	and	find	out	all	I	wanted	to	about	Jake	Canfield	if
不	你	知道	我	可以	去	和	寻找	出去	全部	我	通缉	到	关于	杰克	坎菲尔德	如果

[ai][hæd; həd] ['eni] [diːp] ['pɜːpəs] ? "

I	had	any	deep	purpose	?	"
我	有	任何	深的	目的	?	"

难道你不知道，如果我真的有什么不可告人的目的，我完全可以去打听杰克·坎菲尔德的一切吗?

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,

"	That	is	so	,	but	you	see	,
"	那	是	所以	,	但	你	看	,

“确实如此，但是你看，

[aɪv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn'kwaɪəriz] [daʊn] [hɪə(r)] ,

I've	been	expecting	that	some	day	there	would	be	inquiries	down	here	,
我已经	到过	期待	那	一些	天	那里	会	是	查询	向下	这里	,

我一直预料到总有一天会有人来这里询问此事。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [dʒeɪk][dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] .

for	no	one	ever	found	out	what	Jake	did	with	his	granddaughter	.
为了	不	一	曾经	成立	出去	什么	杰克	做过	和	他的	孙女	.

因为没有人知道杰克和他的孙女做了什么。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][dʒeɪk] [hɪm'self] ,

Her	disappearance	was	about	as	mysterious	as	that	of	Jake	himself	,
她	消失	曾是	关于	作为	神秘	作为	那	的	杰克	他自己	,

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	between	you	and	me	,
和	之间	你	和	我	,

她的失踪和杰克本人一样神秘，而且说实话，

[dʒeɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæts] [ɔːl] ,

Jake	put	his	granddaughter	away	and	then	joined	her	,	that's	all	,
杰克	放	他的	孙女	离开	和	然后	加入	她	,	那就是	全部	,

杰克把孙女安顿好后，也躺了下来，仅此而已。

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	gave	out	that	he	was	dead	,	or	rather	made	it	appear	that	he	was
和	给予	出去	那	他	曾是	死的	,	或者	相当	制成	它	出现	那	他	曾是

['draʊnd] ;

drowned	;
溺水	;

并散布他已死亡的消息，或者更确切地说，是让他看起来像是溺水身亡了；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [tʊk] ['eni] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] ['draʊnɪŋ]

but	I	never	took	any	stock	in	the	drowning
但	我	绝不	采取	任何	库存	在	这	溺水

但我从未把溺水这件事放在心上。

['stɔːri] .

story	.
故事	.

故事。

[ai] [bɪ'liːv] [dʒeɪk][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ,

I	believe	Jake	lived	a	good	many	years	,	for	he	was	a	very	strong	,
我	相信	杰克	居住地	一个	好的	许多	年	,	为了	他	曾是	一个	非常	强的	,

['helθi] [mæn] .

healthy	man	.
健康	男人	.

我相信杰克活了很多年，因为他身体非常强壮健康。

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə'laɪv] [jet] — [jes] , [aɪv] [nəʊn] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

He	may	even	be	alive	yet	—	yes	,	I've	known	of	people	living	to	be	a
他	可能	甚至	是	活	然而	—	是的	,	我已经	已知	的	人们	活的	到	是	一个

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

他甚至可能还活着——是的，我认识一些活到一百岁的人。

[ænd; ənd] ['riːəli] [dʒeɪk][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][əʊld][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .

and	really	Jake	was	not	as	old	as	he	looked	.
和	真的	杰克	曾是	不是	作为	老的	作为	他	看起来	.

杰克实际上并没有他看起来那么老。

['trʌb(ə)l] [meɪd] [hɪm] [lʊk] ['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][led][ə; eɪ][hɑːd] -

Trouble	made	him	look	older	than	he	was	,	and	he	had	led	a	hard	-
麻烦	制成	他	看	老	比	他	曾是	,	和	他	有	引领	一个	难的	-

['wɜːkɪŋ] [laɪf] .

working	life	.
在职的	生活	.

苦难使他看起来比实际年龄大，而且他一生勤劳。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] ['fɪfti]

I	don't	believe	he	was	much	over	fifty
我	不	相信	他	曾是	很多	超过	五十

我觉得他应该没过五十岁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]['əʊvə(r)]['sɪksti] ;

but	he	looked	like	a	man	over	sixty	;
但	他	看起来	喜欢	一个	男人	超过	六十	;

但他看起来像个六十多岁的人；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['draʊnd] [ɒn] [ðæt] [ɒk'təʊbə(r)] [deɪ] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [aɪl] [sweə(r)][tuː; tə] [ðæt] .

but	he	wasn't	drowned	on	that	October	day	forty	years	ago	,	I'll	swear	to	that	.
但	他	不是	溺水	在	那	十月	天	四十	年	前	, 患病的		发誓	到	那	.

但我可以发誓，四十年前的那个十月，他并没有溺水身亡。

" [dʒæk] [ə'dɒptɪd] [njuː] ['tæktɪks] .

"	Jack	adopted	new	tactics	.
"	杰克	已采用	新的	策略	.

杰克采取了新的策略。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['berik] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['kærəktə(r)] ,

He	saw	that	the	old	man	Berwick	was	a	peculiar	character	,
他	锯	那	这	老的	男人	贝里克	曾是	一个	奇特	特点	,

他看出老伯威克是个性格古怪的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kænfiːld] ['mɪst(ə)ri] ,

and	he	concluded	not	to	show	any	more	interest	in	the	Canfield	mystery	,
和	他	结束	不是	到	展示	任何	更多的	兴趣	在	这	坎菲尔德	神秘	,

于是他决定不再对坎菲尔德之谜表现出任何兴趣。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət] ['bɛrɪks] [maɪnd][hæd; həd][gɒt]

and	commenced	to	talk	about	something	else	;	but	Berwick's	mind	had	got
和	开始	到	讲话	关于	某物	别的	;	但	伯威克的	头脑	有	得到

['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kænfiːld] ['mɪst(ə)ri] ,

started	on	the	Canfield	mystery	,
开始	在	这	坎菲尔德	神秘	,

于是他开始谈论其他事情；但伯威克的心思却早已飞到了坎菲尔德之谜上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [brɔːt] [ʌp] , [æz; əz][dʒæk]['leɪtə(r)] ['lɜːnɪd] .

and	it	was	a	subject	he	often	brought	up	,	as	Jack	later	learned	.
和	它	曾是	一个	主题	他	经常	带来	向上	,	作为	杰克	之后	学习	.

杰克后来才知道，这是他经常提起的一个话题。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][dɪd] [nɒt][ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] , [sed] :

The	old	man	,	seeing	that	our	hero	did	not	ask	any	more	questions	,	said	:
这	老的	男人	,	看到	那	我们的	英雄	做过	不是	问	任何	更多的	问题	,	说	:

老人见主人公不再提问，便说道：

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [dʒeɪks] ['trʌb(ə)lz] .

"	I'll	tell	you	about	Jake's	troubles	.
"	患病的	告诉	你	关于	杰克的	麻烦	.

“我来告诉你杰克的麻烦事。”

" [dʒæk] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][əʊld] ['berik] [kən'tɪnjuːd] :

"	Jack	made	no	reply	,	and	old	Berwick	continued	:
"	杰克	制成	不	回复	,	和	老的	贝里克	持续	:

杰克没有回答，老伯威克继续说道：

" [juː; jʊ] [siː] , [dʒeɪk][ɪn] ['ɜːli] [laɪf] ['mærid] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [gɜːl] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	You	see	,	Jake	in	early	life	married	a	very	nice	girl	,	the	daughter	of	a
"	你	看	,	杰克	在	早期的	生活	已婚	一个	非常	好的	女孩	,	这	女儿	的	一个

['klɜːdʒimən] .

clergyman	.
牧师	.

“你看，杰克年轻时娶了一个非常好的女孩，她是位牧师的女儿。”

[ʃiː; ʃi] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sʌn] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['mærid] [ænd; ənd]

She	died	,	leaving	one	child	,	a	son	,	and	this	son	lived	and	married	and
她	死亡	,	离开	一	孩子	,	一个	儿子	,	和	这	儿子	居住地	和	已婚	和

[hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

had	a	daughter	,
有	一个	女儿	,

她去世了，留下一个儿子，这个儿子长大后结婚生子。

[dʒeɪks] ['grændɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['grændɔːtə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] [wen]

Jake's	granddaughter	,	and	this	granddaughter	was	only	about	five	years	old	when
杰克的	孙女	,	和	这	孙女	曾是	仅有的	关于	五	年	老的	什么时候

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [dʒeɪks] [sʌn] ,

her	father	,	Jake's	son	,
她	父亲	,	杰克的	儿子	,

杰克的孙女，而这个孙女在她父亲，也就是杰克的儿子去世时，只有五岁左右。

[wɒz; wəz] ['draʊnd] .

was	drowned	.
曾是	溺水	.

溺水身亡。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [dʒeɪk] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .

In	the	meantime	,	Jake	married	a	woman	,	a	widow	with	several	children	.
在	这	与此同时	,	杰克	已婚	一个	女士	,	一个	寡妇	和	一些	孩子们	.

与此同时，杰克娶了一位带着几个孩子的寡妇。

[ðɪs] ['sekənd] ['mɪsɪz] . ['kænfiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] ,

This	second	Mrs	.	Canfield	was	a	she	-	devil	,
这	第二	太太	.	坎菲尔德	曾是	一个	她	-	魔鬼	,

第二任坎菲尔德夫人是个泼妇，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['wɪmɪn] [ai]['evə(r)] [met] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]

one	of	the	worst	women	I	ever	met	in	all	my	life	,	and	her	children
一	的	这	最差	女性	我	曾经	遇见	在	全部	我的	生活	,	和	她	孩子们

[wɜː(r); wə(r)][ɪmps] .

were	imps	.
是	小恶魔	.

她是我一生中见过的最糟糕的女人之一，她的孩子也都是小恶魔。

[juː; jʊ] [siː] , [dʒeɪk][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

You	see	,	Jake	had	a	little	money	,
你	看	,	杰克	有	一个	小的	钱	,

你看，杰克有点积蓄，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] ,

and	they	were	down	on	his	little	granddaughter	from	the	start	,
和	他们	是	向下	在	他的	小的	孙女	从	这	开始	,

他们从一开始就瞧不起他的小孙女。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] [weə(r)] [dʒeɪks] ['riːəl] ['trʌb(ə)lz] [fɜːst] [kə'menst] .

and	here	was	where	Jake's	real	troubles	first	commenced	.
和	这里	曾是	在哪里	杰克的	真实的	麻烦	第一的	开始	.

杰克的真正麻烦就此开始。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] ,

He	was	true	to	his	little	granddaughter	,
他	曾是	真的	到	他的	小的	孙女	,

他对自己小孙女很忠诚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .

and	it	was	said	that	his	will	was	in	her	favor	.
和	它	曾是	说	那	他的	将要	曾是	在	她	偏爱	.

据说他的遗嘱是有利于她的。

[wel] , [ðɪs] [dʒʌst] [meɪd] [dʒeɪks] [laɪf][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['grændɔːtə(r)]

Well	,	this	just	made	Jake's	life	a	living	misery	,	and	one	day	the	granddaughter
出色地	,	这	只是	制成	杰克的	生活	一个	活的	苦难	,	和	一	天	这	孙女

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

这让杰克的生活苦不堪言，有一天，他的孙女失踪了。

['evri] [wʌn] [njuː] [dʒeɪk][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [biː; bi]

Every	one	knew	Jake	had	taken	her	away	be
每一个	一	知道	杰克	有	已采取	她	离开	是

所有人都知道杰克把她带走了。

[kɔːz] [hiː; hi] [fɪəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ; [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['raudi] , [bɔːn]

cause	he	feared	his	wife	and	her	sons	;	the	latter	were	rowdies	,	born
原因	他	害怕	他的	妻子	和	她	儿子们	;	这	后者	是	流氓	,	出生

['krɪmɪnlz] , [ðæts] [truː] .

criminals	,	that's	true	.
罪犯	,	那就是	真的	.

因为他害怕他的妻子和她的儿子们；后者是流氓，天生的罪犯，这是真的。

[dʒeɪk] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

Jake	would	never	tell	what	he	had	done	with	his	granddaughter	,	as	I	said	,
杰克	会	绝不	告诉	什么	他	有	完毕	和	他的	孙女	,	作为	我	说	,

正如我所说，杰克永远不会说出他对孙女做了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] [kə'menst] .

and	the	war	commenced	.
和	这	战争	开始	.

于是战争爆发了。

[hɪz; ɪz]['fæməli][dʒʌst] ['tɔːtʃəd] [hɪm]['ɔːlməʊst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

His	family	just	tortured	him	almost	into	his	grave	,
他的	家庭	只是	受折磨	他	几乎	进入	他的	严重	,

他的家人几乎把他折磨致死，

[ænd; ənd][səʊ][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [dʒeɪk] [went] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [dɪsə'pɪəd] ,

and	so	one	morning	Jake	went	out	in	his	boat	and	he	,	too	,	disappeared	,
和	所以	一	早晨	杰克	去	出去	在	他的	船	和	他	,	也	,	消失	,

一天早上，杰克乘船出海，结果他也失踪了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['fæməli] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kleɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['prɒpəti] ,

and	then	the	family	set	up	a	claim	against	his	money	and	property	,
和	然后	这	家庭	放	向上	一个	宣称	反对	他的	钱	和	财产	,

然后，他的家人对他名下的金钱和财产提出了索赔。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] , [baɪ]['dʒɪndʒə(r)] !

and	as	the	granddaughter	could	not	be	found	,	by	ginger	!
和	作为	这	孙女	可以	不是	是	成立	,	经过	姜	!

由于找不到孙女，只好用姜来帮忙！

[ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] — [jes] ,

they	got	it	—	yes	,
他们	得到	它	—	是的	,

他们明白了——是的，

[ðeɪ] [prə'djuːst] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɪl] — [ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] [aɪl] [sweə(r)] — [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

they	produced	some	sort	of	will	—	a	forgery	I'll	swear	—	but	according	to
他们	生产	一些	种类	的	将要	—	一个	伪造	患病的	发誓	—	但	根据	到

[ðə; ði] [wɪl] ['mɪsɪz] . ['kænfiːld] ['nʌmbə(r)] [tuː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ,

the	will	Mrs	.	Canfield	number	two	was	to	have	the	money	,
这	将要	太太	.	坎菲尔德	数字	二	曾是	到	有	这	钱	,

他们伪造了一份遗嘱——我敢肯定那是伪造的——但根据遗嘱，坎菲尔德夫人二世应该继承这笔钱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] .

and	was	to	take	care	of	the	granddaughter	.
和	曾是	到	拿	关心	的	这	孙女	.

并负责照顾孙女。

[jes] , [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]

Yes	,	they	got	the	money	after	a	few	years	in	the	courts	,	and	they	all
是的	,	他们	得到	这	钱	后	一个	很少	年	在	这	法院	,	和	他们	全部

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

是的，经过几年的法庭诉讼，他们最终拿到了赔偿金，然后就全部消失了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [w'ʌndəd] [dʒeɪk][dɪd][nɒt] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [biːt]

I	always	wondered	Jake	did	not	come	forward	and	claim	his	money	and	beat
我	总是	想知道	杰克	做过	不是	来	向前	和	宣称	他的	钱	和	打

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我一直很纳闷，杰克为什么没有站出来索要他的钱并打败他们。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs]

but	I	reckon	he	was	glad	to	get	rid	of	them	even	at	the	sacrifice
但	我	估计	他	曾是	高兴的	到	得到	摆脱	的	他们	甚至	在	这	牺牲

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

of	his	fortune	,
的	他的	财富	,

但我认为，即使要牺牲他的财产，他也乐于摆脱他们。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wɪspəd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [dʒeɪk][hæd; həd]

and	between	you	and	me	,	it	was	whispered	sometimes	that	Jake	had
和	之间	你	和	我	,	它	曾是	低声说道	有时	那	杰克	有

['mʌni] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,

money	deposited	in	New	York	,
钱	已存	在	新的	约克	,

你我之间，有时会有人窃窃私语，说杰克在纽约有存款。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [nju:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .

that	no	one	but	himself	knew	anything	about	.
那	不	一	但	他自己	知道	任何事物	关于	.

除了他自己，没有人知道这件事。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi]['nevə(r)] [ʃəʊd] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] , [səʊ] - [kɔ:ld] , [gɒt][ðə; ði] ['mʌni]

At	any	rate	,	he	never	showed	up	and	his	widow	,	so	-	called	,	got	the	money
在	任何	速度	,	他	绝不	显示	向上	和	他的	寡妇	,	所以	-	称为	,	得到	这	钱

.

:

.

总之，他始终没有出现，他的遗孀（所谓的遗孀）拿到了这笔钱。

[ʃi:; ʃi][səʊld][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][lænd] , [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd]

She	sold	the	house	and	land	,	got	the	money	from	the	bank	,	and
她	卖	这	房子	和	土地	,	得到	这	钱	从	这	银行	,	和

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

她卖掉了房子和土地，从银行取了钱，然后消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][wi:; wi]['evə(r)] [sɔ:] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

and	that	was	the	last	we	ever	saw	or	heard	of	them	around	here	.
和	那	曾是	这	最后的	我们	曾经	锯	或者	听到	的	他们	大约	这里	.

那是我们最后一次在这一带见到他们，也最后一次听到他们的消息。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['stɔ:riz] . "

Of	course	there	were	all	sorts	of	stories	.	"
的	课程	那里	是	全部	排序	的	故事	.	"

当然，各种各样的故事都有。

" [ə'baʊt] [wɒt] ? "

"	About	what	?	"
"	关于	什么	?	"

“关于什么？”

" [dʒeɪk] . "

"	Jake	.	"
"	杰克	.	"

“杰克。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] ? "

"	What	was	the	character	of	the	stories	?	"
"	什么	曾是	这	特点	的	这	故事	?	"

这些故事的特点是什么?

" [wel] , [ðeɪ] [du:; də] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['stepsʌn] ['mə:də] [hɪm] .

"	Well	,	they	do	say	that	the	stepsons	murdered	him	.
"	出色地	,	他们	做	说	那	这	继子	被谋杀	他	.

“嗯，他们确实说是继子们杀了他。”

[jes] , [wʌn] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʒeɪk]['nevə(r)] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

Yes	,	one	story	was	that	Jake	never	went	out	in	the	boat	,
是的	,	一	故事	曾是	那	杰克	绝不	去	出去	在	这	船	,

是的，其中一个说法是杰克从没坐船出海过。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʌmi] [went] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] .

but	a	dummy	went	out	in	his	clothes	,	one	of	the	sons	.
但	一个	假的	去	出去	在	他的	衣服	,	一	的	这	儿子们	.

但有一个假人穿着他的衣服出去了，那是他的儿子之一。

[ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [went] [aʊt] ['əʊvə(r)] [naɪt] , [leɪd][fɔː(r); fə(r)][dʒeɪk][ɒn][ðə; ði] [siː] ,

Another	story	was	that	the	son	went	out	over	night	,	laid	for	Jake	on	the	sea	,
其他	故事	曾是	那	这	儿子	去	出去	超过	夜晚	,	铺设	为了	杰克	在	这	海	,

另一个版本的故事是，儿子连夜外出，在海上为杰克埋伏。

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['məːdə] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [bəʊt]

knowing	his	habits	,	and	murdered	him	out	on	the	water	and	sunk	his	boat
会心	他的	习惯	,	和	被谋杀	他	出去	在	这	水	和	沉没	他的	船

[ænd; ənd] ['bɒdi] ,

and	body	,
和	身体	,

他们了解他的习惯，于是将他谋杀在水上，并将他的船和尸体一起沉入海底。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [tʊk] ['eni] [stɒk] [ɪn] [ðəʊz] [waɪld][teɪlz; 'teɪliːz] .

but	I	never	took	any	stock	in	those	wild	tales	.
但	我	绝不	采取	任何	库存	在	那些	荒野	故事	.

但我从不相信那些离奇的故事。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [dʒeɪk]

No	,	sir	,	Jake
不	,	先生	,	杰克

不，先生，杰克

[wɒz; wəz] [nɒt] ['məːdə] , [hiː; hi][dʒʌst] - [sləʊpt] - [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] ['sekənd] -

was	not	murdered	,	he	just	'	sloped	'	to	get	away	from	his	devilish	second	-
曾是	不是	被谋杀	,	他	只是	-	倾斜的	-	到	得到	离开	从	他的	恶魔般的	第二	-

[hænd] ['relətɪvz] .

hand	relatives	.
手	亲属	.

他没有被谋杀，只是为了逃离他那些邪恶的远房亲戚而“滑倒”了。

[aɪ]['nevə(r)] [bleɪmd] [hɪm] ; [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ]['nevə(r)][dɪd] .

I	never	blamed	him	;	no	,	sir	,	I	never	did	.
我	绝不	被指责	他	;	不	,	先生	,	我	绝不	做过	.

我从未责怪过他；不，先生，我从未责怪过他。

" [dʒæk][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtɪd] [mæn] [ðæt] ['evə(r)] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə] " ['ʃædəʊ] " [ə; eɪ]

"	Jack	was	the	most	delighted	man	that	ever	started	out	to	"	shadow	"	a
"	杰克	曾是	这	最多	高兴极了	男人	那	曾经	开始	出去	到	"	阴影	"	一个

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

“杰克是有史以来最乐于‘跟踪’一个谜团的人。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['stɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ]

He	had	indeed	started	without	a	single	clue	,	and	he	had	made	out	a
他	有	的确	开始	没有	一个	单身的	线索	,	和	他	有	制成	出去	一个

[məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [keɪs] .

most	wonderful	case	.
最多	精彩的	案件	.

他确实是在毫无头绪的情况下开始的，但他却提出了一个非常精彩的论点。

[hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [ænd; ənd] [treɪst] [step] [baɪ][step] ,

He	had	traced	and	traced	step	by	step	,
他	有	追踪	和	追踪	步	经过	步	,

他一步一步地追踪、追踪，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [dʒeɪk] ['kænfiːld] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [huː] [hæd; həd]

and	was	satisfied	that	Jake	Canfield	was	the	strange	man	who	had
和	曾是	使满意	那	杰克	坎菲尔德	曾是	这	奇怪的	男人	WHO	有

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] ,

deposited	the	money	with	Mr	.	Townsend	,
已存	这	钱	和	先生	.	汤森德	,

并确信杰克·坎菲尔德就是那个把钱存到汤森先生那里的陌生人。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)]

and	what	was	far	more	important	,	he	had	established	a	motive	for
和	什么	曾是	远的	更多的	重要的	,	他	有	已确立的	一个	动机	为了

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [dɪ'pɒzɪt] ,

the	singular	deposit	,
这	单数	订金	,

更重要的是，他已经找到了这笔特殊存款的动机。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] .

and	this	,	as	intimated	,	was	the	most	important	of	all	his	discoveries	.
和	这	,	作为	暗示	,	曾是	这	最多	重要的	的	全部	他的	发现	.

正如前文所述，这是他所有发现中最重要的一项。

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wʌn] ;

The	adventure	of	Mr	.	Townsend	had	been	a	very	remarkable	one	;
这	冒险	的	先生	.	汤森德	有	到过	一个	非常	卓越	一	;

汤森先生的冒险经历非常非凡；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði][fækts][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ,

it	was	an	incident	that	only	the	facts	could	explain	,
它	曾是	一个	事件	那	仅有的	这	事实	可以	解释	,

这是一起只有事实才能解释的事件。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

for	no	one	could	ever	have	imagined	a	series	of	incidents	to	account
为了	不	一	可以	曾经	有	想象	一个	系列	的	事件	到	帐户

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] .

for	so	remarkable	a	proceeding	.
为了	所以	卓越	一个	进行中	.

因为没有人能够预料到会发生这样一系列非同寻常的事件。

[dʒæk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kleɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ðʌs] [fɑː(r)][hæd; həd] [biːn]

Jack	felt	that	he	could	claim	without	dispute	that	his	success	thus	far	had	been
杰克	毛毡	那	他	可以	宣称	没有	争议	那	他的	成功	因此	远的	有	到过

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'tektɪv] [fiːt] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [bʌt; bət]

a	remarkable	detective	feat	—	one	of	the	most	remarkable	on	record	—	but
一个	卓越	侦探	特技	—	一	的	这	最多	卓越	在	记录	—	但

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [θruː] .

he	was	not	through	.
他	曾是	不是	通过	.

杰克觉得他可以毫无争议地宣称，他迄今为止的成功是一项了不起的侦探壮举——有史以来最了不起的壮举之一——但他还没有结束。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [lɪŋks] [tuː; tə] [sə'plaɪ] , ['sevrəl] ['ɪnsɪdənts] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

He	had	several	important	links	to	supply	,	several	incidents	to	explain	.
他	有	一些	重要的	链接	到	供应	,	一些	事件	到	解释	.

他需要提供几份重要的物资供应，还需要解释几起事件。

[ɒv; əv][wʌn][fækt]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] : [dʒeɪk] ['kænfiːld] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['məːdə] ,

Of	one	fact	our	hero	was	assured	:	Jake	Canfield	had	not	been	murdered	,
的	一	事实	我们的	英雄	曾是	保证	:	杰克	坎菲尔德	有	不是	到过	被谋杀	,

我们的主人公确信一件事：杰克·坎菲尔德没有被谋杀。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['teɪkən] [steps] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sekənd] - [hænd]['fæməli] ,

but	he	had	indeed	taken	steps	to	guard	against	his	second	-	hand	family	,
但	他	有	的确	已采取	步骤	到	警卫	反对	他的	第二	-	手	家庭	,

[æz; əz][əʊld] ['berik] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

as	old	Berwick	called	them	,
作为	老的	贝里克	称为	他们	,

但他确实采取了措施来防范他的“二手家人”，就像老伯威克称呼他们的那样。

[sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][dʒeɪk]

securing	an	estate	which	in	some	mysterious	manner	had	come	into	Jake
确保	一个	财产	哪个	在	一些	神秘	方式	有	来	进入	杰克

[kænfiːldz] [pə'zeʃ(ə)n] .

Canfield's	possession	.
坎菲尔德	拥有	.

确保杰克·坎菲尔德以某种神秘的方式获得了一份遗产。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['prəʊgres] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

The	detective	had	made	great	progress	,	but	he	had	further	to	go	.
这	侦探	有	制成	伟大的	进步	,	但	他	有	更远	到	去	.

侦探取得了很大进展，但还有很长的路要走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪt] , [haʊ'evə(r)] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ;

There	was	more	light	,	however	,	shining	on	his	way	;
那里	曾是	更多的	光	,	然而	,	灼灼	在	他的	方式	;

然而，他的前方还有更多的光亮着；

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd][klɪə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] .

he	had	something	tangible	and	clear	to	work	upon	.
他	有	某物	有形	和	清除	到	工作	之上	.

他有具体明确的目标可以着手处理。

[dʒæk] [held] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [tɔːk] [wɪð] ['berik] ,

Jack	held	a	prolonged	talk	with	Berwick	,
杰克	握住	一个	延长	讲话	和	贝里克	,

杰克与伯威克进行了长时间的谈话。

['drɔːɪŋ] [aʊt] ['meni] ['lɪt(ə)l][fækts][ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə]['aʊə(r)]

drawing	out	many	little	facts	and	incidents	which	it	is	not	material	to	our
绘画	出去	许多	小的	事实	和	事件	哪个	它	是	不是	材料	到	我们的

['nærətɪv] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

narrative	to	record	,
叙述	到	记录	,

列举出许多与我们的叙述无关的小事实和事件，这些事实和事件无需记录。

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

and	in	good	time	he	returned	to	the	city	of	New	York	,
和	在	好的	时间	他	返回	到	这	城市	的	新的	约克	,

不久之后，他便返回了纽约市。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪgənt] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] .

and	one	night	appeared	at	the	elegant	home	of	Mr	.	Townsend	.
和	一	夜晚	出现	在	这	优雅的	家	的	先生	.	汤森德	.

一天晚上，他出现在汤森先生优雅的家中。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][əʊld]['bæŋkə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd]

He	had	given	the	old	banker	warning	of	his	visit	,	and	Mr	.	Townsend
他	有	给定	这	老的	银行家	警告	的	他的	访问	,	和	先生	.	汤森德

[wɒz; wəz]['priː]

was	pre
曾是	预

他事先已告知那位老银行家他的来访，汤森先生也早已做好准备。

[pɛə] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sə'luːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] :

pared	to	receive	him	,	and	again	saluted	him	with	the	appellation	:
精简	到	收到	他	,	和	再次	敬礼	他	和	这	称谓	:

他们盛装迎接他，并再次用这个称呼向他致意：

" [wel] , ['wʌndəf(ə)l] [mæn] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [naʊ] ? "

"	Well	,	wonderful	man	,	what	have	you	to	record	now	?	"
"	出色地	,	精彩的	男人	,	什么	有	你	到	记录	现在	?	"

“好啊，这位了不起的人，你现在有什么要录的吗？”

" [ai][hæv; həv][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [meɪk] . "

"	I	have	an	announcement	to	make	.	"
"	我	有	一个	公告	到	制作	.	"

我有一个消息要宣布。

" [ɒv; əv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "

"	Of	that	I	am	sure	.	"
"	的	那	我	是	当然	.	"

“对此我确信无疑。”

" [jes] , [sɜː(r)] ,

"	Yes	,	sir	,
"	是的	,	先生	,

“是的，先生。”

[ai][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [naʊ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]

I	can	safely	say	now	the	chances	are	that	you	will	be	compelled	to
我	能	安全	说	现在	这	机会	是	那	你	将要	是	被迫	到

[sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] . "

surrender	the	fortune	.	"
投降	这	财富	.	"

我可以肯定地说，你很可能被迫放弃这笔财富。

" [greɪt] [skɒt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[jʌŋ] [mæn] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

young	man	,	what	is	that	you	say	?	"
年轻的	男人	,	什么	是	那	你	说	?	"

年轻人，你说什么？

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] . "

"	You	will	be	compelled	to	surrender	the	fortune	.	"
"	你	将要	是	被迫	到	投降	这	财富	.	"

“你将被迫交出这笔财富。”

" ['nevə(r)] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

"	Never	,	"	came	the	declaration	.
"	绝不	,	"	来了	这	宣言	.

“绝不！”对方断然宣布。

" [ɑː'hɑː] ! [ðen] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ziːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [feɪk] ? - "

"	Aha	!	then	all	your	zeal	was	a	'	fake	?	'	"
"	啊哈	!	然后	全部	你的	热情	曾是	一个	-	伪造的	?	-	"

“啊哈！原来你所有的热情都是装出来的？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wɒt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ;
" It will never be necessary to compel me to surrender the fortune ;
" 它 将要 绝不 是 必要的 到 迫使 我 到 投降 这 财富 ;

“永远没有必要强迫我放弃这笔财富；

[ai] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ] — [jes] ,
I will be only too glad to do so — yes ,
我 将要 是 仅有的 也 高兴的 到 做 所以 — 是的 ,

我非常乐意这样做——是的，

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['riːəl] [eə(r)][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv]
delighted to do so in case the real heir can be found ; but what have
高兴极了 到 做 所以 在 案件 这 真实的继承人 能 是 成立 ; 但 什么 有
[juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] ? "
you discovered ? "
你 发现 ? "

如果能找到真正的继承人，我很乐意这样做；但是你们发现了什么呢?

" [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ][wɒz; wəz][dʒeɪk] ['kænfiːld] . "
" I have discovered that the man who visited you was Jake Canfield . "
" 我 有 发现 那 这 男人 WHO 到访 你 曾是 杰克 坎菲尔德 . "

“我发现来拜访你的人是杰克·坎菲尔德。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ? "
" You have learned the name of the man ? "
" 你 有 学习 这 姓名 的 这 男人 ? "

“你已经知道那个人的名字了吗？”

" [ai][hæv; həv] . "
" I have . "
" 我 有 . "

“我有。”

" [ɪz][hiː; hi] ['lɪvɪŋ] ? "
" Is he living ? "
" 是 他 活的 ? "

“他还活着吗？”

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [kɪld] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,
" We know that he is dead , killed on the railroad ,
" 我们 知道 那 他 是 死的 , 被杀 在 这 铁路 ,

我们知道他已经死了，死于铁路事故。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [daʊn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] [frɒm; frəm]
but it is believed down where he was raised that he was drowned from
但 它 是 相信 向下 在哪里 他 曾是 提高 那 他 曾是 溺水 从
[hɪz; ɪz] [bəʊt] [waɪl] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] . "
his boat while out fishing . "
他的 船 尽管 出去 钓鱼 . "

但据他长大的地方人们说，他是在出海捕鱼时从船上溺水身亡的。

" [ðen] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [nɒt] ['biːɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd] . "
" Then that accounts for his body not being identified . "
" 然后 那 账户 为了 他的 身体 不是 存在 已识别 . "

“那就解释了为什么他的遗体一直没有被辨认出来。”

" [ðæt] [ɪn][wʌn] [wei] ,
" That in one way ,
" 那 在 一 方式 ,

从某种意义上说，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] ['pɑ:tiz] [hu:] [dɪd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]
and in another there were interested parties who did not desire that his body
和 在 其他 那里 是 感兴趣的 各方 WHO 做过 不是 欲望 那 他的 身体
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd] . "
should be identified . "
应该 是 已识别 . "

另一起案件中，也有相关方不希望辨认出他的遗体。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ? "
" And you have learned all this ? "
" 和 你 有 学习 全部 这 ? "

“你就学到了这些？”

" [aɪ][hæv; həv] . "
" I have . "
" 我 有 . "

“我有。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ɪn'di:d] .
" You are a wonder indeed .
" 你 是 一个 想知道 的确 .

你真是个奇迹。

" [dʒæk] [prə'si:did] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [sed] :
" Jack proceeded and told his remarkable story , and Mr . Townsend said :
" 杰克 继续 和 讲述 他的 卓越 故事 , 和 先生 . 汤森德 说 :

杰克接着讲述了他那段非凡的经历，汤森先生说道：

" [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ləʊ'keɪtɪd][hɪm] ? "
" You have identified the man and you have located him ? "
" 你 有 已识别 这 男人 和 你 有 位于 他 ? "

“你们已经确认了此人身份并找到了他？”

" [aɪ][hæv; həv] , [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ðæt] [ju:; jʊ] [lɒst] [ðə; ði]
" I have , beyond all question , but it is very unfortunate that you lost the
" 我 有 , 超过 全部 问题 , 但 它 是 非常 不幸 那 你 丢失的 这
['letə(r)] . "
letter . "
信 . "

“毫无疑问，我收到了，但很遗憾你把信弄丢了。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][əd'mɪt] . "
" It is , I admit . "
" 它 是 , 我 承认 . "

“的确如此，我承认。”

" [ɪn] [ðæt] ['letə(r)][hi:; hi][hæz; həz][daɪ'rɛktɪd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] .
" In that letter he has directed what should be done with the fortune .
" 在 那 信 他 有 指导 什么 应该 是 完毕 和 这 财富 .

“他在那封信中指示了如何处置这笔财富。”

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] ['pleɪnli] [si:] [waɪ] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'pɒzɪt] [wɪð] [ju:; jʊ] — [jes] ,
I can now plainly see why he made this deposit with you — yes ,
我 能 现在 显然 看 为什么 他 制成 这 订金 和 你 — 是的 ,

我现在完全明白他为什么要把这笔存款交给你了——是的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['nuːndeɪ] . "

it	is	as	plain	as	noonday	.	"
它	是	作为	清楚的	作为	午	.	"

显而易见。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

"	I'd	like	to	hear	your	explanation	.	"
"	ID	喜欢	到	听到	你的	解释	.	"

我想听听你的解释。

" [æz; əz][əʊld] ['berik] [sed] , [hɪz; ɪz] ['sekənd] - [hænd]['fæməli][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][lɒt] . "

"	As	old	Berwick	said	,	his	second	-	hand	family	was	a	bad	lot	.	"
"	作为	老的	贝里克	说	,	他的	第二	-	手	家庭	曾是	一个	坏的	很多	.	"

正如老伯威克所说，他的第二代亲戚都是些坏人。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

"	He	wanted	to	put	the	money	away	until	his	granddaughter	came	of	age	.
"	他	通缉	到	放	这	钱	离开	直到	他的	孙女	来了	的	年龄	.

“他想把这笔钱存起来，直到他的孙女成年。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['letə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːn] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ] .

If	we	had	that	letter	you	would	learn	that	was	the	reason	of	his	strange	trust	in	you	.
如果	我们	有	那	信	你	会	学习	那	曾是	这	原因	的	他的	奇怪的	相信	在	你	.

如果我们有那封信，你就会明白他为何如此信任你。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə'genst] [ɔːl] [kən'tɪndʒənsiz] .

He	was	preparing	against	all	contingencies	.
他	曾是	准备	反对	全部	应急措施	.

他正在为各种突发情况做好准备。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [mæn] ; [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ɔːl] [treɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] . "

He	was	evidently	a	very	shrewd	man	;	he	desired	to	cover	all	trace	for	twenty	years	.	"
他	曾是	显然	一个	非常	精明	男人	;	他	想要的	到	覆盖	全部	痕迹	为了	二十	年	.	"

他显然是个非常精明的人；他想掩盖一切痕迹长达二十年。

" [hiː; hi] [sək'siːdɪd] ,

"	He	succeeded	,
"	他	成功了	,

他成功了，

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] . "

and	so	well	that	by	the	loss	of	that	letter	I	have	deprived	his	granddaughter	of	her	fortune	.	"
和	所以	出色地	那	经过	这	损失	的	那	信	我	有	被剥夺的	他的	孙女	的	她	财富	.	"

正因如此，我丢失了那封信，也让他的孙女失去了她的财产。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][səʊ] — [jes] , [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [dɪ'pɒzɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

"	It	is	even	so	—	yes	,	this	accounts	for	his	strange	deposit	,	and	it
"	它	是	甚至	所以	—	是的	,	这	账户	为了	他的	奇怪的	订金	,	和	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [wʌn] .

was	a	cunning	one	.
曾是	一个	狡猾	一	.

“的确如此——是的，这解释了他奇怪的存款，而且那存款非常狡猾。”

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [rɪsk] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəsti] ,

His	only	risk	was	your	honesty	,
他的	仅有的	风险	曾是	你的	诚实	,

他唯一的风险就是你的诚实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi]

and	it	is	evident	from	your	interview	with	him	that	he	knew	what	he
和	它	是	明显	从	你的	面试	和	他	那	他	知道	什么	他

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtri] . "

was	about	when	he	made	you	the	depository	.	"
曾是	关于	什么时候	他	制成	你	这	仓库	.	"

从你对他的采访中可以明显看出，他让你担任保管人时，就很清楚自己在做什么。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ] ['ɒnə(r)] . "

"	He	certainly	had	great	confidence	in	my	honor	.	"
"	他	当然	有	伟大的	信心	在	我的	荣誉	.	"

“他显然非常信任我的品行。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][keə(r)][ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] . "

"	And	your	care	and	prudence	.	"
"	和	你的	关心	和	谨慎	.	"

“还有你们的谨慎和小心。”

" [jes] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ai][hæv; həv] [feɪld] . "

"	Yes	,	and	in	the	latter	I	have	failed	.	"
"	是的	,	和	在	这	后者	我	有	失败的	.	"

“是的，而我在后者方面失败了。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [jet] ['rektɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] . "

"	We	can	yet	rectify	your	mistake	.	"
"	我们	能	然而	纠正	你的	错误	.	"

“我们或许还能纠正你的错误。”

" [duː; də][səʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɜːn] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

"	Do	so	and	you	will	earn	a	fortune	for	yourself	.
"	做	所以	和	你	将要	赚	一个	财富	为了	你自己	.

这样做，你就能发大财。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[dʒæks] ['fɔːsaɪt] — [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [tuː; tə][əʊld] ['berik] — [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] — ['ʌðə(r)]

JACK'S	FORESIGHT	—	A	SECOND	VISIT	TO	OLD	BERWICK	—	THE	PORTRAIT	—	OTHER
杰克的	远见	—	一个	第二	访问	到	老的	伯威克	—	这	肖像	—	其他

[sɪg'nɪfɪkənt] [dɪs'kʌvəri] — " [ə'læs] !

SIGNIFICANT	DISCOVERIES	—	"	ALAS	!
重要的	发现	—	"	唉	!

杰克的远见——第二次造访老贝里克——肖像——其他重要发现——“唉！

[ðə; ði] ['letə(r)] ! " — [ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] ['ɪnsɪdənt] — " [ai] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['letə(r)] . "

THE	LETTER	!	"	—	A	STREET	CAR	INCIDENT	—	"	I	WILL	FIND	THAT	LETTER	.	"
这	信	!	"	—	一个	街道	车	事件	—	"	我	将要	寻找	那	信	.	"

那封信！“——有轨电车事故——“我一定会找到那封信。”

" [ai] [wɪl] [sək'siːd] ;
" I will succeed ;
" 我 将要 成功 ;

我会成功;

[ai][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'pɒn] [ðiːz] [streɪndʒ] [dɪs'kʌvəri]
I have not made this remarkable progress and come upon these strange discoveries
我 有 不是 制成 这 卓越 进步 和 来 之上 这些 奇怪的 发现
[ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "
all for nothing . "
全部 为了 没有什么 . "

我取得这些显著进展并发现这些奇特现象，绝非徒劳。

" ['dʒeɪkəb] ['kænfiːld] [ɪz] [ded] ? "
" Jacob Canfield is dead ? "
" 雅各布 坎菲尔德 是 死的 ? "

“雅各布·坎菲尔德去世了吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðə; ðiː] ['grændɔːtə(r)] [ɪf] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] . "
" The granddaughter if living would now be forty - five years of age . "
" 这 孙女 如果 活的 会 现在 是 四十 - 五 年 的 年龄 . "

“如果孙女还活着，现在应该45岁了。”

" [jes] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] ['wʊmən] . "
" Yes , but still a comparatively young woman . "
" 是的 , 但 仍然 一个 比较 年轻的 女士 . "

“是的，但她仍然是一位相对年轻的女性。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli] . "
" She may be a humble woman with a family . "
" 她 可能 是 一个 谦逊的 女士 和 一个 家庭 . "

她或许是一位家境普通的普通女性。

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [aɪ'd] [suːn] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['lɪvɪŋ] .
" Yes , but if I had a photograph I'd soon find her if living .
" 是的 , 但 如果 我 有 一个 照片 ID 很快 寻找 她 如果 活的 .

“是的，但如果我有她的照片，如果她还活着，我很快就能找到她。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['grændɔːtə(r)] .
It is now my duty to find this granddaughter .
它 是 现在 我的 责任 到 寻找 这 孙女 .

现在我的职责就是找到这位孙女。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [mɪs] ['kænfiːld] ;
She was once a Miss Canfield ;
她 曾是 一次 一个 错过 坎菲尔德 ;

她曾是坎菲尔德小姐;

[maɪ] - ['ʃædəʊ] - [ɪz] [daɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
my ' shadow ' is diverted to a solution of the whereabouts of the living .
我的 - 阴影 - 是 改道 到 一个 解决方案 的 这 下落 的 这 活的 .

我的“影子”被转移到了寻找活着的人的下落上。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz] [sɒlvd] . "
The mystery of the dead is solved . "
这 神秘 的 这 死的 是 已解决 . "

死者之谜已解开。

" [jes] , [bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'gen] [juː; jʊ] [stɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kluː] . "

"	Yes	,	but	here	again	you	start	without	a	clue	.	"
"	是的	,	但	这里	再次	你	开始	没有	一个	线索	.	"

“是的，但你又一次毫无头绪地开始了。”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] ; [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ai] [siːk] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] ,

"	Not	exactly	;	I	know	the	name	of	the	one	I	seek	;	and	now	,	sir	,
"	不是	确切地	;	我	知道	这	姓名	的	这	一	我	寻找	;	和	现在	,	先生	,

“不完全是这样；我知道我要找的人的名字；现在，先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] [ˌəm 'iː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [leɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ,

you	will	not	see	me	again	until	late	to	-	morrow	night	,
你	将要	不是	看	我	再次	直到	晚的	到	-	明天	夜晚	,

直到明天深夜你都不会再见到我了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] . "

and	by	that	time	I	may	have	something	to	impart	.	"
和	经过	那	时间	我	可能	有	某物	到	传授	.	"

到那时，我或许会有一些东西可以传授。

" [wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] , ['mɪstə(r)] . ['wʌndəf(ə)l] [mæn] : [weə(r)] [dɪd]['dʒeɪkəb] ['kænfiːld] [get] [ðɪs] ['fɔːtʃuːn]

"	One	more	question	,	Mr	.	Wonderful	Man	:	Where	did	Jacob	Canfield	get	this	fortune
"	一	更多的	问题	,	先生	.	精彩的	男人	:	在哪里	做过	雅各布	坎菲尔德	得到	这	财富

? "

?	"
?	"

“还有一个问题，这位了不起的先生：雅各布·坎菲尔德的这笔财富是从哪里来的？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ; [ðə; ði]['letə(r)][nəʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [pleɪn] .

"	That	is	a	mystery	;	the	letter	no	doubt	would	have	made	that	plain	.
"	那	是	一个	神秘	;	这	信	不	怀疑	会	有	制成	那	清楚的	.

“这真是个谜；信中无疑会解释清楚。”

[wʌn] [fækt][wiː; wi][kæn; kən] [ə'sjuːm] : [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪstli] ,

One	fact	we	can	assume	:	he	came	by	it	honestly	,
一	事实	我们	能	认为	:	他	来了	经过	它	诚实地	,

我们可以肯定一点：他的财产是合法所得。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,

for	his	record	is	that	of	an	honest	man	,	and	again	,
为了	他的	记录	是	那	的	一个	诚实的	男人	,	和	再次	,

因为他为人诚实，而且，

[ɔːl][ðə; ði][drɑːfts][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

all	the	drafts	were	paid	without	question	.
全部	这	草稿	是	有薪酬的	没有	问题	.

所有款项都毫无异议地支付了。

[hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv]

He	told	you	to	sell	them	;	he	did	not	attempt	to	hide	his	ownership	of
他	讲述	你	到	卖	他们	;	他	做过	不是	试图	到	隐藏	他的	所有权	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他让你把它们卖掉；他并没有试图隐瞒它们的所有权。

[jes] , [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɒnɪstli]

Yes	,	the	money	was	his	honestly
是的	,	这	钱	曾是	他的	诚实地

是的，那笔钱确实是他的。

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] , [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wʌn] [els] .

to	bestow	,	or	he	may	have	held	it	in	trust	for	some	one	else	.
到	赐给	,	或者	他	可能	有	握住	它	在	相信	为了	一些	一	别的	.

他可能是将财产赠予他人，也可能是替他人代为保管。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][fækt] ,

It	may	be	that	the	letter	would	have	revealed	the	latter	fact	,
它	可能	是	那	这	信	会	有	揭晓	这	后者	事实	,

或许这封信会揭示后一个事实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [fɔːlt] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst] .

and	it	is	here	we	may	be	at	fault	at	the	last	.
和	它	是	这里	我们	可能	是	在	过错	在	这	最后的	.

而这或许正是我们最终的过错所在。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] ,

It	may	not	have	been	his	granddaughter	,
它	可能	不是	有	到过	他的	孙女	,

那可能不是他的孙女，

[bʌt; bət][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['pɜːrsənz] [tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][held][ðə; ðɪ] ['mʌni] .

but	some	other	person's	child	for	whom	he	held	the	money	.
但	一些	其他	人的	孩子	为了	谁	他	握住	这	钱	.

但他却替别人的孩子保管了这笔钱。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] [jet] ,

There	is	a	great	deal	of	mystery	surrounding	the	case	yet	,
那里	是	一个	伟大的	交易	的	神秘	周围	这	案件	然而	,

这起案件至今仍有很多谜团。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	doubt	not	that	in	time	we	will	solve	it	.
但	我	怀疑	不是	那	在	时间	我们	将要	解决	它	.

但我毫不怀疑，假以时日，我们一定能够解决这个问题。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [nəʊ] [daʊt] ,

I	will	have	something	important	to	relate	,	no	doubt	,
我	将要	有	某物	重要的	到	涉及	,	不	怀疑	,

毫无疑问，我将有重要的事情要告诉大家。

[wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] . "

when	I	see	you	to	-	morrow	night	or	the	night	following	.	"
什么时候	我	看	你	到	-	明天	夜晚	或者	这	夜晚	下列的	.	"

“明天晚上或者后天晚上我见到你的时候。”

" [nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [wɪð] ['mɑrvlz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['evri] [taɪm] .

"	No	doubt	,	for	you	have	come	back	with	marvels	to	relate	every	time	.
"	不	怀疑	,	为了	你	有	来	后退	和	奇迹	到	涉及	每一个	时间	.

毫无疑问，因为你每次回来都带来了令人惊叹的故事。

" [ɒn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] ,

"	On	the	morning	following	his	interview	with	Mr	.	Townsend	,
"	在	这	早晨	下列的	他的	面试	和	先生	.	汤森德	,

在接受汤森先生采访后的第二天早上，

[ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [ə'gen] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tævən] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][met][əʊld] ['berɪk] ,

the	detective	again	appeared	at	the	tavern	where	he	had	met	old	Berwick	,
这	侦探	再次	出现	在	这	酒馆	在哪里	他	有	遇见	老的	贝里克	,

侦探再次出现在他与老贝里克相遇的那家酒馆里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [met] [ðə; ðɪ]['vɒljəb(ə)l][əʊld] ['dʒentlmən] .

and	he	again	met	the	voluble	old	gentleman	.
和	他	再次	遇见	这	健谈的	老的	绅士	.

他又一次遇到了那位健谈的老先生。

['berik] ['rekəg'naɪzd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd] [sed] :

Berwick	**recognized**	**our**	**hero**	**and**	**said**	**:**
贝里克	认可	我们的	英雄	和	说	:

伯威克认出了我们的英雄，并说道：

" [hə'ləʊ] , [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'gen] ? "

"	**Hello**	**,**	**you**	**here**	**again**	**?**	**"**
"	你好	,	你	这里	再次	?	"

“喂，你又来了？”

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [ə'gen] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**here**	**again**	**.**	**"**
"	是的	,	我	是	这里	再次	.	"

“是的，我又来了。”

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] [kən'sɜːnɪŋ] [dʒeɪk] ['kænfiːld] . "

"	**I**	**suppose**	**you**	**have**	**some**	**more**	**questions**	**to**	**ask**	**concerning**	**Jake**	**Canfield**	**.**	**"**
"	我	认为	你	有	一些	更多的	问题	到	问	有关	杰克	坎菲尔德	.	"

“我想你还有一些关于杰克·坎菲尔德的问题要问吧。”

" ['mɪstə(r)] . ['berik] , [kæn; kən][ai] [trʌst] [juː; jʊ] ? "

"	**Mr**	**.**	**Berwick**	**,**	**can**	**I**	**trust**	**you**	**?**	**"**
"	先生	.	贝里克	,	能	我	相信	你	?	"

“伯威克先生，我能信任你吗？”

" [juː; jʊ][kæn; kən][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['berik] . "

"	**You**	**can**	**as**	**sure**	**as**	**my**	**name**	**is**	**Berwick**	**.**	**"**
"	你	能	作为	当然	作为	我的	姓名	是	贝里克	.	"

“你绝对可以，我的名字就叫伯威克。”

" [juː; jʊ] [kɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][dʒeɪk] ['kænfiːld] . "

"	**You**	**asked**	**me**	**if**	**I**	**had**	**any**	**special**	**interest**	**in**	**Jake**	**Canfield**	**.**	**"**
"	你	问	我	如果	我	有	任何	特别的	兴趣	在	杰克	坎菲尔德	.	"

你问我是否对杰克·坎菲尔德有什么特别的兴趣。

" [ai][dɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [ɒf] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] .

"	**I**	**did**	**,**	**and**	**you**	**tried**	**to**	**throw**	**me**	**off**	**,**	**but**	**you**	**did**	**not**	**.**
"	我	做过	,	和	你	尝试	到	扔	我	离开	,	但	你	做过	不是	.

“我的确这么做了，你也试图让我放弃，但你没有成功。”

[ai] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] . "

I	**knew**	**all**	**the**	**time**	**that**	**you**	**did**	**have**	**an**	**interest**	**in**	**him**	**.**	**"**
我	知道	全部	这	时间	那	你	做过	有	一个	兴趣	在	他	.	"

我一直都知道你对他有意思。

" [wel] , [ai][hæv; həv] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]

"	**Well**	**,**	**I**	**have**	**,**	**in**	**his**	**history**	**and**	**also**	**in**	**his**	**granddaughter**	**,**	**if**	**she**	**is**
"	出色地	,	我	有	,	在	他的	历史	和	还	在	他的	孙女	,	如果	她	是

[ə'laɪv] . "

alive	**.**	**"**
活	.	"

“嗯，在他的生平事迹中，以及在他的孙女（如果她还活着的话）的讲述中，我都有所了解。”

" [wel] , [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] ; ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ai][gɒt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

"	**Well**	**,**	**now**	**,**	**see**	**here**	**;**	**after**	**you**	**went**	**away**	**I**	**got**	**to**	**thinking**	**.**
"	出色地	,	现在	,	看	这里	;	后	你	去	离开	我	得到	到	思维	.

“嗯，你看，你走后我一直在想。”

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

I	**made**	**up**	**my**	**mind**	**there**	**was**	**something**	**up**	**in**	**this**	**case**	**,**
我	制成	向上	我的	头脑	那里	曾是	某物	向上	在	这	案件	,

我认定这案子里肯定有猫腻。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] — [nɒt][ə; eɪ]

and	I	remembered	that	I	had	a	photograph	of	the	little	girl	—	not	a
和	我	记得	那	我	有	一个	照片	的	这	小的	女孩	—	不是	一个

['fəʊtəʊ] ,

photo	,
照片	,

我突然想起我有一张那个小女孩的照片——不是照片，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pɪktʃəz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [bɪ'fɔː(r)] ['fəʊtəʊz]

but	one	of	those	old	-	fashioned	pictures	they	used	to	take	before	photos
但	一	的	那些	老的	-	造型	图片	他们	用过的	到	拿	前	照片

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] . "

were	invented	.	"
是	发明	.	"

但那是那种在摄影术发明之前人们常用的老式照片。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [naʊ] ? "

"	And	have	you	that	picture	now	?	"
"	和	有	你	那	图片	现在	?	"

“你现在有那张照片了吗？”

" [ai][hæv; həv] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [gʌnz] . "

"	I	have	,	as	sure	as	guns	.	"
"	我	有	,	作为	当然	作为	枪支	.	"

“我肯定有，就像枪一样。”

" [weə(r)] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？”

" [ʌp][æt; ət][maɪ] [haʊs] ; [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . "

"	Up	at	my	house	;	I	was	looking	at	it	this	very	day	.	"
"	向上	在	我的	房子	;	我	曾是	寻找	在	它	这	非常	天	.	"

“就在我家，我今天还看过呢。”

" [kæn; kən][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Can	I	see	it	?	"
"	能	我	看	它	?	"

我可以看看吗?

" [jes] , [kʌm] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊə(r)] .

"	Yes	,	come	along	over	to	my	house	;	you	shall	see	it	,	sure	.
"	是的	,	来	沿着	超过	到	我的	房子	;	你	将	看	它	,	当然	.

“是的，来我家看看吧；你肯定会看到的。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ðə; ði][gɜːl] ['lɪvɪŋ] ? "

But	tell	me	,	is	the	girl	living	?	"
但	告诉	我	,	是	这	女孩	活的	?	"

但请告诉我，那个女孩还活着吗?

" [ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf]

"	On	my	honor	,	I	do	not	know	;	I	want	to	find	out	and	discover	her	if
"	在	我的	荣誉	,	我	做	不是	知道	;	我	想	到	寻找	出去	和	发现	她	如果

['pɒsəb(ə)l] . "

possible	.	"
可能的	.	"

“我以我的荣誉发誓，我不知道；如果可能的话，我想找到她。”

" [ai] [siː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . "

"	I	see	,	you	are	a	detective	.	"
"	我	看	,	你	是	一个	侦探	.	"

“我明白了，你是一名侦探。”

" ['pɒsəbli] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] . "

"	Possibly	I	am	,	but	don't	mention	the	fact	.	"
"	可能	我	是	,	但	不	提到	这	事实	.	"

“或许我是，但别提这件事。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][bet][aɪ][woʊnt] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	can	just	bet	I	won't	;	but	tell	me	all	about	it	.	"
"	你	能	只是	赌注	我	惯于	;	但	告诉	我	全部	关于	它	.	"

“我绝对不会；不过，你跟我说说具体情况吧。”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [dʒeɪk][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	You	said	it	was	rumored	that	Jake	had	a	deposit	in	New	York	which	he
"	你	说	它	曾是	传闻	那	杰克	有	一个	订金	在	新的	约克	哪个	他

[kən'siːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sekənd] - [hænd]['fæməli] ? "

concealed	from	his	second	-	hand	family	?	"
暗	从	他的	第二	-	手	家庭	?	"

“你说有传言说杰克在纽约有一笔存款，但他瞒着他的二房亲戚们？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [sed] ; [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ɔː(r)] [nɒt] . "

"	It	was	so	said	;	I	don't	know	if	it	was	true	or	not	.	"
"	它	曾是	所以	说	;	我	不	知道	如果	它	曾是	真的	或者	不是	.	"

“有人这么说过；我不知道这是不是真的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] . "

"	It	was	true	.	"
"	它	曾是	真的	.	"

“这是真的。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? "

"	Is	that	so	?	"
"	是	那	所以	?	"

“是这样吗？ ”

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɪz][ðə; ði][eə'res; 'eərəs] .

"	Yes	,	and	the	granddaughter	is	the	heiress	.
"	是的	,	和	这	孙女	是	这	女继承人	.

“是的，孙女是继承人。”

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['mʌni] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sʌm] [naʊ] — [jes] ,

You	see	this	money	has	been	at	interest	and	it	is	quite	a	sum	now	—	yes	,
你	看	这	钱	有	到过	在	兴趣	和	它	是	相当	一个	和	现在	—	是的	,

你看，这笔钱一直在产生利息，现在已经是一笔不小的数目了——是的，

[kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm] .

quite	a	good	sum	.
相当	一个	好的	和	.

一笔不小的数目。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['eəz] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] . "

We	want	to	find	her	or	her	heirs	in	case	she	is	dead	.	"
我们	想	到	寻找	她	或者	她	继承人	在	案件	她	是	死的	.	"

我们想找到她，或者如果她已经去世，就找到她的继承人。

" [aɪl] [lend] [ə; eɪ][hænd] — [jes] , [aɪ] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːθ] .

"	I'll	lend	a	hand	—	yes	,	I	will	,	for	all	I	am	worth	.
"	患病的	借	一个	手	—	是的	,	我	将要	,	为了	全部	我	是	值得	.

“我会帮忙的——是的，我会尽我所能。”

" [əʊld] ['berik] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
" Old Berwick led the way to his home and produced an old - fashioned
" 老的 贝里克 引领 这 方式 到 他的 家 和 生产 一个 老的 - 造型
[də'gerətaɪp] ,
daguerreotype ,
达盖尔银版摄影法 ,

“老伯威克带路回家，并拿出了一张老式的银版照片。”

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nɒt] ['əʊvə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
the picture of a little girl not over five or six years of age .
这 图片 的 一个 小的 女孩 不是 超过 五 或者 六 年 的 年龄 .

照片上是一个看起来不超过五六岁的小女孩。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [prɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [dɪ'faɪnd] .
The picture was well preserved , and the features were well defined .
这 图片 曾是 出色地 保存完好 , 和 这 特征 是 出色地 定义 .

照片保存完好，人物特征清晰可见。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɑːskt] :
The detective examined it closely , and finally asked :
这 侦探 检查 它 密切 , 和 最后 问 :

侦探仔细查看后，最后问道：

" [ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græntʃaɪld] ? "
" Is this really and beyond doubt a picture of the grandchild ? "
" 是 这 真的 和 超过 怀疑 一个 图片 的 这 孙子 ? "

“这真的是、毫无疑问是孙子的照片吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] ['kænfiːld] ? "
" Her name would be Canfield ? "
" 她 姓名 会 是 坎菲尔德 ? "

她的名字会是坎菲尔德吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [əʊld] [kænfiːldz] [sʌn] ? "
" She was a child of old Canfield's son ? "
" 她 曾是 一个 孩子 的 老的 坎菲尔德 儿子 ? "

“她是老坎菲尔德儿子的孩子吗？”

" [səʊ] [ðeɪ] [sed] . "
" So they said . "
" 所以 他们 说 . "

“他们是这么说的。”

" [səʊ] [ðeɪ] [sed] ? "
" So they said ? "
" 所以 他们 说 ? "

“他们是这么说的？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət] ['wʌznt] [ʃi:; ʃi] ? "

"	But	wasn't	she	?	"
"	但	不是	她	?	"

“但她难道不是吗？”

" [wel] , [ai] [kænt] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] .

"	Well	,	I	can't	say	she	was	or	she	was	not	.
"	出色地	,	我	不能	说	她	曾是	或者	她	曾是	不是	.

“嗯，我不能说她是也不是。”

[əʊld] [dʒeɪk] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['grændɔ:tə(r)] ,

Old	Jake	always	said	it	was	his	granddaughter	,
老的	杰克	总是	说	它	曾是	他的	孙女	,

老杰克总是说那是他的孙女。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [hu:] [nju:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	he	was	the	only	one	who	knew	anything	about	it	.
但	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	知道	任何事物	关于	它	.

但只有他知道这件事。

[nəʊ] [wʌn] [els] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [left] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; ['pɒsəbli] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

No	one	else	knew	that	his	son	left	a	child	;	possibly	they	didn't	inquire	into	it	.
不	一	别的	知道	那	他的	儿子	左边	一个	孩子	;	可能	他们	没有	查询	进入	它	.

其他人都不知道他的儿子留下了一个孩子；或许他们也没有过问这件事。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [maɪ'self] ['əʊnli] [ai] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [wɪð]

I	wouldn't	have	thought	of	it	now	myself	only	I	was	talking	it	over	with
我	不会	有	想法	的	它	现在	我	仅有的	我	曾是	说	它	超过	和

[maɪ] [əʊld] ['wʊmən] ,

my	old	woman	,
我的	老的	女士	,

要不是我和我老妈讨论这件事，我自己肯定想不到。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [jʌŋ] [dʒeɪk] ['kænfi:ld] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	she	said	that	young	Jake	Canfield	never	had	a	child	.
和	她	说	那	年轻的	杰克	坎菲尔德	绝不	有	一个	孩子	.

她说，年轻的杰克·坎菲尔德从未有过孩子。

[ai] [rɪ'membəd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sed] [səʊ] .

I	remembered	then	that	the	old	woman	had	always	said	so	.
我	记得	然后	那	这	老的	女士	有	总是	说	所以	.

我这才想起，那位老妇人总是这么说。

" [æz; əz] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [bi:n] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,

"	As	stated	,	the	detective	had	been	studying	the	picture	,
"	作为	声明	,	这	侦探	有	到过	学习	这	图片	,

正如之前所说，侦探一直在研究这张照片。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['veri] [smɔ:l] ['letəz] [hi:; hi] [sɔ:] ['prɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪŋk]

and	on	the	case	in	very	small	letters	he	saw	printed	with	a	pen	and	in	ink
和	在	这	案件	在	非常	小的	信件	他	锯	打印	和	一个	笔	和	在	墨水

[ðə; ði] [neɪm] ['æməli] ['sti:vnz] .

the	name	Amalie	Stevens	.
这	姓名	阿玛莉	史蒂文斯	.

在盒子上，他看到用钢笔和墨水印着非常小的字，写着“Amalie Stevens”这个名字。

[hi:; hi] [rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑ:s] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [glɑ:s]

He	required	his	powerful	magnifying	glass	to	read	it	,	but	under	the	glass
他	必需的	他的	强大的	放大	玻璃	到	读	它	,	但	在下面	这	玻璃

[hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

he	made	it	out	.
他	制成	它	出去	.

他需要借助高倍放大镜才能看清，但透过放大镜他还是看清了。

[hiː; hi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːvələs] [njuː] [laɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [dɑːk]

He	trembled	at	the	marvelous	new	lights	that	were	flashing	in	on	the	dark
他	颤抖	在	这	奇妙	新的	灯	那	是	闪烁	在	在	这	黑暗的

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

那些照亮黑暗谜团的奇妙新灯光让他不禁颤抖。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] ;

Here	was	a	chance	for	a	new	theory	;
这里	曾是	一个	机会	为了	一个	新的	理论	;

这是一个提出新理论的机会；

[ə; eɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [ɪn]

a	door	was	opened	to	account	for	the	possession	of	the	great	fortune	in
一个	门	曾是	打开	到	帐户	为了	这	拥有	的	这	伟大的	财富	在

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['fɪʃəmən] ,

possession	of	a	humble	fisherman	,
拥有	的	一个	谦逊的	渔夫	,

一扇门打开了，揭示了一位卑微渔夫所拥有的巨额财富的来源。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [sə'dʒestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	here	again	was	a	partial	suggestion	as	to	the	secrecy	and	the
和	这里	再次	曾是	一个	部分的	建议	作为	到	这	保密	和	这

['twenti] - [jɪə(r)] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [trʌst] ,

twenty	-	year	clause	in	the	trust	,
二十	-	年	条款	在	这	相信	,

这里再次部分暗示了信托中的保密性和二十年条款。

[ænd; ənd][dʒæk] ['mʌtə] :

and	Jack	muttered	:
和	杰克	低声说道	:

杰克低声说道：

" [əʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['bæŋkə(r)][hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ðæt] ['letə(r)] — [haʊ] [pleɪn] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]

"	Oh	,	that	the	banker	had	not	lost	that	letter	—	how	plain	everything	would	be
"	哦	,	那	这	银行家	有	不是	丢失的	那	信	—	如何	清楚的	一切	会	是

[naʊ] !

now	!
现在	!

“哦，但愿银行家没有弄丢那封信——现在一切都会变得多么清楚啊！”

[stɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] ,

Still	we	are	on	the	right	road	,
仍然	我们	是	在	这	正确的	路	,

我们仍然走在正确的道路上。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'viːld] [aɪ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]

and	no	doubt	after	all	that	has	been	revealed	I	will	eventually	arrive	at	a
和	不	怀疑	后	全部	那	有	到过	揭晓	我	将要	最终	到达	在	一个

[fʊl] [sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .

full	solution	and	clearing	up	of	the	whole	matter	.
满的	解决方案	和	清理	向上	的	这	所有的	事情	.

毫无疑问，在真相大白之后，我最终会找到一个彻底的解决方案，澄清整个事件。

" [dʒæk] [meɪd] [sʌm; səm] ['veri] [kləʊz] [ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [pə'tɪkjələz] [ðæt] [kən'vɪnst] [hɪm]

"	Jack	made	some	very	close	inquiries	and	learned	particulars	that	convinced	him
"	杰克	制成	一些	非常	关闭	查询	和	学习	细节	那	确信	他

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [truː] [rəʊd] ,

that	he	was	on	the	true	road	,
那	他	曾是	在	这	真的	路	,

“杰克进行了一些非常细致的调查，了解了一些细节，这些细节让他确信自己走在正确的道路上。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːθ] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

but	it	was	a	difficult	path	that	lay	before	him	,
但	它	曾是	一个	难的	小路	那	躺	前	他	,

但他面前的道路充满荆棘。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [ˈhəʊpflnəs] [wʊd] [hæv; həv]

and	only	a	man	of	his	wonderful	energy	and	hopefulness	would	have
和	仅有的	一个	男人	的	他的	精彩的	活力	和	希望	会	有

[deəd] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈæbsəluːt] [səkˈses] .

dared	to	anticipate	absolute	success	.
敢于	到	预料	绝对	成功	.

只有像他这样精力充沛、充满希望的人，才敢预见到绝对的成功。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)]

The	detective	returned	to	the	city	,	and	at	the	hour
这	侦探	返回	到	这	城市	,	和	在	这	小时

侦探回到了城里，到了几点

[nemd] [wʌns] [əˈgen] [met] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊn.zənd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈjuːʒuəl][ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] [ɑːskt] :

named	once	again	met	Mr	.	Townsend	,	and	as	usual	the	banker	asked	:
命名	一次	再次	遇见	先生	.	汤森德	,	和	作为	通常	这	银行家	问	:

我再次见到了汤森先生，像往常一样，这位银行家问道：

" [wel] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwʌndəf(ə)l] , [wɒt] [naʊ] ? "

"	Well	,	Mr	.	Wonderful	,	what	now	?	"
"	出色地	,	先生	.	精彩的	,	什么	现在	?	"

“那么，神奇先生，接下来该怎么办呢？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊn.zənd] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [fækts][ai][hæv; həv] [sɪˈkjʊəd] ; [bʌt; bət][fɜːst] [siː] [hɪə(r)] .

"	It	is	wonderful	,	Mr	.	Townsend	,	the	strange	facts	I	have	secured	;	but	first	see	here	.
"	它	是	精彩的	,	先生	.	汤森德	,	这	奇怪的	事实	我	有	安全	;	但	第一的	看	这里	.

“汤森先生，我所掌握的这些奇特事实真是令人惊叹；但首先请看这里。”

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [pɑːst] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] .

"	The	detective	passed	the	picture	over	to	the	banker	.
"	这	侦探	通过了	这	图片	超过	到	这	银行家	.

侦探把照片交给了银行家。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	What	is	this	?	"
"	什么	是	这	?	"

这是什么?

" [ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eəˈres; ˈeərəs][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] . "

"	A	portrait	of	the	heiress	at	the	age	of	five	or	six	.	"
"	一个	肖像	的	这	女继承人	在	这	年龄	的	五	或者	六	.	"

“这是这位女继承人五六岁时的肖像。”

" [wel] , [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈkləʊzɪŋ] [daʊn] [ɒn] [fækts] . "

"	Well	,	well	,	you	are	closing	down	on	facts	.	"
"	出色地	,	出色地	,	你	是	结束	向下	在	事实	.	"

“好吧，好吧，你这是在否认事实。”

" [ai][ˌeɪ ˈem] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [jet] [səʊ][nɪə(r)][ænd; ənd] [stɪl] [səʊ][fɑː(r)] . -

"	I	am	,	but	to	me	it	is	'	yet	so	near	and	still	so	far	.	'
"	我	是	,	但	到	我	它	是	-	然而	所以	靠近	和	仍然	所以	远的	.	-

“是的，但对我来说，它‘近在咫尺，却又遥不可及’。”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

Here	**is**	**the**	**picture**	**,**
这里	是	这	图片	,

这是图片，

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɒz; wəz][bʌt; bət][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]

but	**the**	**original**	**was**	**but**	**five**	**or**	**six**	**when**	**that**	**was**	**taken**	**and**	**she**	**is**
但	这	原来的	曾是	但	五	或者	六	什么时候	那	曾是	已采取	和	她	是

[naʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] ['fɔːti] .

now	**a**	**woman**	**of**	**over**	**forty**	**.**
现在	一个	女士	的	超过	四十	.

但照片拍摄时她只有五六岁，现在她已经四十多岁了。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʃædoʊd] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] . "

She	**cannot**	**be**	**shadowed**	**on**	**a**	**resemblance**	**.**	**"**
她	不能	是	阴影	在	一个	相似	.	"

她绝非徒有其表。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kluː] . "

"	**But**	**you**	**have**	**a**	**clue**	**.**	**"**
"	但	你	有	一个	线索	.	"

但你还是有点头绪的。

" [jes] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][kluː] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**have**	**a**	**clue**	**,**	**but**	**a**	**very**	**thin**	**and**	**unsatisfactory**	**one**	**.**	**"**
"	是的	,	我	有	一个	线索	,	但	一个	非常	薄的	和	不令人满意	一	.	"

“是的，我有点线索，但线索很薄弱，而且不够令人满意。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['getɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] ? "

"	**You**	**are**	**not**	**getting**	**discouraged**	**?**	**"**
"	你	是	不是	获得	灰心	?	"

你没有气馁吗?

" [ai]['nevə(r)][get] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['letə(r)] . "

"	**I**	**never**	**get**	**discouraged**	**,**	**but**	**I**	**do**	**wish**	**we**	**had**	**that**	**letter**	**.**	**"**
"	我	绝不	得到	灰心	,	但	我	做	希望	我们	有	那	信	.	"

“我从不气馁，但我确实希望我们当时有那封信。”

" [juː; jʊ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] . "

"	**You**	**cannot**	**possibly**	**wish**	**it**	**more**	**than**	**I**	**do**	**.**	**"**
"	你	不能	可能	希望	它	更多的	比	我	做	.	"

“你不可能比我更渴望这件事。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒst] ?

"	**You**	**are**	**absolutely**	**certain**	**that**	**it**	**is**	**lost**	**?**
"	你	是	绝对地	肯定	那	它	是	丢失的	?

你绝对确定它丢失了吗?

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][həʊld] [bæk] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

You	**do**	**not**	**hold**	**back**	**a**	**surprise**	**for**	**me**	**?**	**"**
你	做	不是	抓住	后退	一个	惊喜	为了	我	?	"

你难道不打算给我一个惊喜吗?

" [ai][duː; də][nɒt] ; [ai] [sɪn'sɪəli] [wɪʃ] [ðæt] [ai][dɪd] . "

"	**I**	**do**	**not**	**;**	**I**	**sincerely**	**wish**	**that**	**I**	**did**	**.**	**"**
"	我	做	不是	;	我	真挚地	希望	那	我	做过	.	"

“我没有；我真心希望我当时那样做了。”

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] : [ðæt] [gɜːl][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

" **I** **will** **tell** **you** **something** **:** **that** **girl** **was** **not** **the** **granddaughter** **of** **the** **old**

" 我 将要 告诉 你 某物 : 那 女孩 曾是 不是 这 孙女 的 这 老的

['fɪʃəmən] ['kænfiːld] .

fisherman **Canfield** **.**

渔夫 坎菲尔德 .

“我告诉你一件事：那个女孩不是老渔夫坎菲尔德的孙女。”

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðə; ði]

I **do** **not** **believe** **she** **was** **a** **relative** **at** **all** **,** **and** **do** **you** **observe** **the**

我 做 不是 相信 她 曾是 一个 相对的 在 全部 , 和 做 你 观察 这

[sə'dʒestʃən] ? "

suggestion **?** **"**

建议 ? "

我根本不认为她是亲戚，你明白我的意思吗?

" [ai][duː; də][nɒt] . "

" **I** **do** **not** **.** **"**

" 我 做 不是 . "

我没有。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] . "

" **It** **is** **plain** **.** **"**

" 它 是 清楚的 . "

“显而易见。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

" **It** **is** **?** **"**

" 它 是 ? "

“这是？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两位杰出的侦探；(Two Wonderful Detectives; Or,)
第4/5页

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] ['kænfiːld] ['əʊnli][held][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [trʌst] —
" If the girl was not his granddaughter Canfield only held the money in trust —
" 如果 这 女孩 曾是 不是 他的 孙女 坎菲尔德 仅有的 握住 这 钱 在 相信 —
[jes] ,
yes ,
是的 ,

“如果这个女孩不是他的孙女，那么坎菲尔德只是以信托方式持有这笔钱——是的，

[held] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['helpləs]
held it for a helpless
握住 它 为了 一个 无助

它为无助者而举起

['ɔːf(ə)n] — [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][əʊld][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn]
orphan — and being a peculiar old man he was making sure that the fortune
孤儿 — 和 存在 一个 奇特 老的 男人 他 曾是 制作 当然 那 这 财富
[kən'faid] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ɪn'vestɪd] [ænd; ənd][held] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ðə; ði]
confided to him was properly invested and held until such time as the
坦白 到 他 曾是 适当地 投资 和 握住 直到 这样的 时间 作为 这
[eə'res; 'eərəs][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] . "
heiress was capable of taking care of it herself . "
女继承人 曾是 有能力的 的 采取 关心 的 它 她自己 . "

他是个孤儿——而且他是个古怪的老人，所以他确保托付给他的这笔财产得到妥善投资和保管，直到女继承人有能力自己管理为止。

" [ðen] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ? "
" Then this explains the mystery ? "
" 然后 这 解释 这 神秘 ? "

“那么，这就解释了这个谜团？”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . "
" It does . "
" 它 做 . "

“确实如此。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] [wʊd] ['əʊpən][ʌp] ['evriθɪŋ] ? "
" And the letter would open up everything ? "
" 和 这 信 会 打开 向上 一切 ? "

“那封信会揭开一切吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . "
" It would . "
" 它 会 . "

“确实如此。”

" [ænd; ənd]['faɪə(r)][hæz; həz] [kən'sju:md] [ðə; ði]['letə(r)] ; [bʌt; bət] ['mætəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmplɪfaɪd] . "

"	And	fire	has	consumed	the	letter	;	but	matters	are	simplified	.	"
"	和	火	有	消耗	这	信	;	但	事情	是	简化	.	"

“信件已被大火焚毁，但事情却变得简单了。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ? "

"	They	are	?	"
"	他们	是	?	"

“他们是吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？”

" [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][faɪnd][ðə; ði] [rɪ'pju:tɪd] ['grændɔ:tə(r)] [ɒv; əv][əʊld] ['kænfi:ld] . "

"	All	we	have	to	do	is	find	the	reputed	granddaughter	of	old	Canfield	.	"
"	全部	我们	有	到	做	是	寻找	这	知名	孙女	的	老的	坎菲尔德	.	"

“我们只需要找到传说中老坎菲尔德的孙女就行了。”

" ['i:zɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] . "

"	Easier	said	than	done	.	"
"	更轻松	说	比	完毕	.	"

“说起来容易做起来难。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klu:] [naʊ] . "

"	But	we	have	a	clue	now	.	"
"	但	我们	有	一个	线索	现在	.	"

“但我们现在找到线索了。”

" [wi:; wi][hæv; həv] ? "

"	We	have	?	"
"	我们	有	?	"

我们有吗?

" ['sɜ:t(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . "

"	You	are	becoming	quite	a	detective	.	"
"	你	是	成为	相当	一个	侦探	.	"

“你越来越像个侦探了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [klu:] ? "

"	What	is	your	clue	?	"
"	什么	是	你的	线索	?	"

你的线索是什么?

" [ðə; ði][gɜ:l][ɪz] ['prɒbəbli] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kænfi:ld] . "

"	The	girl	is	probably	living	under	the	name	of	Canfield	.	"
"	这	女孩	是	大概	活的	在下面	这	姓名	的	坎菲尔德	.	"

“这女孩可能化名坎菲尔德生活。”

" [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] . "

"	That	is	possible	.	"
"	那	是	可能的	.	"

“这有可能。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['æməli] ['stiːvnz] ? "

"	You	say	the	name	is	Amalie	Stevens	?	"
"	你	说	这	姓名	是	阿玛莉	史蒂文斯	?	"

“你说她的名字叫阿玛莉·史蒂文斯？”

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][eə'res; 'eərəs][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [juː; jʊ]

"	I	believe	that	to	be	the	real	name	of	the	heiress	to	the	fortune	you
"	我	相信	那	到	是	这	真实的	姓名	的	这	女继承人	到	这	财富	你

[həʊld] . "

hold	.	"
抓住	.	"

“我相信这就是你所拥有的这笔财富的继承人的真名。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʌbli] [ɑːmd] . "

"	Then	you	are	doubly	armed	.	"
"	然后	你	是	双倍	武装	.	"

“那你就是双管齐下了。”

" [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] , [jes] . "

"	In	that	particular	,	yes	.	"
"	在	那	特别的	,	是的	.	"

“就这一点而言，是的。”

" [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] . "

"	Remember	what	I	have	told	you	.	"
"	记住	什么	我	有	讲述	你	.	"

“记住我跟你说过的话。”

" [rɪ'piːt] , [pliːz] . "

"	Repeat	,	please	.	"
"	重复	,	请	.	"

请再说一遍。

" [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ə'weɪts] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] . "

"	A	fortune	awaits	you	as	well	as	the	girl	.	"
"	一个	财富	等待	你	作为	出色地	作为	这	女孩	.	"

“你和那位姑娘都将获得一笔财富。”

" [aɪ] [wʊd] [sɒlv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [wʌn] [sent] .

"	I	would	solve	this	mystery	if	I	could	,	without	the	prospect	of	receiving	one	cent	.
"	我	会	解决	这	神秘	如果	我	可以	,	没有	这	前景	的	接收	一	中心	.

"

"

“如果可以，我愿意解开这个谜团，哪怕一分钱也不愿得到。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [peɪd] . "

"	I	believe	that	,	but	it	is	as	well	to	know	that	you	will	be	well	paid	.	"
"	我	相信	那	,	但	它	是	作为	出色地	到	知道	那	你	将要	是	出色地有薪酬的		.	"

“我相信这一点，但知道自己会得到丰厚的报酬也很重要。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [kə'mens] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃaɪld] ,

"	All	right	,	sir	,	to	-	morrow	I	commence	the	search	for	the	missing	child	,
"	全部	正确的	,	先生	,	到	-	明天	我	开始	这	搜索	为了	这	丢失的	孩子	,

“好的，先生，我明天开始寻找失踪的孩子。”

[naʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'twiːn] ['fɔːti] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

now	a	woman	between	forty	and	fifty	.
现在	一个	女士	之间	四十	和	五十	.

现在是一位年龄在四五十岁之间的女性。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] [fɔːθ] ,

"	The	detective	went	forth	,
"	这	侦探	去	前进	,

侦探继续前进，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [spent] [θriː] [həʊl] [wiːks]

and	we	can	here	state	that	he	with	his	brother	spent	three	whole	weeks
和	我们	能	这里	状态	那	他	和	他的	兄弟	花费	三	所有的	周

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wʊmən] ,

searching	for	the	missing	woman	,
搜索	为了	这	丢失的	女士	,

我们可以在此说明，他和他的兄弟花了整整三周时间寻找失踪女子。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][dʒæk] ['ɑːftəwəd] ['steɪtɪd] ,

and	in	all	that	time	,	as	Jack	afterward	stated	,
和	在	全部	那	时间	,	作为	杰克	之后	声明	,

正如杰克后来所说，在那段时间里，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] ['wʊmən] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

he	believed	he	had	looked	on	the	face	of	almost	every	woman	in	New	York	,
他	相信	他	有	看起来	在	这	脸	的	几乎	每一个	女士	在	新的	约克	,

他觉得自己几乎看过纽约所有女人的脸。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] " ['ʃædəʊ] " [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] ['meni] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

and	during	this	strange	"	shadow	"	he	encountered	many	very	strange	and
和	期间	这	奇怪的	"	阴影	"	他	遭遇	许多	非常	奇怪的	和

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

remarkable	experiences	.
卓越	经历	.

在这段奇异的“阴影”期间，他经历了许多非常奇异和非凡的事情。

[hiː; hi] [met] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .

He	met	nothing	,	however	,	that	he	could	call	a	reward	.
他	遇见	没有什么	,	然而	,	那	他	可以	称呼	一个	报酬	.

然而，他并没有得到任何可以称之为回报的东西。

[hiː; hi][dɪd] [miːt] ['meni] ['wɪmɪn] [huː] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wei] [pə'zest] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)]

He	did	meet	many	women	who	in	a	certain	way	possessed	characteristics	of	feature
他	做过	见面	许多	女性	WHO	在	一个	肯定	方式	拥有	特征	的	特征

[ðæt] [mait] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld]['ɪntuː][ə; eɪ]

that	might	have	distinguished	the	heiress	developed	from	a	child	into	a
那	可能	有	杰出的	这	女继承人	发达	从	一个	孩子	进入	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

他确实遇到过很多女性，她们在某种程度上具备一些特征，这些特征可能使她们从孩童成长为女人，成为一位典型的女继承人。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['θiətəz] , [və'raɪəti] [ʃəʊz] ; [hiː; hi] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['relətɪvz] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb]

He	visited	the	theaters	,	variety	shows	;	he	advertised	for	relatives	of	Jacob
他	到访	这	剧院	,	种类	演出	;	他	广告	为了	亲属	的	雅各布

['kænfiːld] ,

Canfield	,
坎菲尔德	,

他去剧院、综艺表演场所；他刊登广告寻找雅各布·坎菲尔德的亲属。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɑːnsəz] [frɒm; frəm] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fɪʃərmənz]

and	expected	to	receive	answers	from	descendants	of	the	old	fisherman's
和	预期的	到	收到	答案	从	后代	的	这	老的	渔民的

['sekənd] - [hænd]['fæməli] ,

second	-	hand	family	,
第二	-	手	家庭	,

并期望从老渔夫的次亲后代那里得到答案。

[ɪf] [frɒm; frəm][nəʊ][wʌn] [els] .

if	from	no	one	else	.
如果	从	不	一	别的	.

如果实在没有其他人可以帮忙的话。

[hiː; hi][dɪd] [rɪ'siːv] ['meni] ['bəʊgəs] [rɪ'plaɪz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['sekənd]

He	did	receive	many	bogus	replies	,	but	nothing	was	really	worth	a	second
他	做过	收到	许多	虚假	回复	,	但	没有什么	曾是	真的	值得	一个	第二

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他确实收到了很多虚假回复，但没有一条值得他多想。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wiːks] [hiː; hi][dɪd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

At	the	end	of	the	three	weeks	he	did	feel	a	little	discouraged	,
在	这	结尾	的	这	三	周	他	做过	感觉	一个	小的	灰心	,

三周后，他确实感到有些沮丧。

[bʌt; bət] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .

but	showed	no	disposition	to	surrender	the	search	.
但	显示	不	处置	到	投降	这	搜索	.

但并未表现出放弃搜寻的意愿。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'keɪm] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] :

He	,	however	,	became	very	thoughtful	,	and	kept	repeating	:
他	,	然而	,	成为	非常	周到	,	和	保留	重复	:

然而，他陷入了沉思，反复说道：

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Hang	it	!
"	悬挂	它	!

“挂掉它！”

[ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd] [ðæt] ['letə(r)] .

if	I	only	had	that	letter	.
如果	我	仅有的	有	那	信	.

如果我能有那封信就好了。

" [æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [sə'dʒestʃən] .

"	At	last	there	came	to	him	one	day	a	singular	suggestion	.
"	在	最后的	那里	来了	到	他	一	天	一个	单数	建议	.

“终于有一天，他想到了一个奇特的主意。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [əʊld] [men] [met] ,

He	was	riding	in	a	street	car	,	and	two	old	men	met	,
他	曾是	骑术	在	一个	街道	车	,	和	二	老的	男人	遇见	,

他当时正乘坐有轨电车，遇到了两位老人。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] , ['seɪɪŋ]

and	during	the	course	of	conversation	one	of	them	made	a	remark	,	saying
和	期间	这	课程	的	对话	一	的	他们	制成	一个	评论	,	说

:

:

:

谈话间，其中一人说道：

" [wel] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [sæd] [haʊ] [wʌn] [wɪl] [luːz] [ðeə(r)] ['meməri] [ɪn] [də'rekʃ(ə)nz] .

"	Well	,	I	tell	you	it's	sad	how	one	will	lose	their	memory	in	directions	.
"	出色地	,	我	告诉	你	它是	伤心	如何	一	将要	失去	他们的	记忆	在	方向	.

“唉，我告诉你，一个人失去方向感真是件令人难过的事。”

[maɪ] ['meməri] [ɪz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiːm] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] ['veri]

My	memory	is	as	strong	as	ever	it	was	,	and	then	again	it	plays	very
我的	记忆	是	作为	强的	作为	曾经	它	曾是	,	和	然后	再次	它	演出	非常

[streɪndʒ] [præŋks] — [jes] ,

strange	pranks	—	yes	,
奇怪的	恶作剧	—	是的	,

我的记忆力依然像以前一样好，但它有时也会跟我开一些很奇怪的玩笑——是的，

['veri] [streɪndʒ] [præŋks] .

very	strange	pranks	.
非常	奇怪的	恶作剧	.

非常奇怪的恶作剧。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wɪl] [duː; də] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [fə'get] [ðæt] [ai] [dɪd] ?

Do	you	know	I	will	do	things	and	then	forget	that	I	did	?
做	你	知道	我	将要	做	事物	和	然后	忘记	那	我	做过	?

你知道我有时会做一些事，然后就忘记自己做过这件事吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ai] [wɪl] [dɪ'pɒzɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [juː] . [es] . [bɒks] [ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] [fə'get] [ɔːl]

I	will	deposit	a	letter	in	a	U	.	S	.	box	and	ten	minutes	afterward	forget	all
我	将要	订金	一个	信	在	一个	U	.	S	.	盒子	和	十	分钟	之后	忘记	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

about	it	.	"
关于	它	.	"

我会把一封信投进美国的邮箱，十分钟后就会把这件事忘得一干二净。

" [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['wiːknəs] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [əʊld] [mæn] ; " [ɪn'diːd] ,

"	I	have	the	same	weakness	,	"	said	the	other	old	man	;	"	indeed	,
"	我	有	这	相同的	弱点	,	"	说	这	其他	老的	男人	;	"	的确	,

“我也有同样的弱点，”另一位老人说；“的确，

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [ai] [ˌeɪ 'em] ['bɒðəd] ['veri] ['friːkwəntli] .

in	that	direction	I	am	bothered	very	frequently	.
在	那	方向	我	是	烦恼	非常	频繁地	.

我经常受到这方面的困扰。

" [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hɪəroʊz] [maɪnd] .

"	These	remarks	started	a	line	of	thought	in	our	hero's	mind	.
"	这些	评论	开始	一个	线	的	想法	在	我们的	英雄们	头脑	.

“这些话在我们主人公的脑海中引发了一系列思考。”

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['ɑːskɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðæt]

He	remembered	asking	Mr	.	Townsend	if	he	had	ever	removed	the	letter	that
他	记得	问	先生	.	汤森德	如果	他	有	曾经	已移除	这	信	那

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

had	been	intrusted	to	him	from	his	office	.
有	到过	受托人	到	他	从	他的	办公室	.

他记得自己曾问过汤森先生，是否曾将受托保管在他办公室里的那封信取走。

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] .

Mr	.	Townsend	had	replied	that	he	was	certain	he	never	had	.
先生	.	汤森德	有	回复	那	他	曾是	肯定	他	绝不	有	.

汤森先生回答说，他确信自己从未有过这种行为。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['bæŋkərz] [wɜ:d] [bʌt; bət][hæd; həd]

Our	hero	recalled	that	he	had	accepted	the	banker's	word	but	had
我们的	英雄	召回	那	他	有	公认	这	银行家的	单词	但	有

['nevə(r)] ['testɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

never	tested	it	,
绝不	测试	它	,

我们的主人公回忆起他当时相信了银行家的话，但从未验证过。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :

and	he	exclaimed	:
和	他	惊呼	:

他惊呼道：

" [baɪ]['dʒɪndʒə(r)] !

"	By	ginger	!
"	经过	姜	!

“我的天哪！”

[hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'mɪs] .

here	is	where	I	have	been	remiss	.
这里	是	在哪里	我	有	到过	疏忽	.

这就是我的疏忽之处。

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [prə'si:did] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['taʊnzɛndz] [həʊm] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [sed]

"	Our	hero	proceeded	to	Mr	.	Townsend's	home	,	and	after	a	little	talk	said
"	我们的	英雄	继续	到	先生	.	汤森德	家	,	和	后	一个	小的	讲话	说

:

:
:

“我们的主人公前往汤森先生的家，简单交谈后说道：

" [ju:; jʊ] [wʌns] [təʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [rɪ'mu:vd] [ðæt] ['letə(r)][frɒm; frəm]

"	You	once	told	me	you	were	certain	you	never	removed	that	letter	from
"	你	一次	讲述	我	你	是	肯定	你	绝不	已移除	那	信	从

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪs] . "

your	office	.	"
你的	办公室	.	"

你曾告诉我，你确信你从未从办公室里拿走那封信。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ai]['nevə(r)][dɪd] — [jes] , [ai] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] . "

"	I	am	certain	that	I	never	did	—	yes	,	I	repeat	the	declaration	.	"
"	我	是	肯定	那	我	绝不	做过	—	是的	,	我	重复	这	宣言	.	"

“我确信我从未这样做过——是的，我再次声明。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .

"	You	are	mistaken	.
"	你	是	错误	.

你弄错了。

" [ðə; ði][əʊld]['bæŋkə(r)] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] :

"	The	old	banker	started	and	exclaimed	in	a	tone	of	surprise	:
"	这	老的	银行家	开始	和	惊呼	在	一个	语气	的	惊喜	:

“老银行家猛地一惊，语气中带着惊讶：”

" [ai][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] ? "

"	I	am	mistaken	?	"
"	我	是	错误	?	"

“是我弄错了吗？”

" [jes] , [sɜ:(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['letə(r)] ? "

"	**Then**	**you**	**have**	**found**	**the**	**letter**	**?**	**"**
"	然后	你	有	成立	这	信	?	"

“那么，你已经找到那封信了？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**No**	**,**	**but**	**I**	**will**	**find**	**it**	**.**	**"**
"	不	,	但	我	将要	寻找	它	.	"

“不，但我会找到它。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ? "

"	**You**	**will**	**?**	**"**
"	你	将要	?	"

“你会？ ”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [weə(r)] ? "

"	**Where**	**?**	**"**
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . "

"	**Here**	**in**	**your**	**house**	**.**	**"**
"	这里	在	你的	房子	.	"

“就在你家。”

" ['nevə(r)] . "

"	**Never**	**.**	**"**
"	绝不	.	"

“绝不。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪv] ? "

"	**You**	**are**	**positive**	**?**	**"**
"	你	是	积极的	?	"

“你是阳性吗？ ”

" [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['letə(r)] .

"	**I**	**cannot**	**think**	**it**	**possible**	**that**	**I**	**removed**	**the**	**letter**	**.**
"	我	不能	思考	它	可能的	那	我	已移除	这	信	.

“我无法想象我撕掉了那封信。”

[aɪ] [wʌns] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] . "

I	**once**	**thought**	**it**	**possible**	**and**	**made**	**a**	**search**	**.**	**"**
我	一次	想法	它	可能的	和	制成	一个	搜索	.	"

我曾经认为这是有可能的，并且做过一番调查。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [wʌns] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? "

"	**Oh**	**,**	**you**	**once**	**thought**	**it**	**possible**	**?**	**"**
"	哦	,	你	一次	想法	它	可能的	?	"

“哦，你曾经觉得这有可能？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ? "

"	**And**	**made**	**a**	**search**	**?**	**"**
"	和	制成	一个	搜索	?	"

“并进行了搜索？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" And you failed to find it ? "
" 和 你 失败的 到 寻找 它 ? "

“你竟然没找到？”

" [ai][dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . - "
" I did not find it . ' "
" 我 做过 不是 寻找 它 . - "

“我没找到。”

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] ? "
" Where did you look ? "
" 在哪里 做过 你 看 ? "

你在哪里找的?

" [ɪn][maɪ] ['praɪvət] [seɪf] . "
" In my private safe . "
" 在 我的 私人的 安全的 . "

“在我的私人保险箱里。”

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['letə(r)] ? "
" You wish to find the letter ? "
" 你 希望 到 寻找 这 信 ? "

你想找到那封信吗?

" [ai][duː; də] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ? "
" Then you will not object to my making a search ? "
" 然后 你 将要 不是 目的 到 我的 制作 一个 搜索 ? "

“那么你不会反对我进行搜查吧？”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [ai] [wɪl] [ə'pəʊz] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['letə(r)] . "
" Certainly not ; I will oppose no effort to find the letter . "
" 当然 不是 ; 我 将要 反对 不 努力 到 寻找 这 信 . "

“当然不会；我绝不会反对任何寻找这封信的努力。”

" [ðen] [ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [sɜːtʃ] , " [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
" Then I will make the search , " said our hero .
" 然后 我 将要 制作 这 搜索 , " 说 我们的 英雄 .

“那我就去寻找，”我们的主人公说道。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sɜːtʃ] — [dʒæk] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] — [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] —

A	WONDERFUL	SEARCH	—	JACK	BECOMES	THE	SEARCHER	—	A	STARTLING	DISCOVERY	—
一个	精彩的	搜索	—	杰克	变成	这	搜索者	—	一个	令人震惊	发现	—

[ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] ['letə(r)] [faʊnd] [æt; ət] [lɑːst] — [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fiːt] — [ðə; ði] ['stɔːri]

THE	LONG	-	LOST	LETTER	FOUND	AT	LAST	—	A	MOST	REMARKABLE	FEAT	—	THE	STORY
这	长的	-	丢失的	信	成立	在	最后的	—	一个	最多	卓越	特技	—	这	故事

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːld] ['letə(r)] .

OF	THE	SEALED	LETTER	.
的	这	密封	信	.

奇妙的寻宝之旅——杰克成为寻宝者——惊人的发现——失落已久的信件终于找到——一项非凡的壮举——密封信件的故事。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [pə'plekst] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

There	came	a	perplexed	look	to	the	face	of	the	banker	,	as	he	said	:
那里	来了	一个	困惑	看	到	这	脸	的	这	银行家	,	作为	他	说	:

银行家脸上露出困惑的表情，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [rɪ'muːvd] [ðæt] ['letə(r)] . "

"	It	cannot	be	possible	that	I	removed	that	letter	.	"
"	它	不能	是	可能的	那	我	已移除	那	信	.	"

“我不可能删掉那封信。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] . "

"	It	is	not	only	possible	,	but	it	is	probable	.	"
"	它	是	不是	仅有的	可能的	,	但	它	是	可能	.	"

“这不仅有可能，而且很有可能。”

" [bʌt; bət][aɪ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I	searched	for	it	.	"
"	但	我	搜索	为了	它	.	"

但我找过了。

" [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] , [sɜː(r)] ,

"	No	doubt	;	but	,	sir	,
"	不	怀疑	;	但	,	先生	,

“毫无疑问；但是，先生，

[waɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][æz; əz] ['pɒzətɪv] [ðen] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

while	searching	were	you	as	positive	then	as	you	are	now	that	you
尽管	搜索	是	你	作为	积极的	然后	作为	你	是	现在	那	你

[hæd; həd][nɒt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['letə(r)] ? "

had	not	removed	the	letter	?	"
有	不是	已移除	这	信	?	"

在查找信息时，你是否像现在这样确信你没有移除那封信？

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] . "

"	I	may	have	been	.	"
"	我	可能	有	到过	.	"

“我或许是。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ? "

"	You	will	permit	me	to	make	the	search	?	"
"	你	将要	允许	我	到	制作	这	搜索	?	"

“你允许我进行搜查吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] ; [liːv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [seɪf] ,

"	All	right	,	sir	;	leave	me	the	keys	of	your	private	safe	,
"	全部	正确的	,	先生	;	离开	我	这	钥匙	的	你的	私人的	安全的	,

“好的，先生；请把您私人保险箱的钥匙留给我。”

[ðen] [liːv] [ˌem ˈiː][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪf] [ɪz][ləʊˈkeɪtɪd] ,

then	leave	me	alone	in	the	room	where	your	safe	is	located	,
然后	离开	我	独自的	在	这	房间	在哪里	你的	安全的	是	位于	,

然后把我一个人留在放你保险箱的房间里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌns][ænd; ənd][fər'evə(r)] . "

and	we	will	settle	the	question	once	and	forever	.	"
和	我们	将要	定居	这	问题	一次	和	永远	.	"

我们将一劳永逸地解决这个问题。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ðə; ði]['letə(r)] . "

"	You	will	not	find	the	letter	.	"
"	你	将要	不是	寻找	这	信	.	"

你找不到那封信。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

"	You	think	so	?	"
"	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "

"	I	am	sure	.	"
"	我	是	当然	.	"

“我相信。”

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][ʃʊə(r)] ? "

"	Why	are	you	so	sure	?	"
"	为什么	是	你	所以	当然	?	"

你为什么这么肯定?

" [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['praɪvət] [seɪf] ,

"	If	I	put	it	anywhere	I	put	it	in	my	private	safe	,
"	如果	我	放	它	任何地方	我	放	它	在	我的	私人的	安全的	,

“如果我要把它放在哪里，我会把它放在我的私人保险箱里。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [seɪf] ['sevrəl] [taɪmz] . "

and	I	have	looked	through	the	safe	several	times	.	"
和	我	有	看起来	通过	这	安全的	一些	时代	.	"

我已多次检查过保险箱。

" [lʊkt] [θruː] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	Looked	through	?	"	repeated	the	detective	.
"	看起来	通过	?	"	重复	这	侦探	.

“翻看过了吗？”侦探重复道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [bʌt; bət]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ? "

"	But	never	made	a	search	?	"
"	但	绝不	制成	一个	搜索	?	"

“但从未进行过搜索？”

" [aɪ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɜːtʃ] . "

"	I	would	call	it	a	search	.	"
"	我	会	称呼	它	一个	搜索	.	"

“我会称之为一次搜寻。”

" [ai] [mait] [nɒt] . "

"	I	might	not	.	"
"	我	可能	不是	.	"

“我可能不会。”

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['sætɪsfaɪ] [jɔː'self] .

"	Very	well	,	sir	,	you	shall	satisfy	yourself	.
"	非常	出色地	,	先生	,	你	将	满足	你自己	.

“好的，先生，您自己看着办吧。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [kiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] [ɪz][ɪn] [ðæt] [ruːm] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] ,

Here	are	my	keys	,	and	the	safe	is	in	that	room	built	into	the	wall	,
这里	是	我的	钥匙	,	和	这	安全的	是	在	那	房间	建造	进入	这	墙	,

这是我的钥匙，保险箱就在那个房间的墙里。

[ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['praɪvət] [seɪf] [ɪz] ['gɑːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

and	guarded	as	no	other	private	safe	is	guarded	in	this	city	.
和	守卫	作为	不	其他	私人的	安全的	是	守卫	在	这	城市	.

它的守卫力度是这座城市里任何其他私人保险箱都无法比拟的。

" [dʒæk] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sed] :

"	Jack	pulled	out	his	watch	and	said	:
"	杰克	拉	出去	他的	手表	和	说	:

杰克掏出手表说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ; [ai] [meɪ] [biː; bi] ['aʊəz] .

"	It	is	after	eleven	o'clock	;	I	may	be	hours	.
"	它	是	后	十一	点钟	;	我	可能	是	小时	.

现在已经过了十一点；我可能还要几个小时。

[wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ? "

Will	you	trust	me	alone	here	until	morning	?	"
将要	你	相信	我	独自的	这里	直到	早晨	?	"

你愿意让我一个人待在这里直到天亮吗?

" [ai] [wɪl] . "

"	I	will	.	"
"	我	将要	.	"

“我会。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)] ? "

"	Then	you	will	retire	?	"
"	然后	你	将要	退休	?	"

“那你打算退休吗？”

" [ai] [wɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][faɪnd][ðə; ði]['letə(r)] [ə'raʊz] [ˌem 'iː] .

"	I	will	,	but	if	you	do	find	the	letter	arouse	me	.
"	我	将要	,	但	如果	你	做	寻找	这	信	引起	我	.

“我会的，但如果你发现这封信能激起我的欲望的话。”

[bʌt; bət] ['nɒns(ə)ns] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

But	nonsense	,	you	will	never	find	it	.	"
但	废话	,	你	将要	绝不	寻找	它	.	"

胡说，你永远也找不到。

" [ai] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	will	never	be	satisfied	until	I	have	at	least	made	a	search	for	it	.
"	我	将要	绝不	是	使满意	直到	我	有	在	至少	制成	一个	搜索	为了	它	.

“除非我至少找过它，否则我永远不会满足。”

[ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][æz; əz] [lɒst] [baɪ][wʌn] [huː] ['əʊnli]

The	document	is	too	important	to	be	passed	over	as	lost	by	one	who	only
这	文档	是	也	重要的	到	是	通过了	超过	作为	丢失的	经过	一	WHO	仅有的

[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

looked	for	it	.
看起来	为了	它	.

这份文件非常重要，不能仅仅因为有人寻找就将其遗失。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd] , [sɜː(r)] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

I	will	make	a	search	,	and	,	sir	,	I	have	a	strange	,
我	将要	制作	一个	搜索	,	和	,	先生	,	我	有	一个	奇怪的	,

我会进行查找，先生，我有一个奇怪的……

[wɪəd] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

weird	premonition	that	I	will	find	it	.	"
诡异的	预感	那	我	将要	寻找	它	.	"

我有一种奇怪的预感，觉得我会找到它。

" [ðen] , [sɜː(r)] ,

"	Then	,	sir	,
"	然后	,	先生	,

“那么，先生，

[juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] [ɪf] [juː; jʊ] [hʌŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

you	would	only	be	doing	your	duty	if	you	hung	me	by	the	neck	until	I	should
你	会	仅有的	是	正在做	你的	责任	如果	你	悬挂	我	经过	这	脖子	直到	我	应该

[daɪ] . "

die	.	"
死	.	"

你只有把我吊死才算尽职。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][æz; əz] [sɪ'vɪəli] [æz; əz] [ðæt] .

"	We	will	not	punish	you	as	severely	as	that	.
"	我们	将要	不是	惩治	你	作为	严重	作为	那	.

“我们不会像那样严厉地惩罚你。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

"	The	detective	was	left	alone	with	the	safe	and	the	keys	in	his	possession	,
"	这	侦探	曾是	左边	独自的	和	这	安全的	和	这	钥匙	在	他的	拥有	,

“侦探独自一人留在保险箱和钥匙旁。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [seɪf] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

and	as	he	opened	the	safe	a	feeling
和	作为	他	打开	这	安全的	一个	感觉

当他打开保险箱时，一种感觉涌上心头。

[keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuːm] .

came	over	him	as	though	he	were	really	opening	the	doors	of	a	tomb	.
来了	超过	他	作为	尽管	他	是	真的	开幕	这	门	的	一个	墓	.

他仿佛真的打开了一座坟墓的大门，那种感觉扑面而来。

[dʒæk] [rɪ'muːvd] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ;

Jack	removed	every	article	from	the	safe	;
杰克	已移除	每一个	文章	从	这	安全的	;

杰克从保险箱里取出了所有物品；

[rɪ'muːvd] ['evri] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst]

removed	every	drawer	and	piled	them	on	a	table	which	he	had	placed
已移除	每一个	抽屉	和	堆积	他们	在	一个	桌子	哪个	他	有	放置

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

他把所有抽屉都卸下来，堆放在一张特意摆放的桌子上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] .

It	was	evident	that	indeed	he	intended	to	make	a	search	.
它	曾是	明显	那	的确	他	故意的	到	制作	一个	搜索	.

很明显，他确实打算进行搜查。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈevriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [hiː; hi] [kəˈmenst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ðem; ðəm][wʌn]

Having	taken	everything	from	the	safe	he	commenced	to	return	them	one
拥有	已采取	一切	从	这	安全的	他	开始	到	返回	他们	一

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

他从保险箱里取出所有东西后，开始一件一件地放回去。

[fɜːst] [ðə; ði] [drɔːz] ,

First	the	drawers	,
第一的	这	抽屉	,

首先是抽屉，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkləʊsli] [ɪgˈzæmɪnd] [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [ðem; ðəm] — [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]

and	he	closely	examined	and	sounded	them	—	indeed	his	examination
和	他	密切	检查	和	听起来	他们	—	的确	他的	考试

[wɒz; wəz][æz; əz] [prɪˈsaɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈmægnɪfaɪɪŋ]

was	as	precise	as	though	he	had	an	object	under	a	magnifying
曾是	作为	精确的	作为	尽管	他	有	一个	目的	在下面	一个	放大

[glɑːs] ,

glass	,
玻璃	,

他仔细地检查并敲击它们——事实上，他的检查非常精确，就像用放大镜观察物体一样。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ˈɑːtɪk(ə)l][ˈɑːftə(r)][ˈɑːtɪk(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [θriː] [fʊl] [ˈaʊəz] .

and	so	he	returned	article	after	article	and	had	spent	three	full	hours	.
和	所以	他	返回	文章	后	文章	和	有	花费	三	满的	小时	.

于是他一篇接一篇地回复，花了整整三个小时。

[ɔːl][wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [bʌt; bət][wʌn] [bʊk] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈledʒə(r)] .

All	was	returned	to	the	safe	but	one	book	,	a	sort	of	ledger	.
全部	曾是	返回	到	这	安全的	但	一	书	,	一个	种类	的	账簿	.

所有东西都放回了保险箱，只有一本书例外，那是一种账簿。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [ˈmʌtə] :

The	detective	took	it	in	his	hands	,	and	as	he	did	so	he	muttered	:
这	侦探	采取	它	在	他的	双手	,	和	作为	他	做过	所以	他	低声说道	:

侦探接过它，一边接一边喃喃自语：

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][wʌn][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] — [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] .

"	Well	,	I	have	one	satisfaction	—	I	have	at	least	made	a	search	.
"	出色地	,	我	有	一	满意	—	我	有	在	至少	制成	一个	搜索	.

“嗯，我至少感到欣慰——我至少进行了一次搜索。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈledʒə(r)] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

"	He	took	the	ledger	,	sat	down	on	a	chair	,
"	他	采取	这	账簿	,	卫星	向下	在	一个	椅子	,

他拿起账簿，坐到椅子上，

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [kəˈmenst] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [liːf] [ˈɑːftə(r)] [liːf] ,

and	placing	the	book	on	his	knees	commenced	turning	over	leaf	after	leaf	,
和	放置	这	书	在	他的	膝盖	开始	转弯	超过	叶子	后	叶子	,

他把书放在膝盖上，开始一页一页地翻阅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθəd] [wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌrənəs] [wɪð] [wɪtʃ]

and	his	method	was	but	an	indication	of	the	thoroughness	with	which
和	他的	方法	曾是	但	一个	指示	的	这	彻底性	和	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɒndʌktɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

he	had	conducted	the	whole	examination	.
他	有	实施	这	所有的	考试	.

他的方法恰恰表明了他进行整个考试的严谨细致。

[wiː; wi] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

We	will	admit	that	he	had	lost	all	hope	of	finding	the	letter	,
我们	将要	承认	那	他	有	丢失的全部		希望	的	寻找	这	信	,

我们承认，他已经彻底放弃了找到那封信的希望。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

but	he	was	determined	that	he	should	never	reproach	himself	for	any
但	他	曾是	决定	那	他	应该	绝不	责备	他自己	为了	任何

['keələsnəs] [ɪn] ['kærɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

carelessness	in	carrying	on	the	investigation	.
疏忽	在	携带	在	这	调查	.

但他决心绝不因调查过程中的任何疏忽而自责。

['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [hiː; hi] [tɜːnd] [liːf] ['ɑːftə(r)] [liːf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː]

Patiently	and	carefully	he	turned	leaf	after	leaf	until	he	had	passed	through
耐心	和	小心	他	转向	叶子	后	叶子	直到	他	有	通过了	通过

['nɪəli] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevɪli] - [baʊnd] ['vɒljuːm] ,

nearly	three	-	quarters	of	the	heavily	-	bound	volume	,
几乎	三	-	四分之一	的	这	重度	-	边界	体积	,

他耐心而仔细地一页一页地翻阅，直到翻完了这本厚重书籍的近四分之三。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][læp] ,

and	then	suddenly	it	fell	from	his	lap	,
和	然后	突然	它	跌倒	从	他的	膝	,

然后它突然从他腿上掉了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt]['rɪdʒɪd][laɪk][wʌn] ['sʌd(ə)nli] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

and	he	sat	rigid	like	one	suddenly	chilled	to	the	heart	.
和	他	卫星	死板的	喜欢	一	突然	冷藏	到	这	心	.

他僵硬地坐着，仿佛突然感到心脏一阵寒意。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ə; eɪ] ['letə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

His	eye	had	fallen	on	a	letter	,	and	on	it	was	written	:
他的	眼睛	有	倒下	在	一个	信	,	和	在	它	曾是	书面	:

他的目光落在一封信上，信上写着：

" [tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] ['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] .

"	To	be	opened	after	twenty	years	by	Mr	.	Townsend	.
"	到	是	打开	后	二十	年	经过	先生	.	汤森德	.

“二十年后由汤森先生开启。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

"	The	detective	had	not	been	expecting	anything	of	the	sort	.
"	这	侦探	有	不是	到过	期待	任何事物	的	这	种类	.

“侦探完全没想到会发生这样的事。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] [wɪ'ðaʊt] [həʊp]

He	was	turning	the	leaves	mechanically	,	and	we	can	add	without	hope
他	曾是	转弯	这	树叶	机械地	,	和	我们	能	添加	没有	希望

, [wen] , [æz; əz] ['steɪtɪd] ,

,	when	,	as	stated	,
,	什么时候	,	作为	声明	,

他机械地翻动着树叶，我们可以毫无希望地补充一句，正如前面所说，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] ,

his	eye	fell	upon	a	letter	,	and	at	a	glance	he	read	the	superscription	,
他的	眼睛	跌倒	之上	一个	信	,	和	在	一个	瞥一眼	他	读	这	上标	,

[ænd; ənd]

and
和

他的目光落在一封信上，一眼就读懂了信末的题词，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['vɒljuːm] [slɪd]

it	was	then	that	his	heart	gave	a	great	bound	and	the	heavy	volume	slid
它	曾是	然后	那	他的	心	给予	一个	伟大的	边界	和	这	重的	体积	滑行

[ɒf] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

off	his	knees	to	the	floor	.
离开	他的	膝盖	到	这	地面	.

就在这时，他的心脏猛地一跳，沉重的书卷从他膝盖上滑落到地板上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] ['lɪtərəli] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ]

It	had	come	so	suddenly	,	so	unexpectedly	that	literally	it	took	his	breath	away
它	有	来	所以	突然	,	所以	不料	那	字面上地	它	采取	他的	气息	离开

,

,

,

这一切来得太突然，太出乎意料，简直让他喘不过气来。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — [jes] , [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'skleɪm] :

but	after	a	moment	—	yes	,	a	full	minute	—	he	was	able	to	exclaim	:
但	后	一个	片刻	—	是的	,	一个	满的	分钟	—	他	曾是	有能力的	到	惊叹	:

但过了一会儿——是的，整整一分钟——他终于能够大声说道：

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [faʊnd] [ðə; ði]['letə(r)][æt; ət][lɑːst] .

"	I	have	found	it	—	found	the	letter	at	last	.
"	我	有	成立	它	—	成立	这	信	在	最后的	.

“我找到了——终于找到那封信了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'diːd] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fiːt] .

It	has	indeed	been	a	remarkable	feat	.
它	有	的确	到过	一个	卓越	特技	.

这的确是一项了不起的成就。

[ai] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	deserve	to	have	found	it	.
我	应得	到	有	成立	它	.

我理应找到它。

" [dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]['aɪən] [nɜːv] .

"	Jack	was	a	young	man	of	iron	nerve	.
"	杰克	曾是	一个	年轻的	男人	的	铁	神经	.

杰克是个意志坚定的年轻人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ʃɒk] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]

Of	course	the	discovery	had	caused	a	shock	,	but	quickly	he	recovered	his
的	课程	这	发现	有	导致	一个	震惊	,	但	迅速地	他	恢复	他的

[self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

self	-	possession	.
自己	-	拥有	.

当然，这一发现让他大吃一惊，但他很快就恢复了镇定。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] ,

He	stooped	down	,	picked	up	the	book	,	and	calmly	returned	it	to	the	safe	,
他	弯腰	向下	,	挑选	向上	这	书	,	和	平静地	返回	它	到	这	安全的	,

他弯下腰，捡起那本书，平静地把它放回保险箱里。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['preʃəs] ['letə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][slɪd]

and	then	picked	up	the	precious	letter	,	for	in	the	fall	it	had	slid
和	然后	挑选	向上	这	宝贵的	信	,	为了	在	这	落下	它	有	滑行

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] .

from	the	book	.
从	这	书	.

然后他捡起了那封珍贵的信，因为在秋天的时候，它从书里滑落了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['məʊmənt] .

It	was	an	exciting	moment	.
它	曾是	一个	激动人心	片刻	.

那是一个激动人心的时刻。

[hiː; hi] [ə'gen] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn][ænd; ənd][bəʊld]

He	again	read	the	writing	on	the	letter	,	and	there	it	was	plain	and	bold
他	再次	读	这	写作	在	这	信	,	和	那里	它	曾是	清楚的	和	大胆的

:

:
:

他再次阅读了信上的字迹，字迹清晰醒目：

" [tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] ['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

"	To	be	opened	after	twenty	years	.
"	到	是	打开	后	二十	年	.

“二十年后开放。”

" [hiː; hi][dɪd][nɒt]['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] —

"	He	did	not	open	the	letter	,	for	it	was	written	to	Mr	.	Townsend	—
"	他	做过	不是	打开	这	信	,	为了	它	曾是	书面	到	先生	.	汤森德	—

[jes] ,

yes	,
是的	,

“他没有打开那封信，因为那是写给汤森先生的——是的，

[ðə; ði]['bæŋkə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)] .

the	banker	was	the	only	man	who	had	the	right	to	open	the	letter	.
这	银行家	曾是	这	仅有的	男人	WHO	有	这	正确的	到	打开	这	信	.

只有银行家才有权打开这封信。

[æz; əz]['steɪtɪd] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][rɪ'geɪn, riː-][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

As	stated	,	the	detective	had	regained	his	self	-	possession	.
作为	声明	,	这	侦探	有	恢复	他的	自己	-	拥有	.

正如之前所说，这位侦探已经恢复了镇定。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kuːl] ;

He	was	perfectly	cool	;
他	曾是	完美	凉爽的	;

他表现得非常冷静；

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]

he	stepped	into	the	adjoining	room	and	drank	a	glass	of	water	from	a
他	步	进入	这	相邻的	房间	和	喝	一个	玻璃	的	水	从	一个

['pɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

pitcher	which	had	been	left	for	him	.
投手	哪个	有	到过	左边	为了	他	.

他走进隔壁房间，从留给他的水壶里喝了一杯水。

[ðen] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] — [dɪd] [ðɪs] ['iːkwəli] [æz; əz] ['kuːlli] .

Then	he	lit	a	cigar	—	did	this	equally	as	coolly	.
然后	他	点燃	一个	雪茄	—	做过	这	同样地	作为	冷静地	.

然后他点燃了一支雪茄——动作同样潇洒自如。

[hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

He	stepped	from	the	room	and	started	up	the	stairs	.
他	步	从	这	房间	和	开始	向上	这	楼梯	.

他走出房间，开始上楼。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [stʊd] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] , [peɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

At	the	door	of	the	rear	room	on	the	second	floor	stood	Mr	.	Townsend	,	pale	and	excited	.
在	这	门	的	这	后部	房间	在	这	第二	地面	站立	先生	.	汤森德	,	苍白	和	兴奋的	.

在二楼后房门口，站着汤森先生，脸色苍白，情绪激动。

" [ai] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [fɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] .

"	I	heard	something	heavy	fall	,	"	said	the	banker	.
"	我	听到	某物	重的	落下	,	"	说	这	银行家	.

“我听到有什么重物掉下来的声音，”银行家说。

" [jes] , [ai] [drɒpt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] . "

"	Yes	,	I	dropped	one	of	the	books	.	"
"	是的	,	我	掉落	一	的	这	图书	.	"

“是的，我不小心把其中一本书掉地上了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .

"	Have	you	found	it	?	"	came	the	question	in	a	husky	voice	.
"	有	你	成立	它	?	"	来了	这	问题	在	一个	沙哑	嗓音	.

“你找到了吗？”一个沙哑的声音问道。

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] . "

"	I	have	found	something	.	"
"	我	有	成立	某物	.	"

“我发现了一些东西。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

"	I	will	not	attempt	to	decide	.
"	我	将要	不是	试图	到	决定	.

我不会尝试做出决定。

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

You	will	please	come	downstairs	and	decide	for	me	.	"
你	将要	请	来	楼下	和	决定	为了	我	.	"

请你下楼来替我做决定。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] .

"	I	will	be	down	in	one	minute	.
"	我	将要	是	向下	在	一	分钟	.

我一分钟后就下去。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪstə(r)] .

"	The	detective	returned	to	the	library	,	and	after	a	few	minutes	Mr	.
"	这	侦探	返回	到	这	图书馆	,	和	后	一个	很少	分钟	先生	.

['taʊn.zənd] [dʒɔɪnd] [hɪm] .

Townsend	joined	him	.
汤森德	加入	他	.

侦探回到图书馆，几分钟后，汤森先生也来到了他身边。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] - [tʃeə(r)] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

The	detective	was	sitting	in	an	easy	-	chair	drawn	up	to	the	table	,
这	侦探	曾是	坐着	在	一个	简单的	-	椅子	绘制	向上	到	这	桌子	,

侦探坐在桌旁的一张扶手椅里，

['sməʊkɪŋ] [æz; əz] ['ku:lli] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [æz; əz] [ðəʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:st] [wɪf] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ]

smoking	as	coolly	and	calmly	as	though	taking	a	last	whiff	just	before	going
吸烟	作为	冷静地	和	平静地	作为	尽管	采取	一个	最后的	闻	只是	前	去

[tu:; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

他抽烟的姿态冷静沉着，就像临睡前最后吸一口一样。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] ,

"	Oh	,	dear	me	!	"	exclaimed	the	banker	,
"	哦	,	亲爱的	我	!	"	惊呼	这	银行家	,

“哦，天哪！”银行家惊呼道。

[wen] [hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][səʊ] [ku:l] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌʌnkən'sɜ:nd] ,

when	he	beheld	the	detective	sitting	there	so	cool	and	apparently	unconcerned	,
什么时候	他	观看	这	侦探	坐着	那里	所以	凉爽的	和	显然	漠不关心	,

当他看到侦探坐在那里，神态自若，一副毫不在意的样子时，

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] . "

"	I	thought	you	had	found	something	.	"
"	我	想法	你	有	成立	某物	.	"

我以为你找到了什么。

" [səʊ][ai][hæv; həv] . "

"	So	I	have	.	"
"	所以	我	有	.	"

“我也有。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi][ðə; ði]['letə(r)] ; [ai][dɪd][hæv; həv][həʊps] . "

"	It	cannot	be	the	letter	;	I	did	have	hopes	.	"
"	它	不能	是	这	信	;	我	做过	有	希望	.	"

“不可能是那封信；我确实抱有希望。”

" [wɒt] [hæz; həz] ['dæmpənd] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊps] ? "

"	What	has	dampened	your	hopes	?	"
"	什么	有	潮湿	你的	希望	?	"

是什么让你的希望破灭了？

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ku:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði]['letə(r)] . "

"	You	are	too	cool	for	a	man	who	has	found	the	letter	.	"
"	你	是	也	凉爽的	为了	一个	男人	WHO	有	成立	这	信	.	"

“你这种找到信的人，真是太酷了。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ? "

"	I	am	?	"
"	我	是	?	"

“我是？ ”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [feɪs] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈθrɪlɪŋ] [ɪn] [ɪts]
" There came a smile to the detective's face , a smile that was thrilling in its
" 那里 来了 一个 微笑 到 这 侦探的 脸 , 一个 微笑 那 曾是 惊险 在 它是
[səʤˈɛstɪvnəs] ,
suggestiveness ,
暗示性 ,

侦探脸上露出一丝微笑，那笑容意味深长，令人心潮澎湃。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sed] :
as he laid the letter on the table and said :
作为 他 铺设 这 信 在 这 桌子 和 说 :

他把信放在桌子上，说道：

" [wel] , [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ; [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Well , I have found something ; you can tell what it is ; look at it .
" 出色地 , 我 有 成立 某物 ; 你 能 告诉 什么 它 是 ; 看 在 它 .

“嗯，我发现了一些东西；你可以看看是什么。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [sɜːʧ] [naʊ] ; [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [sɜːʧ] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] .
No need to search now ; I think the search is over .
不 需要 到 搜索 现在 ; 我 思考 这 搜索 是 超过 .

现在无需再搜索了；我认为搜索已经结束了。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊn.zənd] [əd'vɑːnst] , [siːzd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈæʃ(ə)n] [æz; əz]
" Mr . Townsend advanced , seized the letter , and his face was ashen as
" 先生 . 汤森德 先进的 , 查获 这 信 , 和 他的 脸 曾是 铁青 作为
[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
he exclaimed ,
他 惊呼 ,

汤森先生走上前去，一把抓过信，脸色苍白地惊呼道：

[waɪl] [tremblɪŋ] [laɪk] [wʌn] [wɪð] [ˈeɪgjuː] :
while trembling like one with ague :
尽管 发抖 喜欢 一 和 疟疾 :

他浑身颤抖，如同患了疟疾一般：

" [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" That is it . "
" 那 是 它 . "

就这样。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
" I thought so , " said the detective .
" 我 想法 所以 , " 说 这 侦探 .

“我就知道，”侦探说。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈletə(r)] . "
" Yes , that is the letter . "
" 是的 , 那 是 这 信 . "

“是的，那就是那封信。”

" [ai] [θɔːt] [səʊ] ,
" I thought so ,
" 我 想法 所以 ,

“我是这么想的，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ˈəʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] - [tuː; tə] [biː; bi] [ˈəʊpənd] [baɪ]
and did not open it because it is written on it ' To be opened by
和 做过 不是 打开 它 因为 它 是 书面 在 它 - 到 是 打开 经过
[ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊn.zənd] [ˈəʊnli] . - "
Mr . Townsend only . ' "
先生 . 汤森德 仅有的 . - "

他没有打开它，因为上面写着“仅限汤森先生打开”。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Where	did	you	find	it	?	"
"	在哪里	做过	你	寻找	它	?	"

“你在哪里找到的？”

" ['nevə(r)][maɪnd] [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] ? "

"	Never	mind	where	I	found	it	;	what	have	I	found	?	"
"	绝不	头脑	在哪里	我	成立	它	;	什么	有	我	成立	?	"

“别管我是在哪里找到的，我到底找到了什么？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ˌem 'iː][baɪ]['dʒeɪkəb] ['kænfiːld] . "

"	You	have	found	the	letter	which	was	left	with	me	by	Jacob	Canfield	.	"
"	你	有	成立	这	信	哪个	曾是	左边	和	我	经过	雅各布	坎菲尔德	.	"

“你找到了雅各布·坎菲尔德留给我的那封信。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ? "

"	You	are	certain	?	"
"	你	是	肯定	?	"

你确定吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

“我是。

[nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts][aɪ'dentətɪ] .

No	doubt	as	to	its	identity	.
不	怀疑	作为	到	它是	身份	.

它的身份毋庸置疑。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] . "

I	must	have	removed	it	from	the	safe	in	my	office	.	"
我	必须	有	已移除	它	从	这	安全的	在	我的	办公室	.	"

我一定是把它从办公室的保险箱里拿出来的。

" [nəʊ] [daʊt] . "

"	No	doubt	.	"
"	不	怀疑	.	"

“无疑。”

" [jes] , [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [læpsiz] [ɒv; əv] ['meməri] . "

"	Yes	,	it's	one	of	the	most	remarkable	lapses	of	memory	.	"
"	是的	,	它是	一	的	这	最多	卓越	失误	的	记忆	.	"

“是的，这是最令人震惊的记忆失误之一。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] . "

"	It	is	not	so	remarkable	.	"
"	它	是	不是	所以	卓越	.	"

“这并不算什么了不起的事。”

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Where	did	you	find	it	?
"	在哪里	做过	你	寻找	它	?

你在哪里找到的?

" [dʒæk][təʊld] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mɪsɪŋ] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	Jack	told	where	he	had	found	the	long	missing	letter	,	and	then	said	:
"	杰克	讲述	在哪里	他	有	成立	这	长的	丢失的	信	,	和	然后	说	:

杰克说了他在哪里找到那封失踪已久的信，然后说道：

" [naʊ] , [sɜː(r)] ,

"	Now	,	sir	,
"	现在	,	先生	,

“先生，现在……”

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə]['əʊpən] [ðæt] ['letə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lɜːn] [wɒt] [juː; jʊ]

all	you	have	to	do	is	to	open	that	letter	and	we	will	learn	what	you
全部	你	有	到	做	是	到	打开	那	信	和	我们	将要	学习	什么	你

[ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][duː; də] . "

are	directed	to	do	.	"
是	指导	到	做	.	"

你只需要打开那封信，我们就会知道你被指示要做什么。

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [waɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)][æt; ət][fɜːst] . "

"	We	would	have	been	wise	to	have	searched	for	the	letter	at	first	.	"
"	我们	会	有	到过	明智的	到	有	搜索	为了	这	信	在	第一的	.	"

“我们一开始就应该先去找那封信。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [weɪ] [naʊ] [tuː; tə][ækt][ɒn] [wɒt] [ðə; ði]['letə(r)] [meɪ]

"	Oh	,	no	,	we	have	prepared	the	way	now	to	act	on	what	the	letter	may
"	哦	,	不	,	我们	有	准备	这	方式	现在	到	行为	在	什么	这	信	可能

[dɪs'kləʊz] .

disclose	.
透露	.

“哦，不，我们已经做好准备，根据信中可能披露的内容采取行动。”

[bʌt; bət] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	read	it	.	"
但	读	它	.	"

但一定要读。

" [aɪ] [wɪl] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	will	open	it	;	you	read	it	.
"	我	将要	打开	它	;	你	读	它	.

我会打开它；你读它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . "

I	am	so	overcome	I	have	not	the	strength	to	do	so	.	"
我	是	所以	克服	我	有	不是	这	力量	到	做	所以	.	"

我情绪崩溃，没有力气去做这件事。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

" ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [dɪd]['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)] .

"	Mr	.	Townsend	did	open	the	letter	.
"	先生	.	汤森德	做过	打开	这	信	.

汤森先生确实打开了这封信。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪts] ['kɒntents] [ɪn] ['diːteɪl] ,

We	will	not	attempt	to	produce	its	contents	in	detail	,
我们	将要	不是	试图	到	生产	它是	内容	在	细节	,

我们不会尝试详细呈现其内容。

[bʌt; bət] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [meɪn] [fækts] [weər'ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'pɒzɪt]

but	relate	the	main	facts	wherein	the	strange	mystery	of	the	extraordinary	deposit
但	涉及	这	主要的	事实	其中	这	奇怪的	神秘	的	这	非凡的	订金

[wɒz; wəz] ['fʊli] [klɪəd] [ʌp] ,

was	fully	cleared	up	,
曾是	完全	已清除	向上	,

但要叙述主要事实，在这些事实中，这个非凡矿藏的神秘之处被彻底解开了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['klevənəs] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [dʒæk]['ælvəˌrez] [wɒz; wəz] ['fʊli]

and	also	how	the	remarkable	cleverness	of	Detective	Jack	Alvarez	was	fully
和	还	如何	这	卓越	聪明才智	的	侦探	杰克	阿尔瓦雷斯	曾是	完全

[ænd; ənd][məʊst] [ə'meɪzɪŋli] ['verɪfaɪd] .

and	most	amazingly	verified	.
和	最多	令人惊讶的是	已验证	.

以及杰克·阿尔瓦雷斯侦探非凡的聪明才智是如何得到充分而令人惊叹的证实的。

[dʒæk][hæd; həd] [treɪst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːəl] ['kærəktə(r)] .

Jack	had	traced	down	to	the	real	character	.
杰克	有	追踪	向下	到	这	真实的	特点	.

杰克最终找到了真面目。

['dʒeɪkəb] ['kænfiːld] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɒzɪt] ,

Jacob	Canfield	was	the	man	who	had	made	the	deposit	,
雅各布	坎菲尔德	曾是	这	男人	WHO	有	制成	这	订金	,

雅各布·坎菲尔德是存入这笔钱的人。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [dɪ'sɜːnd] [hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪn] [trʌst] .

and	as	Jack	had	discerned	he	held	the	money	in	trust	.
和	作为	杰克	有	辨别	他	握住	这	钱	在	相信	.

正如杰克所料，他把这笔钱委托他人保管。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːzi] [kəʊst] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [bɑːk] [ɪn] [dɪ'stres] [ɒf]

One	morning	the	fishermen	along	the	Jersey	coast	discovered	a	bark	in	distress	off
一	早晨	这	渔民	沿着	这	球衣	海岸	发现	一个	吠	在	痛苦	离开

[ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

一天早晨，新泽西海岸的渔民发现近岸有一艘遇险的幼船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪrsɪst] [ˌnɔːθ'iːst] [stɔːrmz] [ɪn][ðə; ðɪ]

It	was	in	the	midst	of	one	of	the	fiercest	northeast	storms	in	the
它	曾是	在	这	中间	的	一	的	这	最凶猛	东北	暴风雨	在	这

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] .

remembrance	of	any	man	.
纪念	的	任何	男人	.

当时正值人类记忆中最猛烈的东北风暴之一。

[nəʊ] [bəʊt] [kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] ,

No	boat	could	go	to	the	aid	of	the	crew	,
不	船	可以	去	到	这	援助	的	这	全体人员	,

没有船只能够前往救援船员。

[ænd; ənd][ɔːl] ['efəts] [tuː; tə][send][ə; eɪ][laɪn] [pruːvd] ['fjuːtaɪl] ,

and	all	efforts	to	send	a	line	proved	futile	,
和	全部	努力	到	发送	一个	线	已证实	徒劳	,

所有发送短信的努力都徒劳无功。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [siːn] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] ,

and	through	the	day	the	vessel	was	seen	beating	and	thumping	,
和	通过	这	天	这	血管	曾是	已见	殴打	和	怦	,

整天都能看到这艘船砰砰作响、剧烈摇晃。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [eə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn]

and	when	night	fell	it	was	decided	that	ere	morning	she	would	have	gone
和	什么时候	夜晚	跌倒	它	曾是	决定	那	埃雷	早晨	她	会	有	已消失

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

夜幕降临时，大家一致认为，在天亮之前她就会彻底崩溃。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]

Among	**those**	**who**	**were**	**on**
之中	那些	WHO	是	在

在那些人中

[ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz]['dʒeɪkəb] ['kænfiːld] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	**beach**	**was**	**Jacob**	**Canfield**	**,**	**and**	**at**	**night**	**he**	**walked**	**along**	**the**	**beach**	**,**
这	海滩	曾是	雅各布	坎菲尔德	,	和	在	夜晚	他	步行	沿着	这	海滩	,

海滩是雅各布·坎菲尔德的，晚上他会沿着海滩散步。

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brekər] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ] .

when	**from**	**the**	**breakers**	**he**	**heard**	**a**	**cry**	**.**
什么时候	从	这	断路器	他	听到	一个	哭	.

这时，他听到海浪上传来一声呼喊。

[dʒeɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['swɪmə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Jake	**was**	**a**	**powerful**	**swimmer**	**,**	**and**	**he**	**ran**	**down**	**into**	**the**	**water**	**,**
杰克	曾是	一个	强大的	游泳运动员	,	和	他	跑	向下	进入	这	水	,

杰克游泳技术很好，他跑进水里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] [wɒz; wəz]

and	**it**	**did**	**seem**	**as**	**though**	**in**	**fitness**	**of**	**time**	**and**	**place**	**his**	**rush**	**was**
和	它	做过	似乎	作为	尽管	在	健康	的	时间	和	地方	他的	匆忙	曾是

[ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] .

providential	**.**
天意	.

他的匆忙似乎是在恰当的时机和地点做出的，而且是天意安排。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] , [brɔːt] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] [weɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] ,

He	**saw**	**a**	**figure**	**,**	**brought**	**in**	**on**	**a**	**wave**	**,**	**and**	**he**	**plunged**	**forward**	**,**
他	锯	一个	数字	,	带来	在	在	一个	海浪	,	和	他	暴跌	向前	,

他看到一个人影被海浪卷了过来，于是他纵身跃入水中。

[siːzd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

seized	**the**	**form**	**of**	**a**	**man**	**who**	**had**	**lost**	**his**	**strength**	**and**	**was**	**being**
查获	这	形式	的	一个	男人	WHO	有	丢失的	他的	力量	和	曾是	存在

['kærid] [bæk] ,

carried	**back**	**,**
携带	后退	,

他幻化成一个失去力气、被人抬回去的人的模样，

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] [ə'gen] [ə'laɪv] .

never	**to**	**be**	**plunged**	**forward**	**again**	**alive**	**.**
绝不	到	是	暴跌	向前	再次	活	.

再也无法活着被推向深渊。

[dʒeɪk] [drægd] [ðə; ði][hɑːf] - ['draʊnd] [mæn] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l]

Jake	**dragged**	**the**	**half**	**-**	**drowned**	**man**	**ashore**	**and**	**carried**	**him**	**to**	**his**	**own**	**little**
杰克	拖拽	这	一半	-	溺水	男人	岸上	和	携带	他	到	他的	自己的	小的

[həʊm] .

home	**.**
家	.

杰克把半溺水的人拖到岸上，然后把他带回了自己的小家。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] , [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] .

At	**that**	**time**	**he**	**lived**	**alone**	**,**	**a**	**widower**	**.**
在	那	时间	他	居住地	独自的	,	一个	鳏夫	.

当时他独自生活，是个鳏夫。

['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][laɪf] ,

After	**hours**	**of**	**work**	**he**	**managed**	**to**	**restore**	**the**	**man**	**to**	**life**	**,**
后	小时	的	工作	他	管理	到	恢复	这	男人	到	生活	,

经过数小时的努力，他终于使那名男子复活了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['reskju:d] ['pæsən,dʒərz] [rɪ'kwest] [hi:; hi][let][nəʊ][wʌn] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reskju:] .

and	at	the	rescued	passenger's	request	he	let	no	one	know	of	the	rescue	.
和	在	这	获救	乘客的	要求	他	让	不	一	知道	的	这	救援	.

应获救乘客的要求，他没有让任何人知道这次救援。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [stɔ:m] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ləʊ] ,

In	the	meantime	,	during	the	night	the	storm	went	down	,	and	lo	,
在	这	与此同时	,	期间	这	夜晚	这	风暴	去	向下	,	和	洛	,

与此同时，夜里暴风雨停了，瞧!

[ðə; ði] [stɑ:ntʃ] [bɑ:k] [wɪð'stʊd] [ðə; ði][mæd] [ə'sɔ:lts] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

the	stanch	bark	withstood	the	mad	assaults	of	the	waves	,
这	立柱	吠	经受住了考验	这	疯狂的	袭击	的	这	波浪	,

坚硬的树皮经受住了海浪的猛烈冲击。

[ænd; ənd][laɪf] ['seɪvəz] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ] [ə'bɔ:d] .

and	life	savers	in	good	time	were	able	to	go	aboard	.
和	生活	储蓄者	在	好的	时间	是	有能力的	到	去	船上	.

及时赶到的救生员得以登船。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ][ænd; ənd]['leɪtə(r)] [seɪvd] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] .

They	did	so	and	later	saved	every	man	of	the	crew	.
他们	做过	所以	和	之后	已保存	每一个	男人	的	这	全体人员	.

他们照做了，后来救出了船上的每一名船员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['pæsɪndʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪŋ] , [nemd] ['hærəld] ['sti:vnz] .

There	was	one	passenger	,	however	,	missing	,	named	Harold	Stevens	.
那里	曾是	一	乘客	,	然而	,	丢失的	,	命名	哈罗德	史蒂文斯	.

然而，有一名乘客失踪了，他名叫哈罗德·史蒂文斯。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pæsɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [wɒʃt] ['əʊvəbɔ:d] [ænd; ənd]

He	was	the	only	passenger	,	and	he	was	washed	overboard	and
他	曾是	这	仅有的	乘客	,	和	他	曾是	洗过	落水	和

['draʊnd] — [ðæt] [ɪz] , [səʊ] ['evri] [wʌn] [bɪ'li:vd] .

drowned	—	that	is	,	so	every	one	believed	.
溺水	—	那	是	,	所以	每一个	一	相信	.

他是船上唯一的乘客，被海浪卷入海中溺亡——大家都这么认为。

[lʌk] ['feɪvəd] [ðə; ði] [kru:] , [æz; əz]['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɒz; wəz] [seɪvd] ,

Luck	favored	the	crew	,	as	later	on	the	baggage	of	the	sailors	was	saved	,
运气	受青睐	这	全体人员	,	作为	之后	在	这	行李	的	这	水手们	曾是	已保存	,

船员们运气不错，后来水手们的行李被救了出来。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pæsɪndʒə(r)] .

and	also	the	baggage	of	the	missing	passenger	.
和	还	这	行李	的	这	丢失的	乘客	.

还有失踪乘客的行李。

['mi:ntaɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['reskju:d] [mæn] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][dʒeɪk] ['kænfi:ld] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['hærəld]

Meantime	,	as	the	rescued	man	revealed	to	Jake	Canfield	,	he	was	Harold
与此同时	,	作为	这	获救	男人	揭晓	到	杰克	坎菲尔德	,	他	曾是	哈罗德

['sti:vnz] ,

Stevens	,
史蒂文斯	,

与此同时，获救男子向杰克·坎菲尔德透露，他名叫哈罗德·史蒂文斯。

[ænd; ənd][dʒeɪk][wɒz; wəz][sent][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] ,

and	Jake	was	sent	to	bring	the	captain	of	the	bark	to	his	cottage	,
和	杰克	曾是	发送	到	带来	这	队长	的	这	吠	到	他的	小屋	,

于是杰克被派去把那艘小船的船长带回他的小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reskju:d] ['pæsɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:k] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ]

and	the	rescued	passenger	and	the	captain	of	the	bark	had	a	long
和	这	获救	乘客	和	这	队长	的	这	吠	有	一个	长的

['kɒnfərəns] .

conference	.
会议	.

获救的乘客和帆船的船长进行了长时间的交谈。

['leɪtə(r)]['hærəld] ['sti:vnz] [went] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz]

Later	Harold	Stevens	went	to	New	York	,	and	being	identified	his	baggage	was
之后	哈罗德	史蒂文斯	去	到	新的	约克	,	和	存在	已识别	他的	行李	曾是

[dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][hɪm] ,

delivered	to	him	,
发表	到	他	,

后来哈罗德·史蒂文斯去了纽约，他的身份得到确认后，行李被送到了他手中。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ['evə(r)] [nju:] [ðæt] [dʒeɪk] ['kænfi:ld] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['seɪvə(r)]

and	no	one	on	the	beach	ever	knew	that	Jake	Canfield	had	been	the	saver
和	不	一	在	这	海滩	曾经	知道	那	杰克	坎菲尔德	有	到过	这	省钱

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [æz; əz] ['draʊnd] .

of	the	life	of	the	passenger	reported	as	drowned	.
的	这	生活	的	这	乘客	据报道	作为	溺水	.

海滩上没有人知道，杰克·坎菲尔德正是那位被报道溺水身亡的乘客的救命恩人。

[sɪks] [mʌnθs] [pɑ:st] , [ænd; ənd][dʒeɪk] ['mærid] [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Six	months	passed	,	and	Jake	married	and	entered	into	the	misery	of	his
六	几个月	通过了	,	和	杰克	已婚	和	进入	进入	这	苦难	的	他的

['sekənd] - [hænd]['fæməli] ,

second	-	hand	family	,
第二	-	手	家庭	,

六个月后，杰克结婚了，从此过上了他那第二个家庭的痛苦生活。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['steɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] [ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] ['berik] , [hɪz; ɪz] ['mɪzəri]

and	as	he	stated	in	his	letter	in	confirmation	of	old	Berwick	,	his	misery
和	作为	他	声明	在	他的	信	在	确认	的	老的	贝里克	,	他的	苦难

[bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] .

began	at	once	.
开始	在	一次	.

正如他在确认老贝里克的信中所说，他的苦难立刻开始了。

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['mærid]

He	learned	that	he	had	married
他	学习	那	他	有	已婚

他得知自己已经结婚了

[æn; ən]['i:v(ə)l] ['wʊmən] [wɪð] [æn; ən]['i:v(ə)l][lɒt][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

an	evil	woman	with	an	evil	lot	of	children	.
一个	邪恶的	女士	和	一个	邪恶的	很多	的	孩子们	.

一个邪恶的女人和她一群邪恶的孩子。

[dʒeɪk] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kəm'pleɪn] ,

Jake	,	however	,	was	not	a	man	to	complain	,
杰克	,	然而	,	曾是	不是	一个	男人	到	抱怨	,

然而，杰克并不是一个会抱怨的人。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tu:] [j'iəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:k]

and	one	day	after	the	expiration	of	two	years	following	the	loss	of	the	bark
和	一	天	后	这	到期日	的	二	年	下列的	这	损失	的	这	吠

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] ,

he	received	a	summons	to	New	York	,
他	已收到	一个	传票	到	新的	约克	,

在树皮丢失两年后的第二天，他收到了纽约的传票。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [met] [ðə; ði][mæn] [huːz] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] .

and	there	met	the	man	whose	life	he	had	saved	.
和	那里	遇见	这	男人	谁	生活	他	有	已保存	.

在那里，他遇到了他救过的那个人。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðæt] [ðə; ði][mæn]['hærəld] ['stiːvnz] [hæd; həd]

The	narrative	in	the	letter	went	on	to	recite	that	the	man	Harold	Stevens	had
这	叙述	在	这	信	去	在	到	背诵	那	这	男人	哈罗德	史蒂文斯	有

['teɪkən][ə; eɪ][kəʊld] ,

taken	a	cold	,
已采取	一个	寒冷的	,

信中继续叙述道，哈罗德·史蒂文斯先生感冒了，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [wen] [wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz]

owing	to	his	experience	when	washed	overboard	,	and	the	fatal	disease
欠款	到	他的	经验	什么时候	洗过	落水	,	和	这	致命的	疾病

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [hæd; həd] [in'sjuː] .

consumption	had	ensued	.
消耗	有	随后	.

由于他曾被海浪卷入海中，并因此患上了致命的肺结核。

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪk] ['kænfiːld] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst]

He	sent	for	Jake	Canfield	as	a	man	whom	he	believed	to	be	honest
他	发送	为了	杰克	坎菲尔德	作为	一个	男人	谁	他	相信	到	是	诚实的

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ,

and	faithful	,
和	忠实	,

他派人去请杰克·坎菲尔德，因为他相信杰克为人诚实可靠。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [kən'faid] [hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] ,

and	to	him	he	confided	his	only	child	,
和	到	他	他	坦白	他的	仅有的	孩子	,

他向他倾诉了他唯一的孩子，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]

stating	that	the	mother	had	died	in	South	America	and	the	child	had	been	in
声明	那	这	母亲	有	死亡	在	南	美国	和	这	孩子	有	到过	在

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [frendz] [huːm] [hiː; hi] [fɪəd] .

the	hands	of	friends	whom	he	feared	.
这	双手	的	朋友们	谁	他	害怕	.

他声称孩子的母亲在南美洲去世，孩子则被他很害怕的朋友照顾。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]

He	stated	that	he	had	secured	possession	of	his	child	,	and	desired	to
他	声明	那	他	有	安全	拥有	的	他的	孩子	,	和	想要的	到

[kən'saɪn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒeɪk] .

consign	her	to	Jake	.
交付	她	到	杰克	.

他表示已经获得了孩子的监护权，并希望将她托付给杰克。

[hiː; hi] [geɪv] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

He	gave	many	directions	concerning	the	child	,
他	给予	许多	方向	有关	这	孩子	,

他给了关于孩子的许多指示，

[bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eə'res; 'eərəs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

but	enjoined	that	she	should	not	know	she	was	an	heiress	until	she	was
但	禁止	那	她	应该	不是	知道	她	曾是	一个	女继承人	直到	她	曾是

['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

twenty	-	five	years	of	age	.
二十	-	五	年	的	年龄	.

但被告知，在她二十五岁之前，不能让她知道自己是继承人。

[ðə; ði] ['letə(r)] [dɪd] [nɒt] [steɪt] [waɪ] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

The	letter	did	not	state	why	this	determination	had	been	reached	by	the	father	.
这	信	做过	不是	状态	为什么	这	决心	有	到过	达到	经过	这	父亲	.

信中没有说明父亲做出这一决定的原因。

[dʒæk] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ,

Jack	took	possession	of	the	child	and	the	fortune	,
杰克	采取	拥有	的	这	孩子	和	这	财富	,

杰克占有了孩子和财产。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] ['nevə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [neɪm]

and	for	reasons	never	explained	the	father	desired	that	her	real	name
和	为了	原因	绝不	解释	这	父亲	想要的	那	她	真实的	姓名

[ænd; ənd] [aɪ'dentəti] [ænd; ənd] ['peərəntɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'siːld] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['twenti] - [fɪfθ]

and	identity	and	parentage	should	be	concealed	until	her	twenty	-	fifth
和	身份	和	亲子关系	应该	是	暗	直到	她	二十	-	第五

['bɜːθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

出于从未解释过的原因，父亲希望在她二十五岁生日之前，对她的真实姓名、身份和身世保密。

[dʒeɪk] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [ðə; ði]

Jake	took	charge	of	the	child	and	the	fortune	,	and	two	weeks	later	the
杰克	采取	收费	的	这	孩子	和	这	财富	,	和	二	周	之后	这

['fɑːðə(r)] [daɪd] ,

father	died	,
父亲	死亡	,

杰克接管了孩子和财产，两周后孩子的父亲去世了。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒeɪks] [sʌn] [daɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	strange	to	say	,	about	the	same	time	Jake's	son	died	,	and	when	he	took	the	little
和	奇怪的	到	说	,	关于	这	相同的	时间	杰克的	儿子	死亡	,	和	什么时候	他	采取	这	小的

说来也怪，就在杰克的儿子去世前后，他带走了小家伙。

[tʃaɪld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

child	to	his	home	he	represented	her	as	the	daughter	of	his	son	,
孩子	到	他的	家	他	代表	她	作为	这	女儿	的	他的	儿子	,

他将孩子带回家，并谎称她是自己儿子的女儿。

['həʊpɪŋ] [ðeə'baɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] ['peərəntɪdʒ] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] .

hoping	thereby	to	conceal	her	real	parentage	more	effectively	.
希望	从而	到	隐藏	她	真实的	亲子关系	更多的	有效地	.

希望以此更有效地掩盖她的真实身世。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

Then	came	the	time	when	he	took	the	child	and	placed	her	in	charge	of
然后	来了	这	时间	什么时候	他	采取	这	孩子	和	放置	她	在	收费	的

['pɜːfɪkt] ['strendʒər] ,

perfect	strangers	,
完美的	陌生人	,

后来，他把孩子带走，交给完全陌生的人照顾。

['gɪvɪŋ] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [kən'sɜːn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['stɔːri] ,

giving	reasons	that	do	not	concern	the	interests	of	our	story	,
给予	原因	那	做	不是	忧虑	这	兴趣	的	我们的	故事	,

给出与我们故事无关的理由，

[bʌt; bət] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] - [hænd] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['iːv(ə)l] ['fiːlɪŋ]

but	based	on	the	idea	of	his	second	-	hand	family	and	their	evil	feeling
但	基于	在	这	主意	的	他的	第二	-	手	家庭	和	他们的	邪恶的	感觉

[tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['grændɔːtə(r)] .

toward	his	supposed	granddaughter	.
朝向	他的	据称	孙女	.

但这是建立在他所谓的“第二家庭”以及他们对他的孙女的恶意之上的。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒeɪk] [hæd; həd] [biːn] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] [hɪm] .

In	the	meantime	Jake	had	been	worried	about	the	fortune	deposited	with	him	.
在	这	与此同时	杰克	有	到过	担心	关于	这	财富	已存	和	他	.

与此同时，杰克一直担心存放在他那里的那笔巨款。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [led] [ə; eɪ] ['perələs] [laɪf] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

He	was	an	old	man	,	led	a	perilous	life	going	to	sea	,
他	曾是	一个	老的	男人	,	引领	一个	危险的	生活	去	到	海	,

他年纪大了，一生都在海上漂泊，过着危险的生活。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [sʌm; səm] [wʌn] [huːm] [hiː; hi]

and	he	finally	determined	to	deposit	the	money	with	some	one	whom	he
和	他	最后	决定	到	订金	这	钱	和	一些	一	谁	他

[njuː] [wʊd] [biː; bi] ['ɒnɪst] .

knew	would	be	honest	.
知道	会	是	诚实的	.

他最终决定把钱存到他认为诚实的人那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['taʊnzɛndz] ['peərənts] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'rɪdʒənəli]

He	had	gone	to	school	with	Mr	.	Townsend's	parents	,	as	he	originally
他	有	已消失	到	学校	和	先生	.	汤森德	父母	,	作为	他	起初

[heild] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] .

hailed	from	New	England	.
赞誉	从	新的	英格兰	.

他和汤森先生的父母是同学，因为他原本来自新英格兰。

[hiː; hi] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkə(r)] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]

He	made	inquiries	about	the	young	banker	and	concluded	that	he	would	be	a
他	制成	查询	关于	这	年轻的	银行家	和	结束	那	他	会	是	一个

[seɪf] [mæn] [wɪð] [huːm] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [trʌ'stiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

safe	man	with	whom	to	deposit	the	money	as	trustee	for	the	child	,
安全的	男人	和	谁	到	订金	这	钱	作为	受托人	为了	这	孩子	,

他调查了这位年轻银行家的情况，并得出结论，认为他是一个可靠的人，可以作为孩子的受托人将钱存放在他那里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] " [blaɪnd] " [ænd; ənd] [seɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

and	he	did	go	out	in	his	boat	as	a	"	blind	"	and	sailed	in	her	to
和	他	做过	去	出去	在	他的	船	作为	一个	"	瞎的	"	和	航行	在	她	到

[njuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

他确实以“盲人”的身份驾船出海，一路航行到了纽约。

[weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

where	he	disposed	of	her	,
在哪里	他	处置	的	她	,

他把她丢在了哪里，

['hævɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪp]

having	determined	to	let	it	be	thought	that	he	was	dead	and	thus	escape
拥有	决定	到	让	它	是	想法	那	他	曾是	死的	和	因此	逃脱

[hɪz; ɪz] ['sekənd] - [hænd]['fæməli] — [wiː; wi][juːz][ðə; ði] [tɜːm] ['sekənd] - [hænd]['fæməli] .

his	second	-	hand	family	—	we	use	the	term	second	-	hand	family	.
他的	第二	-	手	家庭	—	我们	使用	这	学期	第二	-	手	家庭	.

他决定假装自己已经死了，从而摆脱他的“第二家庭”（我们用“第二家庭”这个词）。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .

The	above	is	the	gist	of	the	narrative	.
这	多于	是	这	要旨	的	这	叙述	.

以上是事件的概要。

[wɒt] [els] [meɪ] [kən'sɜːn] ['aʊə(r)] ['nærətɪv] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [æz; əz][dʒæk][hæd; həd]

What	else	may	concern	our	narrative	will	be	recorded	incidentally	as	Jack	had
什么	别的	可能	忧虑	我们的	叙述	将要	是	记录	顺便	作为	杰克	有

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

杰克成长过程中，其他可能与我们的叙述相关的内容都会被顺带记录下来。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['ridər] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kænfiːld] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd]['nevə(r)]

As	our	readers	know	,	Mr	.	Canfield	was	killed	on	the	railroad	and	never
作为	我们的	读者	知道	,	先生	.	坎菲尔德	曾是	被杀	在	这	铁路	和	绝不

[spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

spoke	a	word	,
辐	一个	单词	,

正如我们的读者所知，坎菲尔德先生在铁路事故中丧生，临终前一句话也没说。

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

and	owing	to	the	fact	that	he	was	supposed	to	have	been
和	欠款	到	这	事实	那	他	曾是	据称	到	有	到过

['draʊnd] [nəʊ][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] [meɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ,

drowned	no	inquiry	was	made	concerning	him	,
溺水	不	询问	曾是	制成	有关	他	,

由于他被认为已经溺亡，因此没有人对他进行调查。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ɔːl] ['meməri] [ɒv; əv][hɪm][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ʌn'tɪl] [rɪ'vaɪvd] [baɪ]

and	thus	for	forty	years	all	memory	of	him	had	been	lost	until	revived	by
和	因此	为了	四十	年	全部	记忆	的	他	有	到过	丢失的	直到	复活	经过

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [nə'reɪtɪd] [ðem; ðəm] .

our	hero	through	the	incidents	as	we	have	narrated	them	.
我们的	英雄	通过	这	事件	作为	我们	有	旁白	他们	.

因此，四十年来，人们对他的所有记忆都消失了，直到我们的主人公通过我们叙述的这些事件才重新唤起了人们对他的记忆。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , [dʒæk] [sed] :

Having	finished	the	reading	of	the	letter	,	Jack	said	:
拥有	完成的	这	阅读	的	这	信	,	杰克	说	:

读完信后，杰克说道：

" [wel] , [sɜː(r)] , [ɔːl][ɪz][klɪə(r)] [naʊ] . "

"	Well	,	sir	,	all	is	clear	now	.	"
"	出色地	,	先生	,	全部	是	清除	现在	.	"

“好了，先生，现在一切都清楚了。”

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði][fækts][hæv; həv] [biːn] [dɪ'veləpt] . "

"	Yes	,	and	it	is	wonderful	how	the	facts	have	been	developed	.	"
"	是的	,	和	它	是	精彩的	如何	这	事实	有	到过	发达	.	"

“是的，事实的调查结果令人惊叹。”

" [aɪ][hæv; həv][pleɪn] ['seɪlɪŋ] [naʊ] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	have	plain	sailing	now	,	"	said	Jack	.
"	我	有	清楚的	帆船	现在	,	"	说	杰克	.

“我现在一帆风顺了，”杰克说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [gɜːl] , ['æməli] ['stiːvnz] ? "

"	You	will	find	this	girl	,	Amalie	Stevens	?	"
"	你	将要	寻找	这	女孩	,	阿玛莉	史蒂文斯	?	"

“你会找到这个女孩，阿玛莉·史蒂文斯吗？”

" [aɪ] [wɪl] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][eə(r)] . "

"	I	will	,	or	her	heir	.	"
"	我	将要	,	或者	她	继承人	.	"

“我会，或者她的继承人。”

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['wʌndəf(ə)l] , [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kluː] .

"	There	is	some	satisfaction	,	Mr	.	Wonderful	,	in	starting	out	with	a	perfect	clue	.
"	那里	是	一些	满意	,	先生	.	精彩的	,	在	开始	出去	和	一个	完美的	线索	.

“先生，能以完美的线索开始，确实会让人感到满足。”

" [dʒæk] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :

"	Jack	laughed	and	said	:
"	杰克	笑了	和	说	:

杰克笑着说：

" [maɪ] [kluː] [ɪz] [nɒt] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , [stɪl] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn]

"	My	clue	is	not	as	clear	as	you	may	think	,	still	I	have	something	to	work	on
"	我的	线索	是	不是	作为	清除	作为	你	可能	思考	,	仍然	我	有	某物	到	工作	在

.

:
.

“我的线索可能不像你想象的那么清晰，但我还有一些东西可以研究。”

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [neɪm] . "

I	know	the	woman's	name	.	"
我	知道	这	女性的	姓名	.	"

我知道那个女人的名字。

" [ðə; ði][gɜːl] , [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	The	girl	,	you	mean	?	"
"	这	女孩	,	你	意思是	?	"

“你是说那个女孩吗？”

" [nəʊ] , [ðə; ði] ['wʊmən] ; [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] ['fɔːti] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] . "

"	No	,	the	woman	;	you	forget	that	forty	years	have	passed	.	"
"	不	,	这	女士	;	你	忘记	那	四十	年	有	通过了	.	"

“不，是那个女人；你忘了已经过去四十年了。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [aɪ][dɪd] [fə'get] .

"	You	are	right	,	I	did	forget	.
"	你	是	正确的	,	我	做过	忘记	.

“你说得对，我确实忘记了。”

[wel] , [haʊ] [taɪm] [flaɪz] !

Well	,	how	time	flies	!
出色地	,	如何	时间	苍蝇	!

时间过得真快！

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [sɒlvd] ,

Now	that	the	mystery	is	solved	,
现在	那	这	神秘	是	已解决	,

既然谜团已经解开，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]

it	seems	to	me	as	though	the	incident	had	occurred	only	a	few	months
它	似乎	到	我	作为	尽管	这	事件	有	发生	仅有的	一个	很少	几个月

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

在我看来，这件事似乎就发生在几个月前。

" [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'kɔːdɪd] [dʒæk] ['vɪzɪtɪd] [njuː] ['dʒɜːzi] ,

"	On	the	day	following	the	incidents	recorded	Jack	visited	New	Jersey	,
"	在	这	天	下列的	这	事件	记录	杰克	到访	新的	球衣	,

“事发第二天，杰克去了新泽西州，

[ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['fruːtf(ə)l][ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [hɪm] ['ɪnsɪdənts] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	land	which	had	been	so	fruitful	in	furnishing	him	incidents	tending	to	a
这	土地	哪个	有	到过	所以	卓有成效	在	家具	他	事件	倾向于	到	一个

[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

solution	of	the	mystery	.
解决方案	的	这	神秘	.

这片土地曾为他提供了许多有助于解开谜团的线索。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi] ['mediteit] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'ses] [ænd; ənd] [felt] [praʊd] ['əʊvə(r)]

While	on	the	train	he	meditated	over	his	great	success	and	felt	proud	over
尽管	在	这	火车	他	冥想	超过	他的	伟大的	成功	和	毛毡	自豪的	超过

[hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] " ['ʃædəʊ] " — [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] " ['ʃædəʊ]

his	wonderful	"	shadow	"	—	for	indeed	it	had	proved	a	wonderful	"	shadow
他的	精彩的	"	阴影	"	—	为了	的确	它	有	已证实	一个	精彩的	"	阴影

.

:
.

在火车上，他沉思着自己的巨大成功，并为自己出色的“影子”感到自豪——因为它确实被证明是一个出色的“影子”。

" [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][tɑːsk] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	He	appreciated	,	however	,	that	almost	as	difficult	a	task	lay	before	him	.
"	他	感谢	,	然而	,	那	几乎	作为	难的	一个	任务	躺	前	他	.

“但他明白，摆在他面前的几乎也是一项同样艰巨的任务。”

[ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [sed] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [wɪð] ['strendʒər] ,

The	letter	had	said	the	child	had	been	placed	with	strangers	,
这	信	有	说	这	孩子	有	到过	放置	和	陌生人	,

信中说孩子被安置在陌生人家里。

[ænd; ənd] ['sɪŋgjələli] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [steɪt] [wɪð] [huːm] [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [left]

and	singularly	the	old	man	had	failed	to	state	with	whom	or	where	he	left
和	单独地	这	老的	男人	有	失败的	到	状态	和	谁	或者	在哪里	他	左边

[ðə; ði][tʃaɪld] .

the	child	.
这	孩子	.

奇怪的是，这位老人没有说明他把孩子留给了谁，也没有说明他把孩子留在哪里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət] [θruː] [sʌm; səm] ['əʊvəsaɪt] [hæd; həd]

He	had	evidently	intended	to	do	so	,	but	through	some	oversight	had
他	有	显然	故意的	到	做	所以	,	但	通过	一些	监督	有

[əʊ'mɪtɪd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

omitted	giving	the	information	.
省略	给予	这	信息	.

他显然原本打算这样做，但由于某种疏忽，忘记提供相关信息。

[dʒæk][dɪd][hæv; həv][wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] — [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði]

Jack	did	have	one	advantage	—	he	knew	the	real	name	and	possibly	the
杰克	做过	有	一	优势	—	他	知道	这	真实的	姓名	和	可能	这

[ə'sjuːmd] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

assumed	name	of	the	woman	he	was	searching	for	,
假定	姓名	的	这	女士	他	曾是	搜索	为了	,

杰克确实有一个优势——他知道他要找的女人的真名，可能也知道她的化名。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [neɪm] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

but	he	did	not	know	what	her	present	name	might	be	in	case	she	was
但	他	做过	不是	知道	什么	她	展示	姓名	可能	是	在	案件	她	曾是

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

但他不知道如果她还活着，她现在的名字是什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒn][kən'dʒektʃə(r)] .

He	was	working	entirely	on	conjecture	.
他	曾是	在职的	完全	在	推测	.

他的所有工作都基于推测。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [dʒeɪk][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

He	concluded	that	Jake	had	placed	the	child	somewhere	near	his	home	,
他	结束	那	杰克	有	放置	这	孩子	某处	靠近	他的	家	,

他断定杰克把孩子放在了他家附近某个地方。

[weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð]

where	he	might	find	her	at	any	time	if	he	desired	to	communicate	with
在哪里	他	可能	寻找	她	在	任何	时间	如果	他	想要的	到	交流	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果他想和她联系，随时都可以在那里找到她。

[dʒæk] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ɒn][ðə; ði] ['sentrəl] ['reɪlrəʊd] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [baɪ]

Jack	left	the	train	on	the	Central	Railroad	of	New	Jersey	and	started	out	by
杰克	左边	这	火车	在	这	中央	铁路	的	新的	球衣	和	开始	出去	经过

['vɪzɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .

visiting	from	house	to	house	.
访问	从	房子	到	房子	.

杰克下了新泽西中央铁路的火车，开始挨家挨户地拜访。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['evri] [taʊn] [frɒm; frəm] ['dʒɜːzi] ['sɪti] [tuː; tə]

He	determined	to	visit	every	town	from	Jersey	City	to
他	决定	到	访问	每一个	镇	从	球衣	城市	到

他决定走遍从泽西市到……的每个城镇

['leikwud] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [taʊnz] [ænd; ənd] [ðen]

Lakewood	,	and	he	started	in	at	one	of	the	oldest	towns	and	then
莱克伍德	,	和	他	开始	在	在	一	的	这	最老	城镇	和	然后

[kə'menst] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [ə'gen] .

commenced	his	search	again	.
开始	他的	搜索	再次	.

他从莱克伍德这个最古老的城镇之一开始寻找，然后再次开始了搜寻。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['wʊmən] [hiː; hi][met] ,

He	started	in	by	looking	in	the	face	of	every	woman	he	met	,
他	开始	在	经过	寻找	在	这	脸	的	每一个	女士	他	遇见	,

他一开始会仔细端详他遇到的每一位女性的脸，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [went] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

and	he	also	went	from	house	to	house	,
和	他	还	去	从	房子	到	房子	,

他还挨家挨户地走访。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] [æz; əz]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

pretending	to	be	acting	as	agent	for	a	monthly	publication	.
假装	到	是	表演	作为	代理人	为了	一个	月度	发布	.

假扮成某月刊的代理人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['æməli] ,

He	had	the	picture	of	Amalie	,
他	有	这	图片	的	阿玛莉	,

他有一张阿玛莉的照片，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] ['kiːnnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns]

and	believed	that	with	his	marvelous	keenness	he	could	detect	a	resemblance
和	相信	那	和	他的	奇妙	敏锐	他	可以	探测	一个	相似

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['fɔːti] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .

even	though	forty	years	had	passed	since	the	picture	had	been	taken	.
甚至	尽管	四十	年	有	通过了	自从	这	图片	有	到过	已采取	.

他相信凭借自己惊人的敏锐度，即使照片拍摄至今已过去四十年，他仍然能看出照片中的人与照片中的人有相似之处。

[hiː; hi][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [spent] [wʌn] [həʊl] [wiːk] ,

He	in	this	way	spent	one	whole	week	,
他	在	这	方式	花费	一	所有的	星期	,

他就这样度过了一整周。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

and	believed	he	had	seen	the	face	of	every	woman	in	the	town	,
和	相信	他	有	已见	这	脸	的	每一个	女士	在	这	镇	,

他觉得自己已经见过镇上所有女人的脸了。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn] [feɪs] [prɪ'zentɪd] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] .

but	not	one	face	presented	any	suggestion	of	a	resemblance	.
但	不是	一	脸	呈现	任何	建议	的	一个	相似	.

但是，没有一张脸显示出任何相似之处。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['wɪmɪn] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

With	the	different	women	he	started	in	with	a	little	line	of	conversation	;
和	这	不同的	女性	他	开始	在	和	一个	小的	线	的	对话	;

他与不同的女性都先进行了简单的交谈；

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['stɪvnz] [ænd; ənd] ['kænfiːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : " [waɪ]

he	introduced	the	name	of	Stevens	and	Canfield	,	and	he	would	say	:	"	Why
他	介绍	这	姓名	的	史蒂文斯	和	坎菲尔德	,	和	他	会	说	:	"	为什么

, [let] [ˌem 'iː] [siː] ,

,	let	me	see	,
,	让	我	看	,

他介绍了史蒂文斯和坎菲尔德的名字，然后他会说：“嗯，让我想想，

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]

isn't	this	the	town	where	the	little	girl	was	brought	up	from	the	beach	and
不是	这	这	镇	在哪里	这	小的	女孩	曾是	带来	向上	从	这	海滩	和

[left] [wɪð] ['strendʒər] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

left	with	strangers	to	secure	a	fortune	to	her	?
左边	和	陌生人	到	安全的	一个	财富	到	她	?

这不就是那个把小女孩从海滩带回来，交给陌生人保管，以换取一笔财富的小镇吗?

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪn'dʒi:niəs] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑ:skt] [ɪn]

"	The	above	was	only	one	of	the	many	ingenious	questions	the	detective	asked	in
"	这	多于	曾是	仅有的	一	的	这	许多	巧妙	问题	这	侦探	问	在

['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['kwɪkən] [sʌm; səm] [wʌnz] ['meməri] ,

order	to	quicken	some	one's	memory	,
命令	到	加速	一些	一个人的	记忆	,

以上只是侦探为了唤起某人的记忆而提出的众多巧妙问题之一。

[ɔ:(r)] [stɑ:t] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔ:f(ə)n]

or	start	a	line	of	thought	that	would	recall	the	circumstance	of	a	little	orphan
或者	开始	一个	线	的	想法	那	会	记起	这	环境	的	一个	小的	孤儿

[tʃaɪld] ['hævɪŋ] [bi:n] [left] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] .

child	having	been	left	in	charge	of	some	one	.
孩子	拥有	到过	左边	在	收费	的	一些	一	.

或者引发一段思考，让人想起某个孤儿被托付给某人照顾的情景。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð] — [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd]

He	had	one	disadvantage	to	contend	with	—	the	length	of	time	that	had
他	有	一	劣势	到	抗衡	和	—	这	长度	的	时间	那	有

[ɪ'læpst] ;

elapsed	;
过去	;

他面临一个不利因素——时间已经过去很久了；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['həʊpf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [rʌn] [ə'pɒn] ['æməli] ['sti:vnz] [ɪn]['pɜ:s(ə)n]

but	he	was	hopeful	that	he	might	in	this	way	run	upon	Amalie	Stevens	in	person
但	他	曾是	充满希望	那	他	可能	在	这	方式	跑步	之上	阿玛莉	史蒂文斯	在	人

.

:
.

但他希望通过这种方式能够亲自遇到阿玛莉·史蒂文斯。

[hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

He	recognized	that	the	chances	were	the	girl	had	continued	to	live	in
他	认可	那	这	机会	是	这	女孩	有	持续	到	居住	在

[ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [dʒeɪk][hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ,

the	town	where	Jake	had	placed	her	,
这	镇	在哪里	杰克	有	放置	她	,

他意识到，那女孩很可能一直住在杰克安置她的那个小镇上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:kwəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['mærid] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]

and	it	was	equally	possible	that	she	might	have	married	some	one	in	the
和	它	曾是	同样地	可能的	那	她	可能	有	已婚	一些	一	在	这

[taʊn] [ænd; ənd][hæv; həv]['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .

town	and	have	settled	down	and	lived	there	for	life	.
镇	和	有	定居	向下	和	居住地	那里	为了	生活	.

她也很有可能嫁给了镇上的某个人，在那里定居下来，度过余生。

[wi:; wi] [wɪʃ] [speɪs] [wʊd] [pə'mɪt] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɒd] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l]['lɪt(ə)l]

We	wish	space	would	permit	the	recital	of	the	many	odd	and	novel	little
我们	希望	空间	会	允许	这	独奏会	的	这	许多	奇怪的	和	小说	小的

[ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [klu:] ,

inventions	of	the	detective	to	gain	a	clue	,
发明	的	这	侦探	到	获得	一个	线索	,

我们希望篇幅允许我们一一列举侦探为了获取线索而使用的许多奇特新奇的小发明。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪsɪz] [feɪld] .

but	all	his	devices	failed	.
但	全部	他的	设备	失败的	.

但他所有的设备都失灵了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [dɪs'kʌrɪdʒd] ; [hiː; hi] [kept] ['mʌtərɪŋ] : " [aɪl] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] .

He	did	not	become	discouraged	;	he	kept	muttering	:	"	I'll	get	there	in	time	.
他	做过	不是	变得	灰心	;	他	保留	喃喃自语	:	"	患病的	得到	那里	在	时间	.

他没有气馁，而是不停地喃喃自语："我总有一天会赶到那里的。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [tʃɑːns] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [tʃɑːns] [hiː; hi] [məʊst] [fɪəd] .

"	There	was	one	chance	against	him	,	and	that	chance	he	most	feared	.
"	那里	曾是	一	机会	反对	他	,	和	那	机会	他	最多	害怕	.

"他面临一个不利于他的机会，而这正是他最害怕的机会。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] ['æməli] ['stiːvnz] [hæd; həd] [daɪd]

It	was	possible	Amalie	Stevens	had	died
它	曾是	可能的	阿玛莉	史蒂文斯	有	死亡

阿玛莉·史蒂文斯有可能已经去世了。

[waɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ɪf] [səʊ] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['evə(r)] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

while	a	child	;	if	so	there	remained	little	hope	of	his	ever	solving	the	mystery	,
尽管	一个	孩子	;	如果	所以	那里	剩余	小的	希望	的	他的	曾经	解决	这	神秘	,

他还是个孩子的时候；如果真是这样，那他解开这个谜团的希望就非常渺茫了。

[æt; ət] [liːst] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['siːɪŋ] [æn; ən] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] ,

at	least	little	hope	of	ever	seeing	an	heir	to	the	great	fortune	,
在	至少	小的	希望	的	曾经	看到	一个	继承人	到	这	伟大的	财富	,

至少几乎没有希望看到这笔巨额财富的继承人。

[fɔː(r); fə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['æməli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [eə(r)] .

for	failing	to	find	Amalie	there	was	no	other	heir	.
为了	失败	到	寻找	阿玛莉	那里	曾是	不	其他	继承人	.

因为没能找到阿玛莉，所以没有其他继承人。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [wʊd] [læps] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] .

The	great	fortune	under	the	terms	of	the	letter	would	lapse	to	Mr	.	Townsend
这	伟大的	财富	在下面	这	条款	的	这	信	会	失效	到	先生	.	汤森德

.

:

.

根据信中的条款，这笔巨额财富将归汤森先生所有。

[dʒeɪk] ['kænfiːld] [hæd; həd] ['kælkjuleɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [deθ] ,

Jake	Canfield	had	calculated	the	possibilities	of	the	child's	death	,
杰克	坎菲尔德	有	计算	这	可能性	的	这	孩子的	死亡	,

杰克·坎菲尔德已经计算过孩子死亡的可能性。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [nemd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [eə(r)] ,

and	had	said	that	the	father	had	named	no	other	heir	,
和	有	说	那	这	父亲	有	命名	不	其他	继承人	,

并曾说过父亲没有指定其他继承人，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [dʒeɪks] [deθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ]

and	had	directed	that	in	case	of	Jake's	death	he	was	to	have	the
和	有	指导	那	在	案件	的	杰克的	死亡	他	曾是	到	有	这

['mʌni] — - [wʌn] - [hɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ɪn]

money	—	-	one	-	half	for	himself	and	one	-	half	to	be	distributed	in
钱	—	-	一	-	一半	为了	他自己	和	一	-	一半	到	是	分布式	在

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

并指示，如果杰克去世，这笔钱将归他所有——一半归他自己，一半捐给慈善机构。

[dʒeɪk] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] , [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

Jake	,	calculating	upon	his	own	death	,	had	made	the	same	provision	,
杰克	,	计算	之上	他的	自己的	死亡	,	有	制成	这	相同的	条款	,

杰克在为自己死亡做准备时，也做出了同样的安排。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] ['æməli] [daɪd] , [ænd; ənd][dʒeɪk]['ɔːlsəʊ] ,

and	in	case	the	child	Amalie	died	,	and	Jake	also	,
和	在	案件	这	孩子	阿玛莉	死亡	,	和	杰克	还	,

如果孩子阿玛莉去世了，杰克也去世了，

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] —

[dɪ'strɪbjuːt] [wʌn] - [hɑːf][ɪn] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kiːp] [wʌn] - [hɑːf][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Mr	.	Townsend	was	to	carry	out	the	original	terms	of	the	trust	—	distribute	one	-	half	in	charity	and	keep	one	-	half	for	himself	.
先生	.	汤森德	曾是	到	携带	出去	这	原来的	条款	的	这	相信	—	分发	一	-	一半	在	慈善机构	和	保持	一	-	一半	为了	他自己	.

汤森先生将按照信托的原始条款执行——将一半捐赠给慈善机构，自己保留一半。

[wiː; wi][hɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

[æt; ət] [liːst] [tuː] ['ɒnɪst] [men] [ɒn] [ɜːθ] ,

We	here	desire	to	call	attention	to	the	fact	that	at	this	time	there	were	at	least	two	honest	men	on	earth	,
我们	这里	欲望	到	称呼	注意力	到	这	事实	那	在	这	时间	那里	是	在	至少	二	诚实的	男人	在	地球	,

我们在此想指出，当时世上至少还有两个诚实的人。

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [ænd; ənd][dʒæk] ,

Mr	.	Townsend	and	Jack	,
先生	.	汤森德	和	杰克	,

汤森先生和杰克，

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efət] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['riːəl]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

and	both	were	making	every	effort	to	find	the	real	owner	of	the	estate	,
和	两个都	是	制作	每一个	努力	到	寻找	这	真实的	所有者	的	这	财产	,

两人都在竭尽全力寻找这处房产的真正主人。

[waɪl] [bəuθ] [wʊd] ['benɪfɪt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] ,

while	both	would	benefit	in	case	of	failure	,
尽管	两个都	会	益处	在	案件	的	失败	,

虽然失败的情况下双方都会受益，

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [hæd; həd][təʊld]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][wɒz; wəz]

[nɒt] [faʊnd] ,

for	Mr	.	Townsend	had	told	our	hero	that	in	case	the	heiress	was	not	found	,
为了	先生	.	汤森德	有	讲述	我们的	英雄	那	在	案件	这	女继承人	曾是	不是	成立	,

因为汤森先生曾告诉我们的主人公，万一找不到那位女继承人，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['liːg(ə)l] ['kleɪmənt] , [hiː; hi] [wʊd] [træns'fɜː(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][dʒæk]

or	any	other	legal	claimant	,	he	would	transfer	the	interest	in	the	estate	to	Jack
或者	任何	其他	合法的	索赔	,	他	会	转移	这	兴趣	在	这	财产	到	杰克

,

,

,

如果是其他合法索赔人，他会将遗产权益转让给杰克。

[rɪ'mɑːkɪŋ] : " [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

remarking	:	"	I	have	enough	of	my	own	,
评论	:	"	我	有	足够的	的	我的	自己的	,

他说道：“我自己的东西已经够多了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][eə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

and	you	deserve	it	in	case	there	is	no	other	heir	discovered	.
和	你	应得	它	在	案件	那里	是	不	其他	继承人	发现	.

如果找不到其他继承人，你理应继承这份遗产。

" [wɪð] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪləti] ['steərɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [feɪs] , [dʒæk] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['evri] ['enədʒi] [tu:; tə] [faɪnd]

"	With	this	possibility	staring	him	the	face	,	Jack	was	bending	every	energy	to	find
"	和	这	可能性	凝视	他	这	脸	,	杰克	曾是	弯曲	每一个	活力	到	寻找

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [eə(r)] ,

the	original	heir	,
这	原来的	继承人	,

“面对这种可能性，杰克竭尽全力寻找真正的继承人。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pɹ'ɒsɪkjˌu:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'kju:tnəs] [ðæt] [wel]

and	was	prosecuting	his	search	with	a	skill	and	acuteness	that	well
和	曾是	起诉	他的	搜索	和	一个	技能	和	急性	那	出色地

['wɒrəntɪd] [sək'ses] ,

warranted	success	,
有保证	成功	,

他凭借高超的技巧和敏锐的洞察力展开搜寻，完全有理由相信他会取得成功。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [ræn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] .

and	in	his	investigation	he	ran	up	against	a	very	singular	experience	.
和	在	他的	调查	他	跑	向上	反对	一个	非常	单数	经验	.

在他的调查过程中，他遇到了一件非常特殊的事情。

['sevrəl] ['rɔbəri] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [dʒæk] [wɒz; wəz]

Several	robberies	had	taken	place	in	the	section	of	the	country	where	Jack	was
一些	抢劫	有	已采取	地方	在	这	部分	的	这	国家	在哪里	杰克	曾是

[kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

conducting	his	investigation	,
进行	他的	调查	,

杰克进行调查的地区发生了多起抢劫案。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [ə'kɜ:d]

and	when	he	had	been	about	three	weeks	thus	engaged	his	adventure	occurred
和	什么时候	他	有	到过	关于	三	周	因此	已订婚的	他的	冒险	发生

.

:
.

大约三周后，当他这样度过这段时间时，他的冒险就发生了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd]

The	detective	was	stopping	at	a	little	country	hotel	,	and	he	had
这	侦探	曾是	停止	在	一个	小的	国家	酒店	,	和	他	有

[wɜ:kt] ['sevrəl] [dɪs'gaɪzɪz] .

worked	several	disguises	.
工作	一些	伪装	.

侦探在一家乡村小旅馆停留，他为此准备了好几套伪装。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [kju:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

He	was	cute	enough	to	know	that	his	work	would	in	time	attract	attention	,
他	曾是	可爱的	足够的	到	知道	那	他的	工作	会	在	时间	吸引	注意力	,

[ænd; ənd]

and
和

他长得可爱，也明白自己的作品总有一天会引起关注，而且

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'nɔɪəns] , [səʊ] [æz; əz] ['steɪtɪd] , [hi:; hi] [tʃeɪndʒd]

that	he	was	liable	to	considerable	annoyance	,	so	as	stated	,	he	changed
那	他	曾是	容易	到	大量	烦恼	,	所以	作为	声明	,	他	已更改

[hɪz; ɪz] [ə'taɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] ,

his	attire	,	his	general	appearance	,
他的	服装	,	他的	一般的	外貌	,

他表示自己很容易受到骚扰，因此改变了衣着打扮和整体形象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['bɪznəs] .

and	his	pretended	business	.
和	他的	假装	商业	.

以及他假装的生意。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] ['eɪdʒənt] ; [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪs'gaɪz] ,

One	day	he	was	a	book	agent	;	the	next	day	,	under	a	different	disguise	,
一	天	他	曾是	一个	书	代理人	;	这	下一个	天	,	在下面	一个	不同的	伪装	,

前一天他还是图书经纪人；第二天，他又换了个身份，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kænvəsə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm][wʌn]

he	was	a	sewing	machine	canvasser	,	and	so	he	floated	from	one
他	曾是	一个	缝纫	机器	拉票员	,	和	所以	他	漂浮	从	一

['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;

business	to	another	;
商业	到	其他	;

他是一名缝纫机推销员，所以经常辗转于不同的生意之间；

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][keə(r)][ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [hiː; hi][dɪd] [ə'trækt]

but	despite	his	care	and	shrewdness	,	as	it	appeared	,	he	did	attract
但	尽管	他的	关心	和	城府	,	作为	它	出现	,	他	做过	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

但尽管他行事谨慎且精明，却还是引起了人们的注意。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ][həʊ'tel]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['kʌntri] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp]

and	one	night	while	in	his	room	in	the	hotel	indicated	a	country	-	looking	chap
和	一	夜晚	尽管	在	他的	房间	在	这	酒店	表明的	一个	国家	-	寻找	小伙子

[nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

knocked	at	his	door	and	was	admitted	.
敲门	在	他的	门	和	曾是	承认	.

一天晚上，当他在酒店房间里时，一个看起来像乡下人的家伙敲了他的门，他让他进去了。

[ðə; ðɪ]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ə'pɒn] ['entərɪŋ] [sed] :

The	visitor	was	a	green	-	looking	fellow	,	and	upon	entering	said	:
这	游客	曾是	一个	绿色的	-	寻找	同伴	,	和	之上	进入	说	:

来访者面色苍白，一进门就说道：

" ['mɪstə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

"	Mister	,	you	will	excuse	me	,
"	先生	,	你	将要	原谅	我	,

先生，请您原谅，

[bʌt; bət][aɪ][dʒest] [θɔːt] [aɪ'd][kɔːl][ɪn][ɒn][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv]

but	I	jest	thought	I'd	call	in	on	you	because	I	also	thought	I	might	be	of
但	我	笑话	想法	ID	称呼	在	在	你	因为	我	还	想法	我	可能	是	的

[sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

some	service	to	you	.	"
一些	服务	到	你	.	"

但我只是想顺便拜访一下，因为我觉得或许能帮上你的忙。

" [hə'ləʊ] , " [θɔːt] [dʒæk] , " [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][lɑːst] ; [maɪ]['juːʒuəl] [lʌk] [hæz; həz][set][ɪn] ;

"	Hello	,	"	thought	Jack	,	"	here	I	am	at	last	;	my	usual	luck	has	set	in	;
"	你好	,	"	想法	杰克	,	"	这里	我	是	在	最后的	;	我的	通常	运气	有	放	在	;

“你好，”杰克心想，“我终于到了；我一贯的好运又来了；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "

I	am	going	to	get	some	information	.	"
我	是	去	到	得到	一些	信息	.	"

我打算去了解一些情况。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kɔːl] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	am	very	happy	to	have	you	call	,	"	said	Jack	.
"	我	是	非常	快乐的	到	有	你	称呼	,	"	说	杰克	.

“很高兴接到你的电话，”杰克说。

[æz; əz]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [spəʊk] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

As	our	hero	spoke	,	however	,	there	came	a	change	in	the	tones	of	his	voice	;
作为	我们的	英雄	辐	,	然而	,	那里	来了	一个	改变	在	这	音调	的	他的	嗓音	;

然而，当我们的主人公说话时，他的语气却发生了变化；

[eə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

ere	he	had	completed	his	sentence	he	had	made	a	discovery	.
埃雷	他	有	完全的	他的	句子	他	有	制成	一个	发现	.

他还没说完话，就有了发现。

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][fɜːst] ['entəd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][nɒt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

When	the	man	had	first	entered	the	detective	had	not	paid	much	attention	,
什么时候	这	男人	有	第一的	进入	这	侦探	有	不是	有薪酬的	很多	注意力	,

男子刚进来时，侦探并没有太在意。

[bʌt; bət] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] ['steɪtmənt] ,

but	while	speaking	in	answer	to	the	visitor's	statement	,
但	尽管	请讲	在	回答	到	这	访客	陈述	,

但在回答来访者的问题时，

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['kʌntrimən] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ,

our	hero	discovered	that	the	supposed	countryman	was	under	a	disguise	,
我们的	英雄	发现	那	这	据称	同胞	曾是	在下面	一个	伪装	,

我们的主人公发现，这个所谓的同胞其实是伪装的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

and	his	disguise	was	a	good	one	.
和	他的	伪装	曾是	一个	好的	一	.

他的伪装很成功。

['əʊnli][ə; eɪ][mæn][laɪk]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pɪəst] [ðə; ði] " ['kʌvə(r)] .

Only	a	man	like	our	hero	would	have	pierced	the	"	cover	.
仅有的	一个	男人	喜欢	我们的	英雄	会	有	穿孔	这	"	覆盖	.

只有像我们这位英雄一样的人才能揭开这层“伪装”。

" [dʒæk][dɪd] , [haʊ'evə(r)] , [hens] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

"	Jack	did	,	however	,	hence	the	sudden	change	in	the	tones	of	his	voice	;
"	杰克	做过	,	然而	,	因此	这	突然	改变	在	这	音调	的	他的	嗓音	;

“然而，杰克确实这么做了，因此他的语气突然发生了变化；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ]

but	he	recovered	himself	in	an	instant	and	prepared	for	the	game	which
但	他	恢复	他自己	在	一个	立即的	和	准备	为了	这	游戏	哪个

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['tæpiː] .

he	concluded	was	on	the	tapis	.
他	结束	曾是	在	这	塔皮斯	.

但他立刻恢复了过来，并准备迎接他认为在棋盘上进行的比赛。

" [juːv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] [ə'raʊnd] [taʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	You've	been	making	some	inquiries	around	town	here	to	-	day	.	"
"	你已经	到过	制作	一些	查询	大约	镇	这里	到	-	天	.	"

“你今天在镇上四处打听了一些事情。”

" [aɪv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] ? "

"	I've	been	making	some	inquiries	?	"
"	我已经	到过	制作	一些	查询	?	"

“我一直在打听？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [frend] , [aɪv] [biːn] [siːkɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] . "
" **Oh** , **no** , **my** **friend** , **I've** **been** **seeking** **subscriptions** . "
" 哦 , 不 , 我的 朋友 , 我已经 到过 寻求 订阅 . "

“哦，不，我的朋友，我一直在寻找订阅用户。”

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] ? "
" **Oh** , **that's** **all** ? "
" 哦 , 那就是 全部 ? "

“哦，就这些吗？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juːv] ['əʊnli] [biːn] [siːkɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] ? "
" **You've** **only** **been** **seeking** **subscriptions** ? "
" 你已经 仅有的 到过 寻求 订阅 ? "

“你们只寻求订阅用户吗？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [ai] ['rekən] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ;
" **Then** **I** **reckon** **I've** **made** **a** **mistake** ; "
" 然后 我 估计 我已经 制成 一个 错误 ; "

“那我想我犯了个错误；

[aɪv] [biːn] [təʊld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːl] [nemd] ['kænfiːld] [ɔː(r)] ['stiːvnz] ,
I've **been** **told** **you** **are** **making** **inquiries** **about** **a** **girl** **named** **Canfield** **or** **Stevens** **,**
我已经 到过 讲述 你 是 制作 查询 关于 一个 女孩 命名 坎菲尔德 或者 史蒂文斯 ,

我听说你在打听一个名叫坎菲尔德或史蒂文斯的女孩，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] .
or **some** **such** **name** .
或者 一些 这样的 姓名 .

或者类似的名称。

" [dʒæk][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [pɪəst] [ðə; ðɪ][mænz] [dɪs'gaɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd]
" **Jack** **had** **not** **only** **pierced** **the** **man's** **disguise** **,** **but** **his** **purpose** **,** **and**
" 杰克 有 不是 仅有的 穿孔 这 男人的 伪装 , 但 他的 目的 , 和
['pɒsəbli] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,
possibly **his** **identity** **,**
可能 他的 身份 ,

“杰克不仅识破了那人的伪装，还看穿了他的目的，甚至可能识破了他的身份。”

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [rɪ'kɔːdɪd] [dʒæk] [lɑːft] [ænd; ənd] [ɑːskt] :
and **when** **his** **visitor** **made** **the** **statement** **recorded** **Jack** **laughed** **and** **asked** **:**
和 什么时候 他的 游客 制成 这 陈述 记录 杰克 笑了 和 问 :

当访客发表讲话时，杰克笑着问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [maɪ] [frend] ? "
" **Have** **you** **come** **to** **give** **me** **the** **desired** **information** **,** **my** **friend** **?** "
" 有 你 来 到 给 我 这 想要的 信息 , 我的 朋友 ? "

“朋友，你是来给我提供我想要的信息的吗？”

" [wel] , [jes] . "
" Well , yes . "
" 出色地 , 是的 . "

“嗯，是的。”

" [aɪm] ['sɒri] . "
" I'm sorry . "
" 我是 对不起 . "

“对不起。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? "
" You are ? "
" 你 是 ? "

“你是？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] .
" Simply because my little narrative was all a fiction .
" 简单地 因为 我的 小的 叙述 曾是 全部 一个 小说 .

“因为我讲述的一切都是虚构的。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wɜːk] [ʌp] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] ;
You see , I work up this story in order to catch the women's attention ;
你 看 , 我 工作 向上 这 故事 在 命令 到 抓住 这 女性的 注意力 ;

你看，我编造这个故事是为了吸引女性的注意力；

[aɪ][get][ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] [ɪn][tuː; tə] [sel] [maɪ] [gʊdz] ,
I get them engaged in conversation and then start in to sell my goods ,
我 得到 他们 已订婚的 在 对话 和 然后 开始 在 到 卖 我的 商品 ,

我先和他们聊起来，然后开始推销我的商品。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][get][maɪ] [səb'skrɪpʃnz] .
or rather get my subscriptions .
或者 相当 得到 我的 订阅 .

或者更确切地说，是获取我的订阅信息。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [trɪk] [hæz; həz][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)]
I am sorry my little business trick has put you to the trouble of coming here
我 是 对不起 我的 小的 商业 诡计 有 放 你 到 这 麻烦 的 未来 这里
[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
to see me .
到 看 我 .

很抱歉我的小伎俩让您白跑一趟。

" [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [mæn] [lʊkt] [sɔːt] [ɒv; əv][blæŋk] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" The disguised man looked sort of blank when he received the above explanation .
" 这 伪装 男人 看起来 种类 的 空白的 什么时候 他 已收到 这 多于 解释 .

“听到上述解释后，那名伪装男子一脸茫然。”

" ['gɒli] !
" Golly !
" 发誓 !

“发誓！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [jʊr; jər] [kjuːt] .
" he exclaimed , " you're cute .
" 他 惊呼 , " 你是 可爱的 .

他惊呼道："你真可爱。"

" [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [endid] — [ʃɑːp] [æt; ət][bəuθ] [endz] .
" The expression of the visitor was two ended — sharp at both ends .
" 这 表达 的 这 游客 曾是 二 结束 — 锋利的 在 两个都 结束 .

来访者的表情是两极分化的——两极都十分尖锐。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [miːn] " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kjuːt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] ,
It might mean " You are cute because you are lying ,
它 可能 意思是 " 你 是 可爱的 因为 你 是 说谎 ,

这可能意味着"你很可爱，因为你在撒谎"，

" [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [miːn] " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kjuːt] ['wɜːkɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [tuː; tə][geɪn] ['kʌstəməz] .
" or it might mean " You are cute working that little game to gain customers .
" 或者 它 可能 意思是 " 你 是 可爱的 在职的 那 小的 游戏 到 获得 顾客 .

或者它可能意味着"你玩这种小游戏来吸引顾客真是太可爱了。"

" [dʒæk][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [dʒʌst] [wɒt]
" Jack was compelled to diplomize a little further in order to learn just what
" 杰克 曾是 被迫 到 - 一个 小的 更远 在 命令 到 学习 只是 什么
[ðə; ði][mæn][dɪd] [miːn] .
the man did mean .
这 男人 做过 意思是 .

"杰克不得不进一步进行外交辞令，以了解这个人到底是什么意思。"

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːf(ə)l] [kjuːt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Yes , you are awful cute , " said the man .
" 是的 , 你 是 可怕 可爱的 , " 说 这 男人 .

"是的，你真是太可爱了，"男人说道。

" [ai] [lɜːn] [juːv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] ['dɪfrənt] [taʊnz] ['telɪŋ] ['dɪfrənt] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
" I learn you've been going along the road in different towns telling different tales ,
" 我 学习 你已经 到过 去 沿着 这 路 在 不同的 城镇 讲述 不同的 故事 ,

"我听说你一直在沿途的各个城镇讲述着不同的故事，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] - [ɪm] [gʊd] , [tuː] . "
and telling ' em good , too . "
和 讲述 - 呃 好的 , 也 . "

还要好好夸奖他们。

" [jes] , [aɪv] [dʌn] [ðæt] . "
" Yes , I've done that . "
" 是的 , 我已经 完毕 那 . "

"是的，我做过。"

" [ænd; ənd] [juːv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [əˈbaʊt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]
" And you've changed your business about as often as you have your
" 和 你已经 已更改 你的 商业 关于 作为 经常 作为 你 有 你的
['stɔːriz] .
stories .
故事 .

"你更换业务的频率几乎和你更换故事的频率一样高。"

" [dʒæk] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [kjuːt] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [biː; bi] ,
" Jack saw that his visitor was not as cute as he might be ,
" 杰克 锯 那 他的 游客 曾是 不是 作为 可爱的 作为 他 可能 是 ,

杰克发现他的访客并不像他想象中那么可爱。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] [dɪ'tektɪv] ,

even	though	he	were	a	regular	detective	,
甚至	尽管	他	是	一个	常规的	侦探	,

尽管他是一名普通的侦探，

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .

and	our	hero	had	determined	that	the	man	was	a	professional	.
和	我们的	英雄	有	决定	那	这	男人	曾是	一个	专业的	.

我们的主人公断定这个人是专业人士。

" [huː] [hæz; həz] [biːn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['stɔːri] ? " ['kwɪrrɪd] [dʒæk] .

"	Who	has	been	giving	you	that	story	?	"	queried	Jack	.
"	WHO	有	到过	给予	你	那	故事	?	"	查询	杰克	.

“是谁告诉你这个故事的？”杰克问道。

" [wel] , [aɪv] [biːn] [təʊld][səʊ] . "

"	Well	,	I've	been	told	so	.	"
"	出色地	,	我已经	到过	讲述	所以	.	"

“嗯，我听人这么说过。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ? "

"	Oh	,	you	have	?	"
"	哦	,	你	有	?	"

“哦，你有？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪkʃənz] ? "

"	And	are	you	going	to	explain	all	my	little	fictions	?	"
"	和	是	你	去	到	解释	全部	我的	小的	虚构	?	"

“那你打算解释我那些小故事吗？”

" ['hɑːdli] ; [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [sɒlv] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstəriz] . "

"	Hardly	;	I	thought	I	might	solve	one	of	your	little	mysteries	.	"
"	几乎	;	我	想法	我	可能	解决	一	的	你的	小的	谜团	.	"

“未必；我还以为我能解开你留下的一个小谜团呢。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][dɪd] ? "

"	Oh	,	you	did	?	"
"	哦	,	你	做过	?	"

“哦，你真的这么做了？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] . "

"	I'll	be	obliged	.	"
"	患病的	是	有义务	.	"

“我将不胜感激。”

" [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [ə'baʊt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ]

"	I	have	been	told	that	you	change	your	appearance	about	as	often	as	you
"	我	有	到过	讲述	那	你	改变	你的	外貌	关于	作为	经常	作为	你

[tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] . "

change	your	business	and	your	stories	.	"
改变	你的	商业	和	你的	故事	.	"

“有人告诉我，你改变外貌的频率几乎和你改变事业和故事的频率一样高。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɔːl] [ðɪs] ? "

"	You	were	told	all	this	?	"
"	你	是	讲述	全部	这	?	"

“你都被告知过这些吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] . "

"	You	appear	to	have	taken	a	deep	interest	in	my	business	.	"
"	你	出现	到	有	已采取	一个	深的	兴趣	在	我的	商业	.	"

“看来你对我的生意很感兴趣。”

" [wel] , [jes] , [ai][hæv; həv] . "

"	Well	,	yes	,	I	have	.	"
"	出色地	,	是的	,	我	有	.	"

“嗯，是的，我有。”

" [ˌeɪ 'em][ai][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Am	I	obliged	to	you	?	"
"	是	我	有义务	到	你	?	"

我是否应该对你有所求?

" [ai][hæv; həv][nɒt] [dɪˈsaɪdɪd] [jet] .

"	I	have	not	decided	yet	.
"	我	有	不是	决定	然而	.

我还没有决定。

" [ðə; ðiː]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['mænə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt]

"	The	visitor	had	dropped	his	simple	manner	and	was	talking	in	a	short
"	这	游客	有	掉落	他的	简单的	方式	和	曾是	说	在	一个	短的

[ænd; ənd][dəˈrekt] [weɪ] .

and	direct	way	.
和	直接的	方式	.

“来访者一改往日的谦逊，说话变得简短直接。”

" [səʊ][juː; jʊ] ['hævnt] [dɪˈsaɪdɪd] ['weðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][nɒt] ? "

"	So	you	haven't	decided	whether	I	am	under	obligations	to	you	or	not	?	"
"	所以	你	还没有	决定	无论	我	是	在下面	义务	到	你	或者	不是	?	"

“所以你还没决定我是否对你负有义务？”

" [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] : [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	No	,	I	have	not	yet	,	but	I've	a	question	to	ask	you	:	What	is	your	name	?	"
"	不	,	我	有	不是	然而	,	但	我已经	一个	问题	到	问	你	:	什么	是	你的	姓名	?	"

“不，我还没有，但我有个问题想问你：你叫什么名字？”

" [aɪ] [wɪl] [dəˈrekt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['redʒɪstrɪ] ; [lʊk] [ˌdaʊn'steəz] . "

"	I	will	direct	you	to	the	registry	;	look	downstairs	.	"
"	我	将要	直接的	你	到	这	注册表	;	看	楼下	.	"

“我会指引你到登记处；往楼下看。”

" [aɪv] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] . "

"	I've	looked	at	that	.	"
"	我已经	看起来	在	那	.	"

“我看过那个了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ? "
" You have ? "
" 你 有 ? "

你有吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [ə'feəz] . "
" Well , you have been interested in my affairs . "
" 出色地 , 你 有 到过 感兴趣的 在 我的 事务 . "

“嗯，你一直很关心我的私事。”

" [ai][hæv; həv] , [jes] .
" I have , yes .
" 我 有 , 是的 .

是的，我有。

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [neɪm] ? "
Is that your real name ? "
是 那 你的 真实的 姓名 ? "

那是你的真名吗?

" [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː] . "
" My friend , you have called on me . "
" 我的 朋友 , 你 有 称为 在 我 . "

“我的朋友，你来拜访我了。”

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] . "
" Yes , I am here . "
" 是的 , 我 是 这里 . "

“是的，我在这里。”

" [ai][dɪd] [nɒt] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [keɪm] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] . "
" I did not invite you to come here , you came uninvited . "
" 我 做过 不是 邀请 你 到 来 这里 , 你 来了 不速之客 . "

“我没有邀请你来这里，你是未经邀请就来的。”

" [ai][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔː(r)][ai] [meɪ] [nɒt] . "
" I may tell you or I may not . "
" 我 可能 告诉 你 或者 我 可能 不是 . "

“我可能会告诉你，也可能不会。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['dʒɜːzi] [lɔː] , [sɜː(r)] ? "
" Are you well acquainted with Jersey law , sir ? "
" 是 你 出色地 熟人 和 球衣 法律 , 先生 ? "

先生，您对泽西岛的法律很熟悉吗?

" ['prɪti] [wel] . "
" Pretty well . "
" 漂亮的 出色地 . "

“还不错。”

" [ðæts] ['lʌki] ,
" That's lucky ,
" 那就是 幸运的 ,

“那真是幸运。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd]
for when I tell you that you must get out of this room you will understand
为了 什么时候 我 告诉 你 那 你 必须 得到 出去 的 这 房间 你 将要 理解
[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'kwest] . "
that in the law I have a right to make the request . "
那 在 这 法律 我 有 一个 正确的 到 制作 这 要求 . "

当我告诉你必须离开这个房间时，你应该明白，根据法律，我有权提出这样的要求。

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'kwest] . "
" Yes , you have a right to make the request . "
" 是的 , 你 有 一个 正确的 到 制作 这 要求 . "

“是的，你有权提出这个要求。”

" [ænd; ənd] [ɪn'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] . "
" And enforce it , my friend . "
" 和 执行 它 , 我的 朋友 . "

“而且要严格执行，我的朋友。”

" [ɑː] ! [ðæts] ['dɪfrənt] . "
" Ah ! that's different . "
" 啊 ! 那就是 不同的 . "

“啊！那不一样。”

" [ðen] [juː; jʊ][deə(r)] ['ɪntɪmət] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] ?
" Then you dare intimate that you won't leave this room ?
" 然后 你 敢 亲密的 那 你 惯于 离开 这 房间 ?

“那么你竟敢暗示你不会离开这个房间？”

" [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['kʌntrimən] ['kwaɪətli] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [kɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['iːkwəl] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
" The pretended countryman quietly drew a pistol , cocked it with equal deliberation ,
" 这 假装 同胞 悄悄 画 一个 手枪 , 上膛 它 和 平等的 审议 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

“那名假扮乡下人的男子悄悄地拔出手枪，同样沉稳地上了膛，说道：

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai][deə(r)] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ai][woʊnt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ai] [get] ['redi] . "
" Yes , sir , I dare intimate that I won't leave this room until I get ready . "
" 是的 , 先生 , 我 敢 亲密的 那 我 惯于 离开 这 房间 直到 我 得到 准备好 . "

“是的，先生，我斗胆暗示一下，在我准备好之前，我是不会离开这个房间的。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪn'truːdə(r)] . "
" You are an intruder . "
" 你 是 一个 入侵者 . "

“你是入侵者。”

" [ˌeɪ 'em][ai] ? "
" Am I ? "
" 是 我 ? "

是吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	什么	是	你	?	"

“你是做什么的？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两位杰出的侦探；(Two Wonderful Detectives; Or,)
第5/5页

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] . "
" A gentleman . "
" 一个 绅士 . "

“一位绅士。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? "
" Oh , you are ? "
" 哦 , 你 是 ? "

“哦，你是？”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" Yes , I am . "
" 是的 , 我 是 . "

“我是。”

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ? "
" Do you see this ? "
" 做 你 看 这 ? "

你看到了吗?

" [aɪ][duː; də] ; [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ?
" I do ; and do you see this ?
" 我 做 ; 和 做 你 看 这 ?

“我看到了；你看到了吗？”

" [bəuθ] [men] [dɪ'spleɪd] ['pistlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [təʊn] [fel] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Both men displayed pistols , and the visitor's tone fell off a little .
" 两个都 男人 显示 手枪 , 和 这 访客 语气 跌倒 离开 一个 小的 .

“两人都亮出了手枪，来访者的语气也变得有些不耐烦了。”

" [maɪ] [frend] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['pistlz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" My friend , " said Jack , " I am not afraid of pistols , I am used to them .
" 我的 朋友 , " 说 杰克 , " 我 是 不是 害怕的 的 手枪 , 我 是 用过的 到 他们 .

“我的朋友，”杰克说，“我不怕手枪，我已经习惯了。”

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [wɪð] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][maɪ] ['pɪləʊ] ,
Why , my dear fellow , I always sleep with them under my pillow ,
为什么 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 总是 睡觉 和 他们 在下面 我的 枕头 ,

哎呀，我的朋友，我总是把它们放在枕头底下睡觉。

[iːt] [wɪð] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][maɪ]['næpkɪn] , [haɪd] [wʌn]['ʌndə(r)][maɪ]['baɪb(ə)l] [wen] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ;
eat with them under my napkin , hide one under my Bible when I go to church ;
吃 和 他们 在下面 我的 餐巾 , 隐藏 一 在下面 我的 圣经 什么时候 我 去 到 教会 ;

吃饭时把它们藏在餐巾下面，去教堂时把一个藏在圣经下面；

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɑːkə(r)] .
in other words , I am never without a barker .
在 其他 字 , 我 是 绝不 没有 一个 巴克 .

换句话说，我身边总是有叫卖者。

" [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" The visitor listened with a look of surprise on his face .
" 这 游客 听着 和 一个 看 的 惊喜 在 他的 脸 .

来访者脸上带着惊讶的表情听着。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [ðʌs] [ɑːmd] ? "

"	Why	do	you	always	go	thus	armed	?	"
"	为什么	做	你	总是	去	因此	武装	?	"

你为什么总是全副武装?

" [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] ;

"	So	as	to	be	ready	to	shoot	at	a	moment's	notice	;
"	所以	作为	到	是	准备好	到	射击	在	一个	瞬间	注意	;

“以便随时准备开火;

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wen] [sʌm; səm] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['bʊli] [drɔːz] [ə; eɪ] ['wepən] [æz; əz][juː; jʊ]

so	as	to	be	ready	when	some	impertinent	bully	draws	a	weapon	as	you
所以	作为	到	是	准备好	什么时候	一些	无礼	欺负	平局	一个	武器	作为	你

[hæv; həv] [dʌn] — [jes] ,

have	done	—	yes	,
有	完毕	—	是的	,

这样，当一些无礼的恶霸像你一样拔出武器时，你就能做好准备——是的，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['feloʊz] [weər'evə(r)] [aɪ] [meɪ] [miːt] [ðem; ðəm] .

I	always	go	ready	for	impertinent	fellows	wherever	I	may	meet	them	.
我	总是	去	准备好	为了	无礼	伙伴们	无论	我	可能	见面	他们	.

无论在哪里遇到无礼之徒，我都会做好充分的准备。

" [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [sed] :

"	There	followed	a	moment's	silence	,	and	then	the	visitor	said	:
"	那里	随后	一个	瞬间	沉默	,	和	然后	这	游客	说	:

一阵沉默之后，来访者说道:

" [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['wepən] [ɒn][ˌem 'iː] ;

"	My	friend	,	you	had	better	not	attempt	to	draw	a	weapon	on	me	;
"	我的	朋友	,	你	有	更好的	不是	试图	到	画	一个	武器	在	我	;

“我的朋友，你最好不要试图对我拔出武器;

[ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

in	plain	language	I	am	an	officer	.
在	清楚的	语言	我	是	一个	官	.

简单来说，我是一名军官。

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frɔːd] ; [duː; də][nɒt] [ə'tempt] ['eni] - [blʌf] -

I	have	reason	to	know	that	you	are	a	fraud	;	do	not	attempt	any	'	bluff	'
我	有	原因	到	知道	那	你	是	一个	欺诈罪	;	做	不是	试图	任何	-	虚张声势	-

[ɒn][ˌem 'iː] ,

on	me	,
在	我	,

我有理由相信你是个骗子；别想在我面前耍花招。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [biːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [træk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ; [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

for	I've	been	on	your	track	for	two	weeks	;	but	I'll	give	you	a	chance	.
为了	我已经	到过	在	你的	追踪	为了	二	周	;	但	患病的	给	你	一个	机会	.

因为我已经跟踪你两周了；但我会给你一次机会。

" [dʒæk] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['ridər] [nəʊ] , [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kuːl] .

"	Jack	,	as	our	readers	know	,	was	perfectly	cool	.
"	杰克	,	作为	我们的	读者	知道	,	曾是	完美	凉爽的	.

“正如我们的读者所知，杰克非常冷静沉着。”

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [siːn] — [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]['hjuːdʒli] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

He	enjoyed	the	scene	—	enjoyed	it	hugely	—	and	he	said	:
他	享受	这	场景	—	享受	它	非常	—	和	他	说	:

他很喜欢这个场景——非常喜欢——然后他说:

" [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃɑːns] ? "

"	You	will	give	me	a	chance	?	"
"	你	将要	给	我	一个	机会	?	"

“你会给我一次机会吗？”

" [aɪ] [wɪl] , [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] . "

"	I	will	,	a	good	chance	.	"
"	我	将要	,	一个	好的	机会	.	"

“我会的，很有可能。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	Thank	you	.	"
"	感谢	你	.	"

“谢谢。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɜːn] [ðə; ði] [tʃɑːns] . "

"	But	you	must	earn	the	chance	.	"
"	但	你	必须	赚	这	机会	.	"

但你必须努力争取机会。

" [əʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [ɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Oh	,	I	must	earn	it	?	"
"	哦	,	我	必须	赚	它	?	"

“哦，我必须靠自己挣到它吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" - [skwiːk] ; - [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [geɪm] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpedlə(r)]

"	-	Squeak	;	-	I	am	on	to	your	whole	game	;	you	are	playing	the	peddler
"	-	吱	;	-	我	是	在	到	你的	所有的	游戏	;	你	是	玩耍	这	小贩

[ænd; ənd][ləʊˈkeɪtɪŋ] ,

and	locating	,
和	定位	,

“吱吱；我完全识破了你的伎俩；你扮演的是小贩，正在寻找……”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [wɜːk] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈɑːftəwəd] . "

and	the	gang	,	on	your	information	,	work	the	houses	afterward	.	"
和	这	帮派	,	在	你的	信息	,	工作	这	房屋	之后	.	"

根据你提供的信息，这伙人随后会挨家挨户地作案。

" [ə; eɪ][naɪs] [geɪm] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	A	nice	game	,	ain't	it	?	"
"	一个	好的	游戏	,	不是	它	?	"

“真是一场精彩的游戏，不是吗？”

" [jes] , [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [geɪm] . "

"	Yes	,	a	very	nice	game	.	"
"	是的	,	一个	非常	好的	游戏	.	"

“是的，非常棒的游戏。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [geɪm] ? "

"	Why	do	you	wish	to	interfere	with	such	a	nice	game	?	"
"	为什么	做	你	希望	到	干扰	和	这样的	一个	好的	游戏	?	"

你为什么要干扰这么精彩的游戏?

" [ɪts] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][duː; də][səʊ] . "
" It's my duty to do so . "
" 它是 我的 责任 到 做 所以 . "

“这是我的职责。”

" [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Oh , that's it ? "
" 哦 , 那就是 它 ? "

“哦，就这些？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['djuːti][tuː; tə] [pə'fɔːm] . "
" You have another duty to perform . "
" 你 有 其他 责任 到 履行 . "

你还有另一项职责要履行。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] . "
" I am not taking instructions . "
" 我 是 不是 采取 指示 . "

“我不接受任何指示。”

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn'strʌkʃənz] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" But I am giving you instructions , all the same .
" 但 我 是 给予 你 指示 , 全部 这 相同的 .

但我仍然要给你指示。

[naʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][doʊnt][stænd][ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət]
Now get out of here and don't stand on the order of your going , but
现在 得到 出去 的 这里 和 不 站立 在 这 命令 的 你的 去 , 但
[dʒʌst] - [gɪt] . -
just ' git . '
只是 - git . -

现在赶紧离开这里，不要按顺序走，直接“滚”。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?
Do you understand that ?
做 你 理解 那 ?

你明白吗?

" [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [rəʊz] ,
" The visitor rose ,
" 这 游客 玫瑰 ,

来访者起身，

[wen] [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [delt] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]
when Jack suddenly seized a pillow from his bed and dealt the man a
什么时候 杰克 突然 查获 一个 枕头 从 他的 床 和 已处理 这 男人 一个
[trə'mendəs] [ræp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] .
tremendous rap over the head .
巨大的 说唱 超过 这 头 .

杰克突然从床上抓起一个枕头，狠狠地砸在了那人的头上。

[ðə; ði] ['pɪləʊ] [bɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði][bræn] [pɔː] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mænz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ,
The pillow burst and the bran poured down over the man's face and eyes ,
这 枕头 爆裂 和 这 麸 倾倒 向下 超过 这 男人的 脸 和 眼睛 ,

枕头爆裂，麸皮倾泻而下，浇在男人的脸上和眼睛上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒæk] [siːzd] [ðə; ði][mænz] ['wepən] ,

and	in	the	meantime	Jack	seized	the	man's	weapon	,
和	在	这	与此同时	杰克	查获	这	男人的	武器	,

与此同时，杰克夺下了那人的武器。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] ['pɪləʊ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['sekənd] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ræps][ʌn'tɪl]

and	then	seizing	a	second	pillow	gave	him	a	second	succession	of	raps	until
和	然后	抓住	一个	第二	枕头	给予	他	一个	第二	演替	的	说唱	直到

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['blaɪndɪd] ,

the	man	was	blinded	,
这	男人	曾是	失明	,

然后他又抓起第二个枕头，连续敲打那人，直到那人双目失明。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['siːsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][mæn] [kliːn] [hɪz; ɪz] [aɪz]

and	finally	ceasing	the	detective	sat	down	and	watched	his	man	clean	his	eyes
和	最后	停止	这	侦探	卫星	向下	和	观看	他的	男人	干净的	他的	眼睛

[ænd; ənd] [ɪəz] ,

and	ears	,
和	耳朵	,

最后，侦探停了下来，坐下来看着手下擦干净眼睛和耳朵。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kuːlli] [sed] :

and	after	a	little	coolly	said	:
和	后	一个	小的	冷静地	说	:

他略带冷静地说道：

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ] ['beɪs(ə)n][ðeə(r)] , [əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [aʊt][ðə; ði] [hɔːs] [fiːd] .

"	Go	to	the	wash	basin	there	,	old	man	,	and	wash	out	the	horse	feed	.
"	去	到	这	洗	盆地	那里	,	老的	男人	,	和	洗	出去	这	马	喂养	.

“老头，去那边的洗脸盆里，把马饲料洗掉。”

" [ðə; ði][mæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [əu'bei] ,

"	The	man	managed	to	find	the	basin	and	obeyed	,
"	这	男人	管理	到	寻找	这	盆地	和	服从	,

“那人找到了水池并照做了。”

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kliːnd] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [bɪ'held] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['sɪtɪŋ]

and	when	his	eyes	were	cleaned	he	looked	and	beheld	our	hero	sitting
和	什么时候	他的	眼睛	是	已清洗	他	看起来	和	观看	我们的	英雄	坐着

[ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

there	with	a	broad	smile	on	his	face	.
那里	和	一个	广阔	微笑	在	他的	脸	.

当他擦干眼睛后，他抬头望去，只见我们的英雄正坐在那里，脸上带着灿烂的笑容。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][mæn] .

"	Do	you	know	what	you	have	done	?	"	demanded	the	man	.
"	做	你	知道	什么	你	有	完毕	?	"	要求	这	男人	.

“你知道你做了什么吗？”那人质问道。

" [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ? "

"	What	have	I	done	?	"
"	什么	有	我	完毕	?	"

我做了什么？

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kraɪm] ,

"	If	you	have	committed	no	other	crime	,
"	如果	你	有	坚定的	不	其他	犯罪	,

“如果你没有犯下其他罪行，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'seil] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] . "

you	have	assailed	an	officer	of	the	law	in	the	performance	of	his	duty	.	"
你	有	遭受攻击	一个	官	的	这	法律	在	这	表现	的	他的	责任	.	"

你袭击了正在执行公务的执法人员。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɒri] [aɪv] [tɔːt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ]['les(ə)n] ;

"	I	am	not	sorry	I've	taught	an	officer	of	the	law	a	lesson	;
"	我	是	不是	对不起	我已经	教授	一个	官	的	这	法律	一个	课	;

“我不后悔给执法人员上了一课；

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ? "

I	suppose	you	claim	to	be	a	detective	?	"
我	认为	你	宣称	到	是	一个	侦探	?	"

我猜你自称是侦探吧?

" [aɪ][duː; də] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [juː; jʊ][səʊ] [kleɪm] ? "

"	You	so	claim	?	"
"	你	所以	宣称	?	"

“你真是这么说的？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [əʊld][mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][juː; jʊ] [nəʊ]

"	Well	,	old	man	,	I	am	a	detective	,	and	even	you	know
"	出色地	,	老的	男人	,	我	是	一个	侦探	,	和	甚至	你	知道

“老头，我是个侦探，连你也知道。”

[haʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'tektɪv] [gəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

how	a	real	detective	goes	about	it	.
如何	一个	真实的	侦探	去	关于	它	.

真正的侦探是如何破案的。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ? "

Where	are	you	from	?	"
在哪里	是	你	从	?	"

你从哪来？ ”

" ['njuːək] . "

"	Newark	.	"
"	纽瓦克	.	"

“纽瓦克。”

" ['betə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə] ['njuːək] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] [həʊl]

"	Better	get	back	to	Newark	as	quick	as	you	can	or	I	will	give	this	whole
"	更好的	得到	后退	到	纽瓦克	作为	快的	作为	你	能	或者	我	将要	给	这	所有的

['bɪznəs] [ə'weɪ] . "

business	away	.	"
商业	离开	.	"

“你最好尽快返回纽瓦克，否则我会把这一切都抖出来。”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][duː; də][maɪ] ['bɪznəs] [baɪ] [splə:dʒ] . "

"	I've	told	you	I	am	a	detective	,	and	I	don't	do	my	business	by	splurges	.	"
"	我已经	讲述	你	我	是	一个	侦探	,	和	我	不	做	我的	商业	经过	挥霍	.	"

“我告诉过你我是个侦探，我办事从不挥霍无度。”

" [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə]

"	Then	you	were	on	detective	work	when	you	went	around	from	house	to
"	然后	你	是	在	侦探	工作	什么时候	你	去	大约	从	房子	到

[haʊs] ? "

house	?	"
房子	?	"

“那么你挨家挨户去调查的时候，是在做侦探工作吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] [ə'weɪ] . "

"	I	am	not	giving	my	business	away	.	"
"	我	是	不是	给予	我的	商业	离开	.	"

“我不会白白送出我的生意。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] ?

"	What	are	you	after	?
"	什么	是	你	后	?

你想要什么?

[ai] [meɪ] [eɪd][juː; jʊ] .

I	may	aid	you	.
我	可能	援助	你	.

我可以帮到你。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :

"	The	detective	laughed	and	said	:
"	这	侦探	笑了	和	说	:

侦探笑着说:

" [wen] [ai] [niːd] [eɪd][ai] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	When	I	need	aid	I	will	secure	a	woman	.
"	什么时候	我	需要	援助	我	将要	安全的	一个	女士	.

“当我需要帮助时，我会找个女人。”

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz][wɒz; wəz]['evə(r)] ['ʌtə] ,

"	Here	was	as	pretty	a	double	answer	as	was	ever	uttered	,
"	这里	曾是	作为	漂亮的	一个	双倍的	回答	作为	曾是	曾经	说出	,

“这真是个绝妙的双重回答，堪称绝妙之举。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['njuːək] ['əʊnli][gɒt][ɒn][tuː; tə][wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	man	from	Newark	only	got	on	to	one	end	of	it	.
但	这	男人	从	纽瓦克	仅有的	得到	在	到	一	结尾	的	它	.

但这位来自纽瓦克的男子只爬上了它的一端。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [dʒæk] [let] [daʊn] ['iːzi] [ɒn][ðə; ði][mæn] ,

After	a	little	time	Jack	let	down	easy	on	the	man	,
后	一个	小的	时间	杰克	让	向下	简单的	在	这	男人	,

过了一会儿，杰克对那个人态度缓和了下来。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)]

thinking	he	might	be	of	some	service	some	day	,	and	later	the	visitor
思维	他	可能	是	的	一些	服务	一些	天	,	和	之后	这	游客

[dɪ'pɑːtɪd] ,

departed	,
已离开	,

他心想自己或许将来能帮上忙，后来来访者便离开了。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

carrying	his	mortification	and	defeat	in	his	memory	.
携带	他的	屈辱	和	击败	在	他的	记忆	.

他将那份耻辱和失败铭记于心。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [wiː; wi][həʊp] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [treɪd] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd]

But	he	had	learned	a	lesson	,	we	hope	,	in	the	difficult	trade	he	pretended
但	他	有	学习	一个	课	,	我们	希望	,	在	这	难的	贸易	他	假装

[tuː; tə] ['fɒləʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

但我们希望，他能从他假装从事的那份艰难行业中吸取教训。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] [dʒæk] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk]

On	the	day	following	the	incidents	we	have	recorded	Jack	started	out	to	walk
在	这	天	下列的	这	事件	我们	有	记录	杰克	开始	出去	到	走

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] .

to	the	adjoining	town	.
到	这	相邻的	镇	.

事件发生后的第二天，我们记录到杰克开始步行前往邻近的城镇。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['greɪvjɑːd] ; [hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd]

On	the	way	he	came	to	an	old	graveyard	;	he	stopped	a	moment	and
在	这	方式	他	来了	到	一个	老的	墓地	;	他	停止	一个	片刻	和

[ðen] [sed] ,

then	said	,
然后	说	,

途中他来到一处古老的墓地；他停下来片刻，然后说道：

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

talking	to	himself	:
说	到	他自己	:

自言自语：

" [greɪt] [skɒt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .

I	have	missed	a	point	all	along	.
我	有	错过	一个	观点	全部	沿着	.

我一直以来都忽略了重点。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðɪs] [əʊld] ['beriɪŋ] [graʊnd] .

I	will	just	take	a	walk	around	this	old	burying	ground	.
我	将要	只是	拿	一个	走	大约	这	老的	埋葬	地面	.

我打算在这片古老的墓地里散散步。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

I	have	not	been	able	to	learn	anything	from	the	living	,
我	有	不是	到过	有能力的	到	学习	任何事物	从	这	活的	,

我无法从活着的人身上学到任何东西。

[aɪ] [meɪ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] .

I	may	pick	up	a	point	from	a	tombstone	.
我	可能	挑选	向上	一个	观点	从	一个	墓碑	.

我或许能从墓碑上得到一些启发。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [klɪə(r)] [deɪ] ;

"	It	was	a	bright	,	clear	day	;
"	它	曾是	一个	明亮的	,	清除	天	;

“那天阳光明媚，天气晴朗；

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['splendə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ʃruːd] ['ɒfɪsə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['beriɪŋ]

the	sun	shone	with	magnificent	splendor	as	the	shrewd	officer	entered	the	burying
这	太阳	闪耀	和	壮丽	辉煌	作为	这	精明	官	进入	这	埋葬

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

当这位精明的军官走进墓地时，阳光灿烂夺目。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [greɪvz] ,

He	walked	around	looking	for	little	graves	,
他	步行	大约	寻找	为了	小的	坟墓	,

他四处走动，寻找小坟墓。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fʊli] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ]

and	he	had	been	fully	an	hour	in	the	place	when	suddenly	he	uttered	a
和	他	有	到过	完全	一个	小时	在	这	地方	什么时候	突然	他	说出	一个

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

他在那里待了一个小时后，突然发出了一声哭喊。

[hiː; hi] [bɪ'held] ['lɛtəz] ['ɔːlməʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm][æz; əz] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	beheld	letters	almost	illegible	which	struck	him	as	startling	in	view	of	his
他	观看	信件	几乎	无法辨认	哪个	击	他	作为	令人震惊	在	看法	的	他的

[kwest] .

quest	.
寻求	.

他看到一些几乎无法辨认的信件，考虑到他的探寻目标，这让他感到非常惊讶。

[hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] , [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][ləʊ] ,

He	dropped	down	,	brushed	away	the	grass	,	and	lo	,
他	掉落	向下	,	刷过	离开	这	草	,	和	洛	,

他蹲下身，拂去身上的草屑，瞧!

[hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [endid] — [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'siːvd] [hɪm] .

his	search	was	ended	—	indeed	his	eyes	had	not	deceived	him	.
他的	搜索	曾是	结束	—	的确	他的	眼睛	有	不是	受骗	他	.

他的寻找结束了——他的眼睛果然没有欺骗他。

[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['epɪtɑːf] : " ['æməli] ['kænfiːld] , [eɪdʒd][fɔː(r)] [j'iəz] ;

There	before	his	eyes	was	the	humble	epitaph	:	"	Amalie	Canfield	,	aged	four	years	;
那里	前	他的	眼睛	曾是	这	谦逊的	墓志铭	:	"	阿玛莉	坎菲尔德	,	老年人	四	年	;

[daɪd] [dɪ'sembə(r)] - , - — .

died	December	20	,	18	—	.
死亡	十二月	-	,	-	—	.

在他眼前的是一段朴素的墓志铭：“阿玛莉·坎菲尔德，四岁；卒于18—年12月20日。

" [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

"	The	detective's	search	was	over	and	he	was	sadly	disappointed	,
"	这	侦探的	搜索	曾是	超过	和	他	曾是	令人遗憾的是	失望的	,

侦探的搜寻结束了，他感到非常失望。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ment] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

although	the	disappointment	meant	a	large	fortune	to	himself	,	under	the
虽然	这	失望	意思是	一个	大的	财富	到	他自己	,	在下面	这

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] .

declaration	of	Mr	.	Townsend	.
宣言	的	先生	.	汤森德	.

尽管失望让他获得了一大笔财富，正如汤森先生所说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ˈfɜːðə(r)] .

There	was	no	need	for	the	detective	to	search	further	.
那里	曾是	不	需要	为了	这	侦探	到	搜索	更远	.

侦探无需再进行进一步调查。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɒlvd] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈæməli] [ˈstiːvnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [nəʊ] [ˈeəz] .

He	had	solved	the	mystery	,	he	had	found	Amalie	Stevens	,	and	she	left	no	heirs	.
他	有	已解决	这	神秘	,	他	有	成立	阿玛莉	史蒂文斯	,	和	她	左边	不	继承人	.

他解开了这个谜团，找到了阿玛莉·史蒂文斯，但她没有留下继承人。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [daɪd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtuːmstəʊn] ,

The	child	had	died	,	according	to	the	tombstone	,
这	孩子	有	死亡	,	根据	到	这	墓碑	,

墓碑上写着，孩子已经去世了。

[sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈdɒptɪd] [ˈgrænfɑːðə(r)] .

some	two	months	following	the	death	of	her	adopted	grandfather	.
一些	二	几个月	下列的	这	死亡	的	她	已采用	祖父	.

在她养祖父去世大约两个月后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [ˈtestɪməni] .

There	was	the	indisputable	testimony	.
那里	曾是	这	无可争议的	见证	.

有无可辩驳的证词。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [dʒæk] [əˈpɪəd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] [ˈtaʊn.zənd] ,

On	the	day	following	Jack	appeared	in	New	York	and	at	the	home	of	Mr	.	Townsend	,
在	这	天	下列的	杰克	出现	在	新的	约克	和	在	这	家	的	先生	.	汤森德	,

第二天，杰克出现在纽约，并在汤森先生的家中出现。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	he	said	:
和	他	说	:

他说：

" [wel] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɪz] [ɔːl] [sɒlvd] . "

"	Well	,	sir	,	the	mystery	is	all	solved	.	"
"	出色地	,	先生	,	这	神秘	是	全部	已解决	.	"

“先生，谜团已经解开了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? "

"	It	is	?	"
"	它	是	?	"

“这是？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈæməli] [ˈstiːvnz] ? "

"	You	have	found	Amalie	Stevens	?	"
"	你	有	成立	阿玛莉	史蒂文斯	?	"

你找到阿玛莉·史蒂文斯了吗？

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['æməli] ['kænfiːld] , [eɪdʒd][fɔː(r)] [j'iəz] .

"	I	have	found	the	grave	of	Amalie	Canfield	,	aged	four	years	.
"	我	有	成立	这	严重	的	阿玛莉	坎菲尔德	,	老年人	四	年	.

“我找到了四岁的阿玛莉·坎菲尔德的坟墓。”

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [prə'siːdid] [ænd; ənd][təʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [ri'mɑːk] :

"	Our	hero	proceeded	and	told	all	that	had	occurred	,	and	Mr	.	Townsend	remarked	:
"	我们的	英雄	继续	和	讲述	全部	那	有	发生	,	和	先生	.	汤森德	评论	:

“我们的主人公继续讲述事情的经过，汤森先生评论道：

" [haʊ] [sæd] , [haʊ] ['feɪt(ə)l] ! "

"	How	sad	,	how	fatal	!	"
"	如何	伤心	,	如何	致命的	!	"

“多么悲惨，多么致命！”

" [jes] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

"	Yes	,	sir	,	but	you	have	a	consolation	.
"	是的	,	先生	,	但	你	有	一个	安慰	.

“是的，先生，但您还有一点安慰。”

[jɔː(r); jə(r)] ['əʊvəsaɪt] [hæz; həz][nɒt] [kɒst] ['eni] [wʌn] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

Your	oversight	has	not	cost	any	one	any	trouble	.
你的	监督	有	不是	成本	任何	一	任何	麻烦	.

你的疏忽并没有给任何人带来任何麻烦。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['kænfiːld] [daɪd][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Old	Mr	.	Canfield	died	the	day	he	made	the	deposit	with	you	,
老的	先生	.	坎菲尔德	死亡	这	天	他	制成	这	订金	和	你	,

坎菲尔德老先生去世的那天，正是他把钱存到你那里的那天。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə'res; 'eərəs][daɪd] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['leɪtə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

and	the	heiress	died	two	months	and	one	day	later	,	so	it	makes	no	difference	.
和	这	女继承人	死亡	二	几个月	和	一	天	之后	,	所以	它	制作	不	不同之处	.

女继承人两个月零一天后去世，所以这没什么区别。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ;

No	one	would	have	gained	by	an	earlier	finding	of	the	letter	;
不	一	会	有	获得	经过	一个	早些时候	寻找	的	这	信	;

早些发现这封信对任何人都没有好处；

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['tʃærəti] [ænd; ənd][juː; jʊ] . "

the	fortune	belongs	to	charity	and	you	.	"
这	财富	属于	到	慈善机构	和	你	.	"

这笔财富属于慈善事业和你。

" [nəʊ] , [nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] , " [bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	No	,	not	to	me	,	"	said	Mr	.	Townsend	,	"	but	to	you	.	"
"	不	,	不是	到	我	,	"	说	先生	.	汤森德	,	"	但	到	你	.	"

“不，不是对我，”汤森先生说，“而是对你。”

" [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	To	me	?	"
"	到	我	?	"

“大部头书？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" You mean it ? "
" 你 意思是 它 ? "

你是认真的吗?

" [ai][duː; də] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ðen] [ai] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] . "
" Then I accept it as a trust . "
" 然后 我 接受 它 作为 一个 相信 . "

“那么我接受这份信任。”

" [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] ? "
" Accept it as a trust ? "
" 接受 它 作为 一个 相信 ? "

“把它当作信托来接受吗？”

" [jes] , [æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] [ˈəʊnli] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] . "
" Yes , as a trust only , and I shall leave it in your possession . "
" 是的 , 作为 一个 相信 仅有的 , 和 我 将 离开 它 在 你的 拥有 . "

“是的，仅作为信托，我会把它留给你保管。”

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈriːz(ə)n] ? "
" What is your reason ? "
" 什么 是 你的 原因 ? "

你的理由是什么?

" [ˈhærəld] [ˈstiːvnz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈʌðə(r)] [ˈeəz] ; [ɪf] [səʊ][ai] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] .
" Harold Stevens may have had other heirs ; if so I will find them .
" 哈罗德 史蒂文斯 可能 有 有 其他 继承人 ; 如果 所以 我 将要 寻找 他们 .

“哈罗德·史蒂文斯可能还有其他继承人；如果是这样，我会找到他们。”

[ai] [trʌst] [maɪ][nekst] [kwest] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ][mɔː(r)] [səkˈsesf(ə)l] [ˈʃædəʊ] .
I trust my next quest will prove a more successful shadow .
我 相信 我的 下一个 寻求 将要 证明 一个 更多的 成功的 阴影 .

我相信我的下一次冒险将会更加成功。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊn.zənd] [ˈmediteit] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" Mr . Townsend meditated awhile and then said :
" 先生 . 汤森德 冥想 一会儿 和 然后 说 :

汤森先生沉思了一会儿，然后说道:

" [jɔː(r); jə(r)] [kənˈkluːʒn] [dʌz] [juː; jʊ] [ˈɒnə(r)] , [bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem][æn; ən][əʊld][mæn] , [ai]
" Your conclusion does you honor , but remember , I am an old man , I
[hæv; həv][ˈliːg(ə)l] [ˈeəz] .
have legal heirs .
有 合法的 继承人 .

“你的结论对你来说或许是一种荣誉，但请记住，我已经老了，我有合法的继承人。”

[ɪf] [ðɪs] [ˈfɔːtʃuːn] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [liːd] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] .
If this fortune were found in my possession it might lead to trouble .
如果 这 财富 是 成立 在 我的 拥有 它 可能 带领 到 麻烦 .

如果这笔财富落入我手中，可能会给我带来麻烦。

[ai] [wɪl] [trænsˈfɜː(r)][aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] ;

I	will	transfer	it	all	over	to	you	;	I	can	trust	you	;
我	将要	转移	它	全部	超过	到	你	;	我	能	相信	你	;

我会把一切都转交给你；我相信你；

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] .

I	know	you	are	an	honest	man	.
我	知道	你	是	一个	诚实的	男人	.

我知道你是个诚实的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)][faɪnd][ə; eɪ]['liːg(ə)l][eə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈstəʊ] [ðə; ðiˈ] [ˈfɔːtʃuːn] ,

If	you	should	ever	find	a	legal	heir	you	can	bestow	the	fortune	,
如果	你	应该	曾经	寻找	一个	合法的	继承人	你	能	赐给	这	财富	,

如果你找到了合法的继承人，你可以把这笔财产留给他。

[ɪf] [nɒt][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ðiˈ] [bɪˈkwest] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈleʒə(r)] .

if	not	you	can	carry	out	the	bequest	at	your	leisure	.
如果	不是	你	能	携带	出去	这	遗赠	在	你的	闲暇	.

如果不想这样做，您可以自行安排时间执行遗赠。

[gɪv] [hɑːf][tuː; tə] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðiˈ][ˈʌðə(r)] [hɑːf] ; [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈmiːntaɪm] ,

Give	half	to	charity	and	keep	the	other	half	;	in	the	meantime	,
给	一半	到	慈善机构	和	保持	这	其他	一半	;	在	这	与此同时	,

把一半捐给慈善机构，自己留下另一半；与此同时，

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ˈfɔːtʃuːn] [ai] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [wɪtʃ] [ɪz]

from	my	own	fortune	I	propose	to	pay	you	twenty	-	five	thousand	dollars	which	is
从	我的	自己的	财富	我	提出	到	支付	你	二十	-	五	千	美元	哪个	是

[tuː; tə][biː; biˈ] [jɔːz] [ˈæbsəluːtli] ;

to	be	yours	absolutely	;
到	是	你的	绝对地	;

我打算从我自己的财产中拿出两万五千美元给你，这笔钱完全归你所有；

[ðə; ðiˈ] [ˈmʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] .

the	money	you	have	earned	.
这	钱	你	有	获得	.

你挣到的钱。

" [dʒæk][ˈælvəˌrez] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][set] [aʊt][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðiˈ] [truː] [ˈeəz] [ɪf] [ˈeni] [wɜː(r); wə(r)]

"	Jack	Alvarez	determined	to	set	out	and	find	the	true	heirs	if	any	were
"	杰克	阿尔瓦雷斯	决定	到	放	出去	和	寻找	这	真的	继承人	如果	任何	是

[ˈlɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

杰克·阿尔瓦雷斯决心出发，找到真正的继承人（如果还有在世的话）。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ðiˈ][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˈʃædəʊ] ,

and	under	the	title	of	"	A	Successful	Shadow	,
和	在下面	这	标题	的	"	一个	成功的	阴影	,

并以“成功的影子”为题，

" [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə][biː; biˈ] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][juː 'es][ænd; ənd] [ˈɪjuːd] [ˈveri] [ˈjɔːtli] ,

"	a	story	to	be	written	by	us	and	issued	very	shortly	,
"	一个	故事	到	是	书面	经过	我们	和	发布	非常	不久	,

“我们将撰写一篇报道，并很快发布。”

[ˈaʊə(r)] [ˈridər] [wɪl] [lɜːn] [ðə; ðiˈ] [ˈɪnsɪdənts] [əˈtendɪŋ] [dʒæk]['ælˌvɑːrɛzɪz][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [kwest] ,

our	readers	will	learn	the	incidents	attending	Jack	Alvarez's	most	wonderful	quest	,
我们的	读者	将要	学习	这	事件	参加	杰克	阿尔瓦雷斯的	最多	精彩的	寻求	,

我们的读者将了解到杰克·阿尔瓦雷斯最奇妙的冒险旅程中所发生的种种事件，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['prɒmɪs] ['aʊə(r)] ['ridər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] ['nærətɪvz] ,

and	we	promise	our	readers	one	of	the	most	intense	narratives	,
和	我们	承诺	我们的	读者	一	的	这	最多	激烈的	叙事	,

我们向读者承诺，将为大家带来最扣人心弦的故事情节之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] ,

and	the	most	thrilling	and	startling	denouement	that	can	be	conceived	,
和	这	最多	惊险	和	令人震惊	结局	那	能	是	构思	,

以及最激动人心、最令人震惊的结局，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['greɪvstəʊn] .

despite	the	testimony	of	the	little	gravestone	.
尽管	这	见证	的	这	小的	墓碑	.

尽管那块小小的墓碑上写着什么。

[duː; də][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [riːd] " [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ʃædəʊ] ,

Do	not	fail	to	read	"	A	Successful	Shadow	,
做	不是	失败	到	读	"	一个	成功的	阴影	,

请务必阅读《成功的影子》一书。

" [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

"	to	be	issued	in	this	series	in	a	few	weeks	.
"	到	是	发布	在	这	系列	在	一个	很少	周	.

“将在几周后以本系列的形式发行。”

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .

[	Transcriber's	Note	:	The	original	edition	did	not	contain	a	Table	of	Contents	.
[	转录员的	笔记	:	这	原来的	版	做过	不是	包含	一个	桌子	的	内容	.

【转录者注：原版没有目录。】

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

A	Table	of	Contents	has	been	prepared	for	this	electronic	edition	.
一个	桌子	的	内容	有	到过	准备	为了	这	电子的	版	.

本电子版已编制目录。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [hæv; həv]

In	addition	,	the	following	typographical	errors	present	in	the	original	book	have
在	添加	,	这	下列的	印刷	错误	展示	在	这	原来的	书	有

[biːn] [kə'rektɪd] .

been	corrected	.
到过	已更正	.

此外，原书中存在的以下印刷错误已得到纠正。

[ɪn] ['tʃæptə(r)] [aɪ] , [ə; eɪ] ['kɒmə] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] " [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ælvəˌrez] " .

In	Chapter	I	,	a	comma	has	been	added	after	"	Now	,	Mr	.	Alvarez	"	.
在	章	我	,	一个	逗号	有	到过	额外	后	"	现在	,	先生	.	阿尔瓦雷斯	"	.

在第一章中，“现在，阿尔瓦雷斯先生”后面添加了一个逗号。

[ɪn] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] , " [ə; eɪ][hɑːpəliːz] [keɪs] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ə; eɪ] ['həʊpləs] [keɪs] " .

In	Chapter	II	,	"	a	hopeles	case	"	was	changed	to	"	a	hopeless	case	"	.
在	章	二	,	"	一个	绝望的	案件	"	曾是	已更改	到	"	一个	绝望	案件	"	.

在第二章中，“a hopeles case”被改为“a hopeless case”。

[ɪn] ['tʃæptə(r)] [viː] , [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [kwəʊt] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] - [streɪndʒ] " [ə'pɪərəns] - .

In	Chapter	V	,	a	missing	quote	has	been	added	after	'	strange	"	appearance	'	.
在	章	V	,	一个	丢失的	引用	有	到过	额外	后	-	奇怪的	"	外貌	-	.

第五章中，“奇怪的‘出现’”之后添加了一个缺失的引文。

[ɪn] ['tʃæptə(r)] [sevn] , " - [maɪnd] " [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['bɛrɪks] [maɪnd] " ,
In **Chapter** **VII** **,** **"** **Benwick's** **mind** **"** **has** **been** **changed** **to** **"** **Berwick's** **mind** **"** **,**
在 章 七 , " - 头脑 " 有 到过 已更改 到 " 伯威克的 头脑 " ,
[ænd; ənd] " [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] ,
and **"** **It** **it** **,**
和 " 它 它 ,

在第七章中，“Benwick's mind”被改为“Berwick's mind”，而“It it,

[ai] [əd'mɪt] " [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [əd'mɪt] " .
I **admit** **"** **has** **been** **changed** **to** **"** **It** **is** **,** **I** **admit** **"** **.**
我 承认 " 有 到过 已更改 到 " 它 是 , 我 承认 " .

“我承认”已改为“确实如此，我承认”。

[ɪn] ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] , " [-] ['fɔːsaɪt] " [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [dʒæks] ['fɔːsaɪt] " ,
In **Chapter** **VIII** **,** **"** **TACK'S** **FORESIGHT** **"** **has** **been** **changed** **to** **"** **JACK'S** **FORESIGHT** **"** **,**
在 章 八 , " 塔克 远见 " 有 到过 已更改 到 " 杰克的 远见 " ,

在第八章中，“TACK的远见”被改为“JACK的远见”。

" [əʊld] ['bɛnˌwɪk] " [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [əʊld] ['berik] " ,
" **Old** **Benwick** **"** **has** **been** **changed** **to** **"** **Old** **Berwick** **"** **,**
" 老的 本威克 " 有 到过 已更改 到 " 老的 贝里克 " ,

“Old Benwick”已改为“Old Berwick”。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [bɪ'fɔː(r)] " [ɪn'diːd] , [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n]
and **a** **missing** **quotation** **mark** **has** **been** **added** **before** **"** **indeed** **,** **in** **that** **direction**
和 一个 丢失的 引述 标记 有 到过 额外 前 " 的确 , 在 那 方向
" .
" **.**
" .

“确实，朝着那个方向”前面缺少一个引号。

[ɪn] ['tʃæptə(r)] [eks] , " [ðə; ði] [ɔːr'dʒɪnəl] [eə(r)] " [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [eə(r)] " ,
In **Chapter** **X** **,** **"** **the** **orginal** **heir** **"** **has** **been** **changed** **to** **"** **the** **original** **heir** **"** **,**
在 章 X , " 这 原版 继承人 " 有 到过 已更改 到 " 这 原来的 继承人 " ,

第十章中，“the original heir”已改为“the original heir”，

[ænd; ənd] " [æz; əz] [æz; əz] [kjuːt] [æz; əz] " [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [æz; əz] [kjuːt] [æz; əz] " .]
and **"** **as** **as** **cute** **as** **"** **has** **been** **changed** **to** **"** **as** **cute** **as** **"** **.** **]**
和 " 作为 作为 可爱的 作为 " 有 到过 已更改 到 " 作为 可爱的 作为 " .]

“as as cute as”已改为“as cute as”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神